LIBRARY OF PRINCETON
THEOLOGICAL SEMINARY

BS112.2 1904
Peshitta Psalter according to the west Syri
text /

Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/peshittapsaltera00unse

THE PESHITTA PSALTER

ACCORDING TO THE WEST SYRIAN TEXT

London: C. J. CLAY and SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE,
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN COMPANY.
Bombay and Calcutta: MACMILLAN AND CO., Ltd

[*All Rights reserved.*]

THE PESHITTA PSALTER

ACCORDING TO THE WEST SYRIAN TEXT

EDITED

WITH AN APPARATUS CRITICUS

BY

WILLIAM EMERY BARNES D.D.

Fellow of Peterhouse

Hulsean Professor of Divinity

(Author of *The Peshitta Text of Chronicles*)

CAMBRIDGE

AT THE UNIVERSITY PRESS

1904

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

MATRI OPTIMAE MAXIMAE

CVI ΤΡΟΦΕΙΑ DEBVERANT

IACOBVS VSSHER HERBERTVS THORNDYKE

GVILELMVS CVRETON

ROBERTVS LVBBOCK BENSLY ROBERTVS PAYNE-SMITH

ECCLESIAE ANGLICANAE

PREFACE.

COMPARATIVELY little use has hitherto been made of the MSS of the Peshitta of the O. T., and in particular of the MSS of the Psalms.

Gabriel Sionita composed an Apparatus Criticus from three MSS for his edition of the Psalter issued in 1625, but he does not specify his MSS, and his various readings are usually given in Latin, not in Syriac. Herbert Thorndyke's Apparatus given in vol. vi of the London Polyglot (1657) is a much better piece of work, but it is based on two MSS, both of late date. J. Dathe reprinted the text of Erpenius in 1768 and added variants from the London Polyglot at the foot of the page. F. Baethgen made a collation of the codex Ambrosianus with three more recent MSS, two Malkite, one Jacobite, in his *Untersuchungen*, Kiel, 1878. Bishop Joseph David prefixed a comparison of the Jacobite with the Chaldean text to his edition of the Psalter, Mosul, 1877.

I have made use of the work of my five predecessors with admiration and gratitude, but as it did not touch the store of MSS contained in the British Museum, room was left for yet another Apparatus Criticus to the Psalms. This I have endeavoured to supply. I have spent a considerable part of my best working time during the past seven years on the task, and I have striven by verification to attain a high standard of accuracy, since without it this work must prove valueless.

Professors Bevan and Kennett have done me the very great service of reading the whole of my text in proof sheets. Mr Burkitt and Mr McLean have helped me greatly in other ways. Dr Ceriani facilitated with his usual kindness my few days' work at Milan. The authorities of the Laurentian Library at Florence most courteously procured for me photographs of the pages of codex F which contain the Psalms. The authorities of the British Museum have allowed me the

freest use of their Syriac MSS. To the Cambridge University Library I am under a great obligation.

For the circumstance that this book sees the light of day at all I am indebted (deeply indebted) to the generosity of the Syndics of the Cambridge University Press. To the Managers of the Hort Fund I owe many thanks for the ready kindness with which they undertook the cost of the photographs of codex F. My work was much helped by Dr L. Techen's Syriac-Hebrew Glossary to the Psalter published in the *Zeitschrift f. d. alttestamentliche Wissenschaft* for 1897.

Pages 1—40, 57—64, 73—80 were reprinted at the last moment, and contain the latest additions which I was able to make to the book. I owe a deep debt to the vigilance and accuracy of the staff of the University Press.

W. EMERY BARNES.

PETERHOUSE,
CAMBRIDGE,
Sept. 24, 1904.

ADDENDA FOR THE INTRODUCTION.

Page xxiv, line 19. Ps. v. 5 (from ܐܢܬ)—viii. *5a* is also missing from codex m.
Page xli, after line 13, references to Ps. xxii. 31 ; xxv. 13 should be added.

CORRIGENDA FOR THE TEXT.

Ps. LXXVIII. 47 read ܒܓܠܝܕܐ
XCIV. 18 „ ܪܓܠܝ
CII. 24 „ ܡܟܟ

TABLE OF ABBREVIATIONS.

(I) Editions.

E (or *Erp*) = the Psalter of Erpenius of 1625
G^1 = the Psalter of Gabriel Sionita of 1625
G^2 = the Paris Polyglot of 1645 (Peshitta by Gabriel Sionita)
G = the two editions of Gabriel Sionita when (as is usually the case) they agree
W = the London Polyglot of 1657
L = Lee's Syriac Old Testament of 1823
L^2 = Lee's Psalter of 1825.
U^a = Urmi Bible of the American Missionaries (1852)
U^c = Urmi Psalter of the Archbishop of Canterbury's Mission (1891)
U = the two Urmi editions when they agree
C = the Psalter attached to the *Breviarium Chaldaicum*, Paris 1886–7. (This abbreviation appears in the Introduction only)

(II) Manuscripts.

A = Ambrosianus (ed. Ceriani)
B = Buchanan Bible (Camb. Univ. Oo. 1. 1)
C = Brit. Mus. Add. 17,110
D = „ „ „ 14,436 ff. 1—
E = „ „ „ 17,109
F = Florence, Laurent. Orient. 58
G = Brit. Mus. Add. 14,435
H = „ „ „ 17,111
J = „ „ „ 14,433
K = „ „ „ 14,675
L = „ „ „ 17,219
N = „ „ „ 14,677
O = „ „ „ 14,674 ff. 1—
P = „ „ „ *idem* ff. 79—
Q = „ „ „ 17,125
R = „ „ „ 14,436 ff. 77^b—
S = „ „ „ 14,676

T = Brit. Mus. Add. 14,672
T^b = ,, ,, ,, *idem* (supplementary hand).
X = ,, ,, ,, 12,138
Z = ,, ,, ,, 12,178
g = Camb. Univ. Gg. 6. 30
m = ,, ,, Oo. 1. 22
u (Thorndyke) = Bodleian 141 collated by Thorndyke

Occasionally quoted :—

α = Brit. Mus. Add. 17,112
β = ,, ,, ,, 17,220
γ = ,, ,, ,, 17,266
δ = ,, ,, ,, 17,268

(III) Ecclesiastical Writers.

Anon = the anonymous Syriac Introduction to the Psalter edited by Diettrich (Giessen 1901).
ApA = Syriac Apocryphal Acts edited by Dr W. Wright, London and Edinburgh, 1871
Aph = the Homilies of Aphraates edited by Dr W. Wright (1869).
bH = Barhebraeus, *Auṣar Razē*, as edited by de Lagarde in *Praetermissorum Libri Duo*, Gottingae, 1879
bH^{comm} = text presupposed in the comment of bH when it seems to differ from the text quoted at the head of the comment
$bH^{dan\ sal}$ = Daniel of Salakh as quoted by bH
bH^{gr} = the *Yaunaya* ,, ,, ,,
bH^{impr} = a reading condemned by bH
bH^{kark} = the Karkaphensian tradition as cited by bH
bH^{ms} = a reading cited by bH "from a copy"
bH^{nest} = ,, ,, ,, as Nestorian
bH^{vult} = a reading (or an alteration of the text) recommended by bH
Dan = Daniel of Salakh (Diettrich, *Ein jak. Einleitung*, 1901)
Eus = Eusebius, *Theophania*, ed. Lee, 1842
Ish = Išoʻdâdh, ed. Diettrich, 1902
Ish^{Hanana} = Hanana of Ḥĕdhayâbh as quoted by Išoʻdâdh
Jos = Joshua the Stylite, ed. Wright, 1882
Ph = Philoxenus, ed. Budge, 1894
TM = Thomas of Marga, ed. Budge, 1893

(All these writers with the exception of Barhebraeus are quoted by the page.)

(IV) Other Texts.

𝔄 = Arabic (qūzhayyensis) edited by Lagarde, 1876
𝔊 = LXX (ed. Swete)
𝔥 = Hebrew Massoretic Text
𝔖 = Syro-Hexaplar (ed. Ceriani)

INTRODUCTION.

§ 1. MSS of the Psalms in the Peshitta Version.
§ 2. Other Authorities for the text.
(*a*) Ecclesiastical Writers.
(*b*) The Arabic Version.
§ 3. Printed Editions of the Psalms in the Peshitta Version.
§ 4. On the History of the Peshitta Text of the Psalms.
The Nestorian Text.
The Malkite Text.
§ 5. The Present Edition. Orthography.
§ 6. Headings of the Psalter and of single Psalms.

§ 1. MSS OF THE PSALMS IN THE PESHITTA VERSION.

The Ambrosian MS ("A").

The Codex Ambrosianus has been published in facsimile by Dr Ceriani (Milan, 1876–83), and the readings cited in this book are taken with only one or two exceptions from that work. The editor gives the following description of the MS:—

"Codex Ambrosianus *B.* 21. *inf.* sec. fere VI, membranaceus, fol. 330, altus ex mensura *metrica* 0,36, latus 0,26, continet V.T. translationis Syrae Pescitto hoc ordine: Pentateuchum, Job, Josue, Judices, Samuel, Psalmi, Reges, Proverbia, Sapientia, Ecclesiastes, Canticum Canticorum, Isaias, Jeremias, Threni, Epistola Jeremiae, Epistola I et II Baruch, Ezechiel, XII Prophetae minores, Daniel cum Bel et Dracone, Ruth, Susanna, Esther, Judith, Ecclesiasticus,

Paralipomena, Apocalypsis Baruch, I Esdrae (IV. apud Latinos), Esdras et Nehemias, Machabaeorum libri V, sed postremus est reapse liber VI. de Bello Judaico Flavii Josephi." The hand is a good and regular Estrangela.

Where this MS was written is unknown; "ex defectu subscriptionum primae manus origo codicis latet," writes Dr Ceriani. Two notes on fol. 330*r* however assert that the MS was given *Monasterio Deiparae in deserto Scetensi*, by Abu Ali Zakarīyā, who in the year 1006–7 A.D. gave books to the same Monastery (W. Wright, *Catalogue of Syriac MSS in the B.M.*, page 266). Dr Ceriani further shews that the MS came into the possession of the Ambrosian Library about the beginning of the Seventeenth Century.

The Ambrosian Codex is in an excellent state of preservation. It is seldom that the reading of a passage is doubtful, and erasures are few. The most important of these in the Psalms is found ii. 12, where it is probable on ground of space that the original reading was ܢܫܩܘ ܒܪܐ. The codex, as Dr Ceriani points out, has not been prepared for ecclesiastical use.

The text of A may be described in general as a good specimen of the West Syrian or (more specifically) of the Jacobite type. Where there is a cleavage between Jacobite and Nestorian authorities, A agrees only very rarely with the Nestorian. Judged by their characteristic readings and by the headings prefixed to separate Psalms ADEF stand in an important sub-class by themselves. More particularly the kinship of A may be shewn as follows.

(*a*) A in agreement with C or F or CF.

xiv. 4. ܒܒܣܟ AF; ܠܒܒܣܟ *rel.*
xlv. 7. ܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ AC[retr] F; ܟܘܪܣܝܟ ܐܠܗܐ *rel.*
l. 4. ܒܥܡ̈ܡܐ A[F]; ܒܥܡܗ *rel.*
lxviii. 26. ܩܕܡ AF; ܩܕܡܘ *rel.*
cv. 22. ܥܠܝܛܐ AC; ܠܥܠܝܛܐ *rel.*
cxliv. 12—14. ܒܢ̈ܝܢ *et cetera* (septies) AC[F]; ܒܢ̈ܝܗܘܢ *rel.*
cxlix. 4. ܒܦܘܪܩܢܗ AF (cf. C); ܒܦܘܪܩܢܐ *rel.*

(*b*) Coincidences between A and D.

ii. 12. ܐܚܘܕܘ ܡܪܕܘܬܐ A[sup ras]D[tx2]; ܢܫܩܘ ܒܪܐ *rel.*
xxix. 5. ܕܡܫܒܠ AD; ܕܡܫܬܒܠ *rel.*

xxxiii. 3. ܕܫܦܝܪ AD; ܫܦܝܪ *rel.*
lxvi. 8. [ܘ]ܫܡܥܘ AD; ܘܐܫܡܥܘ *rel.*

Compare the Psalm-headings given on pages lii, liii and also:—

cxlvii. 13. ܕܚܣܢܗ ADE; ܕܐܚܣܢ *rel.*

(*c*) A in agreement with E.

cii. 24. ستر AE; سلم *rel.*

Compare the Psalm-headings given on pages lii, liii.

(*d*) A and T (or T^b).

xlv. 7. ܕܡܠܟܘܬܐ AT; ܕܡܠܟܘܬܟ *rel.*
lxxiv. 12. ܕܡܥܒܕ[ܬ] AT^b; ܕܥܒܕ[ܬ] *rel.*
Om. ܡܢ ܩܕܝܡ AT^b; habent *rel.*
ܦܘܪܩܢܐ ܒܡܨܥܬܗ ܕܐܪܥܐ $A^{sup\ ras}\ T^b$; ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ ܕܡܥܒܕ *rel.*

Compare:—

xciii. 5. ܢܘܓܪܐ ART^b; ܠܢܘܓܪܐ *rel.*
cx. 6. ܘܡܝܐ $ART^bZ^{cur\ pr}$; ܘܡܠܝܐ *rel.*
cxxiii. 3. ܣܒܥܝܢ ART; ܣܒܥܢ *rel.*

(*e*) A and Nestorian MSS.

A has in xlvii. 4; cvi. 42 ܬܚܘܬ, the form regularly found in Nestorian authorities. In xxvi. 1; xxxv. 24 (sup. ras.); liv. 3 (sup. ras.) A reads ܗܘܢ ܠܝ, but not in vii. 9. See also xlvii. 4; lxix. 36; lxxxv. 3; cv. 16; cxxiii. 2; cxxix. 2.

(*f*) A unsupported.

A good many interesting readings are found in A which apparently have no other support; see xxii. 5 (A = 𝔐 𝔊); xxiii. 4 (A = 𝔐); lxxiii. 25; lxxx. 11; *ibid.* 17; lxxxix. 3; xc. 15 (ܠܫ̈ܢܬܐ for ܒܫ̈ܢܬܐ); ci. 6; cxxxii. 17 (A = 𝔐); cxliv. 14; cxlviii. 14. Several of these readings consist merely of a pronominal affix added to give a more distinct reference to a particular word.

Cambridge University Library Oo. 1. 1, 2 ("B").

A description of this MS is given by Mr Stanley A. Cook in vol. ii, pages 1037–1044, of the late Dr W. Wright's *Catalogue of the Syriac Manuscripts preserved in the Library of the University of Cambridge* (Camb., 1901); cf. W. E. Barnes, *The Peshitta Text of Chronicles* (Camb., 1897), and for a facsimile see the late

Professor Bensly's *Fourth Book of Maccabees in Syriac* (Camb., 1895). It consists of two volumes, vellum, $17\frac{1}{4}$ in. by 11 with 323 leaves. It contains the Old Testament (with Apocrypha), the New Testament (*minus* the Revelation), and the six books of Clement. The most probable date of the writing of the MS is towards the end of the Twelfth Century (*Peshitta Text of Chronicles*, page xxvii). The Psalms are contained in vol. i., foll. 88b—98b. The text of the Psalter is in some places very badly preserved, as for instance in Pss. ii., viii., xxii. etc. Ps. xviii. is deliberately omitted, for the scribe after giving the first line remarks in words now partly illegible, ܗܢܐ ܡ̄ܙ·· ܟܬܝܒ ܠܥܠ. ܗܦܘܟ ܬܪܬܝܢ·· ܘܡܫܟܚ ܐܢܬ, "This Psalm is written above; turn two..., and thou shalt find it[1]." The complexion of the text is Jacobite of the later type. Its peculiar readings have as a rule little to recommend them; cf. xliii. 5; lx. 10; xcviii. 9 (all cases of assimilation to parallel passages); lxix. 28 (a bold emendation); lxxxvi. 8 and cxii. 10 (both cases in which B supports *GL* against all the better MSS); and finally xlvi. 5; [li. 16]; lxiii. 9 (cases of borrowing from the Greek).

British Museum Add. 17110, foll. 1—72 ("C").

(Wright's Catalogue of Syriac MSS, Part 1, pages 116—119.)

This MS (a Psalter) is assigned by Wright (with the exception of foll. 47, 61) to a date "not later than the year 911, A.D. 600," at which date it was collated according to a note on fol. 2*a*, by two monks, Samuel and Matthew, under banishment from the Convent of the Orientals at Edessa. Pss. xcv., xcvi., xcvii. 1—11 (as far as ܐܘܪܗܐ) and Ps. cxix. 88—136 are missing from the original MS, but are supplied by a hand of the IXth or Xth Century.

This MS has suffered much more than A through the accidents of time. There are a good many erasures, and several pages have been badly rubbed and (in places) re-inked. But on the whole C seems to me the most valuable authority which we possess for the Peshitta text of the Psalms. It is the only MS (as far as I can

[1] The reference is of course to 2 Sam. xxii.

discover) which has the archaic form ܐܢܚܢܢ[1] in the Psalter. Its textual affinities may be illustrated by the following lists :—

(*a*) C agrees with A (see page xii).

(*b*) C „ „ F.

xviii. 24. ܫܠܡܗ̈ܐ CF ; ܫܠܡܗ̈ܝ *rel.*
cxlviii. 14. ܠܥܡܗ CF (= 𝔓); ܕܥܡܗ *rel.*

Compare :—

cii. 24. ܥܢܝܟ C$^{ras?}$EF (= 𝔓); ܥܢܝܗ *rel.*

(*c*) C agrees with H.

xxvi. 6. ܘܐܬܕܟܪܬ CHZ^{tx} Ph ; ܘܐܬܟܪܟܬ *rel.*

Compare :—

li. 13. ܕܩܘܕܫܬܐ [ܘܪܘܚܟ] CHQS Aph ; ܕܩܘܕܫܐ *rel.*

(*d*) C agrees with Nestorian authorities to a remarkable degree in the headings prefixed to separate Psalms. The following readings are also worthy of notice :—

xlix. 20. ܢܚܘܢ CHJ$^{1 vid}$KLNOT m ; ܢܚܐ *rel.*
ciii. 12. ܐܪܚܩ C$^{1 vid}$KLN m ; ܢܪܚܩ *rel.*
cxix. 176. ܢܩܝܐ ܐܒܝܕܬܐ C$^{1 vid}$KL[N]O m ; ܥܪܒܐ ܐܒܝܕܐ *rel.*

In some cases we may suspect that the monks "from the convent of the Orientals at Edessa" introduced "Oriental" or "Nestorian" readings into the codex ; cf. xlv. 15 ; civ. 10 ; cix. 12 ; cx. 2 ; in others that the reverse process went on ; cf. x. 7 (ܬܚܝܬ) ; xxxvi. 7 (ܛܘܪ̈ܐ) ; ciii. 12 ; cxix. 176.

British Museum Add. 14436, *foll.* 1—67*a* ("D").

(Wright, Part 1, pages 119, 120.)

This Psalter (written in a neat, regular Estrangela) is assigned by Wright to the Eighth or Ninth Century. Its value is seriously diminished by large gaps in the text ; Pss. xxxix. 13—xl. 15 (ܘܢܬܚܦܪܘܢ) ; lxxviii. 53 (ܕܚܠܘ)—xciv. 4 ; xcv. 7 (ܘܚܢܢ)—civ. 30 ;

[1] D of the Pentateuch (dated 464 A.D.) has ܐܢܚܢܢ in Deut. iv ; a later hand has marked the first two letters for erasure.

cv. 24—cxix. 88; cxix. 99—107; cxix. 117—cxxxiii. 3 (ܒܪܟܐ); cxxxvi. 5 (ܒܣܘܟܠܬܗ)—cxli. 10.

This MS has some striking affinities with A (see page xii above), and also with E, as follows:—

xxi. 8. ܬܬܙܥ D[1]E[1]; ܢܬܙܥ *rel.*

lvi. 11. ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ DE[1 vid] Anon; ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ *rel.*

lxvi. 1. ܥܒܕܝ D[1 vid]E; ܥܒܕܘ *rel.*

Codex D agrees in a number of instances with Nestorian authorities; cf. vii. 9; xviii. 16; xlv. 2; lxviii. 35; lxxi. 16; lxxvi. 5; lxxviii. 6; cxliv. 8; [cl. 6 ?], and the list of Nestorian readings given on p. xxxvii ff., where most of these passages are collected.

British Museum Add. 17109 ("E").

(Wright, Part 1, pages 120—122.)

"This manuscript is written in a good, clear Estrangela, dated [Edessa,] A.H. 260, A.D. 873–74." The text of the Psalms is complete, but there are corrections by addition and erasure; occasionally the correcting hand seems to be *very late indeed* (Nineteenth Century ?).

As regards the text E has one striking case of agreement with A (see p. xiii) and two or three with D (see above), but the most noteworthy feature in E is its agreement with Nestorian authorities; cf. xxxix. 3; xviii. 39 and xlvii. 4 (ܬܚܘܬ for ܬܚܝܬ); lii. 7 (*ter*); [lxiii. 9 ?]; civ. 10; cxxiii. 4; [cxliv. 8]; cxlvi. 5; and see the list on p. xxxvii ff.

The margin of this MS is not less interesting than the text. For the first thirty-eight Psalms a collation of the Syriac Version of the LXX is given with some fulness. Moreover in some places E seems to have admitted readings of the *Yaunaya* into the text; cf. xl. 7; li. 17; lx. 7; [lxiii. 9 ?].

The Florentine MS Laurent. Orient. 58 ("F").

("Palatino-Mediceus i." Assemani.)

I have already described this MS on page xxix of the Introduction to *The Peshitta Text of Chronicles* (Cambridge, 1897). It is written on parchment in a small, cursive hand, probably of the IXth Century, a hand which is perhaps the earliest specimen of its kind. The original

MS is defective at the beginning and at the end. It contains about half the Pentateuch (beginning with Lev. xv. 13), the Historical Books to Chronicles inclusive, the Psalms and the Major Prophets (except Daniel), and almost the whole of Hosea. A later hand has supplied some (not all) of the missing parts on paper.

The Psalms, save for some small lacunae, are complete. My collations however are not taken from the MS itself[1] but from some excellent photographs which I obtained at the cost of the *Hort Fund* and through the great courtesy of the authorities of the Laurentian Library. In text this MS differs not seldom from all other known authorities. The exact coincidences with the Hebrew in places in which the rest of the MSS of the Peshitta diverge from the original are especially striking. The following passages deserve notice :—

xxii. 2. ܡ̈ܠܐ = דברי ; *rel* ܒܡ̈ܠܐ.
lxi. 7. ܐܘܣܦ imper. = תוסיף ; *rel* ܐܘܣܦܬ.
lxviii. 11. ܬܩܢ imper. = תכין ; *rel* ܬܩܢܬ.
lxix. 11. ܒܟܝܬ = ואבכה ; *rel* ܡܟܟܬ.
lxxxix. 20. ܡܠܠܬ = דברת ; *rel* ܡܠܠ.
xciv. 23. ܫܬܡ ܐܢܘܢ = יצמיתם ; *rel* ܚܬܡ.
civ. 22. ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ = תזרח ; *rel* ܒܡ̈ܕܢܚ.
cx. 2. ܘܬܫܬܠܛ = רדה imper. ; *rel* ܘܫܬܠܛ.
cx. 4. ܥܠ ܡܠܬܗ = על דברתי ; *rel* ܒܕܡܘܬܗ.
cxi. 1. ܘܒܥܕܬܐ = ועדה ; *rel* ܒܥܕܬܐ.

There are also peculiar readings which are perhaps due to a taste for emendation on the part of the scribe. Among these may be reckoned the ܒܕܒܪܝܢ (for ܒܕܘܪܝܢ) Ps. viii. 9; ܡܪܝܐ ܐܠܗܟܝ for ܐܠܗܐ ܐܠܗܟܝ l. 7; ܕܩܘܫܬܗ for ܕܩܘܕܫܗ cv. 42; ܒܡܫܚܐ ܠܪܫܝ ܗܢܘܢ cxli. 5.

The relation of F to Nestorian authorities raises some important questions. This MS gives the Jacobite spelling, but its coincidences with the Nestorian text are numerous and striking; see the list of Nestorian readings on page xxxvii ff. In some cases however F has a double coincidence, *i.e.* with the Massoretic Hebrew on one side and with Nestorian authorities on the other; and it is possible that in such cases the reading of F is due to an assimilation which was

[1] I used the MS itself for my collation of the book of Chronicles.

intentional as regards the Hebrew, but accidental as regards the Nestorian text; *cf.* xxxix. 7; lxvi. 14; lxviii. 19; civ. 1 (*bis*); [2 (*bis*)] etc. It is also possible on the other hand that the agreement of both F and the Nestorian text with the Hebrew points to a reading belonging to the earliest form of the Peshitta; I should be sorry to reject the suggestion on our present evidence, but I should be still more sorry to accept it at the present stage of Peshitta investigation. I may perhaps offer as a provisional judgement on the text of the Psalter in F as a whole (1) that there is a considerable Nestorian element, (2) that, while it is certain that a process of direct assimilation to the Hebrew has taken place, the amount of this assimilation is very hard to determine. The text of F is a mixed text.

British Museum Add. 14435 ("G").

(Wright, Part 1, pages 122, 123.)

"This manuscript (a Psalter) is written in a good, regular Estrangela of the IXth century." The text is incomplete, the following passages being absent:—Ps. i. 1—xvi. 9a; xxiv. 8—xxv. 19; xxxvi. 8—li. 19; liii. 7—lvi. 14a; lviii. 7b—lxi. 3; lxxi. 18—lxxii. 13; lxxvi. 11—lxxviii. 51; lxxx. 5—lxxxiv. 3; xc. 2—civ. 30a; cv. 44—cvi. 22; cxix. 162—cxxvii. 2; cxxx. 7—cxxxii. 16; cxxxvi. 18b—cxxxviii. 5; cxxxix. 18—cxlv. 11. The text of this MS may be described as good early Jacobite; *cf.* xvi. 10; xviii. 34; xxi. 4; xxii. 10; xxxvi. 7; lxviii. 17. Occasionally it agrees with Nestorian authorities; *cf.* lxvi. 7; lxviii. 10.

British Museum Add. 17111 ("H").

(Wright, Part 1, pages 125, 126.)

"Vellum...written in a good, regular hand, dated A.GR. 1238, A.D. 927." It contains the whole Psalter with Ps. cli. added and certain Canticles. A colophon states that it was written in the convent of S. Mary *Deipara* in the desert of Scete. The text is good early Jacobite; it contains some noteworthy readings, *e.g.* li. 13 (= C Aph); cl. 6.

British Museum Add. 14433 ("J").

(Wright, Part 1, page 126.)

Vellum...written in "a stiff angular Estrangela of about the xth century[1]. Owing to the fading of the ink, whole pages have been retouched at a later date." The volume contains the Psalms, certain Canticles, the Nicene Creed and the Lord's Prayer. In text, though it generally agrees with the majority of Jacobite MSS, it has numerous and important coincidences with Nestorian authorities; see xlix. 20; [lxviii. 19]; etc. quoted in the Tentative List of Nestorian Readings. In li. 20 it gives the ecclesiastical reading ܠܥܕܬܟ.

In spite of the retouching of the ink it is by no means difficult to read the original writing, and I have used the symbol J^{retr} only where I am in some doubt as to the work of the original scribe.

British Museum Add. 14675 ("K").

(Wright, Part 1, pages 129—131.)

Paper...written in "a rather inelegant Nestorian Estrangela of about the xiiith century." It contains the Psalms, certain Canticles, and other liturgical matter. The contents are defective; Ps. i. 1—5; lxxxvii. 5 b—lxxxviii. 19; lxxxix. 18—42; xc. 4—8; 14—17; xci. 4—xcii. 12; xciv. 9—xcix. 8; cv. 2—cix. 21 are missing. This MS was at one time in its history in the hands of the Jacobites (or other enemies of Nestorius) for on the margin of fol. 155 b is written:

ܡܢ ܕܢܣܛܘܪ̈ܝܢܐ ܐܙܕܗܪܘ ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܒܗ ܐܢܫ ܒܡܠܬܐ.

British Museum Add. 17219 ("L").

(Wright, Part 1, pages 134—136.)

"Paper...written in a regular Nestorian hand of the xiiith century, with many Syriac vowels and a few other marks of punctuation." It contains the Psalter, certain Canticles, and other liturgical matter.

[1] Sometimes letters in the same line are so sloped as to fall one partly below the other. ܒ is long, approaching ܟ in form; ܣ is tall and upright; ܙ is ugly; ܐ domineers.

The text is defective; the missing portions being Ps. iv. 6b—x. 8; xviii. 20—39; xxiv. 9—xxix. 7. Moreover the text of Ps. lxxviii. 22b—lxxx. 5a exists only in a late supply ("L^{supp}"). The hand of L^{supp} does not appear to be Nestorian[1], and though the Nestorian reading appears in Ps. lxxviii. 71, a non-Nestorian reading is given in Ps. lxxix. 5. Moreover in Ps. lxviii. 19 (cf. xliv. 23) the Jacobite reading now stands over an erasure of (presumably) the Nestorian. It is probable that at some period of its history L got into Jacobite hands.

British Museum Add. 14677 ("N").

(Wright, Part 1, pages 131, 132.)

"Paper, about 5 in. by 3⅜, consisting of 147 leaves, most of which are more or less stained and torn.... Written in a neat, small, Nestorian hand of about the XIIIth century." It contains the Psalter, certain Canticles, and other liturgical matter. The text is more fully preserved than that of K or L, for no complete folio is missing; on the other hand the number of words missing through the mutilation of single folios is very considerable. Though N is certainly Nestorian, there are a few places in which the Jacobite reading seems to have influenced the text or even to have supplanted the Nestorian; *cf.* Ps. xxxv. 20; xxxix. 7; lii. 7; lxii. 9 (see Additional Readings, p. liv); lxix. 36; [cix. 12]. In vii. 15 for ܘܒܛܢ ܥܡܠܐ N seems to read ܘܡܪ̈ܥܘܬܐ, a unique reading as far as I am aware. In xlvi. 2 N (in agreement with F) has the strange reading ܐܫܟܚܬ.

British Museum Add. 14674, *foll.* 1—78 ("O").

(Wright, Part 1, pages 127, 128.)

"Paper. ...The writing is a good, regular, Nestorian Estrangela, of about the XIIth century, with numerous Syriac vowels and other marks." It contains the Psalter with the exception of Ps. i. 1—xvii. 6a; lxxiii. 1b—27; lxxxi. 2—cxi. 2; cxix. 73—161; cxxvi. 6—cxxxvi. 1; cxliii. 7 *ad fin.*

[1] The spelling ܐܣܪܐܝܠ which is very rare in Nestorian documents is found in ver. 59.

British Museum Add. 14674, *foll.* 79—126 ("P").

(Wright, Part 1, page 128.)

"Paper....Written in a good Malkite hand of the xiith century." It is a fragment of a Psalter, the missing portions being Ps. i. 1—v. 10; xxxvi. 5—xxxvii. 3; xl. 17 *ad fin.* The Psalms are divided into *καθίσματα* and ܫܘܒ̈ܚܐ according to the custom of the Greek Church.

British Museum Add. 17125, *foll.* 1—72*b* ("Q").

(Wright, Part 1, pages 123, 124.)

"Vellum...It seems to be of the ixth or xth century." The hand might be called "mixed"; some letters are of an Estrangela type (ܒ, ܠ, ܦ), but not *Alaph, Dalath, He,* or *Taw. Mim* is closed. This MS contains the Psalter with two gaps, Ps. i. 1—xii. 4a; xvii. 14—xviii. 30. "The Psalms are arranged for choral service, the portions to be chanted by the two divisions of the choir or congregation being marked by the red letters ܐ and ܒ respectively." Whole pages have faded so as to be difficult to read. A subscription states that *the Praises* (ܬܫܒ̈ܚܬܐ) *of David are finished.* Then follow Ps. cli from the Septuagint and a fresh subscription stating that the book of the Psalms (ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ) is finished. The text approaches nearly to that of the best early Jacobite MSS; cf. Ps. xvii. 7 (ܕܐܠܗܡ); xxi. 4; xxii. 10; li. 13; lxxii. 16; lxxxi. 6; xcviii. 9; cv. 31, 34.

British Museum Add. 14436, *foll.* 77*b*—129 ("R").

(Wright, Part 1, pages 126, 127.)

"Vellum...consisting of 53 leaves, many of which are much stained and torn....The leaves of each quire are numbered with Coptic arithmetical figures....Written in a hand (not Estrangela) of the xth century." It contains the Psalms with some important gaps; Ps. ii. 6—xxxvii. 23; lviii. 11—lx. 10; lxviii. 31—lxix. 22; cxliv. 1 *ad fin.* The text of R is Jacobite, but not of the earliest type. Noteworthy readings are to be found Ps. xlix. 13; cv. 11; cxxiii. 3 where

Barhebraeus in each case condemns the reading given; also Ps. li. 6; lxxiv. 13; cxi. 9 where R alone of our MSS supports the editions *GL* (cf. lxvi. 6); and Ps. xlviii. 13; lii. 7 (ܒܒܕܝܫܗ BR; cf. liii. 4); xcvi. 12; cx. 6; cxxxix. 16.

British Museum Add. 14676, *foll.* 1—42 ("S").

(Wright, Part 1, page 128.)

"Paper...consisting of 42 leaves, nearly every one of which is more or less stained and torn....Written in a large Estrangela of the xiith century, with numerous vowel-points, both Syriac and Greek." It contains the Psalms arranged for Divine Service. The end of each versicle is marked by one or two large red points, the letters ܐ and ܒ not being used. The principal portions missing are: Ps. i. 1—xxii. 27[1]; xxx. 8b—xlix. 7; lviii. 8—lxii. 2; lxxiv. 8—lxxv. 6; lxxxviii. 5—lxxxix. 12; xcvi. 1—civ. 34; cviii. 6 *ad fin.* S contains but few noteworthy readings, but of these one is ܡܕܝܢܬܐ [ܘܪܘܚܟ] in li. 13 (=C Aph).

British Museum Add. 14672 ("T").

(Wright, Part 1, page 136.)

"Paper...consisting of 258 leaves, most of which are more or less stained and torn. ...written in an inelegant hand of the xiiith or xivth century, inclining to the Malkite type." We may supplement Dr Wright's description by saying that *two* hands have been employed in writing this MS. The first ("T") which is small and neat may be traced from Ps. i. 6 to Ps. l. 4 and again from Ps. cxix. 1 to Ps. cxlvi. 5. The second hand ("T^b") begins at Ps. l. 5 and ends at Ps. cxviii. 29. The letters are large and some (e.g. *Alaph* and final *Caph*) are grotesquely formed. It is doubtless this second hand to which Dr Wright intended his epithet "inelegant" to apply. Several portions of the text are missing, *i.e.* Ps. i. 1—5; xxxviii. 16—xxxix. 8; lxvi. 9—lxviii. 22; xc. 14 (after ܣܒܥܢ)—xcii. 16; ciii. 9—cv. 3; cxlvi. 6 *ad fin.* (only an unimportant part of cxlix being preserved). The

[1] Ps. xxix is much injured.

whole MS is probably Malkite though a glance at the Apparatus (cf. Ps. vi. 7; vii. 9 and 15) shews that it differs not infrequently from cod. P which is in a Malkite hand (Wright). In T as in P the Psalms are divided into *καθίσματα*, according to the custom of the Greeks. Ps. cxix is farced; thus, after ver. 72 we read the triple *Sanctus*[1], the Lord's Prayer, and a *τροπάριον* beginning, "Behold, the heavenly Bridegroom, He cometh at midnight."

British Museum Add. 12138, *foll.* 1*b*—303*b* ("X").

(Wright, Part 1, pages 101—108.)

"Vellum...written in a small, Nestorian character and dated A.GR. 1210, A.D. 899. The contents are...a work entitled 'The Book of the Collections of the Vowel-points and Readings, which are in the Holy Scriptures.' It may be not inaptly described as a sort of *Syriac Massora*, exhibiting all the more difficult words and sentences of the Biblical text, with the appropriate vowels and signs of punctuation, and accompanied by marginal notes, both critical and explanatory" (so far Dr Wright who devotes eight pages to this most interesting MS). The Psalms are treated on foll. 124b—143b, between the Books of Kings and the Proverbs of Solomon. The work is of considerable use for textual purposes, though of course only a very small part of the text is presented.

British Museum Add. 12178, *foll.* 1*b*—223*a* ("Z").

(Wright, Part 1, pages 108—111.)

"Vellum...written in a good, regular character of the IXth or Xth century. Greek vowels are added throughout, and also the various diacritical marks and signs of punctuation, *rukkākh* and *kushshai* being represented by red points of large size. The contents are... a work entitled, 'The Book of the vowel-points of the Holy Scriptures,' similar in its general character to Add. 12138, but much more closely resembling Add. 7183." The Psalms are treated on foll. 56a—67b, between the Book of Samuel and the Book of Kings. Variants are

[1] *Holy art Thou, O God; holy art Thou, O Mighty One; holy art Thou,* [deest].

noticed in the margin from time to time; cf. vii. 8; x. 15 (*bis*); xviii. 5 (with the note ܘܫܬܝܬ, "and this is right" added to the marginal reading); xxii. 10. The Greek version is also cited, *e.g.* Ps. xxvi. 6; xl. 7. A line is sometimes attached to a letter, signifying that it must be deleted, *e.g.* to the *Alaph* of ܐܪܓܫܘ (ii. 1) and to the *Waw* of ܘܒܢ (xlv. 9). This line may be referred either to the second thoughts of the original scribe, or to a subsequent corrector.

Cambridge University Library, Oo. 1. 22 ("m").

This MS is described in Mr S. A. Cook's Appendix to Dr W. Wright's *Catalogue of the Syriac Manuscripts preserved in the Library of the University of Cambridge* (Camb. 1901), pages 1082—3. It is of paper, "written in two Nestorian hands [one larger than the other], with points, probably of the xvi, xviith cent." It contains the Psalms, followed by certain Canticles, *i.e.* the First Song of Moses (Exod. xv. 1—21), the Song of Isaiah (Isa. xlii. 10—13, xlv. 8), and Deut. xxxii. 1—43 divided into two portions as the Second and Third Songs of Moses. Certain hymns and the Nicene Creed are also added. The text is in some disorder. Some portions are missing: Ps. i. 1—iii. 5 (to ܒܡܠܝ); lx. 1—lxii. 7 (to ܓܘܣܝ)[1]; cii. 8b—ciii. 9a; civ. 13 (from ܬܣܒܥ)—cv. 3 (ܕܐܠܡ).

§ 2. OTHER AUTHORITIES FOR THE TEXT.

(A) *Ecclesiastical Writers.*

I.

Of these the earliest is Aphrahat (fl. 337—345 A.D.). The edition used in this book is *The Homilies of Aphraates the Persian Sage*, edited by W. Wright, Ph.D., LL.D., London and Edinburgh, 1869 ("Aph"). As an authority for the text of the Peshitta the Sage is disappointing. He cites a large number of passages, but very rarely supplies textual evidence of any value. In Ps. xxxvii. 35 the form of his quotation has been affected directly or indirectly by the LXX. Ps. xxii. 23 b he quotes (mediately through Heb. ii. 12) in the form ܘܒܓܘܗ ܕܥܕܬܐ.

[1] The statement in the Catalogue (page 1082) that fol. 52 contains Ps. lx is probably due to a misprint. The contents are Ps. lix followed by the heading in rubric of Ps. lx.

II.

The Discourses of Philoxenus, Bishop of Mabbôgh, A.D. 485—519, *edited by E. A. Wallis Budge, Litt. D., London*, 1894[1] ("Ph"), contains some valuable textual evidence. The affinity of the text of his quotations may be gathered from the following passages, Ps. xxxviii. 9; xxxix. 3 (*bis*); lxxi. 16; lxxiii. 25; lxxviii. 71; in all of which Philoxenus gives, as we should expect, the Jacobite reading. It is a pity that the amount of this evidence is not larger.

III.

Under the symbol "Anon" is cited *Eine jakobitische Einleitung in den Psalter z. ersten Male herausgegeben* etc. *von Lic. Dr G. Diettrich*, Giessen, 1901. The quotations made in this *Einleitung* are taken mainly from the Peshitta, though the body of the work consists of extracts translated from the Greek. An interesting variation is cited in the Apparatus on Ps. lvi. 11.

Through this work of Dr Diettrich my attention was called to the Commentary of the Jacobite Daniel of Salakh ("Dan"). Diettrich has edited the Discourses (*Mēm'rē*) on the first two Psalms (pages 130—167). Of these I have made use, and in addition I have occasionally cited Daniel from Brit. Mus. Add. 17125, *e.g.* in Pss. xlv., xlvi., cx. The work of Daniel was known to Barhebraeus and is cited by him, *e.g.* on Ps. xlv. 2.

IV.

Perhaps the most valuable authority for the text of the Peshitta, if we except MSS, is the *Auṣar Razē* of Barhebraeus (1226—1286 A.D.) edited by Lagarde (*Praetermissorum Libri Duo* e recognitione P. de L., Gottingae, 1879)[2]. This work is a commentary (to a great degree verbal and textual) on almost the whole of the Old and New Testaments. The evidence thus presented is indeed late in date, but it is full and accurate. Barhebraeus (himself a Jacobite) had a minute knowledge of the Nestorian and Jacobite texts of his day, and he was not prevented by ecclesiastical prejudice from recording Nestorian

[1] The Preface is dated, "November 1, 1893."

[2] In a few places (viii. 9; xii. 6; xx. 2; xxvi. 10 (*bis*); xxvii. 8; xxviii. 8; lxxvi. 5; lxxxix. 20; xci. 8; cii. 4, 9; cv. 42 (*bis*); cvi. 29; cxxxix. 2; cl. 6) I compared the text of Lagarde with the Cambridge MS, "Add. 2009" (xvth Century). Only in the last passage did I discover any variation.

readings, and (in some cases) preferring them as right. I have found only a few instances in which this father's statement as to the Nestorian reading is not fully confirmed by the Nestorian MSS I have myself consulted. They may be conveniently collected here. In Ps. xviii. 29 where the text of Barhebraeus is itself uncertain, Lagarde edits ܐܢܗܪܬ as the Nestorian reading, putting ܐܢܗܪ into the margin, but the former has no support at all, and the latter is to be preferred as Barhebraeus' reading of the Nestorian text. A third reading however ܬܢܗܪ (*CU*=O m) is also attested by Nestorian authorities. I have not found ܕܐܝܕܝܗܘܢ ܒܢܟܠܐ (xxvi. 10) in any Nestorian MS; nor ܕܒܟܡ (xxvii. 8); nor ܢܛܠ (lxxxix. 20); nor ܕܩܘܕܫܗ ܠܐܒܪܗܡ (cv. 42); nor ܒܥܠܬܗܘܢ (cvi. 29)[1]. In xl. 18 where the Nestorian MSS are divided three against one, Barhebraeus (in agreement with Isho-dadh) comes to the support of the one.

In some instances this father describes as "Nestorian" a reading which receives considerable support from Jacobite and Nestorian MSS alike, *e.g.* viii. 9; xii. 6; xx. 2; lxxvi. 5; xci. 8; cii. 4; cxxxix. 2; cxlix. 7.

In a number of instances in which Barhebraeus makes no mention of a variation of reading, the text commented on by him agrees with the Nestorian authorities, and differs from the majority of Jacobite documents. We may conclude that a considerable Nestorian element had intruded itself into Jacobite codices by the beginning of the XIIIth Century.

V.

The Book of Governors: of Thomas bishop of Marga [Nestorian], A.D. 840, *edited by E. A. Wallis Budge, Litt. D., London,* 1893 ("TM") is disappointing as a witness to the text of the Peshitta. Thomas cites a good number of passages from the Psalter, but only one or two are of any textual interest; see vii. 15; xxix. 9; lxxxix. 2 (omission of ܐܘܕܥ); xcvii. 11.

VI.

Dr Diettrich has done a further service to the textual criticism of the Peshitta by publishing extracts from the Nestorian Isho-dadh's Exposition of the Prophets and the Psalms ("Ish"). Isho-dadh of

[1] This last however has *Malkite* support.

Merw, bishop of Ḥĕdhatta (Ḥĕdhathâ) or al-Ḥadīthah near Mosul (fl. 850 A.D.), wrote a Commentary (Nūhārā) on all the books of the Nestorian Canon of the Old Testament, which is preserved in the MS, Brit. Mus. Or. 4524. In *Išô'-dadh's Stellung in der Auslegungsgeschichte des A. T.* (Giessen, 1902) Diettrich has published the Exposition of Pss. xvi., xxii., xlv., lxviii., lxix., and lxxii. Of this I have made use, and in a few other passages I have consulted the MS itself, *e.g.* in Ps. xxxvi. 7.

VII.

Finally, I have occasionally cited Dr W. Wright's Syriac *Apocryphal Acts* ("Ap A" cxv. 7), the same editor's *Joshua the Stylite* ("Jos" xxxvii. 35), and Dr S. Lee's Syriac version of the *Theophania* of Eusebius ("Eus" lxxx. 2). I do not however attach importance to such evidence, for one cannot be satisfied that the version quoted is the Peshitta; the probabilities indeed are against such a belief.

(B) *The Arabic Version.*

The Version referred to is reprinted in the work entitled *Psalterium Iob Proverbia* | *Arabice* | *Paulus de Lagarde* | *Edidit.* 1876. It was originally printed "in the celebrated cloister (بالحبس المكرم) which is in the Wadi Quzhayyā in Mount Lebanon the Blessed" in the year 1610 under the auspices of Sergius Rizius, Metropolitan (Matran) of Damascus. The version agrees in the main with the later Jacobite authorities, and is of small critical importance. I have made my citations from Lagarde's edition.

§ 3. EDITIONS OF THE PSALMS IN THE PESHITTA VERSION.

I.

The *Editio Princeps* of the Syriac Psalter was printed at Leiden in 1625. It bore the title:

ܡܙܡܘܪܐ (sic) ܕܕܘܝܕ (sic) | ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܀

Psalmi | Davidis | Regis & Prophetæ, | Lingua Syriaca. | Nunc primum, ex antiquissimis codicibus | manuscriptis in lucem editi, | à | Thoma Erpenio. | Qui & versionem Latinam adjecit.

d 2

It is a posthumous work, the Dedication by his widow being dated III. Calend. Mart. MD[C]XXV, *i.e.* Feb. 27, 1625. The address to the Reader by Erpenius himself states briefly that he had printed the Psalms "ex duobus antiquissimis Codicibus manuscriptis" and that he had not thought good to add vowel points, partly because they could be easily supplied by the reader, and partly because his MSS were unpointed. Notes on the variations of the Syriac from the Hebrew and on difficult words in the Syriac are promised, but a postscript by another hand warns us that the writer was prevented by death from fulfilling his promise.

The book contains the hundred and fifty canonical psalms. No headings are given beyond the number of each psalm and a statement of the number of *pethgāmē* it contains. Of the two MSS used for this edition one cannot be identified, the other is in the Cambridge University Library (Gg. 6. 30)[1]. It is assigned to the XVIth Century, and may possibly be older, but it certainly does not deserve the title of "antiquissimus." The text of Erpenius however compares favourably with that of Gabriel Sionita which appeared in the same year. It agrees with Jacobite MSS[2], and it is not influenced by the *obiter dicta* of Barhebraeus to the same extent as the Paris text. On the other hand a few readings may be due to conjectural emendation. Thus in Psalm lix. 13 Erpenius translates, *Peccatum oris eorum* (*sunt*) *verba labiorum eorum*, and the Syriac text seems to read ܡ̈ܠܢ ܣܦܘ̈ܬܗܘܢ (so also in Dathe's Reprint of Erpenius, 1768, but, as far as I know, in no other authority). The MS "Gg. 6. 30" however reads ܡ̈ܠܠܢ, and a careful inspection of two different copies of the original Erpenius shews that the second *Lāmad* has been erased with a pen-knife. Either Erpenius or one of his fellow-workers made a conjectural emendation here; perhaps cxxxviii. 1 supplies another instance[3].

In the present work I have quoted the *Editio Princeps* from time to time under the symbol, *E* or *Erp.* I regret that I did not realise at an earlier stage of my work the goodness of this text.

Erpenius frequently has the better reading in agreement with *U* and against *GL.* Besides the instances given in the Apparatus others

[1] See Wright's Catalogue of Syriac MSS, *Introduction* p. xi and pp. 1027 ff.
[2] It sometimes agrees with the Malkite MS "T": see li. 19; lxxiv. 12; cxvi. 6.
[3] The reading ܡܠܐܟ̈ܐ is however found in J.

are recorded in the *Addenda*; see xxxi. 5; xxxiii. 8; 20; xlv. 4; lv. 21; *etc.*

The edition of Erpenius was reprinted in Germany: *Psalterium* | *Syriacum* | *recensuit et Latine vertit* | *Thomas Erpenius* | *Notas philologicas et criticas* | *addidit* | *Ioannes Augustus Dathe* | *Halae* | MDCCLXVIII. Dathe adds various readings taken from the text of the London Polyglot and from Thorndyke's Apparatus Criticus printed in vol. vi. of the Polyglot. I have used the labours of Dathe with advantage to the present work.

II.

In the same year (1625 A.D.) an edition of the Syriac Psalter was published by Gabriel Sionita at Paris, entitled:—

Liber | Psalmorum | Davidis Regis | et Prophetæ. | ex idiomate Syro in Latinum | translatus. | A Gabriele Sionita Doct. Theologo, & | literarum Syriacarum atque Arabicarum | in Acad. Parisiensi Professore | & Interprete Regio. |

Opus cùm ad Uulgatam editionem tuendam aptissimum, tùm | *Sacrarum literarum, & linguae Syrae studiosis* | *utilissimum.*

Parisiis | M. DC. XXV.

The reference to the Vulgate is followed up in the address *Ad Lectorem*, where the assurance is given: "Haec prima est editio [Psalterii] Syriaca quae tum ad germanum Psalmorum sensum assequendum, tum ad Uulgatam plurimis in locis tuendam maximopere confert." The Dedication (to the Archbishop of Corinth) is dated "Lutetiae Parisiorum, 3. Apr. An. M DC XXV." There are two columns to the page, one containing the Syriac text fully pointed, the other a Latin translation of the Syriac. Psalm cli. ("extra numerum") is added immediately after the colophon with the note "In Graecis exemplaribus reperitur hic Psalmus cuius meminit & Athanasius in Synopsi."

Sionita had access to three MSS, one Nestorian, one Jacobite, and one Maronite (*Ad Lectorem*), but it seems that he made no attempt to use them critically. He was satisfied with the Maronite text. He writes (*ibid.*): "Quamuis linguae Syriacae usus communis sit apud distinctas diuersarum religionum nationes, sacrorum tamen uoluminum integritas summa semper cum religione seruata est ab omnibus, ita ut nulla vel minima discrepantia in eorum lectione depraehendatur."

Nevertheless Sionita gives at the end of the volume a record headed "Uariae Lectiones," introduced in the following words: "Quamuis minima sit haec varietas quam ex tribus diuersis codicibus collegi, operae tamen pretium esse duxi eam tibi proponere Lector amice: tùm quia Uulgatae editionis fidem saepe commendat, tùm ad eorum eludendas criminationes qui hanc meam editionem à quibusdam fortè exemplaribus uspiam differre depraehendentes, infidelitatis aut incuriae accusare me potuissent," *etc.* The list of variations which follows fills five pages and is arranged in two columns headed respectively, "In praesenti editione sic habetur" and "In alio codice sic." The variants are given wherever possible in *Latin*; the total number of Syriac words cited does not amount to thirty.

Sionita's first variant is :—

Psal. xxxvii. 21. *Iustus miseretur & tribuit*
(al. cod.) *Miseretur et mutuo dat.*

I have been unable to trace this reading in my MSS except in g^{mg}; there may be a confusion with ver. 26. The next three readings, xxxvii. 22; xxxix. 2 (see *Additional Readings*); xxxix. 4, however, have a real existence. Most of the variants which follow are of small importance, dealing as they do with the addition or omission of the conjunction ܘ, or with the presence or absence of *seyame*, but about a score are of greater interest and have found a place in the Apparatus to the present edition.

Sionita's services to the Peshitta were very great, for he gave us (in the Paris Polyglot) the complete text of the Old Testament pointed, but, as his references to the Vulgate shew, he was too timid a man to exercise his critical faculty as an editor.

Sionita's edition of 1625 is quoted in my Apparatus as G^1 when it is necessary to distinguish it from the reprint (G^2) given in the Paris Polyglot.

Unfortunately it was not the text of Erpenius but that of Sionita which was reprinted in the Polyglots of Paris ("G^2") and London ("*W*") and in Lee's edition of 1823 ("*L*"). This is certainly the inferior text, as may easily be gathered from the Apparatus given in this book: see Ps. ii. 2; iii. 3; viii. 4; x. 18; xvii. 10; xviii. 24; xix. 4 (where Sionita's text has been corrupted through the influence of Barhebraeus); *etc.* This inferior text deteriorated somewhat in

each succeeding reprint. A few errors were allowed to creep into the book of Psalms printed in excellent type in volume viii of the Paris Polyglot of 1645. These were left uncorrected in the London Polyglot of 1657, and were allowed to pass over into Lee's edition of the Old Testament published in 1823.

My comparison of G^1 with G^2 yields the following results :—

(*a*) v. 4. ܒܨܦܪܐ $G^1 = Erp\ U$; ܒܨܦܪ $G^2 WL$.
(*b*) viii. 7. ܒܥܒܕܐ ܕܐܝܕܝܟ $G^1 = Erp\ U$; ܒܥܒܕܕ ܐܝܕܝܟ $G^2 WL$.
(*c*) xiv. 5. ܕܐܠܗܐ $G^1 = Erp\ U$; ܕܡܪܝܐ $G^2 WL$.
(*d*) xvii. 12. ܕܕܡܡ $G^1 = Erp\ U$; ܕܕܕܡܡ $G^2 WL$.
(*e*) xviii. 47. ܐܠܗܝ ܘܡܬܪܘܡ $G^1 = Erp\ U$; ܐܠܗܐ ܬܪܘܡ $G^2 WL$.
(*f*) xxvii. 9. ܡܥܕܪܢܝ ܗܘܝ ܐܢܬ $G^1 = Erp$ [ܗܘܝܬ U]; ܡܥܕܪܢܐ ܗܘܝ ܠܝ ܐܢܬ $G^2 WL$.
(*g*) lviii. 5. ܕܚܘܝܐ $G^1 = Erp\ U$; ܚܘܝܐ $G^2 WL$.
(*h*) lxxviii. 5. ܕܐܩܝܡ $G^1 = Erp\ U$; ܘܐܩܝܡ $G^2 WL$.
(*i*) lxxxi. 10. ܐܠܗ $G^1 = U$; ܐܠܗܐ $G^2 WL$ (et *Erp*).

Of these instances (*a*) certainly, and (*b*) (*d*) probably, are mere misprints; (*c*) is an editor's slip; (*e*) (*f*) are intentional (but false) corrections, the Latin being altered to agree with them. The list is, I hope, complete or nearly so.

III.

On the text given in Walton's London Polyglot (*W*) little need be said. It is a reprint of that given in the Paris Polyglot (G^2), and, as far as I am aware, it reproduces faithfully the misprints which distinguish G^2 from G^1. Walton promised to re-edit the text of the Peshitta, and an Apparatus Criticus to the Old Testament (including the Apocrypha), and also to the New Testament was drawn up by Herbert Thorndyke and printed in vol. vi of the Polyglot, but the text was left unchanged. Thorndyke's work is inaccurate and incomplete (as Samuel Lee complained in 1821), but the non-fulfilment of Walton's promise is nevertheless to be regretted, for a scholarly use of even such an Apparatus would have given the world an edition of the Peshitta better than Lee's own more than a hundred and fifty years before the time of Lee.

IV.

The Psalter contained in Lee's edition of the Old Testament of 1823 is, like the rest of the books, taken from the London Polyglot of 1657, *i.e.* ultimately from Gabriel Sionita, with a few changes and a few misprints. The text is given without vowel points. The Apocryphal Psalm (cli.) given in part of the impression was subsequently cancelled. The statement on the title-page, *Ad fidem Codicum MSS emendavit S. Lee, A.M.* should not be taken very seriously. A large number of readings which are almost entirely destitute of support from the older MSS are taken over uncorrected from the Polyglots[1]; cf. *iv. 5; v. 4 (ܒܨܦܪ *G*[2]); ix. 16; *x. 5; xiv. 5; xvii. 12; xviii. 46, 47; *xix. 4 (bis); xxii. 8; *xxxi. 5; xxxiii. 3, 8; *ib.* 20; xxxv. 8; *xxxviii. 14 (bis); *xxxix. 4, 5; *xlix. 16; li. 3; lii. 7 (order); *lv. 21; lxviii. 27, *etc.* (The readings marked with an asterisk are *emendations* of the Peshitta text accepted on the recommendation of Barhebraeus.) There are also several misprints; vii. 10; xvii. 5; xxi. 12; xxxiv. 18 (*seyame* missing); xxxvi. 8; xxxvii. 14 (taken over from *W*); xlviii. 2 (ܫܪܘܬ); liii. 2; lxviii. 7; cxviii. [cxix.] 162; cxlii. 11; cxlvii. 19 (ܡܠܬܐ); cl. 4.

Instances of Lee's variations from the Polyglots are to be found xliii. 5 and l. 7 (for the worse), and l. 23; lxiii. 8; lxxvii. 17 (for the better).

V.

The book of Psalms included in the edition of the Peshitta Old Testament published in 1852 at Urumia (Persia) by the American Missionaries ("*U*a") is a genuine Nestorian text of great value. Herein it differs altogether from the book of Chronicles which I was obliged to describe (*An Apparatus Criticus to Chronicles in the Peshitta Version*, Cambridge, 1897, page xv) as a reproduction of Lee's edition "in Nestorian characters with Nestorian vowels and with improved spellings." The book of Chronicles was not well known among the Nestorians, perhaps was not regarded as Canonical, and such a MS as "Sachau 90" of the Berlin Royal Library which contains it, though itself Nestorian is probably of Jacobite ancestry. But it is otherwise with the Psalms. Nestorian Psalters, though not so common in Europe as Jacobite, are found not unfrequently, and the text which the Americans

[1] The references here are given according to Lee's numeration.

printed agrees very well with the Nestorian MSS which are found in the British Museum and at Cambridge. A short study of the Apparatus given in this book makes this fact abundantly clear.

Of course *U*[a] is not free from faults. There seems to be no MS support for the reading ܘܢܫܕܐ (with *Dalath*) in ii. 3, and ܡܩܘܪ̈ܒܢܐ (for ܬܘܪ̈ܐ) in li. 21 seems to be a mere late ecclesiastical gloss, though supported by codex m. Misprints or slips occur xliv. 15 [17] (ܕܟܡ ܡܕܡ); lv. 10 [11] (ܠܫܘܪ̈ܐ and ܫܘܠܗ̇). But the text of the Psalter is as a whole excellent, in spite of the fact that this is an *Editio Princeps*, produced by a man who was far removed from access to European Libraries.

VI.

Psalterium | syriacum | ad fidem plurium optimorum codicum | habita ratione potissimum | hebraici textus | nunc accuratissime | exactum | a | Josepho David | chorepiscopo syro mausiliensi | cui | accedunt x cantica sacra | Mausili | typis fratrum praedicatorum | MDCCCLXXVII. This work is printed in the Jacobite character with Greek vowels, but the Nestorian forms ܬܚܝܬ (Ps. viii. 7; xviii. 8 *etc.*) and ܣܪܝܠ (*passim*) are retained. The value of this book lies chiefly (if not wholly) in eight pages of the Introduction (xxxiv—xlii) in which a comparison is made between the "Jacobite" and "Chaldean"[1] texts. The Bishop's own text is 'corrected' from the Hebrew, and is so far untrustworthy. Thus in Ps. ii. 11b for ܘܐܘܕܘܝܗܝ، ܒܐܪܬܝܬܐ (the Peshitta text) Bp. David reads ܘܓܝܠܘ ܒܪܬܝܬܐ translating afresh from the original. In lxxxvi. 2 for ܕܠܟ. ܐܢܬ (Peshitta) Bp. David reads ܕܠܟ ܐܢܐ (again from the Hebrew). Other corrections are to be found in xxiii. 2; xliv. 3; lxv. 10; lxxv. 4; xciv. 19; cxix. 131.

It is presumably a reprint of this Psalter which is given in the great Syriac Bible in three volumes published at Mosul in 1887—1891, but this book I have not been able to examine.

VII.

The Psalter printed at the end of the *Breviarium Chaldaicum* published at Paris in 1886–7 ("*C*") is reproduced in the Nestorian character, and gives a genuine Nestorian text (see the Tentative List of Nestorian Readings on pages xxxvii ff.). I have noticed only two

[1] The "Chaldeans" are the descendants of the Nestorians of Mosul and its neighbourhood who put themselves under the See of Rome in 1778.

instances in which *C* differs from U^{ac}. These are (1) Ps. li. 21 where *C* reads ܬܘܪ̈ܐ with KLNO m^{mg}, while U^{ac} read ܩܘܪ̈ܒܢܐ with m^{tx}, and (2) lxxi. 16 where ܙܕܝܩܘܬܐ is read by *C* against U^{ac} and KLNO m, all of which have ܙܕܝܩܘܬܟ.

VIII.

The Psalter dated "Urmi. At the Press of the Archbishop of Canterbury's Mission. 1891" ("U^c") is probably not independent of the Psalter contained in the Old Testament published by the American Missionaries at the same place, but it is in any case not a mere reprint of it. In some passages it offers a more accurate text; in others it has a more modern spelling of its own. Variations between the two editions occur Ps. xvii. 11; xxv. 5; xxxiii. 6 and 19; xlviii. 9; lxvii. 2; lxix. 36; lxx. 6; lxxi. 17 (ܕܡܢ U^c = KLNO m; ܡܢ U^a); lxxvi. 6; lxxix. 5; lxxxi. 14 (see Additional Readings); lxxxix. 37; xc. 9, 14 and 16; cii. 24; civ. 8; cvii. 30 (U^a ܘܕܒܪܘ); cix. 14; cxv. 15; cxxxii. 11; cxliv. 6 b (om U^c; hab U^a). Moreover the headings prefixed to the Psalms do not completely coincide. Lastly U^c is a true Psalter, and the Psalms are farced. In the passages quoted above U^c seems to have the better reading quite as frequently as U^a. The point on which the Canterbury Psalter is most open to criticism is its admission of modern spellings, specially of otiose *Yud* at the end of the Perfect 3 pl. fem.

§ 4. ON THE HISTORY OF THE TEXT OF THE PESHITTA VERSION OF THE PSALTER.

This subject is one of great difficulty, and the time has not yet come for even an outline of the History to be written. What is here given is given by way of suggestion only. A few disjointed facts are all that we have at present to go upon, and these facts may be differently combined and differently interpreted.

(I) The first fact to be considered is that the text of the Psalms found in our earliest documents is of such a kind as to invite revision. It is not homogeneous. The earliest MSS (those belonging to the Sixth, Seventh, and Eighth Centuries) exhibit a text which is not a

simple translation from the Hebrew but a translation which bears upon it the marks of the influence of the Septuagint[1].

It is obvious that scribes who were imbued with an exaggerated idea of the authority of the Septuagint would seek to emend such a text into closer agreement with the Greek version. Indeed it was believed that the Peshitta was itself translated "from the Greek[2]," and the readings of "the Greek" (*Yaunaya*) are added in the margin of codd. BE, and occasionally in that of cod. F. The means were at hand, and the temptation was strong to conform the text of the Peshitta to that of the Septuagint; cf. ii. 12; xxxix. 4, 5; xl. 7; li. 3, 16 and 17; lxxiv. 12. One caution however must be given. In the case of passages quoted in the New Testament, Greek influence may have been exerted mediately through this channel, and not directly through the Syro-Hexaplar[3].

(II) A second fact to be borne in mind is that only three of the MSS which contain the Psalms (viz. ABF) contain other books of the Bible as well. The rest of our MSS are Psalters, *i.e.* Hymn Books or Praise Books for Divine Service. The Jacobite codd. CDEGHJQ, and the Nestorian KLN contain various Canticles, while CDEJLQ m contain also the Nicene Creed, and even in cod. F (a MS which presumably was intended to contain the whole of the Old Testament) the book of Psalms is followed by certain Canticles and by the Nicene Creed. Codd. OPRT are incomplete at the end; but PT are arranged as Service Books: indeed it is not improbable that all four MSS originally corresponded generally in their contents with codd. CDEGHJKLNQ m. We have therefore to deal in the Psalter with a text which was specially transcribed for ecclesiastical use, and accordingly we must not be surprised, if we find it coloured by ecclesiastical phraseology. The proof which can be offered here to shew that this was the fact is slight, but significant. In Psalm li. 20 for [ܐܛܐܒ ܒܨܒܝܢܟ] ܠܨܗܝܘܢ "Do good in thy good pleasure unto Zion," codd. [B] J β δ read ܠܥܕܬܟ "unto thy Church," a reading also recorded in G^1. In

[1] See an article *On the Influence of the Septuagint on the Peshitta* in the JOURNAL OF THEOLOGICAL STUDIES, vol. ii, pages 186—197.

[2] Compare the title of the Psalter in codd. ADER, p. li.

[3] While the influence of the LXX on the text of the Peshitta was undoubtedly great, the influence of the Hebrew (except in the case of codex F) was, I believe, almost *nil*.

the next verse the two editions of Urumia together with codex m[tx] read ܩܘܪ̈ܒܢܐ [ܢܣܩܘܢ] "they shall offer sacrifices" (or "eucharists") instead of ܬܘܪ̈ܐ "oxen." Perhaps also the strongly supported ܘܡܫܒܚ of lxxvi. 5 is only an ecclesiastical interpretation of ܘܫܒܝܚ, the alternative reading, and the Nestorian variation ܠܥܡܗ in lxxxvii. 6 for ܠܥܡܡ̈ܐ may have a similar origin; *cf.* lii. 7, codd. BR; cl. 6. In any case the text of the Psalter was open to influences arising from the fact that it was used as a Service Book.

(III) The third fact bearing on the history of the Peshitta is that the MSS which we possess belong to three (if not four) families. A Jacobite, a Nestorian, and (perhaps) a Malkite group can be recognised without serious difficulty. A doubt remains whether there was a fourth group, a family which might be called 'Hebraic,' as being more closely in agreement with the Hebrew Massoretic text. The MS which may be the representative of such a group is F, and while that MS remains alone, it is permissible to suppose that there never was a genuine text of the Peshitta of such a kind, but only a solitary codex due to some scholar whose work, being in private, had no influence on the text of the Bible received in the Church.

But the question, Were there four groups or only three, is comparatively unimportant and remote. The serious question of criticism is raised by the existence of two groups of MSS, to which the names respectively of *Nestorian* and *Early Jacobite* may be justly applied. The boundary is indeed ill-defined, but the existence of the groups cannot be denied. Is it possible, as Dr A. Rahlfs suggested (*Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, 1889, page 165), by applying criticism to the text of these two groups to reach a text which presumably was common to the Syrians both of the East and of the West before 483–4 A.D., the date of the Synod of Beth Lapat?

Before answering this question an attempt must be made to remove some initial difficulties. It is not possible to accept, at any rate in the case of the Psalter, the principle laid down by Rahlfs (*supra*) that the theory of any mutual influence between Eastern and Western MSS may be practically excluded ("so gut wie ausgeschlossen") owing to the hostility which existed between the Nestorians and the Jacobites. We cannot say that we have an unmixed Western text to compare with an unmixed Eastern. Certainly our Western MSS shew signs of Eastern influence. The most ancient of them, C, which is marked by

its orthography as Western, was collated and corrected in 600 A.D. (perhaps the year in which it was finished) by two monks from the Convent of the Orientals at Edessa from a copy belonging to the same convent. We cannot therefore decide whether C in giving support to such readings as ܬܚܘܬ (viii. 7) or ܠܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ (xxxvi. 7 $C^{1\,vid}$) is to be reckoned as an Eastern or as a Western authority. Codex E again (written at Edessa in 873-4 A.D.) must be generally described as Jacobite or Western, yet it contains distinct traces of Eastern influence. Thus, though it usually has the form ܬܚܝܬ, yet in xviii. 39; xlvii. 4 we find ܬܚܘܬ, which occurs regularly in the Nestorian Psalter. Similarly, though E sometimes uses the prosthetic *Alaph* in agreement with early Western MSS, at other times it drops it in agreement with KLNO m. Further we may believe that the later Jacobite MSS accepted a number of Nestorian readings with or without the recommendation of Barhebraeus, who after recording an Eastern variation sometimes adds, "and this is right" (ܘܬܪܝܨܬ). Hence we find in *Lee* (nominally a Jacobite text) a sprinkling of readings not supported by the earlier Jacobite MSS and manifestly of Nestorian origin; cf. vii. 15; x. 15 (*bis*); xii. 9; *etc.* Our general conclusion must be that a considerable amount of mixture of texts has occurred, and that it is often difficult to draw the line between the true Eastern text, and the older text common to both East and West. Accordingly the following list of readings characteristic of the Nestorian text is to be regarded as tentative. Probably but few distinctively Eastern readings are omitted from it, but on the other hand several of the readings which are included may belong to the more ancient (prae-Nestorian and prae-Jacobite) text.

TENTATIVE LIST OF NESTORIAN READINGS.

vii. 9. ܕܗܘ ܠܝ *CU* = D[1]KNT; ܕܗܘܝܢ *rel*; 𝕾.
15. ܚܛܬܐ *CU* = K[T] TM[31] bH; ܚܘܠܐ *rel.*
x. 15. ܬܬܒܥܗ *CU* = LXZ[mg] m bH; ܬܬܒܥܐ K *rel*; 𝕾.
ܢܫܬܟܚ *CU* = K[L]PXZ[mg] bH 𝕾; ܬܫܬܟܚ *rel* (exc. T m).
xii. 9. ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ *CU* = KLNT m bH; ܒܢܝ̈ܢܫܐ *rel.*
xvi. 5. ܐܢܬܘ (ܗܘ ܐܢܬ) *CU* = KLNTZ[2] m bH [𝕾]; ܐܢܬ *rel.*
xvii. 6. ܠܘܬܝ ܐܕܢܟ *CU* = F[K]LN[vid]OTX m; tr. verba *rel.*
xviii. 16. ܫܬܐܣ̈ܐ *CU* = DJKLO[T]X m bH; ܫܬܐܣܘܗܝ *rel*; hi N.

xix. 13. ܒܥܪ̈ܒܬܐ *CU*=KLO[T]Z m bH; om ܒ *rel*; 𝔖; hi N.

xxii. 9. ܢܚܝܘܗܝ *CU*=GKL[N]OTX m bH^{vult}; pr ܘ *rel.*

xxvi. 1. ܗܘܝ ܠܝ (cf. vii. 9 supra) *CU*=AKNOX m Ish^{ms} bH^{nest}; ܗܘܝܬ *rel*; 𝔖; hi L.

10. ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ *CU*^{ac}=KNOXZ$^{cur\ sec\ vid}$ m; ܕܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ *rel*; hi L.

xxxv. 20. ܒܐܪܥܐ *CU*=KLOT m; ܕܐܪܥܐ N *rel*; [𝔖].

24. ܗܘܝ ܠܝ (cf xxvi. 1 supra) *CU*=A$^{sup\ ras\ vid}$KLO m; ܗܘܝܬ *rel*; 𝔖; hi N.

xxxvi. 7. ܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ *CU*=[C]F[K]LNOT m Ish^{ms} bH^{nest} 𝔖; ܛܘܪ̈ܐ ܐܠܗܐ *rel.*

xxxvii. 22. ܕܡܒܪ̈ܟܘܗܝ *CU*=KLOTX² m bH^{nest}; ܕܡܒܪ̈ܟܝܘܗܝ *rel*; hi N.

xxxix. 3. ܐܬܚܫܬ *CU*=B^{gr}EJKLNOPX m 𝔖; ܐܬܕܠܚ *rel.*

7. ܒܗܘ *CU*=FKLOX m; ܠܒܗܘ N *rel*; 𝔖.

xl. 2. ܘܐܬܬܦܝ *CU*=KLNOPT m; ܕܐܬܬܦܝ *rel.*

xlii. 9. ܠܐܠܗܐ (sine add) *CU*=FKLOTX m bH^{impr}; add ܗܘ X$^{m.\ rec}$ *rel.* (exc. D¹ bH).

xlv. 2. ܠܡܠܟܐ *CU*=DKLNOXZ m Ish bH 𝔖; ܡܠܟܐ *rel.*

3. ܫܦܝܪ *CU*=FKLNOTX m bH; ܕܫܦܝܪ *rel.*

15. ܘܡܘܒܠܢ *CU*=C$^{2\ vid}$D²E²JKLNOQTZ m Ish bH; ܘܡܘܒܠ *rel.*

xlvii. 4. ܕܫܥܒܕ *CU*=AJKL[N]OT m; ܫܥܒܕ *rel*; 𝔖.

xlix. 10. ܘܬܚܝܐ *CU*=JKLN^{vid}OTX m bH; ܕܬܚܝܐ *rel.*

20. ܚܙܘܢ *CU*=CHJ$^{1\ vid}$KLNOT m bH; ܚܙܐ *rel*; 𝔖.

lii. 7. ܢܚܒܪܢܟ ܘܢܣܚܦܢܟ.. ܢܥܩܪܢܟ. ܘܢܚܒܪܢܟ *CU*=[B^{gr}]E¹JKLO[X] m bH 𝔖; ܢܚܒܪܝܘܗܝ etc., [N] *rel.*

liv. 3. ܗܘܝ ܠܝ (cf. xxxv. 24 supra) *CU*=A$^{sup\ ras\ vid}$KL[N]O m; ܗܘܝܬ *rel.*

lviii. 12. ܐܝܬ ܗܘ *CU*=KLNOX m; ܐܝܬ ܡ *rel*; [ܐܝܬ ܡ 𝔖].

lxii. 9. [ܥܡܐ] ܟܠ *CU*=FKLO m; ܒܟܠ N *rel.*

lxv. 11. ܡܒܘܥܬܗ ܘܬܬܒܪܟ *CU*=K²LNO m bH; ܘܡܒܘܥܬܗ ܬܬܒܪܟ *rel.*

lxvi. 7. [ܕܥܠܝܗ] ܒܪܡ *CU*=GKLNO m; ܒܡ *rel.*

14. ܘܡܟܠܠܗ *CU*=FKLNO m; ܡܟܠܠܗ *rel.*

lxviii. 10. ܬܘܩܢܬܗ *CU*=GJKLNO m Ish bH; ܬܩܢܬܗ *rel.*

19. ܘܫܒܝܬ *CU*=FKNO m [Ish ?] 𝔖; ܘܫܒܗܬ J$^{sup\ ras}$L$^{sup\ ras}$ *rel.*

lxix. 36. ܬܬܒܢܝܢ *U*^{a}=AKLO m; pr. ܘ *CU*^{c}=N *rel.*

lxx. 6. ܡܪܝܐ *CU*^{c}=KLNOX m; ܐܠܗܝ [*U*^{a} ܐܠܗܐ!] *rel*; 𝔖.

lxxi. 16. ܕܐܡܠܠ *CU*=DE²FKLNO m bH; ܐܡܠܠ *rel*; 𝔖.

lxxiii. 14. ܠܨܦܪܐ *CU*=FKLN m bH; ܒܨܦܪܐ *rel*; 𝔖; hi O.

25. ܐܝܬ ܠܝ *CU*=JKLNT^{b} m bH 𝔖; om ܠܝ *rel*; hi O.

lxxiv. 20. ܕܢܝܪ̈ܗ *CU*=BFKLN[OT^{b}]X m bH; ܕܢܝܪ̈ܐ *rel.*

lxxvi. 5. ܘܥܒܕܝܢ *CU*=D^{tx}E^{retr}JKLNOQST^{b} m bH^{nest}; ܘܡܥܒܕܝܢ *rel.*

lxxviii. 6. ܕܪܐ *CU*=DFK[L fors. ras.]NO m 𝔖; ܠܕܪܐ *rel.*

71. ܕܡܬܬܢܝܢ *CU* = FKL^{supp}NOX m [𝔖]; ܕܡܬܢܝܐ *rel.*

lxxx. 19. [ܢܦܫܗܘܢ] ܘܠܐ *CU* = BFKLN m bH; ܕܠܐ *rel*; non liq O.

lxxxi. 4. ܡܕܝܢܬܐ *CU* = KLN m; ܒܡܕܝܢܬܐ *rel*; hi O.

13. ܘܗܠܟܘ *CU* = [F]KL[N]R m; ܗܠܟܘ vel ܗܠܟܘ ܐܠܐ *rel*; hi O.

lxxxiii. 16. ܒܚܠܠܝܗܘܢ *CU* = KLNT^{b} m; ܒܚܠܠܝܗܘܢ *rel*; 𝔖; hi O.

lxxxv. 3. ܕܒܟܝܢ *CU* = AJKLNZ^{mg} m 𝔖; ܠܒܟܝܢ *rel*; hi O.

lxxxvi. 5. ܘܫܠܛܢܐ ܗܘ *CU* = K^{vid}NZ^{mg} m; om ܗܘ *rel*; hi LO.

8. ܐܠܗܘ *CU* = KL^{vid}N m; ܐܠܗܘܢ vel ܐܠܗܐ *rel*; hi O.

lxxxvii. 6. ܠܒܝܬܗ *CU* = LNR m bH^{nest}; ܠܒܝܬܐ *rel*; hi KO.

xciv. 8. ܒܒܝܬܐ *CU* = B^{gr}KL m bH^{nest} 𝔖; ܕܒܝܬܐ *rel*; sil NO.

cii. 20. ܥܠ ܐܪܥܐ *CU* = KLN 𝔖; ܠܐܪܥܐ *rel*; hi O m.

ciii. 12. ܐܪܝܢ *CU* = C$^{1\,vid}$KLN m [𝔖]; ܢܪܝܢ *rel.*

civ. 1, 2. ܬܒܢܐ..ܠܒܫܬ. ܘܐܬܬܩܢܬ...ܬܒܢܬ *CU* = [F]KLN m bH^{nest} [cf. 𝔖]; ܢܒܢ etc. *rel*; hi O.

3. ܟܢܦܐ *CU* = FKLN m; ܟܢܦܘܗܝ *rel*; hi O.

10. ܥܒܪܬ *CU* = C^{2}EFJKLN m; ܥܒܪܝ *rel*; hi O.

16. ܕܐܝܬ ܒܗ *CU* = KLN 𝔖; ܕܐܝܬ ܒ *rel*; hi O m.

20. ܚܒܪܝܢ *CU* = KLNZ bH^{vult} 𝔖; ܚܒܪܝܢ *rel*; hi O m.

24. ܒܪܝܬ *CU* = KLN bH; ܒܪܝܬܐ *rel*; 𝔖; hi O m.

25. ܗܘܐ *CU* = KLN bH 𝔖; ܗܘ *rel*; hi O m.

cv. 8. ܘܐܬܦܪܫ FLN 𝔖 (ܐܬܦܪܫ *CU* = BX m); ܐܬܦܪܫ[ܘ] *rel*; hi KO.

16. ܥܠ ܐܪܥܐ *CU* = AFJLN m 𝔖; ܠܐܪܥܐ *rel*; hi KO.

cvi. 7. ܘܐܬܚܪܝܘ *CU* = LN m bH; ܕܐܬܚܪܝܘ *rel*; hi KO.

cvii. 9. ܘܟܦܢܬܐ *CU* = LN m; ܘܟܦܢܐ *rel*; 𝔖; hi KO.

cix. 12. ܕܢܪܚܡܝܘܗܝ *CU* = C$^{cursec?}$FJ^{retr}LN^{2} m; ܕܢܪܚܡܝܘܗܝ *rel*; non liq N^{1}; hi KO.

27. ܕܐܝܕܟ *CU* = LN m; ܕܐܝܕܟ *rel*; hi KO.

cx. 2. ܒܝܬ ܒܥܠܕܒܒܝܟ *CU* = A[C ܒܝܬ sup ras] GJ[K]L[N] m; ܒܥܠܕܒܒܝܟ *rel*; hi O.

cxix. 4. ܕܢܬܢܛܪܘܢ *CU* = KLOX m bH^{nest}; ܕܢܛܪܘܢ *rel*; non liq N.

176. ܐܝܟ ܐܡܪܬܐ *CU* = [C]KL[N]OX m bH^{nest}; ܐܝܟ ܐܡܪܐ *rel*; 𝔖.

cxxiii. 2. ܥܝܢܐ ܕܡܪܬܗ *CU* = AKLNOX m 𝔖; ܥܝܢܝ ܡܪܬܗ *rel.*

3. ܘܫܒܥܢܬܐ (cf. ver. 3) *CU* = EKLNOX m bH 𝔖; ܫܒܥܢܬܐ *rel.*

cxxv. 5. ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ (cf. cxxviii. 6) *CU* = [F]KLNOX m; ܠܐܝܣܪܝܠ *rel.*

cxxix. 2. ܣܓܝ *CU* = AKLNX m; ܣܓܝ *rel*; 𝔖; hi O.

cxxxi. 2. [ܐܡܗ] ܕܥܠ *CU* = [F]KLNX m; ܥܠ *rel*; 𝔖; hi O.

cxxxv. 9. ܒܟܘܗ̇ *CU* = FKL m; ܒܓܘܗ̇ *rel*; sil NO.

cxl. 6. ܕܡܬܢܛܪܝܢ *CU* = AJKLNOTX m; ܕܡܬܬܢܛܪܝܢ [C] *rel.*

cxliv. 8. ܡܠܠ (cf. ver. 11) *CU* = D[E ܡܠܠܘ]FKLNTX m 𝔖; ܡܡܠܠ *rel*; hi O.

cxlvi. 5. ܐܠܗܐ [ܡܪܝܐ] *CU* = EFKLN m; ܐܠܗܗ *rel*; 𝔖; hi O.
cxlvii. 16. ܘܥܪܦܠܐ *CU* = KLN m bH [𝔖]; ܘܐܥܠܢܐ vel ܘܥܠܢܐ *rel*; hi O.
19. ܘܢܡܘ̈ܣܘܗܝ *CU* = [A]FJKLNX m; [ܘ]ܢܡܘܣܗ *rel*; hi O.
cxlviii. 14. ܕܟܠܗܘܢ *CU* = GKNX m bH; ܠܟܠܗܘܢ L *rel*; hi O.
cl. 6. ܟܠ ܢܫܡܐ ܢܫܒܚ *CU* = KL[N ?]X m [bH[nest]]; ܟܠ ܢܫܡܐ ܬܫܒܚ (ܢܫܒܚ) *rel*; ܟܠ ܢܫܡܬܐ ܬܫܒܚ 𝔖; hi O.

Negatively it may be said that the Nestorian text is further characterised by the absence of certain readings, which for want of a better name may be called simply "Non-Nestorian Readings." These occur in a number of Jacobite authorities, but they receive no Nestorian support whatever. The following is a tentative list of them.

LIST OF NON-NESTORIAN READINGS.

xvii. 7. ܕܐܠܗܝ ACFGHP² vidQ; ܠܐܠܗܝ *rel.*
xxi. 4. ܕܒܪ̈ܟܬܗ AF^vid GHJPQZ bH^gr 𝔄; ܕܒܒܪ̈ܟܬܗ *rel*; 𝔖.
xxii. 10. ܥܠ ܬܕ̈ܝܗ ACFGQTZ^tx; ܡܢ ܬܕ̈ܝܗ *rel*; 𝔖.
xlv. 7. ܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ AC^retr F; ܟܘܪܣܝܟ ܐܠܗܐ *rel.*
li. 13. ܩܕܝܫܬܐ [ܪܘܚܟ] CHQS Aphr; ܩܕܝܫܐ *rel*; 𝔖.
lxxii. 16. ܡܕܝܢܬܐ ABCFQRST^b Z 𝔖; ܡܕܝܢܬܗ *rel.*
xcviii. 9. ܒܬܪ̈ܝܨܘܬܐ ABCFHQ^tx Z 𝔖; ܒܬܪܝܨܘܬܐ *rel.*
cii. 4. ܒܬܘܢܝܐ BCE²QZ; ܒܬܢܝܐ *rel*; 𝔖.
cxxvii. 3. ܕܡܪܒܒܒܐ AEFGHJR[T]Z¹ bH^kark; ܕܡܪܒܒܐ *rel.*
cxliv. 12. ܒܢ̈ܝܢ...ܘܒܢ̈ܬܢ ACF; ܒܢ̈ܝܗܘܢ...ܘܒܢ̈ܬܗܘܢ *rel.*

THE MALKITE TEXT.

Two MSS are described by Wright (on pages 128, 136 respectively) as "in a good Malkite hand of the XIIth cent." ("P") and as "in an inelegant hand of the XIIIth or XIVth cent. inclining to the Malkite type" ("T"). Of these two P most unfortunately contains nothing of any Psalm beyond Ps. xl. An exhaustive comparison between the two MSS is therefore impossible. We cannot speak with confidence of a "Malkite group." Such a comparison as is possible yields three results which are not of a truly decisive character. We find then *first* that while the two MSS differ in a considerable number of places, there is a common element between them which affords some justification

(though not complete justification) for speaking of them as a group. Perhaps this common element would be more conspicuous if both MSS were not written with so marked carelessness.

Secondly we find that PT, when there is a division among the authorities, agree sometimes with the Jacobite, and sometimes with the Nestorian MSS.

The following passages illustrate these two results:

v. 12. ܒܟ [ܢܣܘܢ] PT + N; om KX *rel.*
vi. 8. ܪܘܚܟܝ P[T] Ph; ܪܘܚܟܐ *rel.*
viii. 7. ܘܟܠ P[T] + JKN m; ܟܠ *rel.*
x. 15. ܢܥܒܕܘܢ P[T] + K[L]XZ^{mg}; ܬܬܥܒܕܘܢ *rel*; ܬܥܒܕܘܢ m.
xviii. 5. ܘܬܟܠܬܐ [P]T + DFOXZ^{mg} m; ܗܘ *rel*; non liq CKL; hi NQ.
29. ܐܢܫܘܪ P[T] + DEK [bH^{nest}]; ܬܢܫܘܪ OX m *rel*; hi LN.
xl. 2. ܘܐܬܥܒܕ PT + KLNO m; ܕܐܬܥܒܕ *rel.*
14. ܠܡܟܦܢܘܬܗ PT; aliter *rel.*

Thirdly we find T (where it disagrees with P or where P is no longer extant) frequently exhibiting Nestorian readings (see the Tentative List on pages xxxvii ff.), but on the other hand sometimes in striking agreement with the Jacobite text.

The character of the Malkite text (if we may speak of such a thing) should be considered in connexion with the provenance of the two MSS PT. Unfortunately we have no colophon in either case to tell us this. We know however that the Convent of Mar Elia in the province of Seleucia near Antioch of Syria was one centre for the writing of Malkite MSS (Wright, *Catalogue*, Part i, page 198), while the convent of S. Mary *Deipara* on the river ܒܦܬܘܢ near Tripolis in the province of Damascus was another (*ibid.* page 320). The political relations of the Malkites would naturally lead us to look for their settlements in Northern and Western Syria. The probabilities then suggest that PT are Western MSS, and their agreement with Nestorian authorities in many critical passages challenges explanation. But the explanation is perhaps not far to seek. It lies, I believe, in the truth of a supposition which Dr Rahlfs would repudiate. There never was a time (so it seems to me) since the writing of our earliest MSS at which the Nestorian text did not exercise its influence upon Western MSS. The history of the Peshitta is a history of never ceasing admixture of texts.

It is just this admixture of Eastern and Western readings in our MSS, in other words, the partial obliteration of the boundary between the two chief groups of MSS of the Peshitta, which is the first great difficulty that confronts us, when we try to reach the text which lies behind both the Nestorian and the Jacobite. This difficulty however may be reduced within narrower limits by a careful study of each MS in its graphical details and in the special character of its text. Thus when the Nestorian MS L gives (over an erasure) the reading ܘܝܗܒܬ in lxviii. 19, we abstain from crediting this reading with Nestorian support, partly because we can point to traces of Jacobite revision in this MS, partly because all other Nestorian authorities (so far as I am aware) read ܘܢܣܒܬ. The second great difficulty in re-constructing the older text lies in the intrusion into our MSS of readings derived from the Septuagint, and in particular from the Syro-Hexaplar version. Thus, when we find in the passage referred to above (lxviii. 19) that the Nestorian reading ܘܢܣܒܬ is (but for the conjunction ܘ) identical with that of the Syro-Hexaplar, we have to consider the possibility that the Nestorian MSS may have exchanged the reading of the Peshitta for that of the *Yaunāyā*[1]. A third and less important difficulty in the execution of our task arises from the probability that in some of the cases in which the Psalms are quoted in the New Testament readings from the New Testament either in the Peshitta or Harkleian version have affected the readings of MSS of the Psalms. Thus, to take an example from the passage twice quoted above, some doubt is thrown on the originality of the Jacobite reading ܘܝܗܒܬ by the fact that Ps. lxviii. 19 is quoted or adapted in Ephes. iv. 8 in the form [ܡܘܗܒܬܐ] ܘܝܗܒ.

Ps. lxviii. 19 illustrates very aptly the difficulties of an Editor of the Peshitta. If, to gain a preliminary view of the evidence, we omit that of codex F in the face of the high probability that here (as in lxix. 11 *al.*) the text has been conformed to the Hebrew, if further we disregard codices JL, the original reading of which is lost, we have to choose between a reading supported by purely Nestorian authorities (KNO m), ܘܢܣܒܬ, and one supported by evidence which is purely

[1] Or again this reading may have come from the Septuagint itself through Theodore, the prince of Interpreters among the Nestorians. The Syriac version of his Commentary paraphrases the passage thus:

ܘܢܣܒܬ ܡܘܗܒܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܬܪܐ ܕܫܒܝܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܐܬܝܗܒܘ ܠܟ.

(Diettrich, *Išo'-dâdh*, page 124).

Jacobite, ܘܝܗܒܬ. (The Malkite MS, Tb, is defective.) Thus offered the choice is very difficult to make, but seeing that none of the Nestorian authorities in this case approach the Jacobite MSS, A and C, in age, the evidence may be said to incline slightly in favour of the Jacobite reading ܘܝܗܒܬ. When we consider the respective probabilities that either the Syro-Hexaplar, or the Syriac New Testament, exerted its influence on the original text of the Peshitta, we shall decide that the balance inclines further in the same direction. The influence of the *Yaunāyā* in other passages of the Psalter is an established fact, the influence of the New Testament is only a probable inference; it is more reasonable indeed to suppose that the Nestorian ܘܢܣܒܬ is due to the Syro-Hexaplar than that the Jacobite ܘܝܗܒܬ is due to the Peshitta rendering of Ephes. iv. 8. There is moreover nothing intrinsically improbable in ܘܝܗܒܬ as a rendering of the Hebrew לקחת, even if the original translators of the Peshitta were Jews. "Thou gavest" is the rendering of the Targum, a rendering fully in agreement with the Jewish interpretative tendency to which *Tiḳḳun Ṣopherim* was due. God does not "receive"; He gives!

The foregoing discussion suggests the main principles which should guide an Editor of the Peshitta Psalter in his choice of readings:

I. Agreement with the Hebrew is not to be reckoned as against the originality of a reading, except in the case of those variants which are peculiar to codex F.

II. On the other hand agreement with the Septuagint is to be counted as a general rule against a reading.

III. Verbal agreement with the Syro-Hexaplar tells heavily against a variant; cf. ii. 12; xl. 7; lxxiv. 12; cxix. 176; *etc.*

IV. A reading supported by the Nestorian group KLNOX m (or by as many of these as are available) and also by one or more of the earlier Jacobite MSS is usually to be accepted, unless it be identical with the reading of the Syro-Hexaplar; thus in xxxix. 3 ܐܬܚܕܬ (cum EJKLNOPX m 𝔖) would have to be preferred to ܐܬܕܠܚ (cum ABCDFHQretrRZ Ph207) but for the strong probability that it has been introduced from 𝔖 into MSS of the Peshitta[1].

V. Agreement with the New Testament is to be counted as a

[1] On the other hand it may sometimes be the case that the Syro-Hexaplar has adopted the rendering of its predecessor, the Peshitta, and that the variant found in MSS of the Peshitta is the inferior reading.

general rule against a reading; cf. xliv. 23 (ܐܡܪ̈ܐ introduced from Rom. viii. 36 into *EGL*); xlv. 7 (ܟܘܪܣܝܟ ܐܠܗܐ introduced perhaps from Heb. i. 8); cxviii. 23 (ܘܐܝܬܝܗ ܬܕܡܘܪܬܐ introduced from Matt. xxi. 42 into *GL*, not into the best MSS).

§ 5. THE PRESENT EDITION.

I have not attempted in this work to give a collation of all the existing MSS of the Peshitta Psalter, nor indeed of all the MSS which are within my reach. Of the six Psalters in the Cambridge University Library I have regularly cited only one, namely, that which appeared to me to be the earliest of the Nestorian MSS. In Dr Wright's British Museum Catalogue there are fifty-one entries under the head of Psalters, thirteen of them relating to small fragments (one to five leaves); of the thirty-eight which remain fifteen are represented by full collations, and four by occasional references. So great indeed is the mass of material that a selection had to be made. I singled out first Jacobite MSS not later in date than the xth century; B was added to the list for its own interest as a pandect, and S because I found an interesting reading in it at an early stage of my work. To these four MSS (KLNO) of the xiith and xiiith centuries and one MS (m) of the xvith or xviith are added as the best representatives of the Nestorian text known to me. Two MSS, namely P of the xiith and T of the xivth century are collated throughout, because they belong apparently to the Malkite tradition. The Jacobite and Nestorian Massora are represented respectively by Z (of the ixth or xth century) and by X (dated 899 A.D.). The selection thus made is, I hope, representative.

As a matter of precaution in order to guard to some degree against the danger of omitting some important and easily accessible MS I examined in a few test places also the following:—Brit. Mus. Add. 17112 ("α," xth or xith cent.), Add. 17220 ("β," xiiith cent.), Add. 17266 ("γ," xiith cent.), and Add. 17268 ("δ," also xiith cent.). A few specimen readings may be given here:—

XXXIX.	3.	ܐܬܚܕܬ	β	
		ܐܬܕܠܫ	α	[hi γδ
XLV.	2.	ܡܠܟܐ	αδ	
		ܠܡܠܟܐ	β	[hi γ

LI.	3.	ܥܠܝ	$\alpha\beta$	
		ܠܝ	δ	
	6.	ܥܒܕܬ	$\alpha^{cur\,sec}\beta$	
		ܣܥܪܬ	δ	
		ܚܛܝܬ	$\alpha^{cur\,pr}$	
	20.	ܠܨܗܝܘܢ	α	
		ܠܒܪܬܨ	$\beta\delta$	[hi γ
LVI.	11.	ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ	$\alpha\beta$ [γ ܠܡܠܬܐ]	
		ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ	δ	
LXXIV.	12.	ܕܥܒܕܬ	$\beta\gamma$	
		ܕܥܒܕ	$\alpha\delta$	
CXLIX.	7.	ܠܡܥܒܕ	$\alpha\beta$	
		ܠܡܬܒܥ	δ	[hi γ

My general impression of these four MSS is that their testimony adds nothing to that of the MSS which I collated throughout.

When my work on the Peshitta Psalms began seven years ago, I believed that it would be possible to construct on the combined evidence of Eastern and Western authorities a text which would prove to be older than the division between the Eastern and Western texts. Three years ago I began to print my text on this supposition. I doubt now whether the attempt was wise. Accordingly I have fallen back on the easier task of attempting to restore in some measure the early Western text, while reserving the Eastern readings for the *Apparatus Criticus.* My text has been printed from Dr Nestle's edition of the codex Ambrosianus printed in his *Psalterium Tetraglottum.* I have however corrected this text by introducing readings from other early West Syrian MSS. I have further departed from Dr Nestle's edition by dropping most of the diacritical points with which it is furnished. These points fix the sense of many passages more strictly than they should; they enter more deeply into the work of interpretation than is suitable in a merely critical edition which aims at giving only the consonantal text. I have been sparing in the use of *seyame,* though I have allowed them to stand in Ps. xxiii. 5; lxxviii. 19 in deference to authority which seemed to me overwhelming. In no case however have I allowed the vocative points to stand, and certainly not in xlv. 2, though Barhebraeus (supported by the Nestorian MSS OX) would read ܐܒܥ ܠܒܝ̈, "Pour forth, O my heart."

This work being intended primarily for the student of the Hebrew Bible follows the Massoretic Text in numbering Psalms and verses of Psalms.

It is hoped that the Reader will forgive the length of the list of *Addenda and Corrigenda.* This book has been in the Press for three years, and many new textual details have come to the Editor's knowledge during the time.

Orthography.

As my object has been to restore in this edition as far as possible the early West Syrian text I have endeavoured to follow the spelling of the MSS ACEF which seem to me its best representatives. The task is not always easy. The MSS (within certain limits) disagree with one another and in different passages the same MS is inconsistent with itself. Several reasons may be given to account for these phenomena. In the first place Syriac can be written like other Semitic languages in consonants only; vowels or consonants used to represent vowels are luxuries which may be used or not according to individual taste. Thus the word *Dāwōnā* (or *Dawwānā*) "wretchedness" may be said to be correctly spelt, if the four consonants are represented, and the word is written ܕܘܢܐ, as in cvii. 39 (E). But in one place (cxvi. 3) A has ܕܐܘܘܐܢܐ which yields the full spelling *Dawwānā.* The first *Alaph* is also given by C which usually writes ܕܐܘܢܐ. H sometimes has the same form. The second *Alaph* is found in MSS sporadically, *e.g.* in xxxi. 11 (D ܕܘܐܢܐ) and in xciv. 17 (F ܕܘܘܐܢܐ).

The Nestorian MSS (generally supported by EF and other West Syrian authorities) seem to write invariably ܕܘܘܢܐ which is pointed ܕܘܘܢܐ in Nestorian Psalters[1]. The late West Syrians read it perhaps *Dūwono* (see Nöldeke, Gram. § 128 B). I have given ܕܐܘܢܐ as preserving the earlier West Syrian pronunciation, but had the MS support been greater, I should have preferred ܕܘܢܐ.

In general agreement with ACF and with occasional support from E I have introduced "prosthetic" *Alaph* in several cases in which it is missing from the earlier editions. Thus ܒܐܓܠܝܕܐ is given in cxix. 83, and should appear (*vide* Corrigenda) in lxxviii. 47; and ܘܐܓܠܝܕܐ is written in cxlvii. 16 (cf. ver. 17). In cxliv. 14 I give

[1] So cod. X (xciv. 17); ܕܘܘܢܐ xiii. 3 (cod. L) is a slip.

ܐܠܠܬܐ: in cxlix. 3; cl. 4, ܘܒܐܪܘܝܚܐ: in xxxi. 9; cxviii. 5; cxix. 45, ܒܐܪܘܝܚܘܬܐ, and in civ. 25 ܘܐܪܘܝܚܘܬܐ. On the other hand I retain ܘܪ̈ܓܠܬܐ in lxxviii. 20 while writing ܐܪ̈ܓܠܬܐ in cxxiv. 4 on the authority of AF.

The *Alaph* found in the earlier editions as a *mater lectionis* is omitted in this edition, whether it represents (*a*) *Pethaḥa* as in ܠܐܒܐ (*GL*, not *Erp.*) lxxxviii. 9 and in ܠܐܠܐ (*GL*, not *Erp.*) cxxxiii. 3, or (*b*) *Zeqafa* as in ܢܐܩ̈ܘܡ (*GL*; ܢܩܘܡ, *Erp.*) lx. 10 and in ܘܡܬܠܐܢܗ (*Erp.*, not *GL*) xxii. 7, or (*c*) *Ḥebhaṣa* as in ܒܐܪܐ vii. 16 and in ܕܬܐܒܝܠ (*GL*; ܕܬܐܒܠ *Erp.*) xviii. 16. I have also rejected the second *Alaph* in ܒܡܠܐܐܟܗ (lxxxix. 12, *Erp. GL*) and in ܒܬܚܬܝܐܐ (*GL*, not *Erp.*) cxxxv. 14[1]. Aphel forms ܕܢܐܒܕ (*Erp. GL*) xxxvi. 5, ܘܐܝܠܦ (*Erp. GL*) xli. 3 are replaced in this edition on overwhelming authority, both West Syrian and Nestorian, by the forms ܕܢܘܒܕ and ܘܝܠܦ.

Many fluctuations in spelling are connected with the letter ܘ. In two cases I have not attempted to reduce irregularity to order. The earliest MSS frequently (but by no means regularly) exhibit the forms ܟܘܠ and ܡܛܘܠ. These forms become rarer in MSS of the Eighth and Ninth Centuries; they disappear (I believe) from MSS later than the Twelfth Century. In this edition ܟܠ and ܟܘܠ, and ܡܛܠ and ܡܛܘܠ are printed indifferently without any attempt to reduce the spelling of codex A to uniformity.

On the other hand the superfluous ܘ is rejected in forms such as ܕܢܚܐܘܢ (*Erp. L* [*G*¹ ܕܢܚܘܘܢ]) xxii. 8, ܣܢܐܘܢ (*GL*, not *Erp.*) xxv. 19, and ܒܣܢܐܘܗܝ (*GL*; ܒܣܢܘܗܝ *Erp.*) liv. 5. Moreover the quiescent ܘ affixed to the Peal inf. ܠܡܣܒܪܘ (*GL*, not *Erp.*) cix. 16 is discarded as wholly without support from the MSS used in this edition.

The letter *Yud* also gives trouble in matters of spelling. Inconsistency in the spelling of the word ܪܫ (ܪܝܫ) "head" is to be noted in the MSS and in this edition. I cannot decide from an inspection of codex C whether a *Yud* is to be read or not to be read in xxii. 8. In cxxxvii. 6; cxl. 10 the *Yud* seems to be absent in C. On the other hand AF read *Yud* regularly in the word, and probably it would have been better to give the fuller form in this edition. The form without *Yud* is used by the Nestorians. *Yud* is however to be rejected without hesitation in ܒܪܝܫܬܗ (*Erp. GL*) vii. 17 and in ܘܒܪܝܫܝܬܐ

[1] Cf. Critical Note on xc. 13.

(*Erp. GL*) lxviii. 22. In some instances *Yud* appears to be merely graphic, *i.e.* it marks the fact that a word ends in a consonant. Thus in l. 1 ܐܠܗܝ is merely a different way of writing ܐܠܗ; it is not a real variant. Similarly in civ. 4 ܢܘܪܝ in A does not differ except graphically from ܢܘܪ which is found in the bulk of the MSS. Perhaps the case is the same with the variant ܐܒܥܝ (for ܐܒܥ) xlv. 2, which appears in B^vid^N, otherwise we must suppose that the scribe of each MS took ܠܒܝ as a fem., 'Well forth, O my heart' (cf. Barhebr. *in loco*).

The otiose *Yud* attached to the 3. f. pl. Perf is certainly a late feature in MSS and should be dropped in all critical editions. Specimens of the evidence on this point are given lxviii. 11; xc. 9.

Still less defensible is the otiose *Yud* attached to the 3. f. s. Impf., *e.g.* ܬܐܒܕܝ (*GL*, not *Erp.*) i. 6; ܬܫܠܡܝ (*GL*, not *Erp.*) vii. 10; ܬܬܘܣܦܝ (*GL*, not *Erp.*) x. 17.

In the case of two words sometimes spelt with double *Lamad* the MSS differ. In ܐܝܠܠܬܐ (*GL*, not *Erp.*) xxix. 9, all the MSS I have consulted omit the second *Lamad.* In ܟܠܠܬܐ (*Erp. GL*) cxliv. 12 on the contrary the MSS are divided. I retain the second *Lāmad* however on the authority of ACDE.

A few Syriac words remain, the exact form of which is somewhat difficult to determine.

(*a*) The forms ܐܝܣܪܐܝܠ and ܐܝܣܪܝܠ are freely interchanged in good West Syrian MSS and no attempt has been made in this edition to decide between the two. On the other hand in editions of the Nestorian Psalter ܝܣܪܝܠ is rightly given on the authority of the Nestorian MSS. (In K however in lxviii. 35 ܘܠܐܝܣܪܐܝܠ is written.)

(*b*) ܕܘܘܢܐ (ܕܐܘܢܐ) has already been discussed (page xlvi), but a word of similar form ܬܘܘܢܐ (ܬܘܢܐ) needs consideration. In this case what may be called the rudimentary form *i.e.* ܬܘܢܐ is well supported by West Syrian and Nestorian authority, *i.e.* in cv. 30 by CEHLN and in cxliv. 13 by CEFKLT^vid^ m. A second *Waw* is added in some good Western authorities *i.e.* in cv. 30 by ABFGQS, and in cxliv. 13 by ABDHQ. We may take this second *Waw* as evidence that the Jacobites read the word *Tawwānā,* while the Nestorians read *Tāwānā,* but the word is better written ܬܘܢܐ.

(*c*) There is no uniformity in the MSS with regard to the use of ܗܟܢܐ or ܗܟܢ and I have not attempted to introduce it into this edition.

At first it seemed to me that the longer form should always be given in an edition which claimed to give an early West Syrian text. But I find that the facts are against this view. Codd. ACEF alternate between the two forms, ܗܡ in C being sometimes due to the first hand and sometimes to the second.

(*d*) For the first person plural Personal Pronoun ܚܢܢ is always given, but not seldom contrary to the evidence of our best MS. C (alone as far as I can discover) frequently has the form ܐܢܚܢܢ; xx. 8, 9; xxxiii. 22; xxxvi. 10; lxxv. 2; c. 3 (*bis*); cxv. 18; cxxiv. 7, *etc.*[1] (Cf. Pusey and Gwilliam, *Tetraeuangelium*, page 132, note on S. Matt. xxi. 26, and Budge, *Philoxenus*, vol. i. page 3, Note 4.) F on the other hand frequently has a prosthetic *Alaph*, ܐܚܢܢ; *e.g.* c. 3 (*bis*).

(*e*) The preposition ܬܚܘܬ (ܬܚܝܬ) used without any affix offers some difficulties. At the end of some Nestorian MSS (Brit. Mus. 7156 Rich; Brit. Mus. Add. 15443) and also in the Urmi edition (U^c), page 181, and in the *Breviarium Chaldaicum*, Part iii, page 331*, there is a Massoretic note stating the number of times which certain words occur in the Syriac Psalter. Part of this note is as follows: ܘܕܥ ܕܠܝܬ ܒܕܘܝܕ ܬܚܝܬ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܒܫܠܝܚܐ ܬܚܘܬ ܀ ܬܚܘܬ ܒܕܘܝܕ [*al.* ܕܕܘܝܕ] ܬܠܬܥܣܪ ܀ "And know that ܬܚܝܬ does not occur in David (*i.e.* in the Psalter), even as ܬܚܘܬ does not occur in the Apostle (*i.e.* in the Epistles). ܬܚܘܬ occurs in David thirteen times." This statement is curiously meagre. With a few exceptions to be given presently it may be asserted that ܬܚܘܬ *is a peculiarity of the Nestorian Psalter.* It occurs in the following eight[2] passages: viii. 7; x. 7; xviii. 10 and 39; xlvii. 4; xci. 4; cvi. 42; cxl. 4. In all these passages there is but one instance of the occurrence of ܬܚܝܬ in any one of the Nestorian MSS which I have consulted (KLNOX m); the Massoretic codex X, which reads ܬܚܘܬ in viii. 7 and ܘܬܚܘܬ in xci. 4, reads in cxl. 4 ܬܚܝܬ[3]. Barhebraeus (on Ps. viii. 7; xci. 4) writes "ܬܚܘܬ" ܢܣܛܘܪܝܐ, "The Nestorians read ܬܚܘܬ."

On the other hand three Western MSS (and three only) occasionally give ܬܚܘܬ. A has this form in xlvii. 4 and cvi. 42, but ܬܚܝܬ in

[1] In some of these cases the ordinary text gives only the affixed form ܬܚ.

[2] The Massoretic number "thirteen" is strangely reached by counting in ܬܚܘܬܝ (xviii. 37, 40, 48; cxliv. 2) and either ܬܚܘܬܝܟ (xlv. 6) or ܬܚܘܬܝܢ (xlvii. 4).

[3] In the other five passages X is silent.

the other six places. E has ܬܚܘܬ in xviii. 39; xlvii. 4, ܬܚܝܬ in four passages, and in the two remaining passages (x. 7; xviii. 10) *Yūd* is written over an erasure. Of C it is difficult to speak with confidence, since in this MS the word always has the appearance of being tampered with, perhaps twice tampered with. I believe however that I am right in giving ܬܚܘܬ as the reading of C in viii. 7.

Outside the Psalter I can find hardly any trace of ܬܚܘܬ in Classical Syriac whether in Nestorian or non-Nestorian MSS. The Nestorian codices which I have been able to consult have ܬܚܝܬ in Exod. xxiv. 10; Deut. ii. 25; iv. 19; Jud. iii. 30; 1 Sam. xxi. 9; 1 Kin. iv. 25; v. 3; Is. x. 4; Dan. ix. 12. Codex A agrees with them. The earliest dated Pentateuch (Brit. Mus. Add. 14425, written at Amid in 464 A.D.) agrees in Exod. xxiv. 10; Deut. ii. 25; iv. 19. In the Bible of Urumia (Old and New Testaments) I can find no instance of ܬܚܘܬ outside the Psalter. On the other hand in the Sinai Palimpsest of the Gospels (Luke vii. 8) we have ܬܚܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܬ ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ, with the two forms side by side[1]. Elsewhere ܬܚܝܬ is the reading of the Palimpsest. Payne-Smith cites two instances of ܬܚܘܬ from Nestorian documents, and adds that the phrase ܬܚܘܬ ܫܢܝܐ occurs in bH, *Chron.*, passim.

In the present edition I have given the form with *Wāw* uniformly, but on reviewing the evidence I am not satisfied that it is sufficient to establish ܬܚܘܬ as the reading of the early Western text. In the so-called Modern Syriac ܬܚܘܬ is the usual form.

§ 6*a*. HEADINGS PREFIXED TO THE PSALTER.

The titles given to the Psalter in different MSS vary greatly, though they seem to group themselves roughly according to three groups of MSS *viz.* Early Jacobite, Nestorian, and Later Jacobite. The short title of the Psalter according to the earlier Jacobite MSS (ACEFHR) is certainly ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܕܘܝܕ "The Hymns (*or* Praises) of David." ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܕܘܝܕ is found also in the headings to Bks. iii. and v. in B (later Jacobite) and in the colophons to K (Nestorian) and to DHJQ (Jacobite). In the works of Aphrahat (fl. 337–345 A.D.) the Psalter is usually quoted with the simple formula ܐܡܪ ܕܘܝܕ

[1] Mr Burkitt has kindly verified this as the reading of the MS.

(or ܕܘܝܕ ܐܡܪ) "David saith"; but twice (pages 76, 380) we find ܒܡܙܡܘܪܬܐ ܐܚܪܬܐ and once (page 36) ܒܕܘܝܕ ܒܡܙܡܘܪܬܐ ܕܬܫܥܝܢ. In the Nestorian Thomas of Marga (fl. 840 A.D.) the general title ܕܘܝܕ is used (page 236), and a single Psalm is called ܡܙܡܘܪܬܐ (page 303) and ܡܙܡܘܪܐ (page 375). The evidence of Nestorian MSS of the Psalter is defective, KN m being mutilated at the beginning, and O both at the beginning and the end. The title ܡܙܡܘܪܬܐ (ܡܙܡܘܪܬܗ) ܕܕܘܝܕ is however found in both the Inscription and Subscription of L and in the Subscription of N m. Codex X (Nestorian Massoretic) has ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ, with which the Editions U^a and U^c agree in their Inscriptions, but U^c adds a colophon ܫܠܡ ܡܫܬܠܡ ܡܙܡܘܪܘܗܝ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ. The colophon to Barhebraeus, *Auṣar Razē*, is ܫܠܡ ܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ. In the two later Jacobite MSS BJ the inscription is ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ, and the colophon of E (fol. 147a) and apparently that of G (erased, but not with complete success) use the same term. It is also the title found in the Syro-Hexaplar (ed. Ceriani, Milan, 1874), and in the New Testament (Luke xx. 42, Pesh, also Cur; cf. Sin). In Acts i. 20 the Peshitta has ܣܦܪܐ ܕܡܙܡܘܪܐ, and in Luke xxiv. 44 ܡܙܡܘܪܐ in agreement with Sin, Cur being defective.

Thus the characteristic title of the Psalms according to early Jacobite authority seems to have been ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܕܘܝܕ. The Nestorians used either ܡܙܡܘܪܬܐ ܕܕܘܝܕ or ܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ (X) or ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܕܘܝܕ (K). The later Jacobites (influenced perhaps by the New Testament or by the Syro-Hexaplar) wrote ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ without altogether forgetting the older title ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܕܘܝܕ (cf. B).

The longer title according to the earlier Jacobite MSS may be given from A with variants recorded :—

ܬܫܒܘܚܬܐ[1] ܕܕܘܝܕ [2]ܕܡܬܦܫܩܢܐ: [3]ܕܡܢ ܠܥܝܠ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ.[4] [5]ܕܦܫܩܘ ܠܗܘܢ
[6]ܡܢ ܥܒܪܝܐ ܠܝܘܢܝܐ. [7]ܘܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ.

[1] pr ܟܬܒܐ ܕ... C; om ܕ ܬܫܒܘܚܬܐ D.

[2] ܕܡܬܦܫܩܝܢ R; omnia post ܕܡܢ om C.

[3] ܕܡܢ ܠܥܝܠ ܒ̄ om E; tr post ܠܗܘܢ D (leg ܡܢ).

[4] add ܠܥܒܪܝܐ D.

[5] ܕܐܬܦܫܩܘ E (om ܠܗܘܢ).

[6] ܘܡܢ D.

[7] ܡܢ R.

§ 6*b*. HEADINGS PREFIXED TO SEPARATE PSALMS.

There is great diversity among the different MSS in the titles prefixed to separate Psalms, far more diversity indeed than in the text itself. I have therefore excluded variations affecting these titles from the *Apparatus Criticus* given in this book. In order, however, to illustrate the diversity the headings of a few selected Psalms are given in this Introduction.

PSALM I.

ܡܙܡܘܪܐ ܩܕܡܝܐ. ܕܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܥܠ ܫܐܘܠ ܡܠܟܐ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܠܡܐܪܥܐ
ܕܡܘܕܝܢ ܠܟܘܗܘܢ ܠܥܒܕܐܠ ܒܟܘܪܐ: ܘܥܠ ܒܢܘܬܐ ܕܐܬܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܟܘܪܐ: Dan^ed. Diett A[D]EF^vid
ܩܕܡܝܐ ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܐܙܠ ܫܐܘܠ ܠܡܫܚܗ ܒܟܘܪܐ ܠܫܡܘܐܝܠ. B
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ (sc. ܬܫܡܫܬܐ): ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܬܪܬܘܬܐ ܕܟܠ ܙܒܢ ܥܢܝܢܐ:
U^ac = C bH

PSALM XXII.

ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ (ܡܗܠܟܝܢ EF) ܘܡܟܪܟܝܢ [ܗܘܘ DEF add] ܒܗ
ܙܕܘܩܝܐ EF A [D om ..ܘ ܡܗܠܟܝܢ]
ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܡܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܙܕܘܩܝܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܥܠ ܠܐ (ܕܟܠ lege)
ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. B
ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܥܠ ܓܠܝܬܐ ܟܕ ܐܬܪܕܦ ܡܢ ܐܒܫܠܘܡ.
U^ac = CK [m om ܓܠܝܬܐ ܥܠ] bH

PSALM XXIX.

ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܥܠ ܦܘܪܫܐ ܕܒܢܐ ܗܘܐ (E om ܗܘܐ) ܠܗ ܐܒܘܗܝ (F ܕܒܢܐ)
ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܥܒܕ ܚܘܕܬܐ (E ܕܗܝܟܠܐ) AEF
ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܥܠ ܦܘܪܫܐ ܕܒܢܐ ܠܗ ܒܪܗ B
ܡܠܦ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܙܝ ܚܘܒܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܦܐܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ
ܠܒܢܐ ܠܒܝܬܗ ܕܩܘܕܫܐ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ. CK^vid [m om ܠܗ] = *U*^ac
ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܡܢ ܦܪܘܩ ܚܘܒܐ ܐܒܕܢ ܕܦܐܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܢܗܘܐ ܠܒܢܐ
ܠܒܝܬܗ ܕܩܘܕܫܐ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܗ ܕܡܢ ܐܬܘܪܝܐ bH
ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܥܠ ܚܘܬܐ (sic) ܘܦܘܪܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܐܒܘܗܝ: D

PSALM LXXIII.

ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܫܒܪ ܘܡܒܝܐܐ[1] (sic) ܠܫܒܝܐ (F ܠܫܒܝ) ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ
ܒܒܒܠ ܥܠ ܚܘܒܬܗ ܕܐܒܗܘܗܝ ܘܓܒܪ ܐܝܟ ܠܐܬܚܙܘܗܝ [ܘܡܠܬ ܗܕܐ ܗܘܐ
ܡܪܒܐ: A add]
A [E usque ad ܕܐܒܗܘܗܝ] F
[1] ܘܡܒܝܐܐ F; ܘܡܒܐ E.

ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܥܒܪ ܗܘܐ ܘܒܟܐ ܐܠܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝ ܥܡܘܢ. ܥܠ
ܡܘܬܗ ܕܐܒܫܠܘܡ ܘܥܒܪ ܐܝܟ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܢ ܦܪܘܩܐ: D
ܡܪܢ ܕܐܬܐ ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܫܒܚܐ. ܘܥܠ
ܝܚܝܕܘܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. B

ܐܡܝܪ ܡܢ ܦܪܘܩ ܒܒܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܢܝܗܘܢ ܥܠ ܐܦܝ ܡܬܬܘܬܒܘܬܗܘܢ
ܕܐܬܒܢܝܘ ܡܢܝܢܬ ܒܐܠܗܐ ܒܒܝܬ ܠܦܬܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܥܕܬܗܘܢ.
U^a [ܘܕܐܬܒܢܝܘ U^c pr ܘܥܠ] = CK m
ܥܠ ܒܢܝܐ ܕܒܒܒܝܠ ܕܐܬܒܢܝܘ ܒܐܠܗܐ ܒܒܝܬ ܠܦܬܗܘܢ ܒܝܬܐ
ܕܥܕܬܗܘܢ. bH

PSALM CXXXIV.

ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܥܠ [1]ܗܝܢܘܢ ܕܐܡܝܢܝܢ ܗܘܘ [2]ܠܬܫܡܫܬܗ [3]ܕܐܠܗܘܢ A[DEF]

[1] ܒܗܝܢܐ E; non liq D   [2] ܒܬܫܡܫܬܗ EF   [3] ܕܡܪܝܐ F

ܕܕܘܝܕ ܕܡܘܩܐ ܕܡܣܩܢܘܬܐ B

ܡܠܦ ܠܒܢܝܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܘܢܝܗܘܢ ܕܡܢ ܒܬܠ [1]ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܐܠܗܐ. [U^{ac}] = CK [m]

[1] a ܬܫܡܫܬܐ ad fin. om U^a; pro ܬܫܡܫܬܐ U^c = m leg ܬܫܒܘܚܬܐ.

ܐܒܢܝ ܕܒܢܘ ܡܢ ܒܒܠ ܘܐܬܝܢ ܒܝܬܐ ܡܫܝܚ ܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܦܠܚܝܢ ܐܢܫܐ
ܠܐܠܗܐ ܡܫܪܝܗܘܢ. bH

In this case the title given in AEF seems to have no relation whatever to the heading prefixed in the Hebrew text and in the LXX. The ܡܘܩܐ of B however is a translation either of מעלות [שיר] or of [ᾠδή] τῶν ἀναβαθμῶν. The expression ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܘܢܝܗܘܢ of C (= U^{ac}) may be a paraphrase standing in the place of ܡܘܩܐ. C prefixes ܕܡܣܩܢܐ (sine sey) to Pss. cxx—cxxxiii, and B ܕܡܘܩܐ (cum sey) to Pss. cxxi, cxxiii—cxxvi, cxxviii—cxxx. In B the presence of מעלות or τῶν ἀναβαθμῶν is acknowledged also in Pss. cxx and cxxxiii. F has ܕܡܣܩܢܐ in Pss. cxx—cxxiv, cxxvi, and cxxix—cxxxiv (also Pss. cxxxv, cxxxvi). A never has ܕܡܣܩܢܐ, though in other respects the inscriptions given to Pss. cxx—cxxxiv agree closely with those of F. Barhebraeus gives ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܣܩܢܐ as a title prefixed in the Greek to Pss. cxx—cxxxiv.

ADDITIONAL READINGS.

XXII. 3. ܐܠܗܢ *EU* = ACDEFGJKLNOPQTXZ m Ish[111]
ܐܠܗܐ *GL* = H [non liq B
XXVI. 1. ܗܘܢ ܠܝ (cf. vii. 9 ; xxxv. 24 ; liv. 3) *U* = AKNOX m bH[nest]
ܗܘܝܢ *EGL* = BC[retr]DEF[G]HJPQ[S]T [hi L
XXXIX. 2. ܫ̈ܒܚܐ [*E*]*GLU* = A[C]DEKNOPQR m
ܕܫ̈ܒܚܐ BFHJL 𝔄 [tac X; hi T
ܕܠܡܣܒܠ *EGLU* = ACDEF[2][HPR ܠܡܣܒܠ]KNOQ m
ܠܡܣܒܠ BF[1 vid]JL 𝔄 [hi ST
XL. 6. ܣܡܬ *ELU* = CEFHJKLNOQT m [𝔓] 𝔊 𝔄 [hi DG
ܕܣܡܬ ABPR
ܘܩ̈ܛܠܝܢ *ELU* = ACEFJKNOPQ m bH
ܕܩ̈ܛܠܝܢ BHLR 𝔄 [T ܩ̈ܛܠܝܢ
7. ܘܡܣܒ̈ܪܢܐ *EGL* = A[cur sec?]BEPTX bH [hi DGS
ܘܡܣܒ̈ܪܢܐ *U* = CF (et ܕܫ̈ܒܚܐ supra) HJKLNOQRZ m Ish[ms] 𝔖
XLII. 4. ܐܚܕܘ *EGLU* = CEFHJKLNOQRT m bH
pr ܕ ABD
XLVIII. 13. ܘܒܗ *EGLU* = ABCDEFHJKLNOQZ m bH
ܘܒܗ RT
L. 23. ܕܐܠܗܢ *ELU* = ABCDEF[H]JKLNOQRST[b]X m bH
om *G*[1.2] *W* [hi G
LI. 20. ܠܝܗܘܢ *EGLU* = ACDEFGHKLNOQ[RS]T[b]Z m
ܠܚܒܪܬܝ [B[vid] ܬܝ . .]J βδ
LXII. 9. [ܥܒܐ] ܒܟܠ *EL* = ABCDEGHJNQRST[b]Z
ܟܠ *U* = FKLO m
LXVI. 1. ܥܒܝܘ *EGLU* = ABCD[2]FGHJKLNOQRST[b] m bH
ܥܒܝܢ D[1 vid]E
ܠܐܠܗܐ *EU* = ABCDEFGHJKLNOQRST[b] m bH
ܠܒܪܢܐ *GL*
5. ܘܬ *EGL* = ACE[2]FGHJQST[b1] bH
ܕܘܬ *U* = DE[1]KLNORT[b2] m [non liq B
8. ܘܐܫܬܒܚܘ *EGLU* = BCEFG[H]JKL[N]OQRST[b]Z m
ܘܫܬܒܚܘ [A ܘܫܬܒܚ]D
18. ܬܫܘܒܚܢ *EGLU* = C[sup ras?]DHKLNOQSZ m bH
ܬܫܒܚܢ AB[G ܬܫܒܚܢ]R
ܬܫܒܘܚܢ EFJ[1][T[b] ܬܫܒܚܢ] [ܬܫܒܚܡ J[2]

LXXIV. 12. ܗܘ ܡܠܟܐ (sine add) *GLU* = A[B]CEFGHJKLNOQR m
add ܠܡܠܟܡ *E* = T[b] (et ܐܠܗܐ) [non liq D ; hi S

LXXXI. 14. ܗܠܟܘ *U*[c] = BC[retr]EFHL[2]NQRS
ܗܠܟ *EGLU*[a] = AJKL[1 vid]T[b]X m [hi DGO
17. ܗܦܟܗ *GLU* = ABCEFHJKLNQRSX m
ܐܦܟܗ *E* = T[b]

LXXXVIII. 9. ܠܟܐܐ *EU* = ABCEFGHJLNQT[b] m
ܠܐܟܐ *GL* [R ܠܐܟܐܐ ; hi DKOS

CIV. 13. ܒܥܒܕܝܟ *EGLU* = ABCEFHJKLNQR m bH
ܒܥܒܕܘܗܝ bH[ms] [hi DGOT[b]

CVI. 42. ܬܚܘܬ *U* = ALN m
ܬܚܬ *EGL* = BCEFGHJQRST[b] [hi DKO

CXIX. 35. ܕܒܗ *GLU* = ACEFGHJKLOQRT[1] m bH
ܕܒܗܘܢ *E* = BT[2] [hi DN

CXL. 4. ܬܚܘܬ *U* = C[1 vid]KLNO m
ܬܚܬ *EGL* = ABC[2]EFHJQRT[b]
ܬܚܬ̈ X [hi D

CXLVII. 20. ܗܟܢ *E* = ABCE[2]HJQ
ܗܟܢܐ *GLU* = DE[1 vid]FGKL m [hi NOR

ADDENDA AND CORRIGENDA.

N.B. These notes refer to the Apparatus, and accordingly the lines numbered are those of the Apparatus only. The symbols to be added are to be read in their places with the main body of each note.

Page	lines		
41	1	*Add*	JX m
42	1	,,	*E* J m
	2	,,	*G* 𝕾
	3	,,	J m
	4	,,	*E*
43	1	,,	JZ m
	2	,,	*EG*
44	1	,,	JZ m
45	1	,,	JX[Z ܪܒܐܘ] m
	2	,,	*EG*
	3	,,	JXZ m
	5	,,	J
	6	,,	m
	7	,,	JXZ
	8	,,	m
	9	,,	JXZ m
46	1	,,	*E* J m
	2	,,	*G*
	3	,,	JZ
	4	,,	m
	5	,,	J m
47	1	,,	*E* J m
	3	,,	JX
	4	,,	m
	5	,,	J m
48	1	,,	XZ m
	2	,,	J
	3	,,	(1 Pet. iii. 10) X^1
	4	,,	JX^2 m
49	1	,,	J m
	2	,,	*EG*
50	1	,,	J
	2	,,	m
	4	,,	*G* J m

Page	lines		
50	5	*Add*	GJ
	6	,,	m
51	1	,,	J
	2	,,	m
	3	,,	JX m
52	1	,,	m Ish
	2	,,	*E* J 𝕾
	3	,,	m Ish 𝕾
	4	,,	*E* J
	5	,,	[*G W* om ܘ] J m
54	1	,,	JX^1
	2	,,	X^2 m
55	1, 3	,,	JX m
	5, 7, 9	,,	J m
56	1	,,	JZ
	2	,,	*E* X m
65	1, 3	,,	JZ m
66	1	,,	JX m
	2	,,	(Rom. viii. 36) *E*
67	1	,,	m
	2	,,	[J ܡ sup ras vid]
	3	,,	J Ish^{Hanana}
	4	,,	XZ m Ish^{147}
	5	,,	J
	6	,,	X m
	7	,,	J m Ish^{149}
	10	,,	JX m
	11	,,	Z
68	1, 3	,,	J m $Ish^{15\cdot}$
	5	,,	*E* J m
	7	,,	JXZ m
	9	,,	J^1XZ^2 m
	10	,,	*E* J^2Z^1
	11	,,	*E* XZ

Page	lines		
68	12, 13	*Add*	J m
69	1	,,	[*E* ܢܒ̈ܠ]
	2	,,	JZ m Ish^{159}
	3	,,	JX m
	5	,,	m
	7	,,	JQZ
	8	,,	JZ m
70	1, 5	,,	J m
	3	,,	JZ m
71	1	,,	m
	2	,,	J
	3	,,	J m
72	1	,,	*E* J
	2	,,	Z m
	3, 5	,,	JZ m
	7	,,	JZ
	8	,,	m
81	1	,,	*E* J
	2	,,	m [hi G
82	1	,,	J m
	2	,,	*G*
83	1	,,	*E* J m
	2	,,	*G*
84	1	,,	Z m
	2	,,	J
	3	,,	JZ m
	5	,,	J m
	6	,,	*E*
85	1	,,	J m
	3	,,	m
	4	,,	*E* J
	5	*Read*	ܐܬܬܒܢ̇ (3°)
	5, 7	*Add*	JZ m
	8	,,	*E*
86	1	,,	*EG*^{1} J m
	2	,,	*G*^{2}*W*
	3	,,	*E* J
	4	,,	X m
87	1	,,	J m
	2	,,	*E*
	3	,,	m
	5	,,	[*E* ܒܬ̈ܠ]*G* J
88	1	,,	m
	2	,,	J

Page	lines		
88	3	*Add*	JZ
	4	,,	*G*
		Read	[hi GRS m
	5	*Add*	*E* JZ
89	1	,,	J
	2	*Read*	[hi GRS m
	3	*Add*	JXZ
	6	,,	JX
90	1, 3	,,	J
91	1	,,	JZ m
92	1	,,	*E* m
	2	,,	J
	3, 7	,,	J m
	5	,,	JZ m
93	1	,,	J m
	3	,,	[*EG*] [J]X m
94	1	,,	J^{2}X m
	2	,,	J^{1}
	3	,,	JZ m
	5	,,	J m
	7	,,	J
	8	,,	[*E*] m
95	1	,,	Z m
	2	,,	J γ
	3	,,	*E* JXZ m
	4	,,	*G*
	5	,,	*E* J
	6	,,	m
96	1, 7	,,	J m
	3	,,	*E* J
	4	,,	m
	5	,,	JX m
	6	,,	*E*
	7	*Read*	*LU*
97	1	*Add*	J^{2} m
	2	,,	J^{1}
98	1	,,	JZ m
	2	*Read*	[hi T^{b}
	3	*Add*	Z
	4	,,	J m Ish^{117}
	5	*Read*	[ADE^{2}F^{2}GJRSZ ܒܒ̈ܪܢ
	6	*Add*	X
	7	,,	m

Page	lines		
98	8	*Add*	J m
99	1	,,	JX m
	3	,,	[J ܗܝ sup ras]
	4	,,	m
		Read	[hi T^{b}
	5	*Add*	Z m Ish^{127} vid
	6	,,	*E* J [cf TM^{204,5}]
	7	,,	J m Ish^{127}
100	1	,,	JZ m
	2	,,	*G*
	3	,,	[m] Ish^{133} vid
	4	,,	JZ
101	1	,,	*E* J m Ph^{490}
		Read	*GL*
103	1, 3	*Add*	J
	4	,,	*E* XZ m
	5	,,	JZ
	6	,,	m
104	1	,,	*E* J
	2	,,	X m
105	1	,,	J
	3	,,	JZ
106	1	*Read*	[AJ m$^{cur\,sec}$
	3	*Add*	J
	4	,,	Z
107	1	,,	Z^{mg}
	2	,,	*E* JXZ^{tx}
	3	,,	*E* JZ^{vid}
	4	,,	*G*
108	1	,,	*E* Z
	2, 4	,,	J
109	2	,,	JX
	4	,,	X m
	5	,,	*EG* J
	5	*Delete*	m
	6	*Add*	J
	7	,,	*EG* m
110	1	,,	Z
	2	,,	*EG* J m
	3	,,	JXZ m
	5	,,	X
	6	,,	J m
111	1, 3	,,	JX m
	4	,,	*E*

Page	lines		
111	6	*Add*	*E* JX m
112	1	,,	(cf. xliv. 5)
	2, 6	,,	JZ
	3	,,	*E* [𝔖 ܚܒܒ]
	4	,,	*G* JZ
	7	,,	*E* 𝔖
	8, 10	,,	J
	11	,,	X
114	1	,,	Z
	2, 4	,,	*E* J
	6	,,	J
	7	,,	*E*
115	1, 3	,,	J
	2	,,	Z
	4	,,	*E*
	5	,,	F
	6	,,	JZ
116	1	,,	*E* J
117	1, 5	,,	JZ
	3	,,	*EG*^{1} J
	4	*Read*	ܘܐܡܝܢ *G*^{2}*WL*
	6	*Add*	𝔖
	7	,,	J
	8	,,	Z 𝔖
118	2	,,	[J ܐܘܣܦ]
119	1	,,	*E* JXZ
	3	,,	*E* J
120	1	,,	*E* J
121	1	,,	JZ
	3	,,	*E*
123	1	,,	J [hi D
	2	,,	X
	3	,,	J
	4	,,	*EG*
124	1	,,	*E* J
	3, 5	,,	J
125	1	,,	J
126	1	,,	*G* J
	2	,,	*E*
	4, 6	,,	J
	8	,,	X
	9	,,	JZ
127	1	,,	JX
	3	,,	*G*^{1} J

Page	lines		
127	4	*Read*	*EG*²*WL*
	6	*Add*	*E* J
128	1	„	J
129	1	„	JZ
130	1	„	JX
131	1	„	JZ
	2	„	*EG*
	3	„	*EG* Z^tx
	4	„	JZ^mg
132	1, 3, 5	„	J
	4	„	*EG*
133	1	„	JZ^tx
	2	„	Z^mg
	3, 8	„	J
	6	„	JX
	7	„	*E*
134	1, 3	„	J
	5	„	*EG* JZ
135	1	„	JZ
136	1	„	*E* Z
	2	„	J
	3	„	*E* J
138	1	„	*E* J
139	1	„	J
140	2	*Read*	ܘܗܢܐ ܕܐܬܒܠ *E* = BJQRST^b
141	1	*Add*	J
	3	„	JXZ
	5	*Read*	ܘܠܡܪ̈ܢ *ELU*^c = JQ^vid SZ bH
	6	*Add*	X
	7	„	JX
	8	„	Z
	9	*Read*	[E^1 vid FJZ ܠܒܐ
	11	*Add*	JZ
142	1, 3, 5, 7	„	J
	2	„	Z
	9	„	JZ
14	1, 3, 5	„	JXZ
	7, 10	„	J
	8	„	*G*
	9	„	*E* bH
1	1	„	J^tx
	2	„	J^mg vid

Page	lines		
145	1	*Add*	*E* JX
146	1, 3	„	JXZ
	2	„	*E*
	5	„	J²X
	6	„	J¹Z
147	1	„	JZ
	3, 5	„	J
148	1, 3, 5, 7	„	J
	2	*Read*	(et ܢܬܠܡ bis)
	6	*Add*	*GW*
149	1	„	JXZ
150	1	„	J
151	1	„	J[X ܐ sup ras]
	3	„	J
152	1	„	*E* J
	3	„	Z
	4	„	J
	5	„	JXZ
154	1, 3	„	J
	2	„	Z
		Read	[hi DGOS
155	1	*Add*	J
	2	„	Z
	3	„	X
	4	„	JZ
156	1, 9, 11	„	JX
	3	„	JXZ
	5	„	JZ
	6	„	X
	7, 13	„	J
158	1	„	J
	3	„	JZ
159	1, 3	„	JZ
	5	*Read*	[pr ܘ *EL* = C^17 HJQR
	7, 9	*Add*	J
	11	„	JXZ
160	1	„	X
	2	„	[J sey]
		Read	[ܘܫ̈ܢܬܗ *E* = BZ
	3	*Add*	Z
	4, 5	„	J
161	1, 3, 5	„	J
	4	„	Z
	7	„	JZ

Page	lines		
163	1	*Add*	JX[2?]
	2	,,	X[1?]Z
	3	,,	Z
		Read	[DE[2]JQ[S] ܘܡܫܬܕܪܝܢ
	4	*Add*	X
	6, 7	,,	J
	8	,,	XZ
164	2	,,	JZ
	4, 5, 7	,,	J
	6	*Read*	[ܐܣܝܪ *U*[a] = BFLX
165	1	*Add*	JX
	3	,,	Z
	4, 5 (sic), 7	,,	J
166	1	,,	J
	3, 5	,,	JZ
	7	,,	JX
167	1, 3, 5, 11, 13	,,	J
	7	,,	JZ
	9	*Read*	[C[1?]FJ ܘܐܢܫܐ
168	1, 3	*Add*	J
	5	,,	JZ
	7	,,	J[Z ܠܫ sup ras]
169	1, 5	,,	JX
	3, 7, 10	,,	J
170	1	,,	JZ
	3	,,	J
171	1	,,	J
	3	,,	JZ
172	1	,,	JZ
	2	,,	Z[gr]
173	1, 5	,,	J
	2	,,	Z
	3	,,	JZ
	4	,,	X
174	1	,,	J[Z ܐܠܒܪܘ]
	3	,,	J
	5	,,	JX
	7	,,	J[1]Z
	8	,,	*G* J[2]
175	1	,,	JXZ
	3	,,	*E* J
176	2	,,	J
	3	,,	[J]Z
	6	,,	J[retr]

Page	lines		
177	1	*Add*	J[vid]
	2	,,	XZ
	3, 5, 7	,,	J
	7	*Read*	[ܘܠܐ *U* =LNT[b]X m
178	1	*Add*	JX
	3, 6, 11	,,	J
	5	*Read*	[hi DKO
	8	*Add*	JZ
	10	,,	Z
179	1	,,	(cf. Heb. v. 6.) JXZ
	4	,,	JXZ[cur sec]
	5	,,	Z[cur pr]
	6	,,	JX
	7	,,	X[gr]
180	1, 4	,,	J
	3	,,	X
181	1	,,	JZ
183	1	,,	JX
	3	,,	J
184	1, 3, 5, 8	,,	JX
	7	,,	Z
	9	,,	J
185	1, 3, 5	,,	JZ
	7	,,	Z
	8	,,	J
	10	,,	JX
186	1	,,	J
	3	,,	JXZ
187	1, 3, 5	,,	J
	6	,,	X
	7	,,	JX
	8	,,	(cf. Matt. xxi 42; Marc. xii 11)
188	1, 5, 12	,,	X
	2, 6, 7, 11	,,	J
	3	,,	JX
	10	*Read simply*	ܗܡܫܒܚܝܢ J [hi DN
189	1, 3, 5	*Add*	J
191	1	,,	J
192	1	,,	JXZ
193	1	,,	JXZ
	2	,,	(ut ver. 36)
194	1	,,	JXZ
	3, 5, 7	,,	JX

Page	lines		
195	1	*Add*	JXZ$^{\text{cur sec}}$
	2	,,	Z$^{\text{cur pr}}$
	3, 5	,,	JX
	7	,,	X
	8	,,	[J ܘܐܕܒ (sic)
196	1	,,	J
197	1, 3	,,	X
	2, 4	,,	JZ 𝔖
	5	,,	JX
198	1	,,	JX
	3	,,	J
199	1, 13	,,	J
		Read	[non liq T; hi DG
	3	*Add*	JX
	5, 7, 11	,,	JZ
	6, 14	,,	X
	9	*Read*	[HJQZ ܫܠܘܬܐ]
201	1, 3	*Add*	JZ
	4	,,	X
	5	,,	JX
	6	,,	𝔓
202	1	,,	XZ^{2}
	2	,,	JZ^{1}
	3	,,	[X]
	4	,,	[J]
	5	,,	X
	6	,,	J
204	1	,,	J
	2	,,	X
	3, 5	,,	JZ
205	1	,,	JX
	4	,,	J
206	1	,,	[JZ]
	3	,,	JX
	4	,,	Z
207	1, 3, 6	,,	J
	4, 5	,,	X
208	1	,,	Z
	2, 3	,,	JX
209	1, 3	,,	JXZ
210	1, 3	,,	JXZ
	5	,,	JX
	7	,,	Z

Page	lines		
210	8, 11	*Add*	J
	9	,,	J 𝔓𝔊
211	1	,,	JZ^{ras}
	3, 5	,,	J
212	1	,,	J
	3, 5	,,	JX
213	1	,,	JXZ^{mg}
	2	,,	Z^{tx}
	3	,,	J
	5	,,	JX
214	1, 11	,,	JX
	2	*Read*	[HQZ sine sey]
	3	*Add*	JXZ
	5	,,	JZ
	7	,,	[J]
	9	,,	J
215	1, 5, 7	,,	JXZ
	3	,,	JX^{tx}Z
	4	,,	X^{mg}
	9, 13	,,	J
	11	,,	J^{retr}
216	1	,,	J Ph^{20}
217	1, 3, 6	,,	J
	5	,,	X
218	1	,,	JX
	3	,,	J
	4	,,	X
219	1, 3, 5	,,	JZ
	7, 10, 16, 18	,,	J
	12	,,	JX
	14	*Read*	[EJKLT^{vid}X m]
	20, 21	*Add*	JXZ
220	2, 3, 5, 7, 9	,,	J
	7	*Read*	[H^{2}QZ om ܘ 1mo
	11	*Add*	JZ
221	1	,,	J^{mg}Z
	2	,,	X [non liq J^{tx}
222	1	,,	J
223	1	,,	JXZ
224	1, 3, 7	,,	J
	5	,,	Z
		Read	[*E*=BEGJ$^{\text{sup ras}}$ ܘܠܠܕܐ
	9	*Add*	JX

ܟܬܒܐ ܕܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܕܘܝܕ

ܐܘܟܝܬ

ܙܡܝ̈ܪܬܗ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ

ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܕܘܝܕ

ܐ

I 1 ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܥܘ̈ܠܐ ܠܐ ܗܠܟ.
ܘܒܪܒܝܢܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܠܐ ܩܡ.
ܘܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܡܡ̈ܝܩܢܐ ܠܐ ܝܬܒ.
2 ܐܠܐ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ ܨܒܝܢܗ.
ܘܒܢܡܘܣܗ ܢܬܗܓܐ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ.
3 ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ ܥܠ ܬܦܐ ܕܡ̈ܝܐ.
ܕܦܐܪ̈ܘܗܝ ܝܗܒ ܒܙܒܢܗ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܐ ܢܬܪ̈ܘܢ.
ܘܟܠ ܕܥܒܕ ܡܨܠܚ.
4 ܠܐ ܗܟܢܐ ܪ̈ܫܝܥܐ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܘܪܐ ܕܕܪܝܐ ܪܘܚܐ.
5 ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܢܩܘܡܘܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܒܕܝܢܐ.
ܐܦ ܠܐ ܚ̈ܛܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܙܕ̈ܝܩܐ,
6 ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܙܕ̈ܝܩܐ,
ܘܐܘܪܚܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܬܐܒܕ.

ܒ

II 1 ܠܡܢܐ ܪܓܫܘ ܥܡ̈ܡܐ.
ܘܐܡ̈ܘܬܐ ܪܢ̈ܝ ܣܪܝܩܘܬܐ.

II. 1. ܪܓܫܘ *LU* = AB[vid]DEHLR[vid]TXZ[2] bH [non liq N
ܐܪܓܫܘ CFJKZ[1] Dan

2 ܩܡܘ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫ̈ܠܝܛܢܐ.
ܘܐܬܡܠܟܘ ܐܟܚܕܐ.
ܥܠ ܡܪܝܐ ܘܥܠ ܡܫܝܚܗ.
3 ܕܢܦܣܘܩ ܫܘ̈ܩܦܝܗܘܢ.
ܘܢܪܡܐ ܡܢܢ ܢܝܪܗܘܢ.
4 ܕܝܬܒ ܒܫܡܝܐ ܓܚܟ.
ܘܡܪܝܐ ܢܡܝܩ ܒܗܘܢ.
5 ܗܝܕܝܢ ܢܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܒܪܘܓܙܗ.
ܘܒܚܡܬܗ ܢܒܗܠ ܐܢܘܢ.
6 ܐܢܐ ܐܩܝܡܬ ܡܠܟܝ ܥܠ ܨܗܝܘܢ ܛܘܪܐ ܕܩܘܕܫܝ.
7 ܕܐܫܬܥܐ ܥܠ ܩܝܡܗ.
ܡܪܝܐ ܐܡܪ ܠܝ ܕܒܪܝ ܐܢܬ.
ܘܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܝܠܕܬܟ.
8 ܫܐܠ ܡܢܝ ܘܐܬܠ ܠܟ.
ܥܡ̈ܡܐ ܠܝܪܬܘܬܟ.
ܘܐܘܚܕܢܟ ܣܘ̈ܦܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ.
9 ܬܪܥܐ ܐܢܘܢ ܒܫܒܛܐ ܕܦܪܙܠܐ.
ܘܐܝܟ ܡܐܢܐ ܕܦܚܪܐ ܬܫܦܐ ܐܢܘܢ.
10 ܗܫܐ ܡ̈ܠܟܐ ܐܣܬܟܠܘ.
ܘܐܬܪܕܘ ܕܝ̈ܢܐ ܕܐܪܥܐ.

II. 2. ܘܫ̈ܠܝܛܢܐ *EU* = ABCDEFHJK[N]RT Dan 𝔋 𝔊
ܘܫ̈ܠܝܛܢܝܗ *GL* [hi L
3. ܕܢܦܣܘܩ *LU* = AB^vid^CEFHJKLR Dan (*cf.* 𝔄 ليقطع)
ܕܢܦܣܩ DT [hi N
ܘܢܪܡܐ *GL* = AB^vid^C[D]EFHJ^retr^RTZ Dan [hi LN
ܘܢܫܕܐ *U* bH^gr^ 𝔋 𝔄 [non liq K
10. ܕܝ̈ܢܐ *U* = ACDEFHKLTXZ Dan [F et ܕܒܐܪܥܐ
ܕܝ̈ܢܘܗ *L* = BJ [hi NR

11 ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ ܒܕܚܠܬܐ.
ܘܐܘܕܘܢܝܗܝ ܒܐܪܬܝܬܐ.
12 ܢܫܩܘ ܒܪܐ ܕܠܐ ܢܪܓܙ.
ܘܬܐܒܕܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܗ.
ܡܛܠ ܕܒܪ ܩܠܝܠ ܚܡܐ ܪܘܓܙܗ.
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܟܠ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠܘܗܝ.

ܓ

III 2 ܡܪܝܐ ܡܢܐ ܣܓܝܘ ܐ̈ܠܨܝ.
ܣ̈ܓܝܐܐ ܕܩܡܘ ܥܠܝ.
3 ܣ̈ܓܝܐܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܝ.
ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܒܐܠܗܗ.
4 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܡܣܝܥܢܝ ܘܐܝܩܪܝ.
ܘܡܪܝܡܢܗ ܕܪܫܝ.
5 ܒܩܠܝ ܠܡܪܝܐ ܩܪܝܬ.
ܘܥܢܢܝ ܡܢ ܛܘܪܗ ܩܕܝܫܐ.
6 ܐܢܐ ܫܟܒܬ ܘܕܡܟܬ ܘܐܬܬܥܝܪܬ.
ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܣܡܟܢܝ.
7 ܠܐ ܐܕܚܠ ܡܢ ܪ̈ܒܘܬܗ ܕܥܡܐ.

II. 12. ܢܫܩܘ ܒܪܐ *LU* = BCD^mg EFHJ[KLNT]XZ Dan bH 𝔐𝔄 [hi R
ܐܚܘܕܘ ܡܪܕܘܬܐ [A^sup ras D^tx]F^mg bH^gr 𝔊𝔖
ܕܠܐ *LU* = ABCDEFHJKLTXZ Dan bH
ܕܠܡܐ F^mg vid [ܕܠܡܐ bH^gr 𝔖
ܢܪܓܙ (sine add) *LU* = BCEFHJKLXZ bH 𝔐𝔄 [hi N
add ܡܪܝܐ A^sup ras DF^mg T Dan bH^gr 𝔊𝔖

III. 3. ܠܗ ܠܢܦܫܝ *EU* = ABCDEFHJKLTX
om ܠܗ *GL* [hi N
4. ܘܐܢܬ *LU* = FHJL 𝔐𝔊𝔄 [non liq K; hi N
om ܘ ABC^ras DET^vid

ܕܚܕܪܘܢܝ ܘܩܡܘ ܥܠܝ.
8 ܩܘܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܝܢܝ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܡܚܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܥܠ ܦܟ̈ܝܗܘܢ.
ܘܫ̈ܢܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܬܒܪܬ.
9 ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ.
ܘܥܠ ܥܡܟ ܒܘܪܟܬܟ ܠܥܠܡ.

ܕ

IV 2 ܟܕ ܩܪܝܬܟ ܥܢܝܬܢܝ.
ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܐ ܕܙܕܝܩܘܬܝ.
ܒܐܘܠܨܢܝ ܐܪܘܚܬ ܠܝ.
ܚܘܣ ܥܠܝ ܘܫܡܥ ܨܠܘܬܝ.
3 ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ.
ܐܝܩܪܝ ܡܨ̈ܥܪܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܘܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܣܪܝܩܘܬܐ.
ܘܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܓܠܘܬܐ ܠܥܠܡܝܢ.
4 ܕܥܘ ܕܦܪܫ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܚܣܝܐ ܒܬܕܡܘܪܬܐ.
ܡܪܝܐ ܢܫܡܥ ܟܕ ܐܩܪܝܘܗܝ.
5 ܪܓܙܘ ܘܠܐ ܬܚܛܘܢ.
ܐܡܪܘ ܒܠܒ̈ܟܘܢ ܘܥܠ ܡܫܟ̈ܒܝܟܘܢ ܬܘܘ.
6 ܕܒܚܘ ܕܒ̈ܚܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܘܣܒܪܘ ܒܡܪܝܐ.
7 ܣ̈ܓܝܐܐ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܡܢܘ ܢܚܘܝܢ ܛܒܬܐ.
ܘܢܦܪܘܫ ܥܠܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܟ.
8 ܡܪܝܐ ܝܗܒܬ ܚܕܘܬܟ ܒܠܒܝ.
ܡܢ ܥܕܢܐ ܕܥܒܘܪܗܘܢ ܘܚܡܪܗܘܢ ܘܡܫܚܗܘܢ.

IV. 5. ܒܠܒ̈ܟܘܢ (cf. Num. xv. 39; Joel ii. 13) *U* = ABCDEFHJKLNT m bH
ܒܠܒ̈ܘܬܟܘܢ *EGL* bH[vult]

ܘܣܓܝܘ [9] ܒܫܠܡܐ ܐܝܟ ܚܕܐ.
ܘܐܢܐ ܐܫܟܒ ܘܐܕܡܟ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܡܪܝܐ ܠܚܘܕܝ، ܒܫܠܝܐ ܐܘܬܒܬܢܝ.

ܗ

V 2 ܡ̈ܠܝ ܨܘܬ ܡܪܝܐ ܘܐܣܬܟܠ ܒܗܓܝܢܝ.
3 ܨܘܬ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ، ܡܠܟܝ ܘܐܠܗܝ،
ܡܛܠ ܕܠܘܬܟ ܗܘ ܡܨܠܐ ܐܢܐ.
4 ܡܪܝܐ ܒܨܦܪܐ ܬܫܡܥ ܩܠܝ.
ܘܒܨܦܪܐ ܐܬܛܝܒ ܘܐܬܚܙܐ ܠܟ.
5 ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ ܕܠܐ ܨܒܐ ܥܘܠܐ.
ܘܠܐ ܢܥܡܪ ܥܡܟ ܒܝܫܐ.
6 ܘܠܐ ܢܩܘܡܘܢ ܫܒܗܪ̈ܢܐ ܩܕܡ ܥܝܢ̈ܝܟ.
ܣܢܝܬ ܠܟܠ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ.
7 ܘܬܘܒܕ ܠܡ̈ܡܠܠܝ ܕܓܠܬܐ.
ܠܓܒܪܐ ܐܟܠ ܕܡܐ ܘܢܟܠܬܢܐ ܣܠܝܗܘܝ، ܡܪܝܐ.
8 ܘܐܢܐ ܒܣܘܓܐܐ ܕܛܝܒܘܬܟ ܐܥܘܠ ܠܒܝܬܟ.
ܘܐܣܓܘܕ ܒܗܝܟܠܐ ܕܩܘܕܫܟ.
9 ܒܙܕܝܩܘܬܟ ܡܪܝܐ ܕܒܪܢܝ ܘܒܙܕܝܩܘܬܟ.
ܡܛܠ ܒܥܠܕܒܒܝ ܬܪܘܨ ܩܕܡܝ ܐܘܪܚܟ.
10 ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܦܘܡܗܘܢ ܫܪܝܪܬܐ.
ܐܠܐ ܥܘܠܐ ܒܠܒܗܘܢ.
ܘܐܝܟ ܩܒܪܐ ܦܬܝܚܐ ܓܓܪ̈ܬܗܘܢ.
ܘܠܫ̈ܢܝܗܘܢ ܡܢܟܠܝܢ.

V. 3. ܨܘܬ AB^{vid}CDEHJKNT m ℌ 𝔊 [hi LP
pr ܘ *LU*=F 𝔄
5. [ܨܒܐ] ܕܠܐ *U*^{c}=CE$^{sup\ ras}$FHJKNZ - [non liq B; hi m
ܘܠܐ *L* [*U*^{a} ܠܐ]=ADT

11 ܚܝܒ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ.
ܘܢܦܠܘܢ ܡܢ ܡ̈ܠܟܝܗܘܢ.
ܘܒܣܘܓܐܐ ܕܥܘܠܗܘܢ ܕܚܘܦ ܐܢܘܢ.
ܡܛܠ ܕܡܪ̈ܡܪܘܟ.
12 ܚܕܘܢ ܟܠ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܟ.
ܘܠܥܠܡ ܢܫܒܚܘܢܟ ܘܬܥܡܪ ܒܗܘܢ.
ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܒܟ ܟܠ ܪ̈ܚܡܝ ܫܡܟ.
13 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܬܒܪܟ ܠܙܕ̈ܝܩܐ.
ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܣܒܪܐ ܡܨܒܠܬܐ ܬܟܠܠܢ.

ܘ

VI 2 ܡܪܝܐ ܠܐ ܒܪܘܓܙܟ ܬܟܣܢܝ.
ܐܦ ܠܐ ܒܚܡܬܟ ܬܪܕܝܢܝ.
3 ܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܟܪܝܗ ܐܢܐ.
ܐܣܝܢܝ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܙܥܘ ܓܪ̈ܡܝ.
4 ܘܢܦܫܝ ܐܬܬܙܝܥܬ ܛܒ.
ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ.
5 ܐܬܦܢܝ ܡܪܝܐ ܘܦܨܝܗ̇ ܠܢܦܫܝ.
ܘܦܪܘܩܢܝ ܡܛܠ ܛܝܒܘܬܟ.
6 ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܡܘܬܐ ܕܥܗܕܢܟ.
ܘܒܫܝܘܠ ܡܢܘ ܡܘܕܐ ܠܟ.
7 ܠܐܝܬ ܒܬܢ̈ܚܬܝ.
ܣܚܝܬ ܒܟܠ ܠܠ̈ܝܐ ܥܪܣܝ.

V. 11. ܚܝܒ ABDF^{vid}HN[T pr ܘ] 𝔄 [P^{vid} ܚܝܒ
ܚܝܒ *EGLU* = CE^{ras}JKXZ [ℌ] 𝔊 [hi L m
12. ܚܕܘܢ (sine add) *U* = ABCDEFHJKX ℌ
add ܒܟ *EGL* = NPT 𝔊 𝔄

ܘܒܕܡܥܬܝ، ܥܪܣܝ، ܐܪܣܝܬ.
8 ܥܟܪܬ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܥܝܢܝ.
ܘܐܬܬܩܫܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕ̈ܒܒܝ.
9 ܦܪܘܩܘ ܡܢܝ ܟܠ ܥ̈ܒܕܝ ܥܘܠܐ.
ܡܛܠ ܕܫܡܥ ܡܪܝܐ ܩܠܐ ܕܒܟܝܬܝ.
10 ܫܡܥ ܡܪܝܐ ܒܥܘܬܝ.
ܡܪܝܐ ܨܠܘܬܝ ܩܒܠ.
11 ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܬܬܙܝܥܘܢ ܛܒ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕ̈ܒܒܝ.
ܢܗܦܟܘܢ ܘܢܒܗܬܘܢ ܡܢ ܥܓܠܐ.

ܙ

VII 2 ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ، ܒܟ ܣܒܪܬ ܦܪܘܩܝ.
ܘܡܢ ܟܠ ܪ̈ܕܘܦܝ ܦܨܝ.
3 ܕܠܡܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܠܡܬܒܪ ܠܢܦܫܝ.
ܘܠܝܬ ܕܦܪܩ ܘܡܦܨܐ.
4 ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ، ܐܢ ܥܒܕܬ ܗܕܐ.
ܘܐܢ ܐܝܬ ܥܘܠܐ ܒܐܝ̈ܕܝ.
5 ܘܐܢ ܦܪܥܬ ܠܗܘܢ ܕܒܥܘ ܠܝ ܒܝܫܬܐ.
ܘܐܢ ܐܠܨܬ ܠܒܥܠܕ̈ܒܒܝ ܣܪܝܩܐܝܬ.
6 ܢܪܕܘܦ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܢܦܫܝ ܘܢܕܪܟܝܗ.
ܘܢܕܘܫ ܚ̈ܝܝ ܒܐܪܥܐ.
ܘܢܫܟܢ ܒܥܦܪܐ ܝܩܪܐ.

VI. 7. ܘܒܕܡܥܬܝ *U* = ABCDEFHJ[K]N[T]X Ph[207]
ܘܒܕܡ̈ܥܝ *GL* = P bH [hi L r
ܥܪܣܝ *U* = ABCDEFH[JK]NPTX Ph[207] bH
pr ܠ *GL* bH[gr]
8. ܪܘܓܙܐ *LU* = ABCDEFHJKNXZ bH ℌ𝔊𝔄
ܪܘܓܙܟ P [T ܪܘܓܙܐܟ] Ph[207]

7 ܩܘܡ ܡܪܝܐ ܒܪܘܓܙܟ.
ܘܐܫܬܩܠ ܥܠ ܩܕܠܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܝ.
ܐܬܬܥܝܪ ܥܠܝ ܒܕܝܢܐ ܕܦܩܕܬ.
8 ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܬܚܕܪܟ.
ܘܥܠ ܐ̈ܝܕܗ̇ ܠܡܪܘܡܐ ܬܗܦܟ.
9 ܡܪܝܐ ܢܕܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.
ܕܘܢܝܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ، ܘܐܝܟ ܬܡܝܡܘܬܝ،.
10 ܬܓܡܪ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܥܐ.
ܘܬܬܩܢ ܠܙܕ̈ܝܩܐ.
ܒܚܪ ܠܒܐ ܘܟܘ̈ܠܝܬܐ.
ܐܠܗܐ ܙܕܝܩܐ [11] ܡܥܕܪܢܝ.
ܐܠܗܐ ܕܦܪܩ ܠܬ̈ܪܝܨܝ، ܠܒܐ.
12 ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܕܩܘܫܬܐ.
ܠܐ ܪܓܙ ܟܠܝܘܡ [13] ܐܠܐ ܗܦܟ.
ܣܝܦܗ ܠܛܫ ܘܩܫܬܗ ܡܬܚ.
ܐܬܩܢ [14] ܘܡܬܩܢ ܠܗ ܡܐ̈ܢܐ ܕܪܘܓܙܐ.
ܓܐܪ̈ܘܗܝ، ܥܒܕ ܠܕܠܩܝܢ.
15 ܡܛܠ ܕܚܒܠ ܥܘܠܐ ܘܒܛܢ ܫܘܩܪܐ ܘܝܠܕ ܥܘܠܐ.
16 ܒܐܪܐ ܚܦܪ ܘܚܦܛܗ̇.
ܘܢܦܠ ܒܓܘܡܨܐ ܕܥܒܕ.

II. 8. ܬܗܦܟ ACEFHPZ^{tx}
ܬܗܦܘܟ *LU* = BDJKNTZ^{mg} bH [hi L m
9. ܕܘܢܝܢܝ (cf. xxvi. 1; xxxv. 24) *GL* = ABCD^{2}EFHJP
ܕܘܢ ܠܝ *U* = D^{1}KNT
12, 13. *U*$^{\text{a[c]}}$ sic leg. ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܕܩܘܫܬܐ ܘܠܐ ܪܓܙ ܟܠܝܘܡ. ܐܠܐ (ܐܠܐ ܠܐ) ܗܦܟ: ܣܝܦܗ ܠܛܫ: ܘܩܫܬܗ ܡܬܚ. ܐܬܩܢ
15. ܥܘܠܐ (2do) ABC^{ras}DEFHJPZ [N (om ܘܝܠܕ) ܘܫܪܒܘܬܐ
ܥܬܐ *LU* = K[T] TM^{31} bH

17 ܢܗܦܘܟ ܥܡܠܗ ܒܪܫܗ.
ܘܥܠ ܩܕܩܕܗ ܥܘܠܗ ܢܚܘܬ.
18 ܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܗ̇.
ܘܐܙܡܪ ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ.

ܚ

VIII 2 ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܡܐ ܡܫܒܚ ܫܡܟ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.
ܕܝܗܒܬ ܫܘܒܚܟ ܥܠ ܫܡܝܐ:
3 ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܛܠܝ̈ܐ ܘܕܝ̈ܢܩܐ.
ܬܩܢܬ ܬܫܒܘܚܬܟ.
ܡܛܠ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܟ.
ܕܬܒܛܠ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܡܬܢܩܡ.
4 ܡܛܠ ܕܚܙܐ ܫ̈ܡܝܟ ܥܒܕܐ ܕܨ̈ܒܥܬܟ.
ܣܗܪܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ ܬܩܢܬ.
5 ܡܢܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܕܟܪܬܝܗܝ.
ܘܒܪܢܫܐ ܕܣܥܪܬܝܗܝ.
6 ܒܨܪܬܝܗܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܡܠܐ̈ܟܐ.
ܒܐܝܩܪܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܐܟܠܠܬܝܗܝ.
7 ܘܐܫܠܛܬܝܗܝ ܒܥܒܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ.
[ܘ]ܟܠ ܫܥܒܕܬ ܬܚܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ.

VIII. 3. ܕܬܒܛܠ *LU* = CD²FHJKN [ℌ 𝔊] 𝔄
om ܕ ABD¹EPT
4. ܬܩܢܬ *EU* = ABCDE¹FHJKNPT 𝔄
pr ܕ *GL* = E² ℌ 𝔊 (*q.v.*) [hi L m
7. ܒܥܒܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ *EG¹U* = ACDEFHKPT m [non liq BN
ܒܥܒܕ̈ ܐܝܕܝܟ *G²WL* = J [hi L
ܟܠ ABC^ras DEFH bH ℌ 𝔊
ܘܟܠ *LU* = JKNP[T] m 𝔄
ܬܚܘܬ (cf. xlvii. 4) *U* = CK[N]X m Ish^ms bH^nest
ܬܚܝܬ *L* = ADEFHJPT bH

8 ܥܢܐ ܘܬܘܪ̈ܐ ܟܠܗܘܢ.
ܐܦ ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ [9] ܘܦܪ̈ܚܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܢܘ̈ܢܐ ܕܝܡܐ ܕܥܒܪܝܢ ܒܫܒܝ̈ܠܐ ܕܝܡ̈ܡܐ.
10 ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܡܐ ܡܫܒܚ ܫܡܟ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.

IX 2 ܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ.
ܘܐܫܬܥܐ ܟܠܗܘܢ ܬܕܡܪ̈ܬܟ.
3 ܐܚܕܐ ܘܐܪܘܙ ܒܟ.
ܘܐܙܡܪ ܠܫܡܟ ܡܪܝܡܐ.
4 ܟܕ ܢܗܦܟܘܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܠܒܣܬܪܗܘܢ.
ܘܢܬܬܩܠܘܢ ܘܢܐܒܕܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܟ.
5 ܡܛܠ ܕܥܒܕܬ ܦܘܪܥܢܝ ܘܕܝܢܝ.
ܘܝܬܒܬ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܢܐ ܙܕܝܩܐ.
6 ܟܐܬ ܒܥܡ̈ܡܐ ܘܐܘܒܕܬ ܠܪ̈ܫܝܥܐ.
ܘܫ̈ܡܗܝܗܘܢ ܥܛܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
7 ܒ̈ܥܠܕܒܒܐ ܫܠܡܘ ܒܚܪܒܐ ܠܥܠܡ.
ܘܩܘ̈ܪܝܐ ܚܪܒܬ ܘܐܘܒܕܬ ܕܘܟܪܢܗܘܢ.
8 ܘܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܝܬܒ.
ܘܡܬܩܢ ܟܘܪܣܝܗ ܠܕܝܢܐ.
9 ܕܢܕܘܢ ܬܒܝܠ ܒܟܐܢܘܬܐ.
ܘܠܥܡ̈ܡܐ ܒܬܪܝܨܘܬܐ.
10 ܢܗܘܐ ܡܪܝܐ ܒܝܬ ܓܘܣܐ ܠܡܣܟ̈ܢܐ.
ܘܡܥܕܪܢܗܘܢ ܒܥܕ̈ܢܐ ܕܐܘܠܨܢܐ.
11 ܘܢܣܒܪܘܢ ܒܟ ܟܠ ܝ̈ܕܥܝ ܫܡܟ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܒܩ ܐܢܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܟ ܡܪܝܐ..

VIII. 9. ܕܥܒܪܝܢ *U* = ACDEFHJK[N]PT m bH^{nest}
ܕܥܒܪܢ *EGL* bH ℌ𝔊𝔄 [hi L; non liq B

12 ܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ ܕܥܡܪ ܒܨܗܝܘܢ.
ܘܚܘܘ ܒܥܡ̈ܡܐ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.
13 ܡܛܠ ܕܐܬܕܟܪ ܠܡܬܒܥ ܕܡܗܘܢ.
ܘܠܐ ܛܥܐ ܩܥܬܗ ܕܡܣܟܢܐ.
14 ܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝܐ.
ܘܚܙܝ ܫܘܥܒܕܝ ܕܡܢ ܣ̈ܢܐܝ.
ܡܪܝܡܢܝ ܡܢ ܬܪ̈ܥܘܗܝ ܕܡܘܬܐ.
15 ܡܛܠ ܕܐܫܬܥܐ ܟܠܗܝܢ ܬܫܒ̈ܚܬܟ.
ܒܬܪ̈ܥܝܗ̇ ܕܒܪܬ ܨܗܝܘܢ.
ܐܕܘܨ ܒܦܘܪܩܢܟ.
16 ܛܒܥܘ ܥܡ̈ܡܐ ܒܓܘܡܨܐ ܕܥܒܕܘ.
ܘܒܡܨܝܕܬܐ ܕܛܡܪܘ ܐܬܬܚܝܕܬ ܪܓܠܗܘܢ.
17 ܡܬܝܕܥ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ ܕܥܒܕ.
ܘܒܥܒܕ ܐ̈ܝܕܘܗܝ ܡܬܬܚܕ ܪ̈ܫܝܥܐ.
18 ܢܗܦܟܘܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܠܫܝܘܠ.
ܘܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܛܥܝܢ ܠܐܠܗܐ.
19 ܡܛܠ ܕܠܐ ܠܥܠܡ ܡܬܛܥܐ ܡܣܟܢܐ.
ܘܣܒܪܐ ܕܡܣ̈ܟܢܐ ܠܐ ܬܐܒܕ ܠܥܠܡ.
20 ܩܘܡ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܬܥܫܢ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܘܢܬܕܝܢܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܩܕܡ ܐ̈ܦܝܟ.
21 ܐܩܝܡ ܠܗܘܢ ܣܐܡ ܢܡܘܣܐ.
ܘܢܕܥܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܐܢܘܢ.

ܝ

X 1 ܠܡܢܐ ܡܪܝܐ ܩܡܬ ܒܪܘܚܩܐ.
ܘܐܬܛܫܝܬ ܥܝܢܟ ܒܥܕ̈ܢܐ ܕܐܘܠܨܢܐ.

IX. 16. ܘܒܡܨܝܕܬܐ *U*=ABCDEFHJKPTX m ℌ
ܘܒܡܨܝܕܐ *EGL* 𝔊𝔄 [hi LN

2 ܒܫܘܒܗܪܗ ܕܪܫܝܥܐ ܢܚܪ ܡܣܟܢܐ.
ܢܬܬܚܕܘܢ ܒܬܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܚܫܒܘ.
3 ܡܛܠ ܕܡܫܬܒܗܪ ܪܫܝܥܐ ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܢܦܫܗ.
ܥܘܠܐ ܡܬܒܪܟ ܘܪܓܙ ܡܪܝܐ.
4 ܘܪܫܝܥܐ ܒܪܘܡܗ ܠܐ ܡܬܒܥ.
ܘܠܝܬ ܐܠܗܐ ܒܟܠܗܘܢ ܬܪ̈ܥܝܬܗ.
5 ܘܣܢ̈ܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܒܟܠܙܒܢ.
ܘܡܬܠܝ ܕܝܢܝܟ ܡܢ ܠܘܩܒܠܗ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܘܗܝ ܢܫܦ.
6 ܐܡܪ ܒܠܒܗ ܕܠܐ ܐܙܘܥ ܠܕܪܕܪܝܢ.
ܪܫܐ ܒܝܫܬܐ [7] ܘܠܘܛܬܐ ܡܠܐ ܦܘܡܗ.
ܬܘܟܢܐ ܘܢܟܠܐ ܬܚܘܬ ܠܫܢܗ ܥܘܠܐ ܘܒܫܬܐ.
8 ܝܬܒ ܒܡܟܡܢܐ ܒܕܝܪܐ.
ܘܒܛܘܫܝܐ ܩܛܠ ܠܙܕܝܩܐ.
ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܕܝܩܢ.
9 ܘܟܡܢ ܠܡܚܛܦ ܠܡܣܟܢܐ ܒܓܕܐ ܕܡܨܝܕܬܗ.
10 ܗܘ ܢܬܡܟܟ ܘܢܦܠ.
ܘܒܥܘܫ̈ܢܘܗܝ ܒܘܪܗܢܐ ܘܡܟܐ̈ܒܐ.
11 ܐܡܪ ܒܠܒܗ ܕܛܥܐ ܐܠܗܐ.
ܘܐܗܦܟ ܐ̈ܦܘܗܝ ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܥܠܡ.
12 ܩܘܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܘܐܪܝܡ ܐܝܕܟ.
ܘܠܐ ܬܛܥܝܘܗܝ ܠܡܣܟܢܐ.

X. 5. ܠܘܩܒܠܗ [ܡܢ] U=ABCDEFH[J]K[PT]XZ m bH[codd omn]
ܩܘܒܠܗ GL bH[vult] [hi LN
6. ܒܝܫܬܐ L=BC[1]DEFHNP
pr ܒ U=AC[2]JKT m [hi LQ
12. ܬܛܥܝܘܗܝ LU=ADEKNP[T] m
ܬܛܥܐ CFHJ [hi L; non liq B

13 ܠܡܢܐ ܐܪܓܙ ܣܟܠܐ ܠܐܠܗܐ.
ܘܐܡܪ ܒܠܒܗ ܕܠܐ ܬܒܥ.
14 ܚܙܐ ܐܢܬ ܕܐܢܬ ܥܡܠܐ ܘܪܘܓܙܐ.
ܘܚܐܪ ܐܢܬ ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝ̈ܕܝܟ.
ܥܠܝܟ ܢܫܬܒܩ ܡܣܟܢܐ.
ܘܕܝܬܡܐ ܐܢܬ ܗܘ ܡܥܕܪܢܗ.
15 ܬܒܪ ܕܪܥܗ ܕܚܛܝܐ.
ܘܕܒܝܫܐ ܬܬܒܥܐ ܚܛܝܬܗ ܘܠܐ ܬܫܬܟܚ.
16 ܡܪܝܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܐܒܕܘ ܥܡ̈ܡܐ ܡܢ ܐܪܥܗ.
17 ܣܒܪܐ ܕܡܣ̈ܟܢܐ ܫܡܥ ܐܢܬ ܡܪܝܐ.
ܘܛܘܝܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܬܨܘܬ ܐܕܢܟ.
18 ܠܡܕܢ ܠܝ̈ܬܡܐ ܘܠܡܟ̈ܝܟܐ.
ܕܠܐ ܢܘܣܦ ܬܘܒ ܠܡܫܒܪܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܢ ܐܪܥܐ.

ܝܐ

XI 1 ܒܡܪܝܐ ܣܒܪܬ ܐܝܟܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܢܦܫܝ.
ܢܕܝ، ܘܦܪܚ ܥܠ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܨܦܪܐ.
2 ܡܛܠ ܕܗܐ ܚ̈ܛܝܐ ܡܬܚܘ ܩܫܬܐ.

X. 15. ܘܕܒܝܫܐ ACHZ ·[non liq BLN
ܘܕܒܝ̈ܫܐ *LU*=DEFJKPTXZ^{mg} m bH
ܬܬܒܥܐ ACDEFHJKPT^{2}Z bH^{gr} 𝔊 𝔖
ܬܬܒܥܗ *LU*=LXZ^{mg} m bH 𝔄^{vid} [hi N ; non liq BT^{1}
ܬܫܬܟܚ ACDEFHJZ [𝔄 فلم تجد *i.e.* ܬܫܟܚ] [hi N ; non liq B
ܢܫܬܟܚ *LU*=K[L]P[T ܢܫܟܚ]XZ^{mg} [m] bH 𝔊 𝔖
18. ܕܠܐ *EU*=ACDEFHJKLNPX m bH
ܘܠܐ *GL*=T [B ܠܐ] [*cf.* 𝔄 *infra*]
ܢܘܣܦ *LU*=ACDEFJKLNPTX m bH
ܡܘܣܦ BH$^{sup\ ras}$ 𝔄 (و لم يزيد)

ܘܐܬܦܢܘ ܠܐܬܪ̈ܗܘܢ ܥܠ ܫܪܬܐ.
ܠܡܚܙܐ ܒܡܦܢܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܟܝ ܠܒܪܐ.
3 ܡܛܠ ܕܡܕܡ ܕܐܬܕܬ ܣܘܓܐ.
ܘܕܝܩܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܒܪ.
4 ܡܪܝܐ ܒܡܚܠܐ ܕܩܘܕܫܗ.
ܡܪܝܐ ܒܫܡܝܐ ܒܪܘܡܗ.
ܒܢ̈ܘܗܝ ܫܢܝ ܘܬܡܪ̈ܘܗܝ ܒܫܢܝ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
5 ܡܪܝܐ ܒܫܪ ܠܕܘܝܩܐ.
ܘܠܒܝ̈ܠܐ ܘܠܪ̈ܚܡܝ ܒܥܠܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ.
6 ܢܣܒܘ ܥܠ ܙ̈ܒܢܐ ܦܘ̈ܢܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ:
ܢܘܪܐ ܘܒܒܪܝܬܐ.
ܙܘܥܐ ܕܡܫܘܬܐ ܡܫܢܝܬܐ ܕܒܣܡܘܗܘܢ.
7 ܡܛܠ ܕܕܢܚ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܕܡܫܘܬܐ ܙܒܢ.
ܘܬܪ̈ܝܘܬܐ ܫܢܝ ܒ̈ܣܡܘܗܝ.

ܝܒ

XII 2 ܦܪܘܩ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܓܒܪ ܠܓܒܐ.
ܘܡܛܠܬ ܡܫܘܫܬܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ.
ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ [3] ܦܪܘܫܬܐ ܡܡܠܠܝܢ.
ܠܓܪܐ ܒܡ ܣܒܪܗ ܒܫ̈ܦܘܬܐ ܡ̈ܠܝܟܬܐ.
ܒܠܒܐ ܘܒܠܒܐ ܡܡܠܠܝܢ.
4 ܢܘܒܕ ܡܪܝܐ ܒܠܗܘܢ ܣܦ̈ܘܬܐ ܡ̈ܠܝܟܬܐ.
ܘܠܫ̈ܢܐ ܕܡܡ̈ܠܠܝܢ ܪ̈ܘܪܒܬܐ.
5 ܕܐܡܪܘ ܠܥܝܢ ܢܘܪ.

XI. 5. ⌜ܘ⌝ܠܚ̈ܬܡܠܐ *U* = CJKLT m [𝔋]
om ⌜ܘ⌝ *L* = ABDEFH^ras P [hi N

XII. 3. ܠܓܪܐ BCDEFHNP 𝔋 𝔊 𝔄^vid
pr ܘ *LU* = AJKL m

ܣ̈ܦܘܬܐ ܕܝܠܢ ܐܢ̈ܝܢ ܡܢܘ ܡܪܢ.
6 ܡܛܠ ܒܙܬܐ ܕܡܣ̈ܟܢܐ ܘܐܢܚܬܐ ܕܒ̈ܨܝܪܐ.
ܗܫܐ ܐܩܘܡ ܐܡܪ ܡܪܝܐ.
ܘܐܥܒܕ ܦܘܪܩܢܐ ܠܓܠܝܐܝܬ.
7 ܡܐܡܪܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܟܝܐ.
ܐܝܟ ܣܐܡܐ ܒܚܝܪܐ ܕܒܚܝܪ ܒܐܪܥܐ.
ܘܡܕܟܝ ܫܒܥ ܒܫܒܥܐ.
8 ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܬܛܪ ܐܢܘܢ.
ܬܛܪܝܢ ܘܬܦܨܝܢ ܡܢ ܕܪܐ ܗܢܐ ܠܥܠܡ.
9 ܒܙ̈ܢܝܢ ܙ̈ܢܝܐ ܘܡܗܠܟܝܢ.
ܐܝܟ ܪܘܡܐ ܠܠܟܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

ܝܓ

XIII 2 ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ, ܬܛܥܝܢܝ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡ.
ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ, ܬܗܦܟ ܐ̈ܦܝܟ ܡܢܝ.
3 ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ, ܬܣܝܡ ܬܪܥܝܬܐ ܒܢܦܫܝ.
ܘܕܘܘܢܐ ܒܠܒܝ ܒܐܝܡܡ.
ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ, ܢܬܬܪܝܡ ܒܥܠܕܒܒܝ ܥܠܝ.
4 ܚܘܪ ܘܥܢܝܢܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ.
ܘܐܢܗܪ ܥܝܢ̈ܝ ܕܠܐ ܐܕܡܟ ܠܡܘܬܐ.
5 ܘܠܐ ܢܐܡܪ ܒܥܠܕܒܒܝ ܕܐܚܕܬܗ.
ܘܐ̈ܠܘܨܝ ܢܚܕܘܢ ܠܝ ܟܕ ܐܙܘܥ.
6 ܐܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܛܝܒܘܬܟ ܐܬܬܟܠܬ.
ܢܚܕܐ ܠܒܝ ܒܦܘܪܩܢܟ.
ܘܐܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܕܦܪܩܢܝ.

XII. 6. ܒܨܝܪ̈ܐ LU = ABCDEFHJKLNPQTZ m bH[nest et vult] 𝔓𝔊𝔄
ܒܨܝܪܐ bH[tx]
9. ܒܙ̈ܢܝܢ ABCD[fors ras]EFHJPQZ 𝔓𝔊
pr ܕ LU = KLNT m bH 𝔄

ܝܕ

XIV 1 ܐܡܪ ܣܟܠܐ ܒܠܒܗ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ.
ܐܬܚܒܠܘ ܘܐܬܛܢܦܘ ܒܨܒ̈ܝܢܝܗܘܢ.
ܘܠܝܬ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ.
2 ܡܪܝܐ ܐܕܝܩ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ.
ܕܢܚܙܐ ܐܢ ܐܝܬ ܕܡܣܬܟܠ ܘܒܥܐ ܠܐܠܗܐ.
3 ܟܠܗܘܢ ܣܛܘ ܐܟܚܕܐ ܘܐܣܬܪܝܘ.
ܘܠܝܬ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ ܐܦ ܠܐ ܚܕ.
4 ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܟܠ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ.
ܐ̈ܟܠܝ ܠܥܡܝ ܡܐܟܠ ܠܚܡܐ.
ܘܠܡܪܝܐ ܠܐ ܩܪܘ.
5 ܬܡܢ ܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܒܕܪܐ ܗܘ ܕܙܕ̈ܝܩܐ.
6 ܬܪܥܝܬܗ ܕܡܣܟܢܐ ܐܒܗܬܘ.
ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܬܘܟܠܢܗ.
7 ܡܢ ܢܬܠ ܡܢ ܨܗܝܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܠܐܝܣܪܝܠ.
ܟܕ ܢܗܦܘܟ ܡܪܝܐ ܫܒܝܬܐ ܕܥܡܗ.
ܢܚܕܐ ܝܥܩܘܒ ܘܢܚܕܐ ܐܝܣܪܝܠ.

ܛܘ

XV 1 ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܢܥܡܪ ܒܡܫܟܢܟ.
ܘܡܢ ܗܘ ܢܫܪܐ ܒܛܘܪܟ ܩܕܝܫܐ.

XIV. 4. ܠܥܡܝ (cf. liii. 4) *LU* = BCDEHJK[LNP]QTX m bH (Ps liii)
ܥܡܝ AF [F et ܠܡܐܟܠ]
5. ܕܐܠܗܐ *EG*[1]*U* = ABCDEFHJKLPQT m bH ℌ𝔊𝔄
ܕܡܪܝܐ *G*[2]*WL* [hi N
ܒܕܪܐ ܗܘ *U* = ABCDFH[2]JKLQT m bH
ܗܘ ܒܕܪܐ *GL* = EH[1]N [om ܗܘ P
6. ܕܡܪܝܐ *LU* = ABCDEHJKLPQT m bH ℌ𝔊𝔄
ܕܐܠܗܐ F

2 ܐܝܢܐ ܕܡܗܠܟ· ܕܠܐ ܡܘܡ ܘܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ.
ܘܡܡܠܠ ܩܘܫܬܐ ܒܠܒܗ [3] ܘܠܐ ܢܟܠܬ ܒܠܫܢܗ.
ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܚܒܪܗ ܒܝܫܬܐ.
ܘܚܣܕܐ ܥܠ ܩܪܝܒܗ ܠܐ ܩܒܠ.
4 ܘܡܣܠܝ ܒܥܝܢܘܗܝ ܡܒܐܫܢܐ.
ܘܠܕܚܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܡܝܩܪ.
ܝܡܐ ܠܚܒܪܗ ܘܠܐ ܡܕܓܠ.
5 ܘܟܣܦܗ ܒܪܒܝܬܐ ܠܐ ܝܗܒ.
ܘܫܘܚܕܐ ܥܠ ܙܟܝܐ ܠܐ ܢܣܒ.
ܡܢ ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܟܐܝܢ ܗܘ.
ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܥ ܠܥܠܡ.

ܝܘ

XVI 1 ܛܪܝܢܝ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܥܠܝܟ ܐܬܬܟܠܬ.
2 ܘܐܡܪܬ ܠܡܪܝܐ ܕܡܪܝ ܐܢܬ.
ܘܛܒܬܝ ܡܢ ܠܘܬܟ ܗܝ.
3 ܐܦ ܠܩܕܝܫܐ ܕܒܐܪܥܐ ܘܡܫܒܚܝܐ.
ܕܟܠܗ ܨܒܝܢܝ ܒܗܘܢ.
4 ܣܓܝܘ ܟܐܒܝܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܒܥܓܠ.
ܕܠܐ ܐܢܣܘܟ ܢܣܘܟܝܗܘܢ ܡܢ ܕܡܐ.
ܘܠܐ ܐܬܕܟܪ ܫܡܗܝܗܘܢ ܒܣܦܘܬܝ.
5 ܡܪܝܐ ܡܢܬܐ ܕܝܪܬܘܬܝ ܘܕܟܣܝ.
ܐܢܬ ܡܦܢܐ ܠܝ ܝܪܬܘܬܝ.

XVI. 4. ܐܚܪܢܐ LU = AB vid CD retr EHJKLPZ m bH 𝔄
ܐܚܪܢܐ F vid T [non liq N; hi Q
[ܐܢܣܟ] ܕܠܐ U = ABCD retr E2 vid HKQT m bH
ܘܠܐ L = E1 vid FJLNPZ 𝔄
5. ܐܢܬ (sine add) ABCDEFHJPQZ1
add ܗܘ L[U ܘܐܢܬ] = K[L]NTZ2 m bH

6 ܚܒ̈ܠܐ ܢܦܠܘ ܠܝ ܒܓܘ̈ܡܐ.
ܐܦ ܝܪܬܘܬܝ ܫܦܪܬ ܠܝ.
7 ܐܒܪܟ ܠܡܪܝܐ ܕܡܠܟܢܝ.
ܐܦ ܒܠ̈ܠܘܬܐ ܪ̈ܕܝܢܝ ܟ̈ܘܠܝܬܝ.
8 ܫܘܝܬ ܠܡܪܝܐ ܠܘܩܒܠܝ ܒܟܠ ܙܒܢ.
ܘܗܘܐ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܕܠܐ ܐܙܘܥ.
9 ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܕܝ ܠܒܝ ܘܕܨ ܐܝܩܪܝ.
ܐܦ ܒܣܪܝ ܢܫܪܐ ܒܣܒܪܐ.
10 ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܒܩܬ ܠܢܦܫܝ ܒܫܝܘܠ.
ܘܠܐ ܝܗܒܬ ܠܚܣܝܟ ܠܡܚܙܐ ܚܒܠܐ.
11 ܬܘܕܥܢܝ ܐܘܪܚܟ ܕܚ̈ܝܐ.
ܘܐܣܒܥ ܡܢ ܚܕܘܬܗ ܕܦܪ̈ܨܘܦܟ.
ܘܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܒܝܡܝܢܟ.

ܝܙ

XVII 1 ܫܡܥ ܡܪܝܐ ܙܕܝܩܐ ܘܨܘܬ ܒܒܥܘܬܝ.
ܘܨܘܬ ܨܠܘܬܝ ܕܠܐ ܡܢ ܣܦ̈ܘܬܐ ܢܟܘܠܬܢܝ̈ܬܐ.
2 ܡܢ ܩܕܡܝܟ ܕܝܢܝ ܢܦܘܩ.
ܘܥܝ̈ܢܝܟ ܢܚܙܝ̈ܢ ܬܪܝܨܘܬܐ.
3 ܒܚܪܬ ܠܒܝ ܘܣܥܪܬܝ ܒܠܠܝܐ.
ܘܒܚܢܬܢܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܝ ܥܘܠܐ.
ܘܠܐ ܥܒܪܘ ܥܠ ܦܘܡܝ [4] ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ.
ܒܡܠܠܐ ܕܣܦ̈ܘܬܟ.

XVI. 10. ܠܡܚܣܝܐ AC[27]EFGH Aph[342,18] 𝔖
ܕܚܣܝܐ (ut Act. ii. 27; xiii. 35) *LU* = BDJKLN[P]T m
Dan[153] [non liq Q
ܚܒܠܐ *LU* = ABCDEFGHJKLNPQ m Aph
ܒܚܒܠܐ T

ܐܠܐ ܛܪܕܬܢ ܡܢ ܐܘܪܫܬܐ ܒܢ̈ܝܬܐ.
5 ܘܡܚܝܬ ܗܠܟܬ ܕܡܒܠܝܢ ܕܠܐ ܢܩܘܡ ܦܩܕܬ.
6 ܐܢܬ ܦܪܫܬܢ ܡܛܠ ܕܚܛܝܢ.
ܐܠܗܐ ܠܟ ܐܚܪܢܝܢ ܠܗܘܢ ܘܥܒܕ ܟܠ.
7 ܘܒܥܒܕܝܗܘܢ ܬܬܦܪܥܐ ܠܚܛܝܢ.
ܘܦܘܪܥܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪܝܢ.
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܝܢ ܠܗܘܒܠ ܡܢܝܢ.
8 ܛܪܕܢ ܐܝܟ ܒܥܒܕܐ ܕܚܛܝܐ.
ܘܒܛܠܠܐ ܕܒܢܝܢ ܗܬܪܝܢ.
9 ܡܢ ܩܕܡ ܫܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܘܬܝ.
ܘܒܥ̈ܠܕܒܒܘܗ̱ܝ ܕܢܦܫ ܕܗܘܐ ܟܠ.
10 ܗܟܝܪ ܦܩܘܕܘܗ̱ܝ ܕܡܬܠܠܘ ܒܫܪܝܪܘܬܐ.
11 ܚܣܡܘܢ ܘܗܘܫܐ ܕܪܘܚܢ.
ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ ܕܢܬܡܘܢ ܒܐܪܥܐ.

XVII. 5. ܘܡܚܝܬ U = A[C^ras]EFGHJ[K ܬ rubric.]QT m 𝔓 𝔊
pr ܘ L = BDP [hi LN
6. ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܝܢ ABCD[E ܠܗܘܢ sup ras]GHJ[PQ] 𝔓 𝔊
ܐܚܪܢܝܢ ܠܗܘܢ LU = F[K]LN^vid OTX m
7. ܘ̈ܦܘܪܥܢܐ LU = ADEGJKL[N]OT m 𝔄
om ܘ BC^ras FHPQ 𝔓 𝔊
ܕܐܝܠܝܢ ACFGHP^2vid Q 𝔄
ܠܐܝܠܝܢ LU = BDEJKLNOP^1vid T m
ܕܡܣܒܪܝܢ (sine add) U = ACDEFGH^vid KLNOP^1 m 𝔓
add ܒܢ L = BD^mg JP^2? T 𝔊 𝔄 [hi Q
ܡܢ LU = ABC^ras D^1 GJKOPT m
pr ܘ D^2 EFN 𝔄 [non liq HL
10. ܕܡܬܠܠܘ EU = ABCDEFHJKOP[T]XZ m 𝔓
ܕܡܬܠܠ GL = GN bH 𝔊 [hi LQ
11. ܗܘܘ U^c = AC^ras DEGHKNP m 𝔓 𝔊 𝔄
pr ܘ LU^a = BFJ [non liq LO; hi Q

12 ܕܡܝܢ ܠܐܪܝܐ ܕܪܒܐ ܠܡܛܪܦ.
ܘܐܝܟ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܐ ܕܝܬܒ ܒܡܛܫܝܐ.
13 ܩܘܡ ܡܪܝܐ ܩܕܡ ܐ̈ܦܝܗܘܢ ܘܐܪܟܢܝܟ ܐܢܘܢ.
ܘܦܨܝܗ ܠܢܦܫܝ ܡܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܘܡܢ ܚܪܒܐ.
14 ܘܡܢ ܡ̈ܚܘܬܐ ܕܡܚܝܬܢ ܡܢ ܥ̈ܒܕܝܟ ܡܪܝܐ.
ܘܡܢ ܡ̈ܚܘܬܐ ܕܫܦܪܐ.
ܬܦܠܓ ܐܢܘܢ ܒܚ̈ܝܐ.
ܘܛܘ̈ܫܝܬܟ ܡܠܝ ܟܪܣܗܘܢ.
ܢܣܒܥܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܘܢܫܒܩܘܢ ܫܪܟܐ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ.
15 ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܙܕܝܩܘܬܐ ܐܚܙܐ ܐ̈ܦܝܟ.
ܘܐܣܒܥ ܡܐ ܕܐܬܬܥܝܪܬ ܒܕܡܘܬܟ.

ܝܚ

XVIII 2 ܐܪܚܡܢܟ ܡܪܝܐ ܚܝܠܝ [3] ܘܬܘܟܠܢܝ.
ܒܝܬ ܓܘܣܝ ܡܦܨܝܢܝ.
ܐܠܗܐ ܬܘܩܦܐ ܕܬܟܠܬ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ.
ܡܣܝܒܪܢܝ ܘܩܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܝ.
ܘܒܝܬ ܓܘܣܝ [4] ܡܫܒܚܐ.
ܐܩܪܐ ܠܡܪܝܐ ܘܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܐܬܦܪܩ.
5 ܡܛܠ ܕܐܚܕܘܢܝ ܚ̈ܒܠܐ ܕܡܘܬܐ.
ܘܪ̈ܓܠܬܐ ܕܥܘ̈ܠܐ ܕܠܚܘܢܝ.
6 ܚ̈ܒܠܐ ܕܫܝܘܠ ܚܕܪܘܢܝ.
ܘܩܕܡܘܢܝ ܦ̈ܚܘܗܝ ܕܡܘܬܐ.
7 ܒܐܘܠܨܢܝ ܩܪܝܬ ܠܡܪܝܐ ܘܠܐܠܗܝ ܩܥܝܬ.

XVII. 12. ܕܡܝܢ EG^1U = ABCDEGHJKLNOP[T] m 𝔄 [hi Q
pr ܕ G^2WL [pr ܘ F

XVIII. 5. ܘܪ̈ܓܠܬܐ LU = DFO[P om ܘ]TXZ^{mg} m bH [𝔄 ورجال]
ܘܪܓܠܬܐ GHJZ^{tx}
ܘܪܓ̈ܠܬܐ AE [non liq CKL; hi BNQ

ܘܫܡܥ ܡܢ ܗܝܟܠܗ ܩܠܝ.
ܘܒܥܘܬܝ ܩܕܡܘܗܝ ܥܠܬ ܒܐܕܢ̈ܘܗܝ.
8 ܐܬܬܙܝܥܬ ܘܪܥܠܬ ܐܪܥܐ.
ܘܫܬܐܣ̈ܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܙܥ ܘܐܬܬܙܝܥܘ.
ܡܛܠ ܕܐܬܚܡܬ ܥܠܝܗܘܢ.
9 ܣܠܩ ܬܢܢܐ ܒܪܘܓܙܗ.
ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܐܬܚܙܝܬ.
ܘܓܘܡܪ̈ܐ ܫܚܡ ܡܢܗ.
10 ܐܪܟܢ ܫܡܝܐ ܘܢܚܬ.
ܘܥܪܦܠܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ.
11 ܪܟܒ ܥܠ ܟܪ̈ܘܒܐ ܘܦܪܚ.
ܘܛܣ ܥܠ ܟܢ̈ܦܝ ܪܘܚܐ.
12 ܣܡ ܚܫܘܟܐ ܛܫܝܗ ܘܚܕܪܘܗܝ ܡܛܠܠܗ.
ܚܫܘܟܐ ܕܡ̈ܝܐ ܒܥܢܢ̈ܐ ܕܐܐܪ.
13 ܡܢ ܙܘܗܪܐ ܕܡܛܠܠܗ.
ܒܥ̈ܢܢܘܗܝ، ܥܒܪ ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ.
14 ܘܪܥܡ ܒܫܡܝܐ ܡܪܝܐ.
ܘܥܠܝܐ ܝܗܒ ܩܠܗ.
ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ.
15 ܫܕܪ ܓܐܪ̈ܘܗܝ، ܘܒܕܪ ܐܢܘܢ.
ܒܪ̈ܩܘܗܝ، ܐܣܓܝ ܘܕܠܚ ܐܢܘܢ.
16 ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ.
ܘܐܬܓܠܝ ܫܬܐܣ̈ܘܗܝ ܕܬܒܝܠ.

XVIII. 9. ܫܚܡ [cod. O ܫܚ̣ܡ] U = ACEF²GHJKLNOPT²XZ m [F¹ ܫܒ ?
ܫܚܡ L = D bH [hi BQT¹
16. ܘܐܬܓܠܝ [L sey.] U = CE²⁽ʳᵃˢ⁾FG[HJ]KLPTX m bH
ܘܐܬܓܠܝܘ ADO [hi BNQ
ܫܬܐܣ̈ܘܗܝ A[C]EFGHP
ܫܬܐܣ̈ܐ LU = DJKLO[T]X m bH

ܡܢ ܟܐܬܟ ܡܪܝܐ.
ܘܡܢ ܢܫܡܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܪܘܓܙܟ.
17 ܫܕܪ ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܘܕܒܪܢܝ.
ܘܡܫܠܢܝ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܣܓ̈ܝܐܐ.
18 ܘܦܨܢܝ ܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܥܫ̈ܝܢܐ.
ܘܡܢ ܣ̈ܢܐܝ ܕܥܫܢܘ ܡܢܝ.
19 ܩܕܡܘܢܝ ܒܝܘܡܐ ܕܥܩܬܝ.
ܘܗܘܐ ܠܝ ܡܪܝܐ ܣܡܘܟܐ.
20 ܘܐܦܩܢܝ ܠܪܘܝܚܘܬܐ.
ܘܦܨܢܝ ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܒܝ.
21 ܘܦܪܥܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ.
ܘܐܝܟ ܕܕܟܝܘܬܐ ܕܐ̈ܝܕܝ ܫܠܡܢܝ.
22 ܡܛܠ ܕܢܛܪܬ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܠܐ ܐܬܡܪܕܬ ܡܢ ܐܠܗܝ.
23 ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܕܝ̈ܢܘܗܝ ܠܩܘܒܠܝ.
ܘܢܡܘ̈ܣܘܗܝ ܠܐ ܐܥܒܪܬ ܡܢܝ.
24 ܘܗܘܝܬ ܕܠܐ ܡܘܡ ܩܕܡܘܗܝ.
ܘܐܙܕܗܪܬ ܡܢ ܚ̈ܛܗܝ.
25 ܘܦܪܥܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ.
ܘܐܝܟ ܕܕܟܝܘܬܐ ܕܐ̈ܝܕܝ ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܘܗܝ.
26 ܥܡ ܚܣܝܐ ܚܣܝܐ ܬܗܘܐ.
ܘܥܡ ܬܡܝܡܐ ܬܬܡܝܡ.
27 ܘܥܡ ܓܒܝܐ ܬܬܓܒܐ.
ܘܥܡ ܥܩܝܡܐ ܬܬܦܬܠ.

XVIII. 22. ܐܬܡܪܕܬ *LU* = ACDE²GHJKNOP²TX m [non liq E¹
ܐܬܡܪܬ P¹ [hi BLQ; ܘܐܬܡܪܕܬ F
24. ܚ̈ܛܗܝ *EU* = ADEGHJKNOPTX m 𝔓𝔊𝔄
ܚ̈ܛܗܐ *L* = CFZ (ܐ sup ras)

28 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܥܡܐ ܡܟܝܟܐ ܬܦܪܘܩ.
ܘܥܝܢܐ ܪ̈ܡܬܐ ܬܡܟܟ.
29 ܐܢܬ ܬܢܗܪ ܫܪܓܝ.
ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܢܢܗܪ ܚܫܘܟܝ.
30 ܡܛܠ ܕܒܟ ܐܬܦܨܐ ܡܢ ܓܝܣܐ.
ܘܒܐܠܗܝ ܐܕܘܫ ܫܘܪܐ.
31 ܐܠܗܐ ܕܕܠܐ ܡܘܡ ܐܘܪܚܗ.
ܡܐܡܪܗ ܕܡܪܝܐ ܒܚܝܪܐ.
ܘܡܥܕܪ ܠܟܠ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠܘܗܝ.
32 ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܪܝܐ.
ܘܠܝܬ ܕܬܩܝܦ ܐܝܟ ܐܠܗܢ.
33 ܐܠܗܐ ܕܐܣܪܢܝ ܚܝܠܐ.
ܘܥܒܕ ܕܠܐ ܡܘܡ ܐܘܪܚܝ.
34 ܥܒܕ ܪ̈ܓܠܝ ܐܝܟ ܕܐܝܠܐ.
ܘܥܠ ܪ̈ܡܬܝ ܐܘܩܡܢܝ.
35 ܐܠܦ ܐܝ̈ܕܝ ܠܩܪܒܐ.
ܘܣܡ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܕܢܚܫܐ ܕܪ̈ܥܝ.
36 ܝܗܒܬ ܠܝ ܦܪܩܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.
ܝܡܝܢܟ ܬܣܥܕܢܝ ܘܡܪܕܘܬܟ ܬܪܒܝܢܝ.
37 ܐܪܘܝܚܬ ܦܣ̈ܥܬܝ ܬܚܘܬܝ، ܕܠܐ ܢܘܕܥܢ ܘܪ̈ܓܠܝ.
38 ܐܪܕܘܦ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܘܐܕܪܟ ܐܢܘܢ.
ܘܠܐ ܐܗܦܘܟ ܒܥܒܪܐ ܕܐܓܡܪ ܐܢܘܢ.
39 ܐܡܚܐ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ.
ܘܢܦܠܘܢ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝ.

XVIII. 29. ܬܢܗܪ (ut 2 Sam. xxii. 29, *LU* = ABN) *LU* = ACFGHJOXZ m
ܐܢܗܪ DEKP[T] [bH[nest] ܐܢܗܪܬ vel ܐܢܗܪ; hi BLNQ
34. ܪ̈ܡܬܝ (ut 2 Sam. xxii. 34, *U* = ABN) AFGJQZ [hi BL; non liq N
ܪ̈ܡܬܐ (ut 2 Sam. xxii. 34, *L*) *LU* = C (ܐ sup ras) DEH
KOPTX m bH

40 ܬܣܪܢܝ ܚܝܠܐ ܒܩܪܒܐ.
ܘܬܟܦܢ ܠܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܬܚܘܬܝ.
41 ܘܠܒܥܠܕܒܒܝ ܬܬܠ ܩܕܠܐ.
ܘܠܣܢܐܝ ܬܘܒܕ ܐܢܘܢ.
42 ܢܒܥܘܢ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ.
ܢܒܥܘܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܥܢܐ ܐܢܘܢ.
43 ܐܫܚܩ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܥܦܪܐ ܥܠ ܐܦܝ ܪܘܚܐ.
ܘܐܝܟ ܛܝܢܐ ܕܫܘܩܐ ܐܕܘܫ ܐܢܘܢ.
44 ܬܦܨܝܢܝ ܡܢ ܕܝܢܗ ܕܥܡܐ.
ܘܬܣܝܡܢܝ ܪܫܐ ܠܥܡ̈ܡܐ.
ܥܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܢܦܠܚܢܢܝ.
45 ܘܒܡܫܡܥ ܐܕܢܐ ܢܫܬܡܥܘܢܢܝ.
ܒ̈ܢܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܢܬܟܕܒܘܢ ܠܝ.
46 ܒ̈ܢܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܢܬܚܒܠܘܢ ܘܢܬܬܥܝܪܘܢ ܡܢ ܫܒܝܠܝܗܘܢ.
47 ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܒܪܟ ܗܘ ܥܘܫܢܝ.
ܢܬܬܪܝܡ ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܝ.
48 ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܬܒܥܬܐ.
ܘܫܥܒܕ ܠܥܡ̈ܡܐ ܬܚܘܬܝ.
49 ܘܦܨܝܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ.
ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܐܪܝܡܬܢܝ.
ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܬܦܨܝܢܝ.
50 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܝܬ ܥܡ̈ܡܐ ܡܪܝ.
ܘܠܫܡܟ ܐܙܡܪ. [51] ܡܪܒܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܠܟܗ.
ܘܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܡܫܝܚܗ.
ܠܕܘܝܕ ܘܠܙܪܥܗ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

XVIII. 46. ܢܬܚܒܠܘܢ *U*=ACDEFGHJKLN[vid]OPTXZ m Aph[326] bH 𝔄
ܢܬܚܒܠܘܢ *GL* [hi BQ

47. ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܝ *EG*[1]*U*=ACDEFGHJK[L]OPQT m 𝔄
ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܝ *G*[2]*WL* [hi BN

ܝܛ

XIX 2 ܫܡܝܐ ܡܫܬܥܝܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܥܒܕ ܐ̈ܝܕܘܗܝ ܡܚܘܐ ܐܪܩܥܐ.
3 ܝܘܡܐ ܠܝܘܡܐ ܡܒܥ ܡܐܡܪܐ.
ܠܠܝܐ ܠܠܠܝܐ ܡܚܘܐ ܡܕܥܐ.
4 ܠܝܬ ܡܐܡܪܐ ܐܦ ܠܐ ܡ̈ܠܐ.
ܕܠܐ ܢܫܬܡܥ ܩܠܗܘܢ.
5 ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܢܦܩ ܫܘܪܬܗܘܢ.
ܘܒܣܘ̈ܦܝܗ̇ ܕܬܒܝܠ ܡ̈ܠܝܗܘܢ.
ܘܠܫܡܫܐ ܣܡ ܡܫܟܢܗ ܒܗܘܢ.
6 ܘܗܘ ܐܝܟ ܚܬܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ.
ܢܕܘܨ ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܠܡܪܗܛ ܐܘܪܚܗ.
7 ܡܢ ܪ̈ܫܝ ܫܡܝܐ ܡܦܩܗ.
ܘܡܦܢܝܬܗ ܥܠ ܪ̈ܫܝ ܫܡܝܐ.
ܘܠܝܬ ܕܡܛܫܐ ܡܢ ܠܚܡܗ.
8 ܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ܘܡܦܢܐ ܢܦܫܐ.
ܣܗܕܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܚܟܡܐ ܠܝ̈ܠܕܐ.
9 ܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܬܪ̈ܝܨܝܢ ܘܡܚܕܝܢ ܠܒܐ.
ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܝܐ ܓܠܐ ܘܡܢܗܪ ܥ̈ܝܢܐ.
10 ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܕܟܝܐ ܘܩܝܡܐ ܠܥܠܡ.
ܕܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܫܪܝܪ̈ܐ ܘܙܕ̈ܝܩܝܢ ܟܠ ܟܚܕܐ.
11 ܘܪ̈ܓܝܓܝܢ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܡܢ ܟܐ̈ܦܐ ܝ̈ܩܝܪܬܐ.
ܘܚܠܝܢ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܡܢ ܟܘܪ̈ܬܐ.

XIX. 4. ܢܫܬܡܥ *EU* = ABCDEFGHJKL[vid]NOPQT m bH
ܡܫܬܡܥ *GL* bH[gr et vult]
ܩܠܗܘܢ *EU* = ABCDEFGHJKLOPQT m bH
ܡܠܗܘܢ *GL* bH[gr et vult] [hi N
5. ܘܒܣܘ̈ܦܝܗ̇ *U* = ABCEGHLNPQ m [FJ ܘܒܣܘ̈ܦܝ ܬܒܝܠ
ܘܒܣܘܦܐ *L* = DKOT [bH]

12 ܘܐܦ ܥܒܕܟ ܢܙܗܪ ܒܗܘܢ.
ܐܢ ܢܛܪ ܐܢܘܢ ܢܬܦܪܥ ܣܓܝ.
13 ܫܪ̈ܟܬܐ ܡܢܘ ܡܣܬܟܠ.
ܘܡܢ ܛܥ̈ܝܬܐ ܕܟܝܢܝ.
14 ܐܦ ܡܢ ܥܘܠܐ ܫܘܙܒܝܗܝ ܠܥܒܕܟ.
ܕܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢ ܒܝ ܚܛ̈ܗܐ.
ܘܐܬܕܟܐ ܡܢ ܛܠܘ̈ܡܝ.
15 ܢܗ̈ܘܘܢ ܠܪܥܘܬܟ ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܦܘܡܝ.
ܘܪܢܝܐ ܕܠܒܝ ܩܕܡܝܟ ܡܪܝܐ ܥܘܕܪܝ ܘܦܪܘܩܝ.

ܟ

XX 2 ܢܥܢܝܟ ܡܪܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܐ.
ܘܢܥܕܪܟ ܫܡܐ ܕܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
3 ܢܫܕܪ ܠܟ ܥܘܕܪܢܐ ܡܢ ܡܩܕܫܗ.
ܘܡܢ ܨܗܝܘܢ ܢܣܥܕܟ.
4 ܢܬܕܟܪ ܠܟ ܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܩܘܪ̈ܒܢܝܟ.
ܘܡܩ̈ܪܒܝܟ ܗܘ ܢܣܒ.
5 ܢܬܠ ܠܟ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܠܒܟ.
ܘܐܝܟ ܟܠܗ̇ ܬܪܥܝܬܟ ܢܫܡܠܐ.
6 ܘܢܚܕܐ ܒܦܘܪܩܢܟ.
ܘܒܫܡܗ ܕܐܠܗܢ ܢܬܬܪܝܡ.
ܢܫܡܠܐ ܡܪܝܐ ܟܠܗ ܫܐ̈ܠܬܟ.

XIX. 13. ܫܪ̈ܟܬܐ ABC^{ras}EFGJP bH^{gr} 𝔖 [DHQ ܫܘܪ̈ܟܬܐ
ܡܫܪ̈ܟܬܐ *LU* = KLOZ m bH̦ [hi N; T ܡܫܘܪ̈ܟܬܐ
14. ܛܠܘ̈ܡܝ *U* = ABCDEGHJKLNOPQ$^{cur\ sec}$TXZ m 𝔄
ܛܠܘܡܐ *EGL* = F
XX. 2. ܫܡܐ *L* = ABDF bH
ܫܡܗ *U* = CE^{retr}G^{retr}HJKLNOPQTZ m bH^{nest}

7 ܡܟܝܠ ܝܕܥܐ ܗܝ، ܕܦܪܩ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܗ.
ܘܥܢܝܗܝ، ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܩܘܕܫܗ.
ܒܚܝܠܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܝܡܝܢܗ.
8 ܗܠܝܢ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܗܠܝܢ ܒܪ̈ܟܫܐ.
ܘܚܢܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܢܒܢ.
9 ܗܢܘܢ ܟܪܥܘ ܘܢܦܠܘ.
ܘܚܢܢ ܩܡܢ ܘܐܬܬܩܢܢ.
10 ܡܪܝܐ ܦܪܘܩ ܘܡܠܟܢ ܢܥܢܝܢ ܒܝܘܡܐ ܕܩܪܝܢܗܝ.

ܟܐ

XXI 2 ܡܪܝܐ ܒܚܝܠܟ ܢܚܕܐ ܡܠܟܐ.
ܘܒܦܘܪܩܢܟ ܢܪܘܙ ܪܘܪܒܐܝܬ.
3 ܪܓܬܐ ܕܠܒܗ ܝܗܒܬ ܠܗ.
ܘܫܘܐܠܐ ܕܣܦ̈ܘܬܗ ܠܐ ܟܠܝܬܗܝ.
4 ܡܛܠ ܕܩܕܡܬܗܝ، ܒܒܘܪܟܬܐ ܛܒܬܐ.
ܘܣܡܬ ܒܪܫܗ ܟܠܝܠܐ ܡܫܒܚܐ.
5 ܚ̈ܝܐ ܫܐܠܟ ܘܝܗܒܬ ܠܗ.
ܢܘܓܪܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
6 ܪܒ ܫܘܒܚܗ ܒܦܘܪܩܢܟ.
ܫܘܒܚܐ ܘܗܕܪܐ ܣܡܬ ܥܠܘܗܝ.
7 ܡܛܠ ܕܝܗܒܬܗܝ، ܒܘܪܟܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܘܚܕܝܬܗܝ، ܒܚܕܘܬܗ ܕܦܪ̈ܨܘܦܟ.
8 ܡܛܠ ܕܡܠܟܐ ܡܣܒܪ ܒܡܪܝܐ.
ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܡܐ ܠܐ ܢܬܬܙܝܥ.

XX. 7. ܕܦܘܪܩܢܐ *U* = ACE^{vid}FGHJK[N]OP[Q]T m
ܘܦܘܪܩܢܐ *L* = BD 𝔄 [hi L

XXI. 4. ܕܩܕܡܬܗܝ *LU* = B^{vid}CDEKLNO m bH 𝔖
ܕܩܪܒܬܗܝ AF^{vid}GHJPQZ bH^{gr} 𝔄 (زينته) [non liq T
8. ܢܬܬܙܝܥ *LU* = AB^{vid}CD^{2}E^{2}FG[H]JKOPQTZ m 𝔄
ܬܬܙܝܥ D^{1}E^{1} [hi L; non liq N

9 ܬܫܟܚ ܐܝܕܟ ܠܟܠܗܘܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܟ.
ܘܝܡܝܢܟ ܬܫܟܚ ܠܣ̈ܢܐܝܟ.
10 ܬܥܒܕ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܬܢܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܠܙܒܢܐ ܕܪܘܓܙܟ.
ܡܪܝܐ ܒܪܘܓܙܗ ܢܒܠܥ ܐܢܘܢ.
ܘܬܐܟܘܠ ܐܢܘܢ ܢܘܪܐ.
11 ܘܦܐܖ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܬܘܒܕ.
ܘܙܪܥܗܘܢ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
12 ܡܛܠ ܕܨ̈ܠܘ ܥܠܝܟ ܒܝܫܬܐ.
ܘܐܬܚܫܒܘ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܠܐ ܐܬܡܨܝܘ ܚܝܠܐ.
13 ܬܣܝܡ ܒܗܘܢ ܒܣܘܬܦܐ.
ܘܠܩܒܠܟ ܬܬܩܢ ܥܠ ܦ̈ܪܨܘܦܗܘܢ.
14 ܐܬܬܪܝܡ ܡܪܝܐ ܒܚܝܠܟ.
ܢܙܡܪ ܘܢܫܒܚ ܠܓܢܒܪܘܬܟ.

ܟܒ

XXII 2 ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ.
ܘܐܪܚܩܬ ܡܢܝ ܦܘܪܩܢܝ ܒܡ̈ܠܐ ܕܣܟܠܘܬܝ.
3 ܐܠܗܝ ܐܩܪܝܟ ܒܐܝܡܡܐ ܘܠܐ ܬܥܢܝܢܝ.
ܘܒܠܠܝܐ ܘܠܐ ܫܬܩܬ ܠܝ.
4 ܐܢܬ ܩܕܝܫ ܘܝܬܒ ܒܫܘܒܚܟ ܐܝܣܪܝܠ.
5 ܒܟ ܣܒܪܘ ܐܒ̈ܗܝ.

XXII. 2. ܡܢܝ *LU* = CDEFGHJKNOQTX m bH
ܡܢ *E* = AB^vid LP ℌ𝔄
4. ܒܫܘܒܚܟ *LU* = AGJKOTX m bH [non liq B; hi LN
ܒܫܘܒܚܗ CDE^cur sec FHPQ
𝔄 "Thou...sittest in Thy glory, O Glory of Israel."
5. ܐܒ̈ܗܝ *LU* = CDEFGHJKLOPQ m 𝔄 [non liq B; hi N
ܐܒ̈ܗܝܢ A ℌ𝔊𝔖 [T ܐܒܗܝ

ܣܒܪܘ ܒܟ ܘܦܨܝܬ ܐܢܘܢ.
6 ܠܘܬܟ ܩܥܘ ܘܐܬܦܨܝܘ.
ܒܟ ܣܒܪܘ ܘܠܐ ܒܗܬܘ.
7 ܐܢܐ ܬܘܠܥܬܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ.
ܚܣܕܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܫܘܝܛܗ ܕܥܡܐ.
8 ܟܠ ܕܚܙܐܘܢܝ ܒܙܚܘ ܒܝ.
ܐܦܪܘ ܒܣ̈ܦܘܬܗܘܢ ܘܐܢܝܕܘ ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ.
9 ܐܬܬܟܠ ܥܠ ܡܪܝܐ ܕܢܦܨܝܘܗܝ.
ܘܢܦܠܛܝܘܗܝ ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ.
10 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܬܘܟܠܢܝ ܡܢ ܡܪܒܥܐ.
ܘܣܒܪܝ ܥܠ ܬܕ̈ܝܗ̇ ܕܐܡܝ.
11 ܥܠܝܟ ܐܫܬܕܝܬ ܡܢ ܡܪܒܥܐ.
ܘܡܢ ܟܪܣܗ̇ ܕܐܡܝ ܐܠܗܝ ܐܢܬ [12] ܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ.
ܡܛܠ ܕܐܘܠܨܢܐ ܩܪܝܒ ܘܠܝܬ ܕܡܥܕܪ.
13 ܐܬܟܪܟܘܢܝ ܬܘܪ̈ܐ ܣ̈ܓܝܐܐ.
ܘܐܪ̈ܘܢܐ ܕܡܬܢ ܚܕܪܘܢܝ.
14 ܦܬܚܘ ܥܠܝ ܦܘܡܗܘܢ.
ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܕܢܗܡ ܘܛܪܦ.
15 ܘܐܝܟ ܡ̈ܝܐ ܐܫܬܦܟܬ.
ܘܐܬܦܪܕܘ ܟܠܗܘܢ ܓܪ̈ܡܝ.
ܘܗܘܐ ܠܒܝ ܐܝܟ ܫܥܘܬܐ.
ܘܐܬܡܣܝ ܒܓܘ ܡܥ̈ܝ.

XXII. 8. ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ *EU* = ABCDE[F]GHJKLNOPQT m
om ܒ *GL*
9. ܕܢܦܨܝܘܗܝ AB^{vid}CDEFHJP[Q]Z 𝔄^{vid}
om ܕ *LU* = GKLOTX m bH^{vult} [N ܠܢܦܨܝܘܗܝ
10. [ܬܕ̈ܝܗ̇] ܥܠ ACFGQTZ^{tx} 𝔓
ܡܢ *LU* = BDEHJKNOPZ^{mg} m 𝔊 𝔄 𝔖 [hi L

16 ܘܝܒܫ ܐܝܟ ܚܨܦܐ ܕܦܚܪܐ ܚܝܠܝ.
ܘܠܫܢܝ ܕܒܩ ܠܨܕ̈ܝ ܚܟܝ.
ܘܥܠ ܥܦܪܐ ܕܡܘܬܐ ܐܚܬܢܝ.
17 ܡܛܠ ܕܚܕܪܘܢܝ ܟܠܒ̈ܐ.
ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܒܝ̈ܫܐ ܐܚܕܘܢܝ.
ܒܙܥܘ ܐ̈ܝܕܝ ܘܪ̈ܓܠܝ.
18 ܘܐܬܡܢܝܘ ܟܠܗܘܢ ܓܪ̈ܡܝ.
ܗܢܘܢ ܚܪܘ ܘܚܙܘ ܒܝ.
19 ܘܦܠܓܘ ܢܚܬܝ ܒܝܢܬܗܘܢ.
ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ ܐܪܡܝܘ ܦܣܐ.
20 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ.
ܐܝܠ ܐܝܠ ܠܥܘܕܪܢܝ ܚܘܪ.
21 ܘܦܨܝܗ̇ ܡܢ ܚܪܒܐ ܠܢܦܫܝ.
ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܠܒ̈ܐ ܝܚܝܕܝܘܬܝ.
22 ܦܪܘܩܝܢܝ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܪܝܐ.
ܘܡܢ ܩܪܢܐ ܪܐܡܬܐ ܡܟܝܟܘܬܝ.
23 ܕܐܫܬܥܐ ܫܡܟ ܠܐܚ̈ܝ.
ܘܒܓܘ ܟܢܘܫܬܐ ܐܫܒܚܟ.
24 ܕܕ̈ܚܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܫܒܚܘܗܝ.
ܘܟܠܗ ܙܪܥܗ ܕܝܥܩܘܒ ܐܝܩܪܘܗܝ.
ܘܢܕܚܠܘܢ ܡܢܗ ܟܠܗ ܙܪܥܗ ܕܐܝܣܪܝܠ.
25 ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܛ ܘܠܐ ܐܣܠܝ ܠܨܠܘܬܗ ܕܡܣܟܢܐ.
ܘܠܐ ܐܗܦܟ ܐܦ̈ܘܗܝ ܡܢܗ.
ܟܕ ܒܥܐ ܠܘܬܗ ܫܡܥܗ.

XXII. 16. ܘܥܠ ܥܦܪܐ *LU* = ABDEGHJKLN[O om ܘ]T m^vid
ܘܠܥܦܪܐ CFPQ 𝔖
19. ܦܣܐ *LU* = ABCDFGH^vid[J sey]KNOQ[T]Z m bH Aph^341
ܦܣ ܐ ELP

26 ܡܢ ܩܕܡܝܟ ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܝ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ.
ܘܢܕܪܝ ܐܫܠܡ ܩܕܡ ܕܚܠܘܗܝ.
27 ܢܐܟܠܘܢ ܡܣ̈ܟܢܐ ܘܢܣܒܥܘܢ.
ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܡܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܗ.
ܘܢܚܐ ܠܒܗܘܢ ܠܥܠܡܝܢ.
28 ܢܬܕܟܪܘܢ ܘܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܣܘ̈ܦܝܗ
ܕܐܪܥܐ.
ܘܩܕܡܘܗܝ ܢܣܓܕܘܢ ܟܠܗܘܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
29 ܡܛܠ ܕܕܡܪܝܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܗܘܝܘ ܫܠܝܛ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ.
30 ܢܐܟܠܘܢ ܘܢܣܓܕܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܫܡܝ̈ܢܝܗ
ܕܐܪܥܐ.
ܘܩܕܡܘܗܝ ܢܒܪܟܘܢ ܟܠ ܢܚ̈ܬܝ ܥܦܪܐ.
ܢܦܫܝ ܠܗ ܗܘ ܚܝܐ.
31 ܙܪܥܐ ܕܦܠܚܝܢܗ ܢܣܒܪ ܕܪܗ ܠܡܪܝܐ.
32 ܢܐܬܘܢ ܘܢܚܘܘܢ ܙܕܝܩܘܬܗ.
ܠܥܡܐ ܕܡܬܝܠܕ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ.

ܟܓ

XXIII 1 ܡܪܝܐ ܢܪܥܝܢܝ ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܚܣܪ ܠܝ.
2 ܘܥܠ ܡܪ̈ܓܐ ܕܒܘܣܡܐ ܢܫܪܝܢܝ.
ܘܥܠ ܡ̈ܝܐ ܢܝ̈ܚܐ ܢܪܒܝܢܝ.
3 ܢܦܫܝ ܐܦܢܝ ܘܕܒܪܢܝ ܒܫܒ̈ܝܠܝ ܩܘܫܬܐ.
ܡܛܠ ܫܡܟ [4] ܐܦ ܐܗܠܟ ܒܝܢܝ ܛ̈ܠܠܝ ܡܘܬܐ.
ܠܐ ܐܕܚܠ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܥܡܝ.

XXII. 31. ܠܡܪܝܐ *LU*=AB [D ܠ man rec] EFGHJKOQSX m bH 𝔓𝔊
ܕܡܪܝܐ *E*=C^{retr}PT 𝔄 [hi L; non liq N

B. P. 5

ܫܒܛܟ ܘܚܘܛܪܟ ܗܢܘܢ ܒܝܐܘܢܝ.
5 ܬܛܝܒ ܩܕܡܝ ܦܬܘܪܐ ܠܘܩܒܠ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ.
ܐܪܘܝܬ ܪܫܝ ܒܡܫܚܐ ܘܟܣܝ، ܡܪܘܐ ܐܝܟ ܚܝܐ.
6 ܛܝܒܘܬܟ ܘܪ̈ܚܡܝܟ ܢܪܕܦܘܢܝ.
ܟܠܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܚܝܝ.
ܕܐܥܡܪ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܐܘܪܟܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ.

ܟܕ

XXIV 1 ܕܡܪܝܐ ܗܝ، ܐܪܥܐ ܒܡܠܐܗ̇.
ܬܒܝܠ ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܘܪ̈ܝܗ̇.
2 ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܝܡܐ ܫܡ ܫܬܐܤܝܗ̇.
ܘܒܢܗܪ̈ܘܬܐ ܐܬܩܢܗ̇.
3 ܡܢܘ ܢܤܩ ܠܛܘܪܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܡܢܘ ܢܩܘܡ ܒܛܘܪܗ ܩܕܝܫܐ.
4 ܐܝܢܐ ܕܕܟܝ̈ܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܘܕܟܐ ܠܒܗ.
ܘܠܐ ܝܗܒ ܒܤܪܝܩܘܬܐ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܝܡܐ ܒܢܟܠܐ.
5 ܗܢܐ ܢܤܒ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܡܪܝܐ.
ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ.
6 ܗܢܘ ܕܪܐ ܕܒܥܐ ܘܡܒܥܐ.
ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܐ̈ܦܝܟ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
7 ܐܪܝܡܘ ܬܪ̈ܥܐ ܪ̈ܝܫܝܟܘܢ.
ܐܬܬܪܝܡܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܥܠܡ.
ܢܥܘܠ ܡܠܟܐ ܕܐܝܩܪܐ.
8 ܡܢܘ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܩܪܐ.

XXIII. 4. ܒܝܐܘܢܝ *LU* = [B]C[D]EFG[H]JKLNOPQS[vid][T]Z m bH 𝕲
ܢܒܝܐܘܢܝ A 𝕳
XXIV. 7. ܢܥܘܠ *EL* = AC[G]H[retr]KLOX m bH
ܕܢܥܘܠ *U* = BDEFJNPQST bH[impr]

ܡܪܝܐ ܚܝܠܢܐ ܘܓܢܒܪܐ ܡܪܝܐ ܓܢܒܪܐ ܘܩܪܒܬܢܐ.
9 ܐܪܝܡܘ ܬܪ̈ܥܐ ܪܫܝܟܘܢ.
ܐܬܬܪܝܡܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܥܠܡ.
ܢܥܘܠ ܡܠܟܐ ܕܐܝܩܪܐ.
10 ܡܢܘ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܩܪ̈ܐ.
ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ ܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܡܝܩܪܐ ܠܥܠܡ.

ܟܗ

XXV 1 ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܢܦܫܝ ܐܪܝܡܬ.
2 ܐܠܗܝ ܒܟ ܬܟܠܬ ܠܐ ܐܒܗܬ.
ܠܐ ܢܬܒܗܪܘܢ ܥܠܝ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ.
3 ܐܦ ܟܠ ܕܣܟܝܢ ܒܟ ܠܐ ܢܒܗܬܘܢ.
ܢܒܗܬܘܢ ܥ̈ܘܠܐ ܒܣܪܝܩܘܬܗܘܢ.
4 ܐܘܪ̈ܚܬܟ ܡܪܝܐ ܚܘܝܢܝ ܘܫܒ̈ܝܠܝܟ ܐܘܕܥܝܢܝ.
5 ܕܒܪܝܢܝ ܒܩܘܫܬܟ ܘܐܠܦܝܢܝ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܝ.
ܘܠܟ ܣܟܝܬ ܒܟܠܝܘܡ.
6 ܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܪ̈ܚܡܝܟ ܕܡܢ ܥܠܡ ܘܛܝܒܘܬܟ.
7 ܘܣܟܠܘܬܐ ܕܛܠܝܘܬܝ ܠܐ ܬܕܟܪ ܠܝ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܣܘܓܐܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ ܐܬܕܟܪܝܢܝ.
ܡܛܠ ܛܝܒܘܬܟ ܐܠܗܐ.

XXIV. 9. ܢܥܘܠ *EL* = C^{vid}HKOX m bH [hi GL
ܕܢܥܘܠ *U* = ABDEFJNPQST

XXV. 2. [ܢܬܒܗܪܘܢ] ܠܐ *LU* = BCFHJOPQSTX m bH [K ܘܠܐ
ܕܠܐ ADE [hi GLN
5. ܒܩܘܫܬܟ *LU*^{c} = ABCDEFHJKNOPQST m
ܒܩܘܫܬܐ *U*^{a} [hi GL
7. ܬܕܟܪ ADEFJKNO [hi GL
ܬܬܕܟܪ *ELU* = BC^{retr}HPST m bH [Q^{corr} ܬܬܕܟܪ

8 ܛܒ ܗܘ ܘܬܪܝܨ ܡܪܝܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܪܐ ܠܚ̈ܛܝܐ ܒܐܘܪܚܐ.
9 ܘܡܕܒܪ ܠܡ̈ܟܝܟܐ ܒܕܝܢܐ.
ܘܡܠܦ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܐܘܪܚܗ.
10 ܟܠܗܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܡܪܝܐ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ.
ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܩܝܡܗ ܘܣܗ̈ܕܘܬܗ.
11 ܡܛܠ ܫܡܟ ܡܪܝܐ ܫܒܘܩ ܠܝ ܚܘܒܝ ܕܪܒ ܗܘ.
12 ܡܢܘ ܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ.
ܢܚܘܝܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܢܓܒܐ.
13 ܢܦܫܗ ܬܒܘܬ ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܙܪܥܗ ܢܐܪܬ ܐܪܥܐ.
14 ܬܪܥܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܕ̈ܚܠܘܗܝ.
ܘܩܝܡܗ ܐܘܕܥ ܐܢܘܢ.
15 ܥܝ̈ܢܝ ܒܟܠܙܒܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ.
ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܦܩ ܡܢ ܡܨܝܕܬܐ ܪ̈ܓܠܝ.
16 ܐܬܦܢܐ ܠܝ ܘܪܚܡ ܥܠܝ.
ܡܛܠ ܕܝܚܝܕܝܐ ܐܢܐ ܘܡܣܟܢܐ.
17 ܥ̈ܩܬܗ ܕܠܒܝ ܦܬܝ ܘܡܢ ܐ̈ܢܢܩܝ ܐܦܨܝܢܝ.
18 ܚܙܝ ܡܘܟܟܝ ܘܥܡܠܝ ܘܫܒܘܩ ܠܝ ܟܠܗܘܢ ܚܛܗܝ.
19 ܘܚܙܝ ܕܣܓܝܘ ܒܥܠܕ̈ܒܒܝ.
ܘܣܢܐܬܐ ܕܚܡܣܐ ܣܢܐܘܢܝ.
20 ܛܪ ܢܦܫܝ ܘܦܨܝܢܝ ܡܛܠ ܕܒܟ ܣܒܪܬ.
21 ܬܡܝܡܘܬܐ ܘܬܪܝܨܘܬܐ ܢܛܪܘܢ ܠܝ ܡܛܠ ܕܠܟ ܣܟܝܬ.
22 ܦܪܘܩ ܐܠܗܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܘܠܨܢܘܗܝ.

ܟܘ

XXVI 1 ܕܘܢܝ ܠܝ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܒܬܡܝܡܘܬܝ ܗܠܟܬ.
ܒܡܪܝܐ ܣܒܪܬ ܠܐ ܐܙܘܥ.

XXV. 13. ܒܛܝܒܘܬܐ *LU* = ACDFHKNOQS[vid]Z m
ܒܛܒܬܐ *E* = [BEJ[retr]PT cum sey] 𝔐[𝔊𝔄] [hi GL

2 ܒܚܘܪܢܝ ܡܪܝܐ ܘܢܣܢܝ.
ܘܒܘܩ ܟܘܠܝܬܝ ܘܠܒܝ.
3 ܡܛܠ ܕܪ̈ܚܡܝܟ ܠܘܩܒܠ ܥܝ̈ܢܝ.
ܗܠܟܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
4 ܘܠܐ ܝܬܒܬ ܥܡ ܒܛ̈ܠܐ.
ܘܥܡ ܥ̈ܘܠܐ ܠܐ ܥܠܬ.
5 ܣܢܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܝ̈ܫܐ.
ܘܥܡ ܪ̈ܫܝܥܐ ܠܐ ܝܬܒܬ.
6 ܐܫܝܓ ܒܕܟܝܘܬ ܐܝ̈ܕܝ.
ܘܐܬܟܪܟ ܠܡܕܒܚܟ ܡܪܝܐ.
7 ܕܐܫܡܥ ܩܠܗ ܕܫܘܒܚܟ.
ܘܐܫܬܥܐ ܟܠܗܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܟ.
8 ܡܪܝܐ ܪܚܡܬ ܬܫܡܫܬܗ ܕܒܝܬܟ.
ܘܐܬܪܐ ܕܡܫܪܝܗ ܕܫܘܒܚܟ.
9 ܠܐ ܬܘܒܕܝܢܝ ܥܡ ܚ̈ܛܝܐ.
ܘܥܡ ܓܒ̈ܪܐ ܕܕܡܐ ܚ̈ܝܝ.
10 ܕܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܢܟܠܐ.
ܘܝܡܝܢܗܘܢ ܡܠܝܐ ܫܘܚܕܐ.
11 ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܬܡܝܡܘܬܝ ܗܠܟܬ.
ܦܪܘܩܝܢܝ ܘܪܚܡ ܥܠܝ.
12 ܘܪܓܠܝ ܩܡܬ ܒܬܪܝܨܘܬܐ.
ܘܒܥܕ̈ܬܐ ܐܒܪܟܟ ܠܡܪܝܐ.

XXVI. 6. ܘܐܬܟܪܟ *LU* = ABDEF[G]JKNOPQZ^{gr} m bH ℌ𝔊𝔄
ܘܐܬܟܪܟܬ CHZ^{tx} Ph^{93} bH^{kark} [hi LST
10. ܕܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ *L* = A[B]CDEFHJPQS[T om ܕ] ℌ𝔊𝔄
ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ *U* = GKNOX$Z^{cur\ sec\ vid}$ m
ܕܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ bH^{nest} [hi L
ܢܟܠܐ *LU* = ABCDEFGHJKNOPQTXZ m ℌ𝔊𝔄
ܒܢܟܠܐ bH^{nest} [hi LS

ܟܙ

1 ܡܪܝܐ ܢܘܗܪܝ ܘܦܪܘܩܝ ܡܢ ܡܢ ܐܕܚܠ. XXVII
ܡܪܝܐ ܡܥܫܢܐ ܕܚܝ̈ܝ ܡܢ ܡܢ ܗܘ ܐܪܗܒ ܐܢܐ.
2 ܟܕ ܩܪܒܘ ܠܝ ܒܝ̈ܫܐ ܠܡܐܟܠ ܒܣܪܝ.
ܒܥܠܕܒܒ̈ܝ ܘܣܢ̈ܐܝ.
ܐܢܘܢ ܐܬܬܩܠܘ ܘܢܦܠܘ.
3 ܐܢ ܬܣܪܐ ܥܠܝ ܡܫܪܝܬܐ ܠܐ ܢܕܚܠ ܠܒܝ.
ܘܐܢ ܢܩܘܡ ܥܠܝ ܩܪܒܐ ܒܗܕܐ ܬܟܝܠ ܐܢܐ.
4 ܚܕܐ ܫܐܠܬ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܠܗ̇ ܗܝ ܒܥܐ ܐܢܐ.
ܕܐܬܒ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܚܝ̈ܝ.
ܘܐܚܙܐ ܒܒܣܝܡܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܣܥܘܪ ܗܝܟܠܗ.
5 ܡܛܠ ܕܛܫܝܢܝ ܒܡܛܠܬܗ ܒܝܘܡܐ ܒܝܫܐ.
ܘܛܫܝܢܝ ܒܛܠܠܐ ܕܡܫܟܢܗ ܘܥܠ ܫܘܥܐ ܢܪܝܡܢܝ.
6 ܡܢ ܗܫܐ ܢܬܬܪܝܡ ܪܫܝ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝ ܕܚܕܪܝܢܝ.
ܘܐܕܒܘܚ ܒܡܫܟܢܗ ܕܒ̈ܚܐ ܕܫܘܒܚܐ.
ܐܫܒܘܚ ܘܐܙܡܪ ܠܡܪܝܐ.
7 ܫܡܥ ܡܪܝܐ ܩܠܝ ܟܕ ܩܪܝܬܟ.
ܚܘܣ ܥܠܝ ܘܥܢܝܢܝ.
8 ܠܟ ܐܡܪ ܠܒܝ ܘܒܥܝܬ ܦ̈ܐܝ ܠܦ̈ܐܝܟ.
9 ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܗܦܟ ܦ̈ܐܝܟ ܡܢܝ.
ܘܠܐ ܬܐܠܨܝܘܗܝ ܒܪܘܓܙܐ ܠܥܒܕܟ.
ܥܕܪܝ ܗܘܝܬ ܡܪܝܐ.
ܠܐ ܬܫܒܘܩܝܢܝ ܘܠܐ ܬܫܒܩܝܢܝ ܐܠܗܝ ܦܪܘܩܝ.

XXVII. 8. ܘܒܥܝܬ *LU* = ABCDEFGHJKNOPQS m bH [non liq 𝔄
ܕܒܥܝܬ bH^{nest} [hi LR
9. ܥܕܪܝ ܗܘܝܬ *U* = ACFGHK^{ras}NOX m ℌ
ܥܕܪܝ ܗܘܝ ܐܢܬ *EG*^{1} = B^{1}DEJPQS 𝔊𝔄
ܥܕܪܝܐ ܗܘܝ ܠܝ ܐܢܬ *G*^{2}*WL* = [B^{2}T ܥܕܪܝ] [hi L

10 ܡܛܠ ܕܐܒܝ ܘܐܡܝ ܫܒܩܘܢܝ ܘܡܪܝܐ ܩܪܒܢܝ.
11 ܐܠܦܢܝ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܟ.
ܘܕܒܪܢܝ ܒܫܒ̈ܝܠܝܟ ܬܪ̈ܝܨܬܐ.
12 ܘܠܐ ܬܫܠܡܢܝ ܠܒ̈ܥܠܕܒܒܝ.
ܡܛܠ ܕܩܡܘ ܥܠܝ ܣܗ̈ܕܐ ܕܫܘܩܪܐ ܘܡܡܠܠ ܥܘܠܐ.
13 ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܝܡܢܬ ܕܐܚܙܐ ܒܛܒܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܒܐܪܥܐ ܕܚ̈ܝܐ.
14 ܣܟܪ ܒܡܪܝܐ ܘܐܬܚܝܠ ܠܒܟܘܢ ܣܟܪ ܒܡܪܝܐ.

ܟܚ

XXVIII

1 ܠܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ ܐܠܗܝ، ܠܐ ܬܫܬܘܩ ܡܢܝ.
ܕܠܡܐ ܬܫܬܘܩ ܡܢܝ ܘܐܬܕܡܐ ܥܡ ܢܚ̈ܬܝ ܠܓܘܒܐ.
2 ܫܡܥ ܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ، ܟܕ ܐܓܥܐ ܠܘܬܟ.
ܘܟܕ ܐܪܝܡ ܐܝ̈ܕܝ، ܠܗܝܟܠܟ ܩܕܝܫܐ.
3 ܠܐ ܬܡܢܝܢܝ ܥܡ ܪ̈ܫܝܥܐ.
ܘܥܡ ܥ̈ܒܕܝ، ܥܘܠܐ.
ܕܡܡܠܠܝܢ ܫܠܡܐ ܥܡ ܚܒܪ̈ܝܗܘܢ ܘܒܝܫܬܐ ܒܠܒܗܘܢ.
4 ܦܪܘܥ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܥ̈ܒܕܝܗܘܢ ܘܐܝܟ ܒܝܫܘܬܗܘܢ.
5 ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܣܬܟܠܘ ܒܥ̈ܒܕܘܗܝ، ܕܡܪܝܐ ܘܒܥܒܕ ܐ̈ܝܕܘܗܝ.
ܢܣܘܚܦ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܢܒܢܐ ܐܢܘܢ.
6 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܫܡܥ ܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ.
7 ܡܪܝܐ ܥܕܘܪܝ، ܘܡܣܝܥܢܝ.
ܕܥܠܘܗܝ، ܐܬܬܟܠ ܠܒܝ ܘܦܪܚ ܒܣܪܝ.
ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘܕܐ ܠܗ.
8 ܡܪܝܐ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܥܡܗ.
ܡܥܫܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܗ.

XXVIII. 8. ܕܦܘܪܩܢܐ *U* = CFGHKNOQ[S]Z m [bH^nest ܘܦܘ vel ܕܦܘ] 𝔐
ܘܦܘܪܩܢܐ *EGL* = ABDEJPT bH [hi L

9 ܦܪܘܩ ܠܥܡܟ ܘܒܪܟ ܠܝܪܬܘܬܟ.
ܘܪܥܝ ܐܢܘܢ ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

ܟܛ

XXIX 1 ܐܝܬܘ ܠܡܪܝܐ ܒ̈ܢܝ ܕܐܝܠܐ.
ܐܝܬܘ ܠܡܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ.
2 ܐܝܬܘ ܠܡܪܝܐ ܐܝܩܪܐ ܠܫܡܗ.
ܣܓܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܒܕܪܬܐ ܕܩܘܕܫܗ.
3 ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܡ̈ܝܐ.
ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܪܥܡ.
ܡܪܝܐ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܐ.
4 ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܒܚܝܠܐ ܘܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܒܫܘܒܚܐ.
5 ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܡܚܬܦ ܐܪ̈ܙܐ.
ܘܬܒܪ ܡܪܝܐ ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ.
6 ܪܩܕ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܥܓ̈ܠܐ.
ܠܠܒܢܢ ܘܠܣܢܝܪ ܐܝܟ ܒ̈ܢܝ ܪܐܡܐ.
7 ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܦܣܩ ܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ.
8 ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܡܙܝܥ ܡܕܒܪܐ.
ܘܡܙܝܥ ܡܪܝܐ ܡܕܒܪܐ ܕܩܕܫ.
9 ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܡܙܝܥ ܐܝ̈ܠܬܐ ܘܡܓܠܐ ܥܒ̈ܐ.
ܘܒܗܝܟܠܗ ܟܠܗ ܐܡܪ ܫܘܒܚܐ.

XXIX. 5. ܕܡܚܬܦ *LU* = BCEFGHJKNOPQTXZ m bH
ܕܡܚܠܦ AD [hi LS
6. ܪܩܕ *U* = ACDGJKNO[P]QZ m bH^{nest} [𝔓] [*E* = EFH ܘܪܩܕ
ܘܡܪܩܕ *GL* = B[T] [bH] 𝔊𝔄 [𝔖 ܘܢܪܩܕ] [hi LS
ܐܝܟ ܥܓ̈ܠܐ *EU* = ACD[E]FGHJKNO[P]QZ m bH^{nest} 𝔄
ܐܝܟ ܕܥܓ̈ܠܐ *GL* = BT bH 𝔊𝔖 [hi LS
9. ܐܝ̈ܠܬܐ *U* = ABCDEFGHJKLNOPQXZ m TM[284] bH
ܐܝ̈ܠܠܬܐ *GL* [hi S; non liq T

10 ܡܪܝܐ ܡܒܘܠܐ ܐܗܦܟ.
ܝܬܒ ܡܪܝܐ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ.
11 ܡܪܝܐ ܢܬܠ ܚܝܠܐ ܠܥܡܗ.
ܡܪܝܐ ܢܒܪܟ ܠܥܡܗ ܒܫܠܡܐ.

ܠ

XXX 2 ܐܪܘܡܡܟ ܡܪܝܐ ܕܐܪܝܡܬܢܝ.
ܘܠܐ ܚܕܝܬ ܒܝ ܠܒܥܠܕܒܒܝ.
3 ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܒܥܝܬ ܡܢܟ ܘܐܣܝܬܢܝ.
4 ܘܐܣܩܬ ܡܢ ܫܝܘܠ ܠܢܦܫܝ.
ܘܐܚܝܬܢܝ ܡܢ ܢܚ̈ܬܝ ܓܘܒܐ.
5 ܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ ܟܐ̈ܢܘܗܝ.
ܘܐܘܕܘ ܠܕܘܟܪܢܐ ܕܩܘܕܫܗ.
6 ܡܛܠ ܕܡܚܐܬܐ ܒܪܘܓܙܗ ܘܚܝܐ ܒܨܒܝܢܗ.
ܒܪܡܫܐ ܬܒܘܬ ܒܟܬܐ ܘܒܨܦܪܐ ܚܕܘܬܐ.
7 ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܒܫܠܝܘܬܝ ܕܠܐ ܐܙܘܥ ܠܥܠܡ.
8 ܐܠܗܐ ܒܨܒܝܢܟ ܐܘܬܒܬ ܥܠ ܛܘܒܝ ܚܝܠܐ.
[ܘ]ܐܗܦܟܬ ܐ̈ܦܝܟ ܘܪܗܒܬ.
9 [ܘ]ܩܪܝܬܟ ܡܪܝܐ ܘܡܢܟ ܡܪܝ ܒܥܝܬ.
10 ܡܢܐ ܝܘܬܪܢܐ ܐܝܬ ܒܕܡܝ ܕܐܚܘܬ ܠܚܒܠܐ.
ܠܐ ܡܘܕܐ ܠܟ ܥܦܪܐ.
ܘܠܐ ܡܚܘܐ ܗܝܡܢܘܬܟ.
11 ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܘܪܚܡ ܥܠܝ.
ܡܪܝܐ ܗܘܝ ܠܝ ܥܕܘܪܐ.
12 ܕܐܗܦܟܬ ܡܪ̈ܩܕܬܝ ܠܚܕܘܬܐ.
ܨܪܬ ܣܩܝ ܘܐܙܪܬܢܝ ܚܕܘܬܐ.

XXX. 10. ܕܐܚܘܬ *LU* = AB[vid]CDEGHKLOPQ[T] [non liq N
ܕܚܘܬ F

13 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܙܡܪ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܠܐ ܐܫܬܘܩ.
ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܠܥܠܡ ܐܘܕܐ ܠܟ.

ܠܐ

XXXI 2 ܒܟ ܡܪܝܐ ܬܘܟܠܬ ܠܐ ܐܒܗܬ ܠܥܠܡ.
[ܘ]ܒܙܕܝܩܘܬܟ ܦܠܛܢܝ.
3 ܨܠܐ ܠܘܬܝ ܐܕܢܟ ܘܥܓܠ ܦܨܝܢܝ.
ܗܘܝ ܠܝ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܐ ܘܒܝܬ ܓܘܣܐ ܘܦܪܘܩܝ.
4 ܡܛܠ ܕܬܘܩܦܝ ܘܒܝܬ ܓܘܣܝ ܐܢܬ ܗܘ.
ܡܛܠ ܫܡܟ ܡܪܝܐ ܕܒܪܢܝ.
5 ܘܐܦܩܢܝ ܡܢ ܡܨܝܕܬܐ ܗܕܐ ܕܛܫܘ ܠܝ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܥܫܢܝ. [6] ܘܠܐܝܕܝܟ ܐܓܥܠܬ ܪܘܚܝ.
ܘܦܪܘܩܬܢܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܩܘܫܬܐ.
7 ܣܢܝܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܣܪ̈ܝܩܘܬܐ.
ܘܐܢܐ ܒܟ ܡܪܝܐ ܬܘܟܠܬ.
8 ܐܕܘܨ ܘܐܚܕܐ ܒܛܝܒܘܬܟ.
ܕܚܙܝܬ ܒܡܘܟܟܝ ܘܝܕܥܬ ܒܐܘܠܨܢܝܗ ܕܢܦܫܝ.
9 ܘܠܐ ܐܫܠܡܬܢܝ ܒܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ.
ܐܩܝܡܬ ܒܪܘܝܚܘܬܐ ܪ̈ܓܠܝ.
10 ܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܐܠܝܨ ܠܝ.
ܐܬܕܠܚܬ ܥܝܢܝ ܒܪܘܓܙܐ ܢܦܫܝ ܘܟܪܣܝ.
11 ܡܛܠ ܕܓܡܪܘ ܚ̈ܝܝ ܒܕܘܢܐ.
ܘܫ̈ܢܝ ܒܬܢܚܬܐ.
ܐܬܟܪܗ ܚܝܠܝ ܒܡܣܟܢܘܬܐ.
ܘܐܬܕܠܚܘ ܓܪ̈ܡܝ [12] ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠ̈ܕܒܒܝ.

XXXI. 5. ܡܨܝܕܬܐ ܗܕܐ *U* = ABCD [E om ܗܕܐ] FGHKLN[O]PQT bH ℌ
ܦܚܐ ܗܢܐ *L* bH[vult] 𝔊
8. ܒܡܘܟܟܝ *U* = AC[1 vid]DEHKO bH
ܒܡܘܟܝ *L* = BC[2]FGLPQT [non liq N

ܘܗܘܝܬ ܚܣܕܐ ܠܫܒ̈ܒܝ.
ܘܕܚܠܬܐ ܠܝ̈ܕܥܝ ܕܚܙܝܢ ܠܝ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܒܫܘܩܐ ܥܪܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ.
13 ܐܬܛܥܝܬ ܐܝܟ ܡܝܬܐ ܡܢ ܠܒܐ.
ܘܗܘܝܬ ܐܝܟ ܡܐܢܐ ܐܒܝܕܐ.
14 ܡܛܠ ܕܫܡܥܬ ܪܢܝܐ ܕܣ̈ܓܝܐܐ.
ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܥܠܝ ܐܝܟ ܚܕܐ.
ܘܐܬܚܫܒܘ ܕܢܣܒܘܢ ܠܢܦܫܝ.
15 ܐܢܐ ܕܝܢ ܥܠܝܟ ܡܪܝܐ ܐܬܬܟܠܬ.
ܘܐܡܪܬ ܕܐܠܗܝ ܐܢܬ ܡܪܝܐ [16] ܘܒܐ̈ܝܕܝܟ ܐܢܘܢ ܙܒ̈ܢܝ.
ܦܪܘܩܝܢܝ ܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ ܠܝ.
17 ܐܢܗܪ ܐ̈ܦܝܟ ܥܠ ܥܒܕܟ ܘܦܪܘܩܝܢܝ ܒܛܝܒܘܬܟ.
18 ܡܪܝܐ ܠܐ ܐܒܗܬ ܕܩܪܝܬܟ.
ܢܒܗܬܘܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܘܢܚܬܘܢ ܠܫܝܘܠ.
19 ܘܢܣܬܟܪ̈ܢ ܣ̈ܦܘܬܗܘܢ ܕܕ̈ܓܠܐ.
ܕܡܡܠܠܝܢ ܥܠ ܙܕܝܩܐ ܥܘܠܐ ܘܫܘܝܛܘܬܐ.
20 ܡܐ ܣܓܝܐܐ ܛܝܒܘܬܟ ܕܛܫܝܬ ܐܢܬ ܠܕ̈ܚܠܝܟ.
ܠܡܣܒܪܝܢ ܒܟ ܩܕܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.
21 ܬܛܫܐ ܐܢܘܢ ܒܣܬܪܗ ܕܦܪ̈ܨܘܦܟ:
ܡܢ ܕܠܘܚܝܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܬܚܦܐ ܐܢܘܢ ܒܡܛܠܠܟ ܡܢ ܚܪܝܢܐ.
22 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܓܒܐ ܠܗ ܓܒ̈ܝܐ ܒܩܪܝܬܐ ܚܣܝܢܬܐ.
23 ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܒܡܣܪܗܒܘܬܝ ܕܐܬܒܕܬ ܡܢ ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܝܟ.
ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ ܟܕ ܩܪܝܬܟ.
24 ܪܚܡܘ ܠܡܪܝܐ ܙܕܝ̈ܩܘܗܝ.
ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܢܛܪ ܡܪܝܐ ܘܦܪܥ ܠܥܒ̈ܕܝܐ ܫܒ̈ܗܪܘܢ.

XXXI. 20. ܣܓܝܐܐ ܛܝܒܘܬܟ U = AC[D] [F ins ܗܝ] GHKLNOPQ[T] 𝔥 𝔊
ܣܓܝ̈ܐܢ ܛܝ̈ܒܘܬܟ L = [B ܬ̄ sine sey] E

25 ܐܬܚܝܠܘ ܘܢܬܥܫܢ ܠܒܟܘܢ.
ܟܠ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܡܪܝܐ.

ܠܒ

XXXII 1 ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܐܫܬܒܩ ܠܗ ܥܘܠܗ.
ܘܐܬܟܣܝܘ ܠܗ ܚܛܗܘܗܝ.
2 ܛܘܒܘܗܝ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܚܫܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܚܛܝܬܗ.
ܘܠܝܬ ܢܟܠܐ ܒܠܒܗ.
3 ܡܛܠ ܕܫܬܩܬ ܒܠܝܘ ܓܪ̈ܡܝ.
ܡܢ ܢܗܡܝ ܗܘܝܬ ܝܘܡܐ ܟܠܗ.
4 ܡܛܠ ܕܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܝܩܪܬ ܥܠܝ ܐܝܕܟ.
ܘܐܬܗܦܟܬ ܒܫܢܝ ܒܐܟܒܐ ܠܬܡܠܝ.
5 ܚܛܗܝ ܐܘܕܥܬܟ ܘܥܘ̈ܠܝ ܠܐ ܟܣܝܬ ܡܢܟ.
ܐܡܪܬ ܕܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܥܠ ܥܘ̈ܠܝ.
ܘܐܢܬ ܫܒܩ ܐܢܬ ܠܝ ܟܠܗܘܢ ܚܛܗܝ.
6 ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܨܠܐ ܠܟ.
ܟܘܠ ܚܣܝ ܕܢܒܥܐ ܠܟ ܒܙܒܢܐ ܡܩܒܠܐ.
ܫܐܦܐ ܕܝܢ ܕܡ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܐ.
ܠܘܬܗ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ.
7 ܐܢܬ ܣܬܪܝ ܘܡܢ ܐ̈ܘܠܨܢܝ ܬܛܪܝܢܝ.
ܒܫܘܒܚܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܐܚܕܪܝܢܝ [8] ܕܐܣܟܠܟ.
[ܘ]ܐܘܕܥܟ ܐܘܪܚܐ ܕܬܐܙܠ ܒܗ̇.
ܘܐܪܡܙ ܥܝܢܝ ܥܠܝܟ.
9 ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܣܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܟܘܕܢܐ ܕܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ.
ܕܒܦܓܘܕܬܐ ܡܚܒܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܦܠܛܘܬܗܘܢ.
ܘܠܐ ܩܪܒܝܢ ܠܘܬܗ.

XXXII. 7. ܘܦܘܪܩܢܐ *LU* = ABCDEFGHKLNOPQT bH
ܘܐܦܪܩܢܐ bH^{ms}

10 ܣ̈ܓܝܐܝܢ ܟܐ̈ܒܘܗܝ ܕܚܛܝܐ.
ܘܐܝܢܐ ܕܣܒܪ ܒܡܪܝܐ ܛܝܒܘܬܐ ܬܚܕܪܝܘܗܝ.
11 ܚܕܘ ܙܕ̈ܝܩܐ ܘܐܬܦܨܚܘ ܒܡܪܝܐ.
ܘܫܒܚܘܗܝ ܟܠ ܬܪ̈ܝܨܝ ܠܒܐ.

ܠܓ

XXXIII 1 ܫܒܚܘ ܙܕ̈ܝܩܐ ܠܡܪܝܐ.
ܘܠܬܪ̈ܝܨܐ ܝܐܐ ܬܫܒܘܚܬܐ.
2 ܐܘܕܘ ܠܗ ܒܟܢܪܐ.
ܘܒܩܝܬܪܐ ܕܥܣܪ ܢ̈ܝܡܝܢ ܙܡܪܘ ܠܗ.
3 ܫܒܚܘ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ.
ܘܐܙܡܪܘ ܫܦܝܪ ܒܩܠܐ.
4 ܡܛܠ ܕܬܪ̈ܝܨܝܢ ܗܘ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
5 ܪܚܡ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܕܝܢܐ.
ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܠܝܐ ܐܪܥܐ.
6 ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܬܥܒܕܘ ܫܡܝܐ.
ܘܒܪܘܚܐ ܕܦܘܡܗ ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܘܬܗ.
7 ܟܢܫ ܐܝܟ ܕܒܙܩܐ ܡ̈ܝܐ ܕܝܡܐ.
ܘܣܡ ܒܐܘܨܪ̈ܐ ܬܗܘܡܐ.

XXXIII. 3. ܘܐܙܡܪܘ *U* = ABCDEFGHKL[N]OPQ
ܘܙܡܪܘ *L* bH 𝔊 [T ܘܙܡܪܘ
ܫܦܝܪ *LU* = BC[E^ras]FGHKLNOPQT bH
ܕܫܦܝܪ AD
6. ܐܬܥܒܕܘ *U*^c = ABCDE^2FGHKNOPQ Aph^240 Anon^7
ܐܬܥܒܕ *LU*^a = E^1LT
7. ܒܙܩ *L* = ACDEFGKNOPQT^vid bH 𝔄
ܒܙܩܘ *U* = L
ܕܒܙܩܐ *U* = CDEFGHKLNOQT bH
ܕܒܙܩ̈ܐ *L* = ABP bH^gr

8 ܢܕܚܠܘܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ.
ܘܢܙܘܥܘܢ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܥܡܘܖ̈ܘܗܝ ܕܬܒܝܠ.
9 ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܡܪ ܘܗܘܘ.
ܘܗܘܝܘ ܦܩܕ ܘܐܩܘܡ.
10 ܡܪܝܐ ܡܒܛܠ ܡܠܟܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
ܘܡܒܛܠ ܡܪܝܐ ܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܐ.
11 ܬܪܥܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܩܝܡܐ.
ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗ ܠܕܪ̈ܕܪܝܢ.
12 ܛܘܒܘܗܝ ܠܥܡܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܐܠܗܗ.
ܥܡܐ ܕܓܒܐ ܠܗ ܠܝܪܬܘܬܐ.
13 ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܚܝܪ ܡܪܝܐ.
ܘܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.
14 ܘܡܢ ܡܬܩܢܬܗ ܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܘܖ̈ܘܗܝ ܕܐܪܥܐ.
15 ܕܓܒܠ ܐܚܝܕܐ ܠܒܗܘܢ.
ܘܡܬܒܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ.
16 ܡ̈ܠܟܐ ܠܐ ܡܬܦܪܩ ܒܣܘܓܐܐ ܕܚܝܠܐ.
ܐܦ ܠܐ ܓܢܒܪܐ ܡܬܦܨܐ ܒܣܘܓܐܐ ܕܚܝܠܗ.
17 ܕܓܠ ܗܘ ܦܘܪܩܢܗ ܕܣܘܣܝܐ.
ܕܒܣܘܓܐܐ ܕܚܝܠܗ ܠܐ ܡܬܦܨܐ ܠܪܟܒܗ.
18 ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܕ̈ܚܠܘܗܝ.
ܕܡܣܟܝܢ ܠܛܝܒܘܬܗ.
19 ܕܢܦܨܐ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܡܢ ܡܘܬܐ.

XXXIII. 8. ܢܕܚܠܘܢ *U* = ABCDEFGHKLNOPQT Ph[208] bH 𝔓
ܬܕܚܠ *L* bH[vult] 𝔊
9. [ܦܩܕ] ܘܗܘܝܘ ABCDEHPQT
ܘܗܘ *LU* = FGKLO bH [hi N
19. ܕܢܦܨܐ *LU*[c] = ABCDEFGHKLOT
ܕܢܦܨܝܐ *U*[a] = P [non liq N ; hi Q

ܘܢܚܐ ܐܢܘܢ ܒܟܦܢܐ.
20 ܢܦܫܢ ܣܟܝܐ ܠܡܪܝܐ.
ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܡܥܕܪܢ ܘܡܚܣܝܢ.
21 ܘܒܗ ܗܘ ܚܕܐ ܠܒܢ.
ܕܒܫܡܗ ܩܕܝܫܐ ܣܒܪܢ.
22 ܬܗܘܐ ܛܝܒܘܬܟ ܥܠܝܢ ܡܪܝܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܣܒܪܢ ܠܟ.

ܠܕ

2 ܐܒܪܟܝܗ ܠܡܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ. XXXIV
ܘܒܟܠܙܒܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܒܦܘܡܝ.
3 ܒܡܪܝܐ ܬܫܬܒܗܪ ܢܦܫܝ.
ܢܫܡܥܘܢ ܡܟܝܟܐ ܘܢܚܕܘܢ.
4 ܐܘܪܒ ܥܡܝ ܠܡܪܝܐ.
ܘܢܪܝܡ ܫܡܗ ܐܟܚܕܐ.
5 ܒܥܝܬ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܥܢܢܝ.
ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܘ̈ܠܨܢܝ ܦܨܢܝ.
6 ܚܘܪܘ ܠܘܬܗ ܘܐܬܢܗܪܘ ܒܗ.
ܘܐ̈ܦܝܟܘܢ ܠܐ ܢܒܗܬܘܢ.
7 ܗܢܐ ܡܣܟܢܐ ܕܩܪܝܗܝ، ܘܥܢܝܗ.
ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܘ̈ܠܨܢܘܗܝ، ܦܨܝܗ.
8 ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܠܐ̈ܟܘܗܝ، ܕܡܪܝܐ.

XXXIII. 20. ܢܦܫܢ (sine add) *U* = ABCDEFGHKLNOPQ
add ܕܝܢ *GL*

XXXIV. 4. ܐܘܪܒ *U* = AC¹DEHKLNOT
ܐܘܪܒܘ *L* = BC²FGPQ
7. ܗܢܐ *U* = CFKLNOT bH
ܗܢܘ *L* = ABDEGHPQ

ܚܕܪܐ ܠܕܚܠܘܗܝ، ܘܡܚܝܐ ܠܗܘܢ.
9 ܛܥܡܘ ܘܚܙܘ ܕܛܒ ܗܘ ܡܪܝܐ.
ܘܛܘܒܝܗܘܢ ܠܟܠ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠܘܗܝ،....
11 ܥܬܝܪ̈ܐ ܐܬܡܣܟܢܘ ܘܟܦܢܘ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܡܪܝܐ ܒܥܝܢ ܠܐ ܬܚܣܪ ܠܗܘܢ ܛܒܬܐ.
12 ܬܘ ܒܢ̈ܝܐ ܫܡܥܘܢܝ.
ܘܐܠܦܟܘܢ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ.
13 ܐܝܢܘ ܓܒܪܐ ܕܨܒܐ ܚ̈ܝܐ.
ܘܪܚܡ ܝܘܡ̈ܬܐ ܛܒ̈ܐ ܠܡܚܙܐ.
14 ܛܪ ܠܫܢܟ ܡܢ ܒܝܫܬܐ.
ܘܣ̈ܦܘܬܟ ܕܠܐ ܢܡܠܠ ܢܟܠܐ.
15 ܥܒܪ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܘܥܒܕ ܛܒܬܐ.
ܒܥܝ ܫܠܡܐ ܘܪܗܛ ܒܬܪܗ.
16 ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܙܕ̈ܝܩܐ.
ܘܐܕ̈ܢܘܗܝ ܠܡܫܡܥ ܐܢܘܢ.
17 ܐ̈ܦܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܒ̈ܝܫܐ.
ܕܢܘܒܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܘܟܪܢܗܘܢ.
18 ܩܥܘ ܙܕ̈ܝܩܐ ܘܡܪܝܐ ܫܡܥ ܐܢܘܢ ܘܦܨܝ ܐܢܘܢ.
19 ܩܪܝܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܠܬܒܝܪ̈ܝ ܠܒܐ.
ܘܠܡ̈ܟܝܟܝ ܪܘܚܐ ܦܪܩ.
20 ܣ̈ܓܝܐܢ ܒܝ̈ܫܬܗ ܕܙܕܝܩܐ.
ܘܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܦܨܐ ܠܗ ܡܪܝܐ.
21 ܢܛܪ ܠܟܠܗܘܢ ܓܪ̈ܡܘܗܝ.
ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܢܬܬܒܪ.

XXXIV. 8. ܘܡܚܝܐ *LU* = CE²GHKL[O]QT bH
ܘܡܚܝܢܐ ABDE¹ vid FNP bH impr
14. [ܢܡܠܠ] ܕܠܐ CFLN
ܠܐ *LU* = ABDEGHKO[P]T bH [hi Q

22 ܩܛܠܐ ܠܪ̈ܫܝܥܐ ܒܝܫܬܐ.
ܘܣܢܐ̈ܘܗܝ ܕܙܕܝܩܐ ܢܚܘܒܘܢ.
23 ܢܦܪܘܩ ܡܪܝܐ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ.
ܘܠܐ ܢܬܚܝܒܘܢ ܟܠ ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܒܗ:

ܠܗ

XXXV 1 ܕܘܢ ܡܪܝܐ ܕܝܢܝ ܘܐܬܟܬܫ ܥܡ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡܝ.
2 ܐܚܘܕ ܙܝܢܐ ܘܡܓܢܐ ܘܩܘܡ ܒܥܘܕܪܢܝ.
3 ܫܡܘܛ ܣܦܣܪܐ ܘܐܣܟܪ ܠܘܩܒܠ ܪ̈ܕܘܦܝ.
ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܝ ܕܐܢܐ ܗ̇ܘ ܦܪܘܩܟܝ.
4 ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܚܦܪܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܢܦܫܝ.
ܢܗܦܟܘܢ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܘܢܚܦܪܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘ ܥܠܝ ܒܝܫܬܐ.
5 ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܕܥܘܫܐ ܩܕܡ ܪܘܚܐ.
ܘܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܢܪܕܘܦ ܐܢܘܢ.
6 ܬܚܫܟ ܐܘܪܚܗܘܢ ܘܢܗ̈ܘܘܢ ܒܗ ܡܥܪ̈ܘܒܝܬܐ.
ܘܡܠܐܟܗ ܕܐܠܗܐ ܢܪܕܘܦ ܐܢܘܢ.
7 ܥܠ ܕܛܡܪܘ ܠܝ ܦܚ̈ܐ.
ܘܡܟܡܢܬܐ ܦܪܣܘ ܠܢܦܫܝ.
8 ܬܐܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ܫܠܝܐ.
ܘܡܟܡܢܬܐ ܕܛܡܪܘ ܬܐܚܘܕ ܐܢܘܢ.
ܘܒܓܘܡܨܐ ܕܚܦܪܘ ܢܦܠܘܢ ܒܗ.
9 ܢܦܫܝ ܕܝܢ ܬܪܘܙ ܒܐܠܗܐ.
ܘܬܬܒܣܡ ܒܦܘܪܩܢܗ.
10 ܘܟܠܗܘܢ ܓܪ̈ܡܝ ܢܐܡܪܘܢ.
ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܐܟܘܬܟ.
ܕܡܦܨܐ ܐܢܬ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܗ.

XXXV. 8. ܕܛܡܪܘ U=ABCDEFGHKL[N]OPQ^{vid}T 𝔓 𝔊
ܕܦܪܣܘ L bH

ܘܠܡܣܟܢܐ ܘܠܒܨܝܪܐ ܡܢ ܡܢ ܕܒܙܐ ܠܗ ܒܡܚܝܪܐ.

11 ܩܡܘ ܣܗܕܐ ܕܥܘܠܐ.

ܘܕܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܫܐܠܘܢܝ.

12 ܦܪܥܘܢܝ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܛܒܬܐ.

ܘܐܘܒܕܘ ܢܦܫܝ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.

13 ܘܐܢܐ ܒܡܪܥܝܢܘܬܗܘܢ ܠܒܫܬ ܣܩܐ.

ܘܫܥܒܕܬ ܢܦܫܝ ܒܨܘܡܐ.

ܘܨܠܘܬܝ ܠܥܘܒܝ ܬܗܦܘܟ.

14 ܐܝܟ ܪܚܡܐ ܘܐܝܟ ܐܚܐ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬ.

ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܝܠ ܒܐܒܠܐ ܐܬܟܪܝܬ.

15 ܒܫܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܘܚܕܝܘ ܠܝ.

ܐܬܟܢܫܘ ܥܠܝ ܡܚܘܬܐ ܘܠܐ ܝܕܥܬ.

16 ܒܪܘܓܙܗܘܢ ܘܒܡܘܩܝܗܘܢ ܚܪܩܘ ܥܠܝ ܫܢܝܗܘܢ.

17 ܡܪܝ، ܚܙܐ ܚܘܣ.

ܐܦܨܝܗ ܢܦܫܝ ܡܢ ܥܘܠܗܘܢ.

ܘܡܢ ܐܪܝܘܬܐ ܝܚܝܕܝܘܬܝ.

18 ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ.

ܘܒܥܡܡܐ ܥܫܝܢܐ ܐܫܒܚ ܠܟ.

19 ܕܠܐ ܢܚܕܘܢ ܠܝ ܒܥܠܕܒܒܝ.

ܘܣܢܐܝ ܕܪܡܙܝܢ ܠܝ ܡܓܢ.

ܕܐܡܪܝܢ ܒܫܝܢܗܘܢ [20] ܘܫܠܡܐ ܠܐ ܐܡܪܝܢ.

ܘܥܠ ܡܟܝܟܐ ܕܐܪܥܐ ܢܟܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ.

XXXV. 19. [ܢܚܕܘܢ] ܕܠܐ ABDEFGHNPQ

ܠܐ *LU* = CKLOT

ܘܣܢܐܝ *U* = ABCDEFGHKLNOPQT bH

ܣܢܐܝ *L* 𝔓 𝔊

20. ܕܐܪܥܐ *L* = ABCDEFHNPQ bH^tx 𝔓

ܒܐܪܥܐ *U* = KLOT bH^comm (?)

21 ܦܬܚܘ ܥܠܝ ܦܘܡܗܘܢ ܘܐܡܪܘ.
ܐܗܐ ܐܗܐ ܚܙܬ ܗܝ ܥܝܢܢ.
22 ܚܙܝܬ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܬܫܬܘܩ[.]
ܡܪܝ[.] ܘܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ.
23 ܐܬܬܥܝܪ ܠܕܝܢܝ ܐܠܗܝ ܡܪܝ ܘܚܘܝ ܒܥܠܕܝܢܝ.
24 ܕܘܢܝ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܟ ܡܪܝܐ.
ܘܠܐ ܢܚܕܘܢ ܠܝ.
25 ܘܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܒܠܒܗܘܢ.
ܕܐܬܬܢܝܚܬ ܢܦܫܢ ܘܒܠܥܢܝܗܝ.
26 ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܚܦܪܘܢ ܐܟܚܕܐ.
ܐܝܠܝܢ ܕܚܕܝܢ ܠܒܝܫܬܝ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܘܪܒܝܢ ܥܠܝ ܢܠܒܫܘܢ ܒܗܬܬܐ.
27 ܢܫܒܚܘܢ ܘܢܚܕܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܙܕܩܘܬܝ.
ܘܢܐܡܪܘܢ ܒܟܠܙܒܢ ܕܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ.
ܕܨܒܐ ܒܫܠܡܐ ܕܥܒܕܗ.
28 ܠܫܢܝ ܬܪܢܐ ܒܙܕܝܩܘܬܟ ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܒܬܫܒܘܚܬܟ.

ܠܘ

XXXVI

2 ܡܬܚܫܒ ܒܥܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܠܒܗ.
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܩܘܒܠ ܥܝܢܘܗܝ.
3 ܡܛܠ ܕܫܦܝܪܐ ܗܝ ܒܥܝܢܘܗܝ ܕܢܫܟܚ ܣܟܠܘܬܗ ܘܢܣܢܐ
ܐܢܘܢ.
4 ܡܠܠܬܐ ܕܦܘܡܗ ܒܝܫܬܐ ܘܢܟܠܐ.
ܘܠܐ ܨܒܐ ܠܡܣܟܠܘ ܠܛܒܬܐ.

XXXV. 24. ܕܘܢܝ (cf. vii. 9) *L* = BC[D]EFGHPQT
ܕܘܢ ܠܝ *U* = [A sup ras vid]KLO [hi N
28. ܒܬܫܒܚܬܟ *U* = ABCDEFGHKLNOPQ
ܬܫܒܚܬܟ *L* = T

5 ܟܐܒܐ ܡܬܚܫܒ ܥܠ ܡܫܟܒܗ.
ܘܡܗܠܟ ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܕܐ ܕܠܐ ܫܦܝܪܐ ܕܢܒܐܫ.
6 ܡܪܝܐ ܒܫܡܝܐ ܪ̈ܚܡܝܟ.
ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܥܕܡܐ ܠܥ̈ܢܢܝ ܫܡܝܐ.
7 ܘܙܕܝܩܘܬܟ ܐܝܟ ܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܕܝ̈ܢܝܟ ܐܝܟ ܬܗܘܡܐ ܪܒܐ.
ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܘܒܥܝܪܐ ܦܪܩ ܐܢܬ ܡܪܝܐ.
8 ܡܐ ܣ̈ܓܝܐܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܠܗܐ.
ܘܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܒܛܠܠܐ ܕܓܦ̈ܝܟ ܢܬܟܣܘܢ.
9 ܢܪܘܘܢ ܡܢ ܫܘܡܢܗ ܕܒܝܬܟ.
ܘܡܢ ܢܚ̈ܠܝܟ ܒܣܘܥܐ ܬܫܩܐ ܐܢܘܢ.
10 ܡܛܠ ܕܡܒܘܥܐ ܕܚܝ̈ܐ ܥܡܟ ܗܘ.
ܘܒܢܘܗܪܟ ܗܘ ܚܙܝܢ ܢܘܗܪܐ.
11 ܦܪܣ ܪ̈ܚܡܝܟ ܠܡܝ̈ܕܥܝܟ.
ܘܙܕܝܩܘܬܟ ܠܬܪ̈ܝܨܝ ܠܒܐ.
12 ܠܐ ܬܐܬܐ ܥܠܝ ܪܓܠܐ ܒܫܝܛܘܬܐ.
ܘܐܝܕܝܗܘܢ ܕܚܛ̈ܝܐ ܠܐ ܬܙܝܥܢܝ.
13 ܡܛܠ ܕܬܡܢ ܢܦܠܘ ܟܠ ܥ̈ܒܕܝ ܫܘܩܪܐ.
ܘܐܬܕܚܝܘ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ.

ܠܙ

XXXVII 1 ܠܐ ܬܬܚܡܬ ܒܒܝ̈ܫܐ.
ܘܠܐ ܬܛܢ ܒܥ̈ܒܕܝ ܥܘܠܐ.

XXXVI. 7. ܛܘܪܗ *U* = FLNOT bH^{nest}
ܛܘ̈ܪܐ *L* = AB [C ܐ sup ras] DEGHKQ bH 𝔄 [hi P
ܕܐܠܗܐ *U* = CFKLNOT bH^{nest} ℌ 𝔊
ܐܠܗܐ *L* = ABDEGHQ bH 𝔄
9. ܢܪܘܘܢ *U* = ABCDEFHKLNOQT [bH] [ℌ]
ܢܗܘܘܢ *L* (per errorem) [hi GP

2 ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܥ̈ܣܒܐ ܒܥܓܠ ܢܒܫܘܢ.
ܘܐܝܟ ܝܘܪܩܐ ܕܬܕܐܐ ܢܚܡܘܢ.
3 ܣܒܪ ܒܐܠܗܐ ܘܥܒܕ ܛܒܬܐ.
ܥܡܪ ܒܐܪܥܐ ܘܥܒܕ ܗܝܡܢܘܬܐ.
4 ܣܒܪ ܒܡܪܝܐ ܘܢܬܠ ܠܟ ܫ̈ܐܠܬܗ ܕܠܒܟ.
5 ܬܪܘܨ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܟ ܘܣܒܪ ܒܗ.
ܘܗܘ ܥܒܕ [6] ܘܡܦܩ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܙܕܝܩܘܬܟ.
ܘܕܝ̈ܢܝܟ ܐܝܟ ܛܗܪܐ.
7 ܒܥܝ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܨܠܐ ܩܕܡܘܗܝ.
ܘܠܐ ܬܬܚܣܡ ܒܓܒܪܐ ܕܥܒܕ ܒܥܘܠܐ ܘܡܨܠܚܐ ܐܘܪܚܗ.
8 ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܚܡܬܐ ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܪܘܓܙܐ.
ܘܠܐ ܬܬܚܣܡ ܠܡܥܒܕ ܒܝܫܬܐ.
9 ܡܛܠ ܕܒܝ̈ܫܐ ܣܦܝܢ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܡܪܝܐ ܢܐܪܬܘܢ ܐܪܥܐ.
10 ܒܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ ܒܥܐ ܐܢܬ ܠܗ ܠܪܫܝܥܐ ܘܠܝܬܘܗܝ.
ܘܚܐܪ ܐܢܬ ܒܕܘܟܬܗ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ.
11 ܘܡܟܝ̈ܟܐ ܢܐܪܬܘܢ ܐܪܥܐ.
ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܒܫܠܡܐ ܣܓܝܐܐ.
12 ܡܬܚܫܒ ܪܫܝܥܐ ܥܠ ܙܕܝܩܐ.
ܘܡܚܪܩ ܫ̈ܢܘܗܝ ܥܠܘܗܝ.
13 ܘܡܪܝܐ ܓܚܟ ܥܠܘܗܝ.
ܡܛܠ ܕܚܙܐ ܕܡܛܐ ܝܘܡܗ.
14 ܣܝܦܐ ܫܡܛܘ ܪ̈ܫܝܥܐ ܘܡܬܚܘ ܩܫܬܐ.
ܕܢܦܠܘܢ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܘܠܒ̈ܝܫܐ.
ܘܠܡܩܛܠ ܕܬܪ̈ܝܨܝܢ ܐܘܪܚܬܗܘܢ.
15 ܣܝܦܝܗܘܢ ܢܥܘܠ ܒܠܒܗܘܢ.
ܘܩܫ̈ܬܬܗܘܢ ܢܬܬܒ̈ܪܢ.
16 ܛܒ ܩܠܝܠ ܠܙܕܝܩܐ.

ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ.
17 ܡܛܠ ܕܕܪ̈ܥܝܗܘܢ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܢܬܬܒܪܘܢ.
ܣܡܟ ܠܙܕܝ̈ܩܐ ܡܪܝܐ.
18 ܘܝܕܥ ܡܪܝܐ ܠܝܘ̈ܡܬܗܘܢ ܕܬܡܝ̈ܡܐ.
ܘܝܪܬܘܬܗܘܢ ܠܥܠܡ ܬܗܘܐ.
19 ܘܠܐ ܢܒܗܬܘܢ ܒܥܕܬܐ ܒܝܫܬܐ.
ܘܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܟܦܢܐ ܢܣܒܥܘܢ.
20 ܡܛܠ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܐܒܕܝܢ.
ܘܒܥܠܕܒܒ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܫ̈ܘܦܪܐ ܟܪ̈ܝܢ.
ܘܐܝܟ ܬܢܢܐ ܣܦܘ.
21 ܝܙܦ ܪܫܝܥܐ ܘܠܐ ܦܪܥ.
ܘܙܕܝܩܐ ܡܪܚܡ ܘܝܗܒ.
22 ܡܛܠ ܕܡ̈ܒܪܟܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܝܪ̈ܬܝܢ ܐܪܥܐ.
ܘܠܝ̈ܛܘܗܝ ܢܣܘܦܘܢ.
23 ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܡܬܩ̈ܢܢ ܗ̈ܠܟܬܗ ܕܓܒܪܐ.
ܘܐܘܪܚܗ ܗܘ ܡܬܩܢ.
24 ܡܛܠ ܕܐܢ ܢܦܠ ܠܐ ܡܬܪ.
ܕܡܪܝܐ ܐܚܕ ܒܐܝܕܗ.
25 ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܘܐܣܒܬ.
ܘܠܐ ܚܙܝܬ ܙܕܝܩܐ ܕܐܫܬܒܩ.
ܐܦ ܠܐ ܙܪܥܗ ܕܒܥܐ ܠܚܡܐ.
26 ܐܠܐ ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܡܪܚܡ ܘܡܘܙܦ.
ܘܙܪܥܗ ܡܬܒܪܟ.
27 ܥܒܪ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܘܥܒܕ ܛܒܬܐ.
ܐܬܬܢܝܚ ܠܥܠܡ [28] ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܕܝܢܐ ܪܚܡ.

XXXVII. 22. ܕܡ̈ܒܪܟܘܗܝ *L* = ABCDEFHPQ
ܕܡ̈ܒܪܟܘܗܝ *U* = KLOT bH[nest] [hi N

ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܚܣܝ̈ܕܘܗܝ܆
ܐܠܐ ܠܥܠܡ ܢܛܪ ܐܢܘܢ܂
ܘܙܪܥܗܘܢ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܢܘܒܕ܂
29 ܘܙܕܝ̈ܩܐ ܢܐܪܬܘܢ ܐܪܥܐ܂
ܘܢܥܡܪܘܢ ܥܠܝܗ̇ ܠܥܠܡ܂
30 ܚܟܡܬܐ ܪܢܐ ܦܘܡܗ ܕܙܕܝܩܐ܂
ܘܠܫܢܗ ܡܡܠܠ ܕܝܢܐ܂
31 ܢܡܘܣܗ ܕܐܠܗܐ ܒܠܒܗ ܘܠܐ ܙܝܥܢ ܕܘܪ̈ܓܬܗ܂
32 ܡܣܟܐ ܪܫܝܥܐ ܠܙܕܝܩܐ ܘܒܥܐ ܠܡܩܛܠܗ܂
33 ܘܡܪܝܐ ܠܐ ܢܫܒܩܝܘܗܝ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ܆
ܐܠܐ ܢܚܝܒܘܗܝ ܒܕܝܢܐ܂
34 ܣܒܪ ܒܡܪܝܐ ܘܛܪ ܐܘܪܚܗ܂
ܘܢܪܝܡܟ ܠܡܐܪܬ ܐܪܥܐ܂
[ܘ]ܡܐ ܕܡܣܬܚܦܝܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܬܚܙܐ܂
35 ܡܛܠ ܕܚܙܝܬ ܪ̈ܫܝܥܐ ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ܂
ܘܡܫܬܪܪܝܢ ܐܝܟ ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ܂
36 ܟܕ ܥܒܪܬ ܠܘܬܗܘܢ܆
ܘܒܥܝܬܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬܗ܂
37 ܛܪ ܬܡܝܡܘܬܐ ܘܚܙܝ ܬܪܝܨܘܬܐ܂
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܣܘܪܬܐ ܛܒܬܐ ܠܓܒܪܐ ܕܫܠܡܐ܂

XXXVII. 35. ܪ̈ܫܝܥܐ *LU* = ABCDEFHKL[cur sec]NOQRT 𝔄
ܠܪܫܝܥܐ Aph[80.5] ℌ 𝔊 [P Jos[11] ܪܫܝܥܐ
ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ *LU* = A[B]CDEFHKLNOQR[T] 𝔄
ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ [Jos] Aph 𝔊 [P ܕܡܫܬܒܗܪ
ܘܡܫܬܪܪܝܢ *LU* = ABCDEFHKLNOQ[ras]RT bH 𝔄
ܘܡܫܬܠܒܐ Aph 𝔊 [P ܘܡܫܬܪܪܝܢ
ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ *LU* = AB[vid]CDEFHKLN[OP]QRT Jos bH ℌ𝔄
ܐܪܙܐ ܕܠܒܢܢ Aph bH[gr] 𝔊
36. ܟܕ ܥܒܪܬ *LU* = ABCDEFHKLNOPQRT Aph[80.6] Jos bH
ܘܥܒܪ ℌ

38 ܘܥܘ̈ܠܐ ܢܣܬܚܦܘܢ ܐܟܚܕܐ.
ܘܣܘܦܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܠܡܬܒܕܢܘ.
39 ܦܘܪܩܢܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ ܡܪܝܐ.
ܡܥܕܪ ܠܗܘܢ ܒܥܕܢܐ ܕܥܩܬܐ.
40 ܡܥܕܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܘܡܦܨܐ ܠܗܘܢ.
ܘܡܦܨܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܪ̈ܫܝܥܐ.
ܘܦܪܩ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܣܒܪܘ ܒܗ.

ܠܚ

XXXVIII

2 ܡܪܝܐ ܠܐ ܒܪܘܓܙܟ ܬܟܣܝܢܝ.
ܐܦ ܠܐ ܒܚܡܬܟ ܬܪܕܝܢܝ.
3 ܡܛܠ ܕܓܐܪ̈ܝܟ ܐܬܩܒܥܘ ܒܝ.
ܘܐܬܬܚܝܬ ܐܝܕܟ ܥܠܝ.
4 ܠܝܬ ܫܠܡܐ ܠܒܣܪܝ ܡܢ ܩܕܡ ܪܘܓܙܟ.
ܘܠܝܬ ܫܠܡܐ ܠܓܪ̈ܡܝ ܡܢ ܩܕܡ ܚܛܗ̈ܝ.
5 ܡܛܠ ܕܥܘ̈ܠܝ، ܥܒܪ ܠܪܫܝ.
ܘܐܝܟ ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ ܝܩܪ ܠܝ.
6 ܣܪܝ، ܘܐܬܡܣܝ ܡܚ̈ܘܬܝ.
ܡܢ ܩܕܡ ܫܛܝܘܬܝ، [7] ܙܥܪܬ ܛܒ.
ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܒܟܡܝܪܘܬܐ ܗܠܟܬ.
8 ܡܛܠ ܕܩܘܦ̈ܠܝ ܐܬܡܠܝܘ ܡܚܘܬܐ.
ܘܠܝܬ ܫܠܡܐ ܠܒܣܪܝ.
9 ܙܥܪܬ ܘܡܟܟܬ ܛܒ.
ܘܢܗܡ ܗܘܝܬ ܡܢ ܢܗܡܬܗ ܕܠܒܝ.
10 ܡܪܝܐ ܩܕܡܝܟ ܗܝ، ܟܠܗ ܪܓܬܝ.
ܘܬܢܚܬܝ ܡܢܟ ܠܐ ܡܛܫܝܐ.

XXXVIII. 9. ܘܡܟܟܬ CEFHPQT Ph^{207}
ܘܐܬܡܟܟܬ *LU*=AB^{mg}DKL[N ܘܐܬܡܟܟܬ]OR bH [hi B^{tx}

11 ܠܒܝ ܐܬܗܦܟ ܘܫܠܝ ܚܝܠܝ.
ܘܢܘܗܪܐ ܕܥܝܢܝ ܠܐ ܗܘܐ ܠܘܬܝ.
12 ܪ̈ܚܡܝ ܘܚܒܪ̈ܝ ܠܘܩܒܠ ܟܐܒܝ ܩܡܘ.
ܘܩܪ̈ܝܒܝ ܒܪܘܚܩܐ ܩܡܝܢ ܗܘܘ.
13 ܘܐܚܕܘܢܝ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܢܦܫܝ ܘܒܥܝܢ ܠܒܝܫܬܝ.
ܘܡܠܠܘ ܫܘܩܪܐ.
ܘܢܟܠܐ ܢܗܓܐ ܟܠܗ ܝܘܡ ܗܘܘ.
14 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܪܫܐ ܠܐ ܫܡܥ ܗܘܝܬ.
ܘܐܝܟ ܕܘܓܐ ܠܐ ܦܬܚܬ ܦܘܡܝ.
15 ܘܗܘܝܬ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܫܡܥ.
ܘܠܝܬ ܡܟܣܢܘܬܐ ܒܦܘܡܗ.
16 ܡܛܠ ܕܠܟ ܣܒܪܬ ܡܪܝܐ.
ܘܥܢܝܬܢܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ.
17 ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܕܠܐ ܢܚܕܘܢ ܒܝ.
ܘܠܐ ܢܬܬܪܝܡܘܢ ܥܠܝ ܒܙܘܥܬܐ ܕܪ̈ܓܠܝ.
18 ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܫܘܛܐ ܡܛܝܒ ܐܢܐ.
ܘܟܐܒܝ ܠܘܩܒܠܝ ܒܟܠܝܘܡ.
19 ܡܛܠ ܕܐܚܘܝܬ ܥܘܠܝ.
ܘܐܬܕܟܐ ܡܢ ܚܛ̈ܗܝ.
20 ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܐܬܥܫܢܘ ܘܣܓܘ.
ܘܣܓܝܘ ܣܢ̈ܐܝ ܕܫܘܩܪܐ.
21 ܦܪܥܘܢܝ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܛܒܬܐ.
ܘܣܛܪܘܢܝ ܥܠ ܕܪܕܦܬ ܛܒܬܐ.
22 ܠܐ ܬܫܒܘܩܢܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ, ܘܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ.
23 ܐܠܐ ܥܕܪ ܠܡܥܕܪܢܝ ܘܦܪܘܩܢܝ.

XXXVIII. 14. ܚܪܫܐ *U* = ABCDEFHJKLNOPQRT m bH [hi G
ܕܘܓܐ *EGL* · bH^vult
ܕܘܓܐ *U* = ABCDEFHJKLNOPQRT m bH
ܦܐܡܐ *EGL* bH^vult

ܠܛ

XXXIX 2 ܐܡܪܬ ܕܐܛܪ ܐܘܪܚܝ ܘܠܐ ܐܚܛܐ ܒܠܫܢܝ.
ܐܛܪ ܦܘܡܝ ܡܢ ܒܠܡܐ ܡܛܠ ܪ̈ܫܝܥܐ ܕܠܘܩܒܠܝ.
3 ܫܬܩܬ ܘܐܬܡܟܟܬ ܘܕܘܝܬ ܡܢ ܛܒܬܐ.
ܘܟܐܒܝ ܐܬܕܠܚ.
4 ܚܡ ܠܒܝ ܒܓܘܝ ܘܒܗܓܝܢܝ ܐܝܩܕܬ ܢܘܪܐ.
ܪܢܝܬ ܒܠܫܢܝ [5] ܘܚܘܝܢܝ ܡܪܝܐ ܚܪܬܝ.
ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܝܘ̈ܡܝ ܡܢܐ ܗܝ.
ܕܐܕܥ ܠܡܢܐ ܦܐܫ ܐܢܐ.
6 ܕܗܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܝܗܒܬ ܝܘ̈ܡܝ.
ܘܦܘܫܝ ܐܝܟ ܠܐ ܡܕܡ ܗܘ ܩܕܡܝܟ.
ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܝܟ ܠܡܓܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܩܝܡܝܢ.
7 ܡܛܠ ܕܒܨܠܡܐ ܡܗܠܟܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܐܝܟ ܠܡܓܢܐ ܫܓܫܐ.
ܣܐܡ ܣܝ̈ܡܬܐ ܘܠܐ ܝܕܥ ܠܡܢܘ ܟܢܫ ܠܗܝܢ.
8 ܡܟܝܠ ܡܢܘ ܣܒܪܝ ܐܠܐ ܐ ܐܢܬ ܡܪܝܐ.
9 ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܥ̈ܘܠܬܝ ܦܨܢܝ.
ܘܚܣܕܐ ܠܣܟ̈ܠܐ ܠܐ ܬܣܝܡܢܝ.
10 ܫܬܩܬ ܘܠܐ ܦܬܚܬ ܦܘܡܝ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܥܒܕܬ.

XXXIX. 3. ܘܕܘܝܬ CDEFHJPQRZ Ph^207
ܘܐܬܕܘܝܬ *LU* = ABKLNOX m bH [hi GT
ܐܬܕܠܚ *EL* = ABCDFHQ^retr RZ α Ph^207 H^vid
ܐܬܚܕܬ *U* = B^gr EJKLNOPX β m GAS
4. ܪܢܝܬ *U* = ABCDEFJKLNOPQX m Ish^ms bH [HR ܐܪܢܝܬ
ܡܠܠܬ *EGL* bH^vult HGS
5. ܘܚܘܝܢܝ *U* = ABCDEFHJKLNOPQRX m bH A
ܚܘܝܢܝ *EGL* = B^gr bH^vult HGS
7. ܠܡܓܢܘ *L* = ABCDEHJNQ^retr R GAS [P ܠܡܓܢܐ
ܡܓܢܘ *U* = FKLOX m H

11 ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܢܓܕܟ ܘܡܢ ܡܚܘܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ[.]
ܫܠܡܬ [12] ܒܡܟܣܢܘܬܐ ܕܥܠ ܚ̈ܛܗ ܪܕܝܬܝܗܝ.
ܪܕܝܬ ܠܒܪܢܫܐ ܘܐܚܒܪܬ ܐܝܟ ܣܥܬܐ ܪ̈ܓܝܓܬܗ.
ܘܐܝܟ ܠܗܒܠܐ ܐܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.
13 ܫܡܥ ܡܪܝܐ ܨܠܘܬܝ ܘܒܥܘܬܝ ܘܨܘܬ ܠܕܡܥܬܝ.
ܘܠܐ ܬܫܬܘܩ ܡܛܠ ܕܬܘܬܒܐ ܐܢܐ ܥܡܟ.
ܘܬܘܬܒܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܐܒ̈ܗܝ.
14 ܦܪܘܩܝܢܝ ܘܐܬܬܢܝܚ.
ܥܕܠܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܝܬܝ.

ܡ

XL 2 ܡܣܒܪܘ ܣܒܪܬ ܒܡܪܝܐ.
ܕܐܬܦܢܝ ܠܘܬܝ ܘܫܡܥ ܒܥܘܬܝ.
3 ܘܐܣܩܢܝ ܡܢ ܓܘܒܐ ܕܕܘܝܐ.
ܘܡܢ ܛܝܢܐ ܕܚܠܝܐ.
ܐܩܝܡ ܥܠ ܫܘܥܐ ܪ̈ܓܠܝ ܘܐܬܩܢ ܗ̈ܠܟܬܝ.
4 ܘܣܡ ܒܦܘܡܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ.
ܕܢܚܙܘܢ ܣ̈ܓܝܐܐ ܘܢܕܚܠܘܢ.
ܘܢܬܟܠܘܢ ܒܡܪܝܐ.
5 ܛܘܒܘܗܝ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܥܠ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܬܟܝܠ.
ܘܠܐ ܦܢܐ ܠܣܪܝܩܘܬܐ.
ܐܦ ܠܐ ܠܡܛܠܠܐ ܕܓܠܐ.

XXXIX. 11. ܡܢܝ LU = ABCDEHJKLOPQRTX m bH (q. v.) 𝔄 [hi G
ܡܢ FN
ܘܡܢ E = ACDE^mg FHJKLNOPQ^retr RTX m [U ܡܢ
ܘܡܢܝ GL = B bH 𝔄 [ܘܡܚܘܬܐ E¹ vid

XL. 2. ܕܐܬܦܢܝ L = ABCEFHJQR 𝔄
ܘܐܬܦܢܝ .U = KLNOPT m ℌ 𝔊 [hi DG

4. ܒܦܘܡܝ LU = AB^vid C^cur sec E²FHNOPQTX m
ܒܦܘܡ E¹JKL [non liq R

6 ܦ̈ܠܐܢ ܥ̈ܫܝܢ ܕܥܒܕܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ.
ܬܕܡܪ̈ܬܟ ܘܡܚܫ̈ܒܬܟ ܚܠܦܝܢ ܘܠܝܬ ܐܝܟܘܬܟ.
ܚܘܝܬ ܘܐܡܪܬ ܘܦ̈ܠܐܢ ܥ̈ܫܝܢ ܡܢ ܡܢܝܢܐ.
7 ܒܕܒܚ̈ܐ ܘܒܩܘܪ̈ܒܢܐ ܠܐ ܨܒܝܬ.
ܐ̈ܕܢܐ ܕܝܢ ܢܩܒܬ ܠܝ.
ܘܝܩ̈ܕܐ ܥ̈ܠܬܐ ܕܥܠ ܚ̈ܛܗܐ ܠܐ ܫܐܠܬ.
8 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܗܐ ܐܬܝܬ.
ܕܒܪܝܫ ܟܬܒܐ ܟܬܝܒ ܥܠܝ.
9 ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܟ ܐܠܗܐ ܨܒܝܬ.
ܘܢܡܘܣܟ ܒܓܘ ܡܥ̈ܝ.
10 ܣܒܪܬ ܙܕܝܩܘܬܟ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ.
ܘܗܐ ܣܦ̈ܘܬܝ ܠܐ ܟܠܝܬ.
ܡܪܝܐ ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ.
11 ܕܠܐ ܟܣܝܬ ܙܕܝܩܘܬܟ ܒܓܘ ܠܒܝ.
ܐܠܐ ܒܦܘܪܩܢܟ ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܐܡܪܬ.
ܘܠܐ ܟܣܝܬ ܛܝܒܘܬܟ ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܡܢ ܥܕܬܐ ܪܒܬܐ.
12 ܐܦ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܟܠܐ ܡܢܝ ܪ̈ܚܡܝܟ.
ܐܠܐ ܪ̈ܚܡܝܟ ܘܗܝܡܢܘܬܟ.
ܒܟܠ ܙܒܢ ܢܛܪܘܢܝ.
13 ܡܛܠ ܕܐܚܕ̈ܢܝ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ.
ܘܐܕܪܟܘܢܝ ܚܛ̈ܗܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܠܡܚܙܐ.
ܘܣܓܝܘ ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܪܫܝ ܘܠܒܝ ܫܒܩܢܝ.

XL. 7. ܐܕ̈ܢܐ *EGLU* = ABCFHJKLNOQRTZ m Ish[ms] bH 𝔋𝔄
ܦܓܪܐ (Heb. x. 6, Hark) B[gr]EF[mg vid]PZ[gr] bH[gr] 𝔊𝔖 [hi DG
ܢܩܒܬ *EGLU* = ABCFHJKLNOQRTZ m bH 𝔋𝔄
ܬܩܢܬ (Heb. x. 6, Hark) EF[mg]PZ[gr] - bH[gr] 𝔊𝔖
13. ܘܣܓܝܘ *LU* = ACEFHJKLNOPQRT m 𝔋
ܣܠܩܘ (cf. lxix. 5) B 𝔊𝔄 [bH[gr] ܘܣܠܩܘ

14 ܨܒܝ ܡܪܝܐ ܠܡܦܨܝܘܬܢ.
ܡܪܝܐ ܠܡܥܕܪܢܝ ܚܘܪ.
15 ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܚܦܪܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܡܘܒܠܗ ܠܢܦܫܝ.
ܢܗܦܟܘܢ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܘܢܚܦܪܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܒܝܫܬܝ.
16 ܢܬܒܗܬܘܢ ܒܒܗܬܬܐ ܕܒܗܬܬܗܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠܝ ܐܘܗ ܐܘܗ.
17 ܢܚܕܘܢ ܒܟ ܟܠ ܕܒܥܝܢ ܠܟ.
ܘܢܐܡܪܘܢ ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ.
ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܦܘܪܩܢܟ.
18 ܘܐܢܐ ܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܘܒܨܝܪܐ.
ܡܪܝ ܐܬܚܫܒ ܥܠܝ.
ܡܥܕܪܢܝ ܐܢܬ ܘܡܦܨܝܢܝ ܐܠܗܝ ܠܐ ܬܘܚܪ.

ܡܐ

XLI 2 ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܚܐܪ ܒܡܣܟܢܐ.
ܒܝܘܡܐ ܕܒܝܫܬܐ ܢܦܠܛܝܘܗܝ ܡܪܝܐ.
3 ܡܪܝܐ ܢܛܪܝܘܗܝ ܘܢܚܝܘܗܝ ܘܢܛܐܒ ܠܗ ܒܐܪܥܐ.
ܘܠܐ ܢܫܠܡܝܘܗܝ ܠܒܥܠܕܒܒܘܗܝ.

XL. 14. ܠܡܦܨܝܘܬܢ *EU* = BC^2HJLN[O] m 𝔓𝔊𝔄
ܠܡܦܨܝܘܬܟ AC^{1vid}EFKQR
ܠܡܦܨܝܘܬܢ *GL* = PT [hi DG
18. ܐܬܚܫܒ *LU* = ACDEHLOQRT m 𝔄 [hi GNP
ܐܬܚܫܒ̄ BFJK Ish^{ms} bH ("*My Lord hath taken thought for me i.e.* to deliver me. But the Nestorians in their expositions take ܐܬܚܫܒ̄ not as indicative, but as imperative, as if it were, "*Do thou, Lord, take thought for me*" etc.) [𝔓𝔊]
XLI. 2. ܒܡܣܟܢܐ *U* = CEFKLNOQXZ m 𝔓𝔊
pr ܕ *L* = ABDHJR Aph^{379} 𝔄 [hi GP; T ܘܒ̄
3. ܠܗ [ܘܢܛܐܒ] *LU* = ABCDEFJKLNOQ^{ras}RTZ m Aph bH
ܒܗ H

4 ܡܪܝܐ ܢܣܥܕܝܘܗܝ، ܥܠ ܥܪܣܐ ܕܟܘܪ̈ܗܢܘܗܝ.
ܘܟܠܗ ܡܫܟܒܗ ܗܦܟܬ ܒܟܘܪܗܢܗ.
5 ܐܢܐ ܐ̇ܡܪܬ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ، ܪܚܡ ܥܠܝ.
ܘܐܣܐ ܠܢܦܫܝ ܡܛܠ ܕܚܛܝܬ ܠܟ.
6 ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܐܡܪܘ ܥܠܝ ܒܝܫܬܐ.
ܐܡܬܝ، ܕܝܢ ܢܡܘܬ ܘܢܐܒܕ ܫܡܗ.
7 ܐܡܬܝ، ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܡܣܥܪܢܝ ܕܓܠܬܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ.
ܘܠܒܗܘܢ ܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܝܫܬܐ.
ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܫܘܩܐ ܘܡܡܠܠܝܢ.
8 ܘܐܬܠܚܫܘ ܥܠܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܟܠܗܘܢ ܣ̈ܢܐܝ.
ܘܐܬܚܫܒܘ ܥܠܝ ܒܝܫܬܐ.
9 ܒܡܠܬܐ ܕܥܘܠܐ ܪ̈ܫܝܢ ܗܘܘ.
ܡܛܠ ܕܫܟܒ ܠܐ ܢܘܣܦ ܠܡܩܡ.
10 ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܕܫܠܡܝ ܕܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ.
ܐܟܠ ܠܚܡܝ ܕܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ.
ܗܦܟ ܐܬܢܟܠ ܥܠܝ.
11 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܪܚܡ ܥܠܝ.
ܘܐܩܝܡܢܝ ܘܐܦܪܘܥ ܐܢܘܢ.
12 ܒܗܕܐ ܝܕܥܬ ܕܨܒܐ ܐܢܬ ܒܝ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܒܐܫ ܠܝ ܒܥܠܕܒܒܝ.
13 ܠܝ ܕܝܢ ܒܬܡܝܡܘܬܝ، ܣܡܟܬܢܝ.
ܘܐܩܝܡܬܢܝ ܩܕܡܝܟ ܠܥܠܡ.
14 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.
ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

ܡܒ

XLII 2 ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܕܓܥܐ ܥܠ ܦܨ̈ܕܐ ܕܡ̈ܝܐ.

XLI. 11. ܘܐܦܪܘܥ *U* = CE^{2}FHKLNOQTZ m bH 𝔓 𝔊
ܕܐܦܪܘܥ *L* = ABDE^{1}JR bH^{imp} 𝔄 [hi GP

ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܦܫܝ ܨܒܝܐ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ.

3 ܨܗܝܐ ܗܝ ܠܟ ܢܦܫܝ ܐܠܗܐ ܚܝܐ.

ܕܐܡܬܝ ܐܬܐ ܘܐܚܙܐ ܐ̈ܦܝܟ.

ܐܠܗܐ [4] ܗܘܬ ܠܝ ܕܡܥܬܝ ܡܐܟܘܠܬܐ.

ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ.

ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܟܠܝܘܡ ܐܝܟܐ ܐܠܗܟ.

5 ܗܠܝܢ ܐܬܕܟܪܬ ܘܐܬܦܪܩܬ ܢܦܫܝ.

ܡܛܠ ܕܐܥܒܪ ܒܡܛܠܬܟ ܒܫܝܢܐ.

ܒܥܒܪܐ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.

ܒܩܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܬܘܕܝܬܐ ܩ̈ܠܐܐ ܚܕܝܢ.

6 ܠܡܢܐ ܡܬܦܪܩܬܝ ܢܦܫܝ ܘܠܡܢܐ ܬܬܕܘܝܢܝ.

ܣܒܪܝ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܬܘܒ ܐܘܕܐ ܠܗ.

ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܐ̈ܦܝ [7] ܘܐܠܗܝ.

ܥܠܝ ܢܦܫܝ ܐܬܦܪܩܬ.

ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܕܟܪܬܟ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܝܘܪܕܢ.

ܘܡܢ ܚܪܡܘܢ ܘܡܢ ܛܘܪܐ ܙܥܘܪܐ.

8 ܬܗܘܡܐ ܠܬܗܘܡܐ ܩܪܐ.

ܩܠܐ ܠܩܠܐ ܕܡܪ̈ܙܒܐ ܕܢܩ̈ܒܝܢ.

ܟܠܗܘܢ ܡܫܒ̈ܠܝܟ ܘܓ̈ܠܠܝܟ ܥܠܝ ܥܒܪܘ.

9 ܒܐܝܡܡܐ ܢܦܩܘܕ ܡܪܝܐ ܛ̈ܝܒܘܗܝ.

ܘܒܠܠܝܐ ܬܫܒ̈ܘܚܬܗ.

ܥܡܝ ܨܠܘܬܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ.

XLII. 3. ܕܐܡܬܝ *U* = ABCDEHJKLNOQRT m

ܐܡܬܝ *GL* = F bH ("without *Dalath*") [hi GP

ܐܬܐ *LU* = ACDFHJKLOQRT m bH 𝔓 𝔊 𝔄

ܬܐܬܐ E [non liq B; hi GNP

9. ܗܘ ܛܝܒܘܬܐ ABCD^{2}EHJQRX^{2}Z bH^{impr} 𝔓 𝔊

ܛܝܒܘܬܐ *U* = FKLOTX^1 m bH^{impr}

ܛܝܒܘܬܗ *GL* = D^1 bH [D^{1}T et ܥܡܗ pro ܥܡܝ; hi GNP

10 ܐܡܪܬ ܠܐܠܗܐ ܕܠܡܢܐ ܛܥܝܬܢܝ.
ܘܠܡܢܐ ܡܗܠܟ ܐܢܐ ܟܡܝܪܐܝܬ.
ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܝ.
11 ܟܕ ܬܒܪܐ ܕܓܪ̈ܡܝ ܚܣܕܘܢܝ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ.
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܟܠ ܝܘܡ ܐܝܟܐ ܐܠܗܟ.
12 ܠܡܢܐ ܡܬܦܝܐܬܝ، ܢܦܫܝ ܘܠܡܢܐ ܬܬܥܙܝ.
ܣܒܪܝ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܬܘܒ ܐܘܕܐ ܠܗ.
ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܦ̈ܝ ܘܐܠܗܝ.

ܡܓ

XLIII 1 ܕܘܢܝ ܐܠܗܐ ܕܝܢܝ ܘܬܒܥ ܬܒܥܬܝ.
ܡܢ ܥܡܐ ܕܠܐ ܡܪܚܡ.
ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܘܢܟܠܬܢܐ ܦܨܢܝ.
2 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܝ ܘܠܡܢܐ ܛܥܝܬܢܝ.
ܘܠܡܢܐ ܡܗܠܟ ܐܢܐ ܟܡܝܪܐܝܬ.
ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܝ.
3 ܫܕܪ ܢܘܗܪܟ ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܘܢܕܒܪܘܢܢܝ.
ܘܢܥܠܘܢܢܝ ܠܛܘܪܟ ܩܕܝܫܐ ܘܠܡܫܟܢܝܟ.
4 ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܡܕܒܚܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܡܚܕܐ ܠܛܠܝܘܬܝ.
ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܟܢܪܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܝ.
5 ܠܡܢܐ ܡܬܦܝܐܬܝ، ܢܦܫܝ ܘܠܡܢܐ ܕܘܝܐ ܠܝ.
ܣܒܪܝ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܬܘܒ ܐܘܕܐ ܠܗ.
ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܦ̈ܝ ܘܐܠܗܝ.

XLII. 11. ܐܡܪܝܢ C^ras E^1 FHR [*GL* = AB pr ܒܕ
ܘܐܡܪܝܢ *U* = DE^2 JKLNO^1 QTX m [O^2 pr ܒܕ (sic)
XLIII. 5. ܕܘܝܐ ^ ܠܝ *EGWU* = ACDHJLNOQRTXZ m 𝔄^vid [EFK ins ܗܝ
ܬܬܥܙܝ (cf. xlii. 6, 12) *L* = B [hi G

ܡܕ

2 ܐܠܗܐ ܫܡܥܢ ܒܐܕܢܝܢ. XLIV
ܐܦ ܐܒܗܝܢ ܐܫܬܥܝܘ ܠܢ.
ܥܒܕܐ ܕܥܒܕܬ ܒܝܘܡܝܗܘܢ.
ܒܝܘܡܬܐ ܩܕܡܝܐ.
3 ܐܝܕܟ ܐܘܪܬܬ ܠܥܡ̈ܡܐ ܘܢܨܒܬ ܐܢܘܢ.
ܘܐܒܐܫܬ ܠܐܡܘܬܐ ܘܒܕܪܬ ܐܢܘܢ.
4 ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܚܪܒܗܘܢ ܝܪܬܘ ܐܪܥܐ.
ܐܦ ܠܐ ܕܪܥܗܘܢ ܦܪܩ ܐܢܘܢ.
ܐܠܐ ܝܡܝܢܟ ܘܕܪܥܟ.
ܘܢܘܗܪܐ ܕܐ̈ܦܝܟ ܕܨܒܝܬ ܒܗܘܢ.
5 ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܟܝ.
ܕܦܩܕܬ ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ ܕܝܥܩܘܒ.
6 ܒܟ ܢܕܘܫ ܠܒܥܠܕܒܒܝܢ.
ܘܡܛܠ ܫܡܟ ܢܕܘܫ ܠܣܢ̈ܐܝܢ.
7 ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܩܫ̈ܬܬܢ ܬܟܝܠܝܢ.
ܐܦ ܠܐ ܥܠ ܣܝܦܢ ܕܢܦܪܘܩܢ.
8 ܐܢܬ ܗܘ ܦܪܩܬܢ ܡܢ ܣܢ̈ܐܝܢ.
ܘܐܒܗܬܬ ܠܒܥܠܕܒܒܝܢ.
9 ܢܫܒܚܢܟ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܝܘܡܐ.
ܘܠܫܡܟ ܠܥܠܡ ܢܘܕܐ.
10 [ܘ]ܗܫܐ ܛܠܩܬܢ ܘܐܒܗܬܬܢ.
ܘܠܐ ܢܦܩ ܐܢܬ ܒܚܝܠܢ.
11 ܐܠܐ ܐܗܦܟܬܢ ܠܒܣܬܪ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܢ.

XLIV. 3. ܘܒܕܪܬ *LU* = ABCDEFHKLNOQR bH 𝔄
ܘܒܕܪܬ bH^heb 𝔓 𝔊 [T ܘܒܕܪ
ܐܢܘܢ *LU* = ABC²DE^ms HKLNOQRT bH
ܐܢܝܢ C¹E^tx F

12 ܝܗܒܬܢ ܐܝܟ ܥܢܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ.
ܘܒܕܪܬܢ ܒܝܬ ܥܡ̈ܡܐ.
13 ܙܒܢܬ ܠܥܡܟ ܕܠܐ ܕܡ̈ܝܐ.
ܘܠܐ ܐܣܓܝܬ ܚܘܠܦܗܘܢ.
14 ܥܒܕܬܢ ܚܣܕܐ ܠܫ̈ܒܒܝܢ.
[ܘ]ܡܘܝܩܐ ܘܒܘܙܚܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܕ̈ܪܝܢ ܐܢܚܢ.
15 ܥܒܕܬܢ ܠܡܬܠܐ ܒܝܬ ܥܡ̈ܡܐ.
ܘܢܝܕܐ ܕܪ̈ܫܐ ܒܐ̈ܡܘܬܐ.
16 [ܘ]ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܒܗܬܬܝ ܩܕܡܝ ܗܝ.
ܘܒܗܬܬܐ ܕܐ̈ܦܝ ܟܣܝܬܢܝ.
17 ܡܢ ܩܠܐ ܕܡܚܣܕ ܘܡܓܕܦ.
[ܘ]ܡܢ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܡ̈ܬܢܩܡ.
18 ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܬܝ ܠܢ ܘܠܐ ܛܥܝܢܟ.
ܘܠܐ ܕܓܠܢ ܒܩܝܡܟ.
19 ܘܠܐ ܗܦܟܢ ܠܒܣܬܪ.
ܘܠܐ ܐܗܦܟܢ ܫܒ̈ܝܠܢ ܡܢ ܐܘܪܚܟ.
20 ܡܛܠ ܕܡܟܟܬܢ ܒܐܬܪܐ ܬܢܝܢܐ.
ܘܟܣܝܬܢ ܛ̈ܠܠܝ ܡܘܬܐ.
21 ܘܠܐ ܛܥܝܢ ܫܡܗ ܕܐܠܗܢ.
ܘܠܐ ܦܫܛܢ ܐ̈ܝܕܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܢܘܟܪܝܐ.
22 ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܥܐ ܠܗ ܠܗܕܐ.
ܡܛܠ ܕܗܘ ܝܕܥ ܡܟܣ̈ܝܬܗ ܕܠܒܐ.
23 ܡܛܠܬܟ ܐܬܩܛܠܢ ܟܠ ܝܘܡ.
ܘܐܬܚܫܒܢ ܐܝܟ ܥܢܐ ܠܢܟܣܬܐ.
24 ܐܬܬܥܝܪ ܘܠܐ ܬܕܡܟ ܡܪܝܐ.
ܥܗܕܝܢ ܘܠܐ ܬܛܠܡ.

XLIV. 23. ܥܢܐ *U* = ACDEFHKL[1 vid] NO[1 vid]QT
ܐܡܪܐ *L* = BL[sup ras] O[2]R

25 ܘܠܐ ܬܗܦܟ ܐ̈ܦܝܟ ܡܢܢ.
ܘܠܐ ܬܛܥܐ ܡܣܟܢܘܬܢ ܘܐ̈ܘܠܨܢܢ.
26 ܡܛܠ ܕܡܟܬ ܠܥܦܪܐ ܢܦܫܢ.
ܘܕܒܩܬ ܟܪܣܢ ܠܐܪܥܐ.
27 ܩܘܡ ܥܕܪܝܢ ܘܦܪܘܩܝܢ ܡܛܠ ܛܝܒܘܬܟ.

ܡܗ

XLV 2 ܐܡܪ ܠܒܝ ܡ̈ܠܬܐ ܛܒ̈ܬܐ.
ܘܐܡܪ ܥܒ̈ܕܝ ܡܠܟܐ.
ܠܫܢܝ ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ.
3 ܕܫܦܝܪ ܒܫܘܦܪܗ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
ܐܬܫܦܥܬ ܛܝܒܘܬܐ ܥܠ ܣܦ̈ܘܬܟ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪܟܟ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ.
4 ܐܣܪܐ ܣܝܦܐ ܒܚܨ̈ܝܟ ܓܢܒܪܐ.
ܗܕܪܟ ܘܫܘܒܚܟ [5] ܘܫܘܒܚܟ ܨܠܚ.
ܪܟܒ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܩܘܫܬܐ [ܘ]ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ.
ܢܗܕܝܟ ܒܕܚܠܬܐ ܕܝܡܝܢܟ.
6 ܓܐܪ̈ܝܟ ܚܪܝܦܝܢ ܘܥܡ̈ܡܐ ܢܦܠܘܢ ܬܚܘܬܝܟ.
ܒܠܒܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܘܗܝ ܕܡܠܟܐ.

XLIV. 25. ܘܐ̈ܘܠܨܢܢ *U* = ACEFHKLNOQRT
ܘܐܘܠܨܢܢ *L* = BD

XLV. 2. ܡܠܟܐ ABCEFHQRT bH$^{\text{dan sal}}$ 𝔄
ܠܡܠܟܐ *LU* = DKLNO bH ℌ𝔊 [hi G

3. ܕܫܦܝܪ ABC^{vid}DE$^{\text{2 sup ras}}$HQR
ܫܦܝܪ *LU* = FKLNOT bH

4, 5. ܘܫܘܒܚܟ (bis) *U* = ABCD[E$^{\text{sup ras}}$F ܘܫܘܒܚܐ 2do]HKLNOQR bH ℌ𝔄
(semel) *GL* = [T ܘܫܘܒܚܟ]

5. ܕܙܕܝܩܘܬܐ *LU* = ABCDEHKLNORT Dan^{tx} bH^{tx} [ℌ𝔊]𝔄
ܕܙܕܝܩܘܬܟ FQ (cf bH^{comm})

7 ܟܘܪܣܝܟ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܫܒܛܐ ܦܫܝܛܐ ܫܒܛܐ ܕܡܠܟܘܬܟ.
8 ܪܚܡܬ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܣܢܝܬ ܥܘܠܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܚܟ ܐܠܗܐ ܐܠܗܟ.
ܡܫܚܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܝܟ.
9 ܡܘܪܐ ܘܡܥܘܫܐ ܘܐܣܛܩܛܐ.
ܡܢܗܘܢ ܥܠܘܗ̱ ܠܒܘ̈ܫܝܟ.
ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܕܫܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܚܕܝܘܟ.
10 ܒܢܬ ܡ̈ܠܟܐ ܒܐܝܩܪܟ ܩܡܬ.
ܘܫܓܠܬܐ ܡܢ ܝܡܝܢܟ.
ܒܠܒܘܫܐ ܕܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ.
11 ܫܡܥܝ ܒܪܬܝ ܘܚܙܝ ܘܨܠܝ ܐܕܢܟܝ.
ܘܛܥܝ ܥܡܟܝ ܘܒܝܬ ܐܒܘܟܝ.
12 ܕܢܬܪܓܪܓ ܡܠܟܐ ܠܫܘܦܪܟܝ.
ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܡܪܟܝ ܘܣܓܘܕܝ ܠܗ.
13 ܘܒܪܬ ܨܘܪ ܬܣܓܘܕ ܠܗ.
ܒܩܘܪ̈ܒܢܐ ܐܦ̈ܝܟܝ ܢܒܥܘܢ ܥܬܝܪ̈ܘܗܝ ܕܥܡܡܐ.

XLV. 7. ܟܘܪܣܝܟ *LU* = BDEHKLNOQRT bH ℌ 𝔊 𝔄 [hi G
ܟܘܪܣܝܗ AC^{retr}F
ܐܠܗܐ *LU* = BDEHKLOQRT bH ℌ 𝔊 𝔄 [non liq N
ܕܐܠܗܐ AC^{retr}F
ܕܡܠܟܘܬܟ *LU* = BC^{retr}DEFHKLNOQR ℌ 𝔊 𝔄
ܕܡܠܟܘܬܐ AT
9. ܗܝܟܠܐ *LU* = ABCDEKLQRT Dan^{tx} bH ℌ 𝔊
ܗܝܟܠܝܢ FHNO bH^{impr} 𝔄
[ܠܘܬ] ܡܢ *U* = CDEHLNOQ Dan^{tx}
ܘܡܢ *L* = ABFKR^{vid}T bH [hi G
ܠܘܬ BCDEFHK$^{1\,vid}$NQRT
ܠܘܬܟ *LU* = AK$^{2\,vid}$LO Dan^{tx} bH
13. ܐܦ̈ܝܟܝ *L* = ABDFKLNOR ℌ 𝔄
ܐܦ̈ܝܟܝܢ *U* = CEHQ [T ܕܐܦܝܟܝܢ

14 ܘܟܠܗ ܫܘܒܚܗ ܕܒܪܬ ܡ̈ܠܟܐ ܡܢ ܠܓܘ.
ܘܡܨܝܒܬ ܠܒܘܫܗ ܒܕܗܒܐ ܦܐܙܐ.
15 ܒܡܘܪ̈ܒܝܐ ܬܐܙܠ ܠܡ̈ܠܟܐ.
ܘܢܝ̈ܩܢ ܒ̈ܬܘܠܬܐ ܚܒܪ̈ܬܗ ܒܬܪܗ.
16 ܘܢܝ̈ܬܝܢ ܒܚܕܘܬܐ ܘܒܫܒܘܚܬܐ.
ܘܢ̈ܥܠܢ ܠܗܝܟܠܗ ܕܡ̈ܠܟܐ.
17 ܚܠܦ ܐ̈ܒܗܝܟ ܢܗܘܘܢ ܒ̈ܢܝܟ.
ܬܥܒܕ ܐܢܘܢ ܫ̈ܠܝܛܢܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ.
18 ܕܐܬܕܟܪ ܫܡܟ ܒܟܠ ܕܪ ܘܕܪ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܘܕܘܢ ܠܟ ܥܡ̈ܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܡܘ

XLVI 2 ܐܠܗܢ ܒܝܬ ܓܘܣܢ ܘܚܝܠܢ.
ܘܡܥܕܪܢ ܒܐ̈ܘܠܨܢܐ ܕܐܘܠܨܢܐ.
ܐܫܬܟܚܬ ܠܢ ܛܒ.
3 ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܢܕܚܠ.
ܡܐ ܕܬܙܘܥ ܐܪܥܐ ܘܢܦ̈ܠܘܢ ܛܘ̈ܪܐ ܒܠܒܐ ܕܝܡ̈ܡܐ.
4 ܢܬܕܠܚܘܢ ܡ̈ܝܗܘܢ ܘܢܬܥܫܢܘܢ.
ܘܢܙܘܥܘܢ ܛܘ̈ܪܐ ܒܥܘܫܢܗ.
5 ܦ̈ܠܓܐ ܕܢܗܪ̈ܘܬܐ ܢܚܕܘܢ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܐܠܗܢ.
ܩܕܝܫ ܗܘ ܒܝܬ ܡܫܪܝܗ ܕܡܪܝܡܐ.

XLV. 15. ܘܢܝܩܢ ABD^{1}E^{1}FHR bH^{impr}
ܘܢܝܩܘܢ *LU* = [C ܘܢ sup ras vid]D^{2}E^{2}KLNOQT bH
XLVI. 2. ܐܠܗܢ *LU* = ABCDEFHKLNOQRT bH 𝔊𝔄
ܐܠܗܐ Anon^{46} [ℌ]
ܐܫܬܟܚܬ *LU* = ABDE$^{1\,vid}$HKLORT bH
ܐܫܟܚܬ FN
ܐܫܬܟܚܢ CE^2 ℌ[𝔄]
5. ܡܕܝܢܬܗ *LU* = ACDEFHK^{dub}LNOQRT Dan^{comm} bH
ܠܡܕܝܢܬܗ B bH^{impr} ℌ𝔊𝔄

6 ܐܠܗܐ ܒܓܘܗ̇ ܠܐ ܬܙܘܥ.
ܢܥܕܪܝܗ̇ ܐܠܗܐ ܒܥܕܢ ܨܦܪܐ.
7 ܐܬܕܠܚܘ ܥܡ̈ܡܐ ܘܙܥ ܡ̈ܠܟܘܬܐ.
ܐܪܝܡ ܩܠܗ ܘܙܥܬ ܐܪܥܐ.
8 ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ ܥܡܢ.
ܘܡܥܕܪܢ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
9 ܬܘ ܚܙܘ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܕܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܐܪܥܐ.
10 ܡܒܛܠ ܩܪ̈ܒܐ ܡܢ ܣܘ̈ܦܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ.
ܩܫ̈ܬܬܐ ܡܬܒܪ ܘܡܬܒܪ ܢܝ̈ܙܟܐ.
ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ.
11 ܐܬܦܢܘ ܘܕܥܘ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ.
ܐܬܬܪܝܡܬ ܒܥܡ̈ܡܐ ܘܐܬܬܪܝܡܬ ܒܐܪܥܐ.
12 ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ ܥܡܢ.
ܘܡܥܕܪܢ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.

ܡܙ

XLVII 2 ܟܠܟܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܩܘܫܘ ܟܦܐ.
ܘܝܒܒܘ ܠܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ.
3 ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ ܘܕܚܝܠܐ.
ܘܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.
4 ܕܫܥܒܕ ܠܢ ܥܡ̈ܡܐ ܬܚܝܬܝܢ.

XLVI. 7. ܩܠܗ [ܐܪܝܡ] *LU* = ABDEFHKLNOQRT
ܒܩܠܗ C
11. ܐܬܬܪܝܡܬ *LU* = BCDF[H]KLOQRT bH [ℌ 𝔊] 𝔄
ܕܐܬܬܪܝܡܬ AE [non liq N
XLVII. 4. ܕܫܥܒܕ *LU* = AKL[N]OT 𝔄
ܫܥܒܕ BCDEHQR 𝔊
ܢܫܥܒܕ F ℌ

ܘܐ̈ܡܘܬܐ ܬܚܘܬ ܪ̈ܓܠܝܢ.
5 ܐܓܒܝܢ ܝܪܬܘܬܗ ܘܐܝܩܪܗ ܕܝܥܩܘܒ ܕܪܚܡ.
6 ܣܠܩ ܐܠܗܐ ܒܬܘܫܒܚܐ ܡܪܝܐ ܒܩܠܐ ܕܩܪܢܐ.
7 ܙܡܪܘ ܠܐܠܗܐ ܒܬܘܫܒܚܐ ܘܙܡܪܘ ܠܡܠܟܢ.
8 ܡܛܠ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܘܙܡܪܘ ܠܗ
ܒܣܘܟܠܐ.
9 ܐܡܠܟ ܐܠܗܐ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ.
ܐܠܗܐ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܗ ܩܕܝܫܐ.
10 ܫ̈ܠܝܛܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ.
ܡܛܠ ܕܕܐܠܗܐ ܐܢܘܢ ܐܘܚܕ̈ܢܝܗ ܕܐܪܥܐ ܘܛܒ
ܐܬܬܪܝܡ.

ܡܚ

XLVIII 2 ܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚ ܪܘܪܒܐܝܬ.
ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܐܠܗܢ.
ܘܒܛܘܪܗ ܩܕܝܫܐ [3] ܘܡܫܒܚܐ.
ܚܕܘܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.
ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ ܕܒܣ̈ܘܦܝ ܓܪܒܝܐ.
ܡܕܝܢܬܗ ܗܝ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ.
4 ܐܠܗܐ ܒܒܝܪ̈ܬܗ̇ ܡܬܝܕܥ ܒܡܥܕܪܢܗ.
5 ܡܛܠ ܕܗܐ ܡ̈ܠܟܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܥܒܪܘ ܐܟܚܕܐ.
6 ܗܢܘܢ ܚܙܘ ܘܐܬܕܡܗܘ ܘܕܚܠܘ [7] ܘܐܪܬܝܬܐ ܐܚܕܬ ܐܢܘܢ.
ܘܚ̈ܒܠܐ ܐܝܟ ܕܝܠܕܬܐ.
8 ܒܪܘܚܐ ܥܙܝܙܬܐ ܬܬܒܪܝܢ ܐ̈ܠܦܐ ܕܬܪܫܝܫ.
9 ܐܝܟ ܕܫܡܥܢ ܗܟܢܐ ܚܙܝܢ.
ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ.

XLVII. 4. ܬܚܘܬ *U* = AEKLNO
ܬܚܝܬ *L* = C^cur sec? DFHQR[T ܕܬܚܝܬ] [non liq B
XLVIII. 9. ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ *LU*^c = ABCDEFHKLNOQRT 𝔓𝔊𝔄
om *U*^a

ܒܡܕܝܢܬܗ̇ ܕܐܠܗܢ.
ܐܠܗܐ ܫܬܐܣܗ̇ ܒܪܚܡܐ ܠܥܠܡ.
ܣܒܪܢ ܐܠܗܐ ܠܛܝܒܘܬܟ ܒܓܘܗ ܕܗܝܟܠܟ. 10
ܐܝܟ ܫܡܟ ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܬܫܒܘܚܬܟ. 11
ܥܕܡܐ ܠܣܘ̈ܦܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܡܠܝܐ ܝܡܝܢܟ.
ܢܚܕܐ ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ ܘܢܪ̈ܘܙܢ ܒܢ̈ܬܗ ܝܗܘܕܐ. 12
ܡܛܠ ܕܝ̈ܢܝܟ ܡܪܝܐ.
ܐܬܟܪܟܘܗ̇ ܠܨܗܝܘܢ ܘܚܕܪܘܗ̇ ܘܡܢܘ ܡ̈ܓܕܠܝܗ̇. 13
ܣܝܡܘ ܠܒܟܘܢ ܥܠ ܚܝܠܗ̇ ܘܦܠܓܘ ܫܘܪ̈ܬܗ̇. 14
ܕܬܫܬܥܘܢ ܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ.
ܕܗܢܘ ܐܠܗܐ ܐܠܗܢ. 15
ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
[ܕ]ܗܘ ܢܕܒܪܢ ܠܥܠ ܡܢ ܡܘܬܐ.

ܡܛ

XLIX 2 ܫܡܥܘ ܗܕܐ ܟܠܟܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.
ܘܨܘܬܘ ܟܠ ܥ̈ܡܪܝ ܐܪܥܐ.
3 ܒ̈ܢܝ ܐܪܥܐ ܘܒ̈ܢܝܢܫܐ.
ܐܝܟ ܚܕܐ ܥܬܝܪ̈ܐ ܘܡܣ̈ܟܢܐ.
4 ܦܘܡܝ ܢܡܠܠ ܚܟܡܬܐ.
ܘܪܢܝܗ ܕܠܒܝ ܣܘܟܠܐ.
5 ܐܨܠܐ ܐܕܢܝ ܠܡ̈ܬܠܐ.

XLVIII. 13. ܐܬܟܪܟܘܗ̇ ADHL^{tx}NQ^{1}RT
ܐܬܟܪܟܪܘܗ̇ *LU* = BC[E ܐܬܟܪܟܪ sup ras]FKL^{mg}OQ^{2} Dan^{tx} bH
ܘܚܕܪܘܗ̇ *LU* = ABCD^{2}[E ܘܚܘ sup ras]FHKLOQT Dan^{tx} bH
ܘܚܘܪܘܗ̇ D^{1}NR
14. ܕܬܫܬܥܘܢ *LU* = ABCDEHKLNOQ bH ℌ 𝔊 𝔄
ܕܬܫܥܘܢ FRT
ܐܚܪܢܐ (cf. lxxviii. 6) ABCDFHQRT ℌ [non liq N
ܐܚܪܝܐ *LU* = B^{gr}EK^{vid}LO bH 𝔊

ܘܐܦܬܚ ܒܟܢܪܐ ܐܘܚܕܬܝ.
6 ܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ.
ܥܘܠܐ ܕܥܩ̈ܒܝ ܚܕܪܢܝ.
7 ܥܠ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܚܝܠܗܘܢ.
ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܣܘܓܐܐ ܕܥܘܬܪܗܘܢ.
8 ܐܚܐ ܠܐ ܦܪܩ.
ܘܓܒܪܐ ܠܐ ܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܦܘܪܩܢܗ.
9 ܝܩܝܪ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ.
ܠܐ، ܠܥܠܡ [10] ܕܬܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܘܠܐ ܬܚܙܐ ܚܒܠܐ.
11 ܟܕ ܬܚܙܐ ܚܟܝ̈ܡܐ ܕܡܝܬܝܢ.
ܐܟܚܕܐ ܣܟܠܐ ܘܒܥܝܪ̈، ܙܒܢܐ ܕܐܒܕܝܢ.
ܘܫܒܩܝܢ ܩܢܝܢܗܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.
12 ܩܒܪ̈ܝܗܘܢ ܒ̈ܬܝܗܘܢ ܠܥܠܡ.
ܘܡܫܟܢ̈ܝܗܘܢ ܠܕܪܕܪܝܢ.
ܘܩܪ̈ܝܢ ܫܡ̈ܗܐ ܒܐܪ̈ܥܐ.
13 ܒܪܢܫܐ ܒܐܝܩܪܗ ܠܐ ܐܬܒܝܢ.
ܐܠܐ ܐܬܡܬܠ ܠܒܥܝܪܐ ܘܐܬܕܡܝ ܠܗ.
14 ܗܢܐ ܫܒܝܠܗܘܢ ܬܘܩܠܬܐ ܠܢܦܫܗܘܢ.
ܘܐܚܪܝܬܗܘܢ ܒܦܘܡܗܘܢ ܢܪܥܘܢ [15] ܐܝܟ ܥܢܐ.
ܠܫܝܘܠ ܢܬܟܢܫܘܢ ܘܡܘܬܐ ܢܪܥܐ ܐܢܘܢ.
ܘܢܬܠܒܒܘܢ ܒܗܘܢ ܬܪ̈ܝܨܐ ܒܨܦܪܐ.
ܘܨܘܪܬܗܘܢ ܬܒܠܐ ܫܝܘܠ.
ܘܡܢ ܬܫܒܘ̈ܚܬܗܘܢ ܢܬܛܪܕܘܢ.

XLIX. 10. ܕܬܚܐ [*L*] = A[B]C[D]EFH^vid Q[RS] [hi G
ܘܬܚܐ *U* = [J]KLN^vid OTX m bH
13. ܒܐܝܩܪܗ *LU* = C^ras? FHJKLNOQS[T]Z m Eus^1,78 bH
ܕܒܐܝܩܪܗ BDER bH^impr [𝔄] [non liq A

16 ܐܠܗܐ ܢܦܪܘܩܗ̇ ܠܢܦܫܝ.
ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܫܝܘܠ ܢܣܒܢܝ.
17 ܠܐ ܬܕܚܠ ܡܐ ܕܥܬܪ ܒܪܢܫܐ
ܘܣܓܐ ܐܝܩܪܐ ܕܒܝܬܗ.
18 ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܣܒ ܡܕܡ ܒܡܘܬܗ.
ܐܦ ܠܐ ܢܚܬ ܒܬܪܗ ܫܘܒܚܗ.
19 ܡܛܠ ܕܢܦܫܗ ܗܘ ܡܒܪܟ ܒܚܝ̈ܘܗܝ.
[ܘ]ܢܘܕܐ ܠܟ ܟܕ ܬܛܐܒ ܠܗ.
20 ܘܬܥܛܦܘܗܝ، ܒܕܪܐ ܠܕܪܐ ܕܐ̈ܒܗܘܗܝ.
ܒܕܪܐ ܠܥܠܡ ܠܐ ܢܚܐ ܢܘܗܪܐ.
21 ܒܪܢܫܐ ܕܒܐܝܩܪܗ ܠܐ ܐܬܒܝܢ.
ܐܠܐ ܐܫܬܘܝ ܠܒܥܝܪܐ ܘܐܬܕܡܝ ܠܗ̇.

ܢ

L 1 ܐܠܗ ܐܠܗ̈ܝܢ ܡܪܝܐ ܡܠܠ.
ܘܩܪܗ̇ ܠܐܪܥܐ ܡܢ ܡܕܢܚ̈ܘܗܝ ܕܫܡܫܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܡܥܪ̈ܒܘܗܝ.
2 ܡܢ ܨܗܝܘܢ ܟܠܝܠܐ ܡܫܒܚܐ ܐܠܗܐ ܢܘܗ.
3 ܢܐܬܐ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܫܬܘܩ.
[ܘ]ܢܘܪܐ ܬܐܟܘܠ ܩܕܡܘܗܝ.

XLIX. 16. ܢܣܒܢܝ *EU* = AC^{retr}DEFHJKLNOQR[S]T m bH 𝔄
ܢܣܒܢ *GL* bH^{vult} ℌ𝔊 [non liq B
19. ܡܒܪܟ *LU* = ABCDEFHJK^{retr}LNORS^{mg}TX m bH
ܢܒܪܟ QS^{tx} bH^{ms} ℌ𝔄
20. ܢܚܐ *EL* = ABDEFJ^{2}QRS bH^{gr} 𝔊𝔄
ܢܚܘܢ *U* = CHJ$^{\text{1vid}}$KLNOT m bH ℌ
21. ܕܒܐܝܩܪܗ ABDEK^{retr}R [𝔄]
ܒܐܝܩܪܗ *LU* = C^{ras}FHJL[N]OQST m
L. 1. ܐܠܗ *LU* = BCDJ^{vid}KOQSX m bH Anon[46] [hi L
ܐܠܗܝ AEFHNR [T$^{\text{cur sec}}$ ܐܠܗܐ ܐܠܗܝ

ܘܣܚܪܢܘܗܝ ܬܬܥܠܥܠ ܛܒ.

4 ܢܩܪܐ ܠܫܡܝܐ ܡܢ ܠܥܠ.

ܘܠܐܪܥܐ ܠܡܕܢ ܒܥܡܗ.

5 ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܙܕܝܩܘܗܝ،

ܕܩܝܡܝܢ ܩܝܡܗ ܥܠ ܕܒܚܬܐ.

6 ܢܚܘܘܢ ܫܡܝܐ ܙܕܝܩܘܬܗ.

ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܢܐ.

7 ܫܡܥ ܥܡܝ ܘܐܡܠܠ ܠܟ.

ܘܐܝܣܪܝܠ ܐܣܗܕܟ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܟ.

8 ܠܐ ܥܠ ܕܒܚܝܟ ܐܟܣܟ.

ܘܥܠܘܬܟ ܠܘܩܒܠܝ ܐܝܟ ܒܟܠܝܘܡ.

9 ܠܐ ܐܣܒ ܡܢ ܒܝܬܟ ܬܘܪܐ.

ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܓܙܪܝܟ ܓܕܝܐ.

10 ܡܛܠ ܕܕܝܠܝ ܗܝ، ܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ.

ܘܒܥܝܪܐ ܕܒܛܘܪܐ ܘܬܘܪܐ.

11 ܝܕܥ ܐܢܐ ܟܠܗ ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܘܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ ܕܝܠܝ ܗܝ.

12 ܐܢ ܟܦܢ ܐܢܐ ܠܐ ܐܡܪ ܠܟ.

L. 4. ܒܥܡܗ *LU* = BCDEHJKL[N ܠܒܥܡܗ]OQRST m bH ℌ𝔊𝔄
ܒܥܡܐ A[F ܠܒܥܡܐ]

5. ܕܩܝܡܝܢ *LU* = ACDEFHJK^retr LNOQRS m bH ℌ𝔊𝔄
ܕܩܝܡܘܢ BT^b

7. ܐܣܗܕܟ *GU* = ACDEFHKLNOQRSZ m bH
ܐܣܗܕ ܒܟ (ut lxxxi. 9) *L* = BJ [T^b ܣܗܕ ܠܟ
[ܐܠܗܟ] ܐܠܗܐ *LU* = ABCDEHJK[LN]OQRST^b m ℌ𝔊𝔄
ܕܝܢܐ F

8. ܥܠ ^ ܠܐ *U* = ACDEFHJKL^1NOQS m bH
ins ܗܘܐ *L* = L^2 [BT^b ܥܠ ܠܐ; R ܕܠܐ ܥܠ

ܡܛܠ ܕܕܝܠܗ ܗܝ ܬܒܝܠ ܒܡܠܐܗ̇.

13 ܠܐ ܐܟܠ ܐܢܐ ܒܣܪܐ ܕܐܪ̈ܘܝܐ.

ܘܕܡܐ ܕܓܕ̈ܝܐ ܠܐ ܫܬܐ ܐܢܐ.

14 ܕܒܚ ܠܐܠܗܐ ܬܘܕܝܬܐ.

ܘܫܠܡ ܠܡܪܝܡܐ ܢܕ̈ܪܝܟ.

15 ܘܩܪܝܢܝ ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܐ.

ܐ̇ܚܠܨܟ ܘܬܫܒܚܢܝ.

16 ܠܚܛܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ.

ܡܢܐ ܠܟ ܘܠܡ̈ܬܢܝܐ ܕܦܘ̈ܩܕܝ.

ܕܬܫܩܠ ܩܝܡܝ ܒܦܘܡܟ.

17 ܐܢܬ ܕܝܢ ܣܢܝܬ ܡܪܕܘܬܝ.

ܘܫܕܝܬ ܡ̈ܠܝ ܠܒܣܬܪܟ.

18 ܐܢ ܚܙܐ ܗܘܝܬ ܓܢܒܐ ܪ̇ܗܛܬ ܗܘܝܬ ܥܡܗ.

ܘܥܡ ܓܝܪܐ ܡܢܬܟ ܣܡ ܗܘܝܬ.

19 ܦܘܡܟ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܝ̈ܫܬܐ.

ܘܠܫܢܟ ܡܡܠܠ ܢܟܠܐ.

20 ܝܬܒ ܗܘܝܬ ܘܪܢܐ ܒܐܚܘܟ.

ܘܒܒܪ ܐܡܟ ܡܣܝܡ ܗܘܝܬ.

21 ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܒܕܬ ܘܫܬܩܬ ܠܟ.

ܣܒܪܬ ܥܘܠܐ ܕܐܟܘܬܟ ܐ̇ܗܘܐ.

ܐܟܣܟ ܕܝܢ ܘܐ̇ܣܕܪ ܐܝܟ ܠܥܝ̈ܢܝܟ.

22 ܐܣܬܟܠܘ ܒܗܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܛܥܝܢ ܠܐܠܗܐ.

ܕܠܡܐ ܢܬܒܪܘܢ ܘܠܝܬ ܕܡܦܨܐ.

23 ܐܝܟܐ ܕܕܒܚ ܬܘܕܝܬܐ ܗܘ ܢܝܩܪܢܢܝ.

[ܘ]ܬܡ ܐ̇ܘܓܝܗܝ، ܐܘܪܚܐ ܕܦܘܪܩܢܗ ܕܐܠܗܢ.

L. 15. ܕܐܘܠܨܢܐ *LU* = ABCDEHJKLNOQRST m˙

ܕܐܘܠܨܢ F

23. ܐܘܓܝܗܝ *LU* = ABCDE$^{\text{sup ras}}$FHJKLNOQRST^{b} m bH 𝔓𝔊𝔄

ܐܘܓܝܢ Anon[103]

ܢܐ

3 ܚܘܢ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܟ. LI
ܘܐܝܟ ܣܘܓܐܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ ܥܛܝ ܚܛܗ̈ܝ.
4 ܐܣܓܐ ܐܚܠܝܢܝ ܡܢ ܥܘܠܝ.
ܘܡܢ ܚܛܗ̈ܝ ܕܟܢܝ.
5 ܡܛܠ ܕܣܟܠܘܬܝ ܝܕܥ ܐܢܐ.
ܘܚܛܗ̈ܝ ܠܩܘܒܠܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܙܒܢ.
6 ܠܟ ܠܚܘܕܝܟ ܚܛܝܬ.
ܘܒܝܫܬܐ ܩܕܡܝܟ ܥܒܕܬ.
ܡܛܠ ܕܬܙܕܕܩ ܒܡܠܝܟ ܘܬܙܟܐ ܒܕܝ̈ܢܝܟ.
7 ܡܛܠ ܕܒܥܘܠܐ ܐܬܒܛܢܬ.
ܘܒܚܛܗܐ ܝܠܕܬܢܝ ܐܡܝ.
8 ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܩܘܫܬܐ ܨܒܝܬ.
ܘܟܣܝܬܐ ܕܚܟܡܬܟ ܐܘܕܥܬܢܝ.
9 ܪܘܣ ܥܠܝ ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ.
ܚܠܠܝܢܝ ܒܗ ܘܡܢ ܬܠܓܐ ܐܚܘܪ.
10 ܐܫܡܥܝܢܝ ܒܣܘܥܪܢܟ ܘܚܕܘܬܟ.
ܘܢܪܘܙܘܢ ܓܪ̈ܡܐ ܡܟܝ̈ܟܐ.
11 ܐܗܦܟ ܐܦܝܟ ܡܢ ܚܛܗ̈ܝ.
ܘܟܠܗܘܢ ܥܘ̈ܠܝ ܥܛܝ.
12 ܠܒܐ ܕܟܝܐ ܒܪܝ ܒܝ ܐܠܗܐ.

LI. 3. ܥܛܝ (cf. ver. 11) *U* = ABCDE[F^1 ܐܥܛܝ]HJKLNOQRS[T^b] m bH
ܚܠܝ *EGL* = δ bH^{gr} 𝔖 [F^2 ܐܥܛܝܐ; hi G
6. ܥܒܕܬ *U* = ABCDEFHJKLNOQST^b m ·Aph^{143} bH
ܣܥܪܬ *EGL* = R δ
9. ܒܙܘܦܐ *LU* = ACFHKLNOQST^{b2}Z m bH 𝔓𝔊
ܒܙܘܦܢ BDEJ^{retr}RT^{b1} ·𝔄
11. ܥܛܝ (cf. ver. 3) *EU* = ACDEHJKLNOQRST^bX m
ܚܠܝ *GL* = F δ 𝔖 [non liq B

ܘܪܘܚܟ ܬܪܝܨܬܐ ܚܕܬ ܒܓܘܝ܂
13 ܠܐ ܬܫܕܝܢܝ ܡܢ ܩܕܡܝܟ܂
ܘܪܘܚܟ ܩܕܝܫܬܐ ܠܐ ܬܣܒ ܡܢܝ܂
14 ܐܠܐ ܐܗܦܟ ܠܝ ܒܣܘܡܟ ܘܦܘܪܩܢܟ܂
ܘܪܘܚܟ ܡܫܒܚܬܐ ܬܣܡܟܝܢܝ܂
15 ܕܐܠܦ ܠܥܘܠܐ ܐܘܪܚܟ܂
ܘܚܛܝܐ ܠܘܬܟ ܢܬܦܢܘܢ܂
16 ܦܨܝܢܝ ܡܢ ܕܡܐ ܐܠܗܝ، ܐܠܗܐ ܕܙܕܝܩܘܬܝ،
ܘܢܫܒܚ ܠܫܢܝ ܙܕܝܩܘܬܟ܂
17 ܡܪܝܐ ܦܬܚ ܠܝ ܣܦܘܬܝ،
ܘܦܘܡܝ ܢܚܘܐ ܬܫܒܘܚܬܟ܂
18 ܡܛܠ ܕܠܐ ܨܒܝܬ ܒܕܒܚܐ܂
ܐܦܠܐ ܒܝܩܕܐ ܥܠܬܐ ܐܬܪܥܝܬ܂
19 ܕܒܚܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ܗܝ، ܡܟܝܟܬܐ܂
ܠܒܐ ܬܒܝܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܣܠܐ܂
20 ܐܛܐܒ ܒܨܒܝܢܟ ܠܨܗܝܘܢ܂
ܘܒܢܝ ܫܘܪܝܗ̇ ܕܐܘܪܫܠܡ܂

LI. 12. ܘܪܘܚܟ *U* = CDEFHJKLNOQST^{b}XZ m Ish bH 𝔄
ܘܪܘܚܐ *EL* = AB[R ܪܘܚܐ] ℌ𝔊𝔖 [hi G

13. ܩܕܝܫܬܐ CHQS Aph[128]
ܩܕܝܫܐ *LU* = ABDEFJKLNORT^{b}X m Ish bH
[cf. Isai. lxiii. 10, 11 ܩܘܕܫܗ (ܪܘܚܐ) ܪܘܚܗ, *LU* = ABC k]

16. ܕܙܕܝܩܘܬܝ *U* = ACDEFHJKLNOQRST^{b}X m bH
ܕܦܘܪܩܢܝ *EGL* = B^{vid} bH^{gr} ℌ𝔊𝔄

17. ܢܚܘܐ *U* = ABCDFHKLNOQRST^{b}Z m bH
ܢܙܡܪ *EGL* = EJ bH^{gr}

19. ܬܒܝܪܐ (sine add) *GLU* = ABCDEHJKLNOQRS m Aph[29] [bH ?] 𝔄
add ܘܡܟܝܟܐ *E* = T^b ℌ𝔊𝔖 [om 19 b F ; hi G

20. ܒܨܒܝܢܟ *LU* = ABCDEGHKLNOQRST^b m bH ℌ
ܨܒܝܢܟ FJ

21 ܗܝܕܝܢ ܬܨܒܐ ܒܕܒ̈ܚܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܩܘܪ̈ܒܐ ܥ̈ܠܘܬܐ.
[ܘ]ܗܝܕܝܢ ܢܣܩܘܢ ܬܘܪ̈ܐ ܥܠ ܡܕܒܚܟ.

ܢܒ

LII 3 ܠܡܢܐ ܡܫܬܒܗܪ ܐܢܬ ܒܒܝܫܬܐ ܓܢܒܪܐ.
ܘܟܠ ܝܘܡܐ ܥܘܠܐ [4] ܒܠܫܢܐ ܡܬܚܫܒ ܠܟܝ.
ܘܐܝܟ ܡܕܒܚܐ ܕܠܛܫܐ ܥܒܕܬ ܢܟܠܐ.
5 ܪܚܡܬ ܒ̈ܝܫܬܐ ܡܢ ܛ̈ܒܬܐ.
ܘܕܓܠܘܬܐ ܡܢ ܡܡܠܠܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ.
6 ܪܚܡܬ ܠܟܠ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܠܥܐ.
ܘܠܠܫܢܐ ܢܟ̈ܠܬܢܐ.
7 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܢܣܬܪܝܘܗܝ܆
ܘܢܣܚܦܝܘܗܝ ܠܥܠܡ ܡܢ ܡܫܟܢܗ.
ܘܢܥܩܪܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܚ̈ܝܐ.
8 ܢܚܙܘܢ ܙܕܝ̈ܩܐ ܘܢܕܚܠܘܢ.

LI. 21. ܬܘܪ̈ܐ *EGL* = ABCDEFGHJKLNOQRST[b]XZ m[mg] bH 𝕳𝕲𝕬
ܩܘܪ̈ܒܢܐ *U*[ac] = m[tx]

LII. 4. ܘܐܝܟ *LU* = AEFJKLNORT[b] m
ܐܝܟ B[vid]CDGHQS
(interpung. ܡܬܚܫܒ. ܠܟܝ C[vid])

7. ܐܠܗܐ ܢܣܒ *EU* = ABCDEFGHJKLNOQRST[b]Z m 𝕳𝕲[𝕬]
ܢܣܒ ܐܠܗܐ *GL*
ܢܣܬܪܝܘܗܝ ABCDE[2]FGH[N ܢܣܬܪܝܘܗܝ]QRS[T[b]]Z 𝕬
ܢܣܬܪܢܟ *ELU* = B[gr]E[1]JKLO m bH 𝕳𝕲
ܘܢܣܚܦܝܘܗܝ A[B]CDE[2]FGHQRS 𝕬 [NT[b] ܘܢܣܚܦܝܗܝ
ܘܢܣܚܦܢܟ *ELU* = B[gr]E[1]JKLOX m bH 𝕳𝕲
ܡܫܟܢܗ. ܘܢܥܩܪܗ ACDE[2]FGHNQST[b] 𝕬
ܡܫܟܢܗ. ܘܢܥܩܪܗ BR
ܡܫܟܢܟ. ܘܢܥܩܪܟ *ELU* = E[1 vid]JKLO[X] m [bH] [𝕳𝕲]

8. ܙܕܝ̈ܩܐ *LU* = ABDEFGHJKLNOQRST[b] ´m 𝕳𝕲𝕬
ܙ̈ܕܝܩܐ C

ܘܢܣܒܪܘܢ ܒܡܪܝܐ.
9 ܘܢܐܡܪܘܢ ܕܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܥܒܕ ܠܐܠܗܐ ܬܘܟܠܢܗ.
ܐܠܐ ܐܬܬܟܠ ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܕܥܘܬܪܗ ܘܐܬܬܩܦ ܒܥܘܠܗ.
10 ܘܐܢܐ ܐܝܟ ܙܝܬܐ ܡܫܒܚܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܣܒܪܬ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
11 ܐܘܕܐ ܠܟ ܠܥܠܡ ܕܥܒܕܬ.
ܘܐܣܒܪ ܫܡܟ ܠܕܪ̈ܕܪܝܢ ܠܘܩܒܠ ܙܕܝ̈ܩܝܟ.

ܢܓ

LIII 2 ܐܡܪ ܣܟܠܐ ܒܠܒܗ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ.
ܐܬܚܒܠܘ ܘܐܬܛܢܦܘ ܒܥܘܠܗܘܢ.
ܘܠܝܬ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ.
3 ܐܠܗܐ ܐܕܝܩ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܕܢܚܙܐ ܐܢ ܐܝܬ ܕܡܣܬܟܠ ܘܒܥܐ ܠܐܠܗܐ.
4 ܟܠܗܘܢ ܣܛܘ ܐܟܚܕܐ ܘܐܬܛܢܦܘ.
ܘܠܝܬ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ ܐܦ ܠܐ ܚܕ.
5 ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܟܠ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ.
ܐܝܠܝܢ ܕܐ̈ܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܥܡܝ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܠܚܡܐ.
ܘܠܐܠܗܐ ܠܐ ܩܪܘ.
6 ܬܡܢ ܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ.
ܐܬܪ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܕܚܠܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܒܕܪ ܓܪ̈ܡܝܗܘܢ.
ܕܐܝܠܝܢ ܕܫܦܪ̈ܝܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.

LIII. 4. ܘܐܬܛܢܦܘ *LU* = ACDEFGHJKLNOQR[mg]ST[b] m bH
ܘܐܬܗܠܟܘ (ut xiv. 3) BR[tx]
6. ܢܒܕܪ *U* = ABCDEGHJKLNOQRST[b] m Anon[17] bH 𝔄
ܒܕܪ *EGL* = F ℌ 𝔊 𝔖

ܒܗܬܘ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܐܣܠܝ ܐܢܘܢ.
7 ܡܢ ܢܬܠ ܡܢ ܨܗܝܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܠܐܝܣܪܝܠ.
ܡܐ ܕܡܗܦܟ ܡܪܝܐ ܫܒܝܬܐ ܕܥܡܗ.
ܢܕܘܨ ܝܥܩܘܒ ܘܢܚܕܐ ܐܝܣܪܝܠ.

ܢܕ

LIV 3 ܐܠܗܐ ܒܫܡܟ ܦܪܘܩܝܢܝ.
ܘܒܓܢܒܪܘܬܟ ܕܘܢܝܢܝ.
4 ܐܠܗܐ ܫܡܥ ܨܠܘܬܝ.
ܘܨܘܬ ܐܢܝܢ ܠܡ̈ܠܘܗܝ ܕܦܘܡܝ.
5 ܡܛܠ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܩܡܘ ܥܠܝ.
ܘܥܫܝ̈ܢܐ ܒܥܐܘܗ̇ ܠܢܦܫܝ.
ܘܠܐ ܫܘܝܘܟ ܐܠܗܐ.
6 ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ ܡܪܝܐ ܡܣܡܟܗ̇ ܕܢܦܫܝ.
7 ܐܦܢܐ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ.
ܘܒܩܘܫܬܟ ܫܪܘܦ ܐܢܘܢ.
8 ܘܐܢܐ ܒܨܒܝܢܐ ܐܕܒܚ ܠܟ.
ܘܐܘܕܐ ܠܫܡܟ ܡܪܝܐ ܕܛܒ ܗܘ.
9 ܕܡܢ ܟܠ ܐܘ̈ܠܨܢ ܦܨܝܬܢܝ.
ܘܒܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܚܙܬ ܥܝܢܝ.

ܢܗ

LV 2 ܨܘܬ ܐܠܗܐ ܨܠܘܬܝ. ܘܠܐ ܬܬܛܫܐ ܡܢ ܒܥܘܬܝ.
3 ܫܡܥܝܢܝ ܘܥܢܝܢܝ ܘܐܬܦܢܐ ܠܨܠܘܬܝ ܘܡܫܬܥܝܢܝ.
4 ܡܛܠ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܘܡܛܠ ܐܘܠܨܢܗ ܕܚܛ̈ܝܐ.
ܡܛܠ ܕܨܠܘ ܥܠܝ ܚܛ̈ܗܐ ܘܣܛܪܘܢܝ.
5 ܘܠܒܝ ܒܝ ܕܚܝܠܬܐ.

LIV. 3. ܕܘܢܝܢܝ (cf. vii. 9) L = BCDEFHQRST[b] bH
ܕܘܢ ܠܝ U=[A sup ras vid]KL[N]O

6 ܘܟܣܝܢܝ ܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ.

7 [ܘ]ܐܡܪܬ ܡܢ ܕܝܗܒ ܠܝ ܓܦܐ ܐܝܟ ܕܝܘܢܐ.

[ܘ]ܦܪܚܬ ܘܫܪܝܬ [8] ܘܐܪܚܩܬ.

[ܘ]ܦܪܚܬ ܘܒܬܬ ܒܡܕܒܪܐ.

9 ܘܣܟܝܬ ܠܟܝ ܕܢܦܨܐ ܠܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܥܠܥܠܐ.

10 ܓܡܘܪ ܡܪܝ ܘܦܠܘܓ ܠܫܢܝܗܘܢ.

ܡܛܠ ܕܚܙܝܬ ܚܛܝܐ ܘܕܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ.

11 ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ ܡܚܕܪܝܢ ܠܫܘܪܝܗ̇.

ܥܘܠܐ ܘܥܘܪܐ ܒܓܘܗ̇ [12] ܘܚܒܠܐ.

ܘܠܐ ܥܒܪ ܡܢ ܫܘܩܝܗ̇ ܬܘܟܢܐ ܘܢܟܠܐ.

13 ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܥܠܕܒܒܝ ܚܣܕܢܝ ܕܐܣܝܒܪ.

ܐܦ ܠܐ ܣܢܐܝ ܐܬܬܪܝܡ ܥܠܝ ܕܐܬܛܫܐ ܡܢܗ.

14 ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܟܘܬܝ.

ܡܕܒܪܝ ܘܝܕܘܥܝ.

15 ܕܐܟܚܕܐ ܚܕܐ ܠܚܡܢ ܒܣܘܬܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.

ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܝܢ ܒܫܘܝܘܬܐ.

16 ܐܬܝܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܡܘܬܐ.

ܘܢܚܬܘܢ ܟܕ ܚܝܝܢ ܠܫܝܘܠ.

ܡܛܠ ܕܒܝܫܬܐ ܐܝܬ ܒܓܘܗܘܢ.

17 ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܩܪܐ.

ܘܐܠܗܐ ܢܦܪܩܢܝ.

18 ܒܪܡܫܐ ܘܒܨܦܪܐ ܘܒܛܗܪܐ.

ܐܪܢܐ ܘܐܡܪ ܘܢܫܡܥ ܩܠܝ.

19 ܦܪܘܩ ܠܢܦܫܝ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܒܝܢ ܠܝ.

ܡܛܠ ܕܒܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܥܡܝ.

20 ܢܫܡܥ ܐܠܗܐ ܘܢܡܟܟ ܐܢܘܢ.

LV. 16. ܡܘܬܐ *U* = AB[gr]CDEFHKLNOQRST[b]

ܡܘܬܐ *L* = B

ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ.
ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܚܠܦܐ ܘܠܐ ܕܚܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ.
21 ܐܘܫܛ ܐܝܕܐ ܥܠ ܡܪ̈ܝܒܗ ܘܛܠܡ ܩܝܡܗ.
22 ܐܬܪܠܝܘ ܡܢ ܙܘܓܪܐ ܕܐܦ̈ܘܗܝ، ܘܡܢ ܡܫܚܬܐ ܕܠܒܗ.
ܪ̈ܟܝܢ ܡ̈ܠܘܗܝ، ܡܢ ܡܫܚܐ ܘܗܘܝ ܠܓܠ̈ܝܬܐ.
23 ܫܕܝ، ܝܨܦܟ ܥܠ ܡܪܝܐ ܘܗܘ ܢܬܪܣܝܟ.
ܘܠܐ ܢܬܠ ܠܥܠܡ ܙܘܥܬܐ ܠܙܕܝ̈ܩܘܗܝ.
24 ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܚܬ ܐܢܘܢ ܠܓܘܒܐ ܕܐܒܕܢܐ.
ܓܒܪ̈ܐ ܐܟ̈ܠܝ، ܕܡܐ ܘܢܟ̈ܠܝ ܢܟܠܐ.
ܘܠܐ ܢܫܠܡܘܢ ܝܘܡ̈ܬܗܘܢ.
ܘܐܢܐ ܐܣܒܪܬ ܒܟ.

ܢܘ

2 ܚܘܣ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܕܫܢܝ ܒܪܢܫܐ. LVI
[ܘ]ܝܘܡܐ ܟܠܗ ܩܪܒܬܢܐ ܐܠܨܢܝ.
3 ܕܫܘܢܝ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܟܠܗ ܝܘܡܐ.
ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܕܩܪܒܬܢܐ ܐܬܬܩܝܡܘ ܥܠܝ.
4 ܒܐܝܡܡܐ ܠܐ ܐܕܚܠ ܡܛܠ ܕܥܠܝܟ ܗܘ ܬܟܝܠ ܐܢܐ.
5 ܒܐܠܗܐ ܐܫܬܒܚ ܒܐܠܗܐ ܣܒܪܬ ܠܐ ܐܕܚܠ.
ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܝ ܒܪܢܫܐ.
6 ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝ.
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝ ܒܝܫܬܐ.
7 ܢܟܢܫܘܢ ܘܢܟܡܢܘܢ ܘܗܢܘܢ ܥ̈ܩܒܝ ܢܛܪܘܢ.
ܐܝܟ ܕܗܘܘ ܠܢܦܫܝ [8] ܘܐܟܡܢܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܦܨܝܢܐ.
ܒܪܘܓܙܐ ܕܒܥ̈ܡܡܐ ܕܘܢ ܐܢܘܢ.
ܐܠܗܐ [9] ܬܘܕܝܬܝ، ܚܘܝܬܟ.
ܣܝܡ ܕܡ̈ܥܝ ܩܕܡܝܟ ܘܒܣܦܪܟ.

LV. 21. ܡܪ̈ܝܒܗ *U* = ABCDEFHKLNOQRST[b] bH 𝔐𝔄
ܡܪ̈ܝܒܗܘܢ *L* bH[vult] [hi G

10 [ܘ]ܗܦܟܝܢ ܢܦܩܘܢ ܒܥܠܕܒܒܝ ܠܒܣܬܪܗܘܢ܂
ܘܝܕܥܬ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ ܠܝ܂
11 ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܫܒܚ܂
12 ܒܐܠܗܐ ܬܟܠܬ ܐܢܐ ܠܐ ܐܕܚܠ܂
ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܝ ܒܪܢܫܐ܂
13 ܠܟ ܐܠܗܐ ܐܫܠܡ ܢܕܪ̈ܝ܂
ܘܬܘܕܝܬܐ ܐܬܠ ܠܟ܂
14 ܡܛܠ ܕܦܨܝܬ ܢܦܫܝ ܡܢ ܡܘܬܐ܂
ܘܪ̈ܓܠܝ ܡܢ ܫܘܪܥܬܐ܂
ܕܐܫܦܪ ܩܕܡܝܟ ܐܠܗܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܚ̈ܝܐ܂

ܢܙ

2 ܚܘܢܝ ܠܝ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܟ ܗܘ ܬܟܝܠܐ ܢܦܫܝ܂ LVII
ܘܒܛܠܠܐ ܕܟܢܦܝܟ ܐܬܬܟܠ܂
ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܥܘܠܐ܂
3 ܐܩܪܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܘܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩܝ܂
4 ܢܫܕܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܦܪܩܢܝ܂
ܘܝܗܒ ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܝ܂
ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܛܝܒܘܬܗ ܘܩܘܫܬܗ܂
5 ܘܦܪܩ ܢܦܫܝ ܡܢ ܠܒ̈ܝܐ܂

LVI. 11. ܠܡܠܬܗ *LU* = ABC[E ܗ sup ras]FHKLNOQR[S^vid]T^b bH
ܠܡܠܬܐ D Anon^7 [hi G
ܕܐܠܗܐ *LU* = ABC[E ܕ cur sec]FHKLNOQRST^b bH
ܐܠܗܐ D Anon^7

14. ܫܘܪܥܬܐ (cf. xix. 13) *LU* = C^vid EFGHKLNOT^b
ܫܘܪܘܥܬܐ ABDQRS
(bH "With Zeqafa of the Shin. Without Waw the word signifies *stumbling* upon a smooth rock or slippery moisture; with Waw it means the stumbling of the soul and its fall into sin")

ܘܕܡܟܬ ܒܝ ܕܠܗܝܒ ܐܢܫܐ.
ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܫܢ̈ܝܗܘܢ ܢܝ̈ܙܟܐ ܘܓܐܖ̈ܐ.
ܘܠܫܢܗܘܢ ܐܝܟ ܣܦܣܪܐ ܚܪܝܦܐ.
6 ܐܬܬܪܝܡ ܥܠ ܫܡܝܐ ܐܠܗܐ.
ܘܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܐܝܩܪܟ.
7 ܡܨܝܕܬܐ ܛܫܘ ܠܪ̈ܓܠܝ.
ܘܓܘܡܨܐ ܚܦܪܘ ܠܦܢܝ ܘܢܦܠܘ ܒܓܘܗ.
8 ܡܬܩܢ ܗܘ ܠܒܝ ܐܠܗܐ ܡܬܩܢ ܗܘ ܠܒܝ.
ܐܫܒܚ ܘܐܙܡܪ.
9 ܐܬܬܥܝܪ ܟܢܪܝ. ܐܬܬܥܝܪ ܩܝܬܪܐ ܘܟܢܪܐ.
ܘܐܢܐ ܐܬܬܥܝܪ ܒܨܦܪܐ.
10 ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡ̈ܡܐ ܐܠܗܐ.
ܘܐܙܡܪܟ ܐܡܪ ܒܐܡ̈ܘܬܐ.
11 ܡܛܠ ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܛܝܒܘܬܟ.
ܘܥܕܡܐ ܠܥܢ̈ܢܝ ܫܡܝܐ ܗܝܡܢܘܬܟ.
12 ܐܬܬܪܝܡ ܥܠ ܫܡܝܐ ܐܠܗܐ.
ܘܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܐܝܩܪܟ.

ܢܚ.

LVIII 2 ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܙܕܝܩܘܬܐ ܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܘܬܪܝܨܘܬܐ ܕܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

LVII. 5. ܘܕܡܟܬ ABCDEFGHNQRST^b bH
ܕܕܡܟܬ LU = KLO
8. ܘܐܙܡܪ (sine add) U = A^{1}C^{1}GHKL^{1}N bH^{vid} ℌ 𝔊^B
add ܒܟܢܪܝ L = A^{2}BC^{2}DEFL^{2}O^1[O$^{2\,impr}$]QRST^b 𝔄
9. ܐܬܬܥܝܪ U = ABCD^{1}EG^{1}KLNOQRS ℌ 𝔊 𝔄
ܐܬܬܥܝܪܬ L = D^{2}FG^2[H]T^b
LVIII. 2. ܐܢ LU = BCD^{2}EFLNOQRS
ܐ AD^{1}GHKT^b Anon$^{17.45}$

3 ܗܐ ܟܠܗܘܢ ܒܥܘܠܐ ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܘܢ ܒܐܪܥܐ.
ܘܒܥܘܠܐ ܡܕܒܪܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ.
4 ܐܬܦܪܫܘ ܚ̈ܛܝܐ ܡܢ ܒܪܚܡܐ.
ܘܛܥܘ ܡܢ ܟܪܣܐ ܘܡܡܠܠܝܢ ܕܓܠܘܬܐ.
5 ܚܡܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܚܘܝܐ ܚܪܡܢܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܣܦܣ ܚܪܫܬܐ.
ܕܡܣܟܪܐ ܐܕ̈ܢܝܗ̇ [6] ܕܠܐ ܬܫܡܥ.
ܩܠܐ ܕܠܚܘܫܐ ܘܕܚܒܪܐ ܘܕܚܟܝܡܐ.
7 ܐܠܗܐ ܬܒܪ ܫܢ̈ܝܗܘܢ ܒܦܘܡܗܘܢ.
ܘܟܟ̈ܝܗܘܢ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܥܩܪ ܡܪܝܐ.
8 ܢܫܬܠܘܢ ܐܝܟ ܡ̈ܝܐ ܕܡܬܐܫܕܝܢ.
ܘܢܕܪܐ ܓܐܪ̈ܘܗܝ ܒܕܡܝܐ ܕܢܫܘܦܘܢ.
9 ܐܝܟ ܫܒܘܠܬܐ ܕܡܬܦܫܪܐ ܘܐܙܠܐ.
ܡܢ ܩܕܡ ܢܘܪܐ ܬܫܬܪܒܘܢ.
ܢܦܠܬ ܢܘܪܐ ܘܠܐ ܚܙܘ.
ܘܫܡܫܐ ܘܠܐ ܐܣܬܟܠܘ.
10 ܢܗܘܘܢ ܒܩܘܪ̈ܒܝܗܘܢ ܚ̈ܠܠܐ.
ܘܪܘܓܙܐ ܢܒܠܥ ܐܢܘܢ.
11 ܢܚܕܐ ܙܕܝܩܐ ܕܚܙܐ ܦܘܪܥܢܐ.
ܘܐܝ̈ܕܘܗܝ ܢܫܝܓ ܒܕܡܗ ܕܪܫܝܥܐ.
12 ܘܢܐܡܪ ܒܪܢܫܐ ܐܝܬ ܒܝ ܦܐܪ̈ܐ ܠܙܕܝܩܐ.
[ܘ]ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܕܐܢ ܐܢܘܢ ܒܐܪܥܐ.

ܢܛ

LIX 2 ܦܨܢܝ ܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܐܠܗܐ.

LVIII. 5. ܕܚܘܝܐ *U* = AB^vid CDEFGHKLNOQRST^b bH
ܚܘܝܐ *L*
12. ܐܝܬ ܒܝ *L* = ABCDEFHQT^b bH
ܐܝܬ ܗܘ *U* = KLNO [hi GRS

ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܐܪܝܡܢܝ.

3 ܦܨܢܝ ܡܢ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ.

ܘܡܢ ܓܒ̈ܪܐ ܐܟ̈ܠܝ ܕܡܐ ܦܪܘܩܝܢܝ.

4 ܡܛܠ ܕܗܐ ܨܕܘ ܠܢܦܫܝ.

ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܠܝ ܒܥܘܬܗܘܢ.

ܠܐ ܒܣܟܠܘܬܝ، ܘܠܐ ܒܚܛܗ̈ܝ، ܡܪܝ.

5 ܕܠܐ ܒܣܟܠܘܬܐ ܪܗܛܘ ܥܠܝ ܘܐܬܛܝܒܘ ܥܠܝ.

ܐܬܬܥܝܪ ܗܘܝ [6] ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ.

ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܬܬܥܝܪ.

ܘܣܥܘܪ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

ܘܠܐ ܬܚܘܣ ܠܟܠܗܘܢ ܥܘ̈ܠܐ.

7 ܢܗܦܟܘܢ ܒܪ̈ܡܫܐ ܘܢܟܘܢ ܐܝܟ ܟ̈ܠܒܐ.

ܘܢܚܕܪܘܢ ܡܕܝܢܬܐ.

8 ܡܐܡܪܐ ܕܦܘܡܗܘܢ ܘܣܝܦܐ ܒܣܦܘ̈ܬܗܘܢ.

ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܫܡܥ.

9 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܬܓܚܟ ܥܠܝܗܘܢ.

ܘܬܒܙܚ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

10 ܐܠܗܐ ܠܟ ܐܢܛܪ.

ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܒܝܬ ܓܘܣܝ.

11 ܐܠܗܐ ܒܛܝܒܘܬܟ ܬܩܕܡܢܝ.

ܐܠܗܐ ܚܘܢܝ ܒܒܥܠܕܒܒܝ.

12 ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܛܥܘܢ ܥܡܝ.

ܐܠܐ ܐܒܕ ܐܢܘܢ ܒܚܝܠܟ ܘܐܚܘܬ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܬܘܟܠܢ.

13 ܚܛܝܬܐ ܕܦܘܡܗܘܢ ܡܠܠ ܣܦܘ̈ܬܗܘܢ.

LIX. 8. ܡܢܘ *LU* = BCE^1FHKLNO   bH   [hi GRS

ܕܡܢܘ ADE^2QT^b 𝔍 (כי מי)

13. ܡܠܠ U^a = CHKLNO^1

ܘܡܠܠ DEF$O^2$$T^b$ [et ܒܣܦܘܬܗܘܢ F

ܡ̈ܠܠ *L*U^c = A[cur sec?]BQ

ܢܬܬܚܕܘܢ ܒܫܘܒܗܪܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܠܘܛܬܐ ܘܕܓܠܘܬܐ ܡܫܬܥܝܢ.
14 ܐܣܘܦ ܐܢܘܢ ܒܪܘܓܙܟ ܐܣܘܦ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܢܬܚܙܘܢ.
ܕܢܕܥܘܢ ܕܐܠܗܐ ܫܠܝܛ ܒܝܥܩܘܒ ܘܥܠ ܣܘ̈ܦܝܗ̇
ܕܐܪܥܐ.
15 ܢܗܦܟܘܢ ܒܪܡܫܐ ܘܢܒܚܘܢ ܐܝܟ ܟܠ̈ܒܐ.
ܘܢܬܟܪܟܘܢ ܡܕܝܢܬܐ.
16 ܢܒܥܘܢ ܠܡܐܟܠ ܘܠܐ ܢܣܒܥܘܢ ܘܠܐ ܢܒܘܬܘܢ.
17 ܘܐܢܐ ܐܫܒܚ ܠܚܝܠܟ.
ܘܐܫܒܚ ܒܨܦܪܐ ܠܛܝܒܘܬܟ.
ܡܛܠ ܕܗܘܝܬ ܠܝ ܒܝܬ ܓܘܣܐ.
ܘܡܦܨܝܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܐ.
18 ܐܠܗܐ ܠܟ ܐܙܡܪ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܓܘܣܝ، ܘܐܠܗܐ ܕܛܝܒܘܬܝ.

LX 3 ܐܠܗܐ ܛܪܕܬܢ ܘܒܕܪܬܢ ܘܪܓܙܬ ܥܠܝܢ.
4 ܐܙܝܥܬܗ̇ ܠܐܪܥܐ ܘܦܬܚܬܗ̇.
ܐܣܝ ܬܒܪ̈ܝܗ̇ ܡܛܠ ܕܐܬܬܪܥܬ.
5 ܚܘܝܬ ܐܢܘܢ ܠܥܡܟ ܩܫܝ̈ܬܐ.
ܘܐܫܩܝܬ ܐܢܘܢ ܚܡܪܐ ܬܘܗܪܐ.
6 ܝܗܒܬ ܠܕܚ̈ܠܝܟ ܐܬܐ.
ܕܠܐ ܢܥܪܩܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܩܫܬܐ.

LIX. 14. ܕܢܕܥܘܢ *LU* = AC[1 vid]DFHKLNOT[b]
ܘܢܕܥܘܢ BC[2]EQ [hi GRS

LX. 3. ܘܒܕܪܬܢ *U* = ABCDEFHKLNQT[b] Dan[tx] Anon[45] bH
ܘܐܒܕܪܬܢ *L* = O [hi GRS

6. ܩܫܬܐ *LU* = B[mg][C ܐ sup ras vid]FHKLNOQT[b] bH 𝔊 𝔄
ܩܫܬܟ AB[tx]DE [hi GRS

7 ܡܛܠ ܕܢܬܦܨܘܢ ܚܒܝ̈ܒܝܟ.
ܦܪܘܩܝ ܒܝܡܝܢܟ ܘܥܢܝܢܝ.
8 ܐܠܗܐ ܡܠܠ ܒܩܘܕܫܗ.
ܐܬܦܨܚ ܐܢܐ ܘܐܦܠܓ ܠܫܟܝܡ.
ܘܠܥܘܡܩܐ ܕܣܘܟܬ ܐܡܫܘܚ.
9 ܕܝܠܝ ܗܘ ܓܠܥܕ ܘܕܝܠܝ ܗܘ ܡܢܫܐ.
[ܘ]ܐܦܪܝܡ ܡܥܫܢܗ ܕܪܫܝ.
ܝܗܘܕܐ ܡܠܟܝ [10] [ܘ]ܡܘܐܒ ܚܨܒܬܐ ܕܪ̈ܓܠܝ.
ܥܠ ܐܕܘܡ ܐܪܡܐ ܡܣܢܝ.
ܘܥܠ ܦܠܫܬ ܐܘܥܐ.
11 ܡܢܘ ܢܕܒܪܢܝ ܒܕܡܐ ܠܐܕܘܡ.
ܘܡܢܘ ܢܘܒܠܢܝ ܠܩܪܝܬܐ ܥܫܝܢܬܐ.
12 ܕܗܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܫܒܩܬܢܝ ܘܠܐ ܢܦܩ ܐܢܬ ܒܚܝܠܢ.
13 ܗܒ ܠܢ ܡܥܕܪܢܐ ܥܠ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܢ.
ܡܛܠ ܕܣܪܝܩ ܗܘ ܦܘܪܩܢܗ ܕܒܪܢܫܐ.....

ܣܐ

LXI 2 ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܒܥܘܬܝ، ܘܨܘܬ ܠܨܠܘܬܝ.
3 ܡܢ ܣ̈ܘܦܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܠܟ ܗܘ ܩܪܐ ܐܢܐ ܟܕ ܡܬܟܪܝܐ ܗܘ ܠܒܝ.
ܕܥܠ ܒܫܘܥܐ ܐܪܝܡܬܢܝ ܘܢܝܚܬܢܝ.
4 ܡܛܠ ܕܗܘܝܬ ܠܝ ܒܝܬ ܓܘܣܐ.
ܘܡܓܕܠܐ ܥܫܝܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ.
5 ܕܐܥܡܪ ܒܡܫܟܢܝܟ ܠܥܠܡܝܢ.

LX. 7. ܕܢܬܦܨܘܢ *LU*=ABCDE^{2}FHKLNOQT^b bH
ܕܢܬܦܪܩܘܢ (ut cviii. 7) E^1 bH^{gr} [hi GRS
10. ܚܨܒܬܐ ܕܪ̈ܓܠܝ *LU*=AB^{gr}CDEFHKL[N]OQT^b bH 𝔄
ܡܘܥܐ ܕܚܨܒܬܝ (ut cviii. 10) B
12. ܫܒܩܬܢܝ AEHLN
ܫܒܩܬܢ *LU*=BCDFKOQRT^b bH [hi GS

ܘܐܬܬܪ ܒܛܠܠܐ ܕܟܢܦܝܟ.
6 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܫܡܥܬ ܢܕܪܝ.
ܘܝܗܒܬ ܝܪܬܘܬܐ ܠܕܚܠܝ ܫܡܟ.
7 ܐܘܣܦܬ ܝܘܡܬܐ ܥܠ ܝܘܡܬܗ ܕܡܠܟܐ.
ܘܫܢܘܗܝ ܠܕܪܕܪܝܢ.
8 ܕܢܬܘܒ ܠܥܠܡ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ ܡܢܘ ܢܛܪܝܘܗܝ.
9 ܗܟܢܐ ܐܙܡܪ ܠܫܡܟ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ.
ܟܕ ܐܫܠܡ ܢܕܪܝ ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ.

ܣܒ

LXII 2 ܠܐܠܗܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܢܦܫܝ ܕܡܢܗ ܗܘ ܦܘܪܩܢܝ.
3 ܘܗܘܝܘ ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܝ.
ܘܒܝܬ ܓܘܣܝ ܪܒܐ ܕܠܐ ܐܙܘܥ.
4 ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܡܬܓܪܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܓܒܪܐ
ܕܬܩܛܠܘܢ.
ܐܝܟ ܐܣܬܐ ܕܡܓܠܬ ܘܐܝܟ ܣܝܓܐ ܕܕܚܝܐ.
5 ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܐܝܩܪܗ ܐܬܪܥܝܘ ܠܡܕܚܝܘܗ.
ܘܪܗܛܘ ܒܕܓܠܘܬܐ.
ܒܦܘܡܗܘܢ ܡܒܪܟܝܢ ܘܒܠܒܗܘܢ ܠܝܛܝܢ.
6 ܠܐܠܗܐ ܫܥܒܕܝ ܢܦܫܝ ܕܡܢܗ ܗܘ ܦܘܪܩܢܝ.
7 ܘܗܘܝܘ ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܝ.
ܘܒܝܬ ܓܘܣܝ ܕܠܐ ܐܙܘܥ.
8 ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܦܘܪܩܢܝ ܘܐܝܩܪܝ.
ܬܘܩܦܝ ܘܣܒܪܝ ܘܚܣܢܝ ܐܠܗܐ ܗܘ.

LXI. 7. ܐܘܣܦܬ LU = BCDEGHKLNOT[b] 𝔄 [pr ܘ AQR
ܐܘܣܦ F [𝔋𝔊] [hi S
8. ܕܢܬܘܒ L = AC[2]DEFGHK[2]LNOQRT[b] bH 𝔄 [K[1] ܕܢܬܒ
ܢܬܘܒ U = BC[1] 𝔋 (יֵשֵׁב) 𝔊

9 ܣܒܪܘ ܒܗ [ܒ]ܟܠ ܥܕܢ ܥܡܐ.
ܘܐܫܕܘ ܩܕܡܘܗܝ ܠܒܟܘܢ.
ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܣܬܪܐ ܕܝܠܢ.
10 ܘܐܦܢ ܠܗܒܠܐ ܐܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܓ̈ܒܪܐ.
ܕܒܡܣܐܬܐ ܡܣܬܠܩܝܢ ܘܡܬܪ̈ܡܝܢ ܐܟܚܕܐ.
11 ܠܐ ܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܛܠܘܡܝܐ.
ܘܚܛܘܦܝܐ ܠܐ ܬܪܓܪܓܘܢ.
ܚܝܠܐ ܡܐ ܕܣ̇ܓܐ ܠܐ ܣܝܡܐ ܒܗ ܠܒܟܘܢ.
12 ܚܕܐ ܗܝ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ.
ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥܬ.
ܡܛܠ ܕܥܘܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ.
13 ܘܠܟ ܡܪܝܐ ܛܝܒܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܦܪܥ ܐܢܬ ܠܓܒܪܐ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.

ܣܓ

LXIII 2 ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܐܢܬ ܐܩܕܡܟ ܠܟ.
ܨܗܝܐ ܗܝ ܠܟ ܢܦܫܝ ܘܡܫܬܘܚܐ ܠܟ ܒܣܪܝ.
ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܨܗܝܬܐ ܘܡܬܦܪܟܬܐ ܕܒܠܝܐ ܡ̈ܝܐ.
3 ܗܟܢܐ ܚܙܝܬܟ ܒܩܘܕܫܐ.
ܕܐܚܙܐ ܚܝܠܟ ܘܐܝܩܪܟ.
4 ܡܛܠ ܕܛܒܝܢ ܚ̈ܣܕܝܟ ܡܢ ܚ̈ܝܐ.
ܘܣܦܘ̈ܬܝ ܢܫܒ̈ܚܢܟ.
5 ܗܟܢܐ ܐܒܪܟܟ ܒܚ̈ܝܝ.
ܘܒܫܡܟ ܐܪܝܡ ܐܝ̈ܕܝ.
6 ܐܝܟ ܫܘܡܢܐ ܘܐܝܟ ܬܪܒܐ ܬܪܘܐ ܢܦܫܝ.
ܘܒܣܦܘ̈ܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܢܫܒܚܟ ܦܘܡܝ.

LXIII. 3. ܒܩܘܕܫܐ *LU* = ABCDEFGHKLNOQRST[b]   bH
ܒܩܕܝܫܐ   bH[gr]   [ℌ𝔊]𝔖

7 ܐܬܕܟܪܬܟ ܥܠ ܥܪܣܬܝ.
ܘܒܥܕ̈ܢܬܐ ܪܢܝܬ ܒܟ.
8 ܡܛܠ ܕܗܘܝܬ ܠܝ ܡܥܕܪܢܐ.
ܘܒܛܠܠܐ ܕܟܢ̈ܦܝܟ ܐܫܬܒܚ.
9 ܢܩܦܬ ܢܦܫܝ ܒܬܪܟ.
ܘܥܠ ܣܡܟܬ ܝܡܝܢܟ.
10 ܗܢܘܢ ܒܒܗ ܕܢܘܒܕܘܢ ܠܢܦܫܝ.
ܢܥܠܘܢ ܒܬܚ̈ܬܝܬܗ ܕܐܪܥܐ.
11 ܢܫܬܠܡܘܢ ܠܚܪܒܐ ܘܡܢܬܐ ܠܬܥ̈ܠܐ ܢܗܘܘܢ.
12 ܘܡܠܟܐ ܢܚܕܐ ܒܐܠܗܐ.
ܘܢܫܬܒܗܪ ܟܠ ܕܝܡܐ ܒܗ.
ܡܛܠ ܕܐܣܬܟܪ ܦܘܡܗܘܢ ܕܡ̈ܓܠܐ.

ܣܕ.

LXIV 2 ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܩܠܝ ܟܕ ܐܬܟܫܦ ܠܟ.
ܘܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܢܛܪܝ.
3 ܣܬܪܝܢܝ ܡܢ ܟܢܘܫܗ ܕܒܝܫܐ.
ܘܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܥ̈ܒܕܝ ܥܘܠܐ.
4 ܕܠܛܫܘ ܠܫܢܗܘܢ ܐܝܟ ܣܝܦܐ.
ܘܡܬܚܘ ܐܝܟ ܓܐܪܐ.
5 ܠܡܫܕܐ ܒܛܘܫܝܐ ܒܬܡܝܡܐ.
[ܘ]ܡܢ ܫܠܝܐ ܢܫܕܘܢ ܒܗ ܘܠܐ ܢܬܚܫܘܢ.

LXIII. 8. ܐܫܬܒܚ *LU* = ABCDEFGHKLNOQ[S]T^{b} bH ℌ 𝔊
ܐܫܬܒܗܪ (ut lvii. 2 ; cf lxi. 5) *G* = R 𝔄 (استتر)
9. ܢܩܦܬ *LU* = ABCDE^{mg}FGHKLOQRS bH 𝔄
ܢܩܦܬ E^{tx}NT^{b} ℌ 𝔊
ܘܥܠ ܣܡܟܬ *LU* = AC^{retr}DEFGHKLNOQ[R]ST^{b} bH 𝔄
ܘܠܐ ܣܡܟܬ B [B^{gr} ܣܡܟܬ ܗܡ ܠ
LXIV. 5. ܢܬܚܫܘܢ *LU* = ABCDEFGHKLNOQRS bH $𝔄^{vid}$ [T^{b} ܚܫܘܢ
ܢܕܚܠܘܢ bH^{gr} ℌ 𝔊

6 ܘܐܟܝܢܘ ܡܠܬܗܘܢ ܒܝܫܬܐ.
ܘܐܬܚܫܒܘ ܠܡܛܡܪ ܦܚܐ.
ܘܐܡܪܘ ܕܡܢܘ ܚܙܐ ܠܢ.
7 ܐܬܚܫܒܘ ܥܘ̈ܠܐ ܘܣܦܘ.
ܠܡܒܥܝܘ ܒܥܠܐ ܡܢ ܠܒܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ.
ܘܡܢ ܠܒܗ ܥܡܝܩܐ.
8 ܢܬܬܒܪܘܢ ܐܠܗܐ ܘܢܫܕܐ ܒܗܘܢ ܓܐܪܐ ܡܢ ܥܠܝܐ.
9 ܘܢܬܒܪܗܘܢ ܠܫܢ̈ܝܗܘܢ.
ܘܢܙܘܥܘܢ ܟܠ ܕܚܙܐ ܠܗܘܢ.
10 ܘܢܙܘܥܘܢ ܟܠ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
ܘܢܚܘܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܘܒܥܒܕ ܐ̈ܝܕܘܗܝ ܢܣܬܟܠܘܢ.
11 ܢܚܕܘܢ ܙܕܝ̈ܩܐ ܒܡܪܝܐ ܘܢܬܬܟܠܘܢ ܥܠܘܗܝ.
ܘܢܫܬܒܚܘܢ ܟܠ ܬܪ̈ܝܨܝ ܠܒܐ.

ܣܗ

LXV 2 ܠܟ ܕܝܐܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܐ ܒܨܗܝܘܢ.
ܘܠܟ ܡܬܦܪܥ ܢܕܪܐ [3] ܫܡܥ ܨܠܘܬܝ.
ܠܘܬܟ ܟܠܒܣܪ ܢܐܬܐ.
4 ܡ̈ܠܐ ܕܥܘ̈ܠܐ ܚܣܢ ܡܢܝ.
ܘܚ̈ܛܗܝ ܐܢܬ ܬܚܣܐ ܐܢܘܢ.
5 ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܓܒܝܬ ܐܢܬ ܒܗ.
ܘܡܩܪܒ ܐܢܬ ܠܗ ܕܢܥܡܪ ܒܕܪ̈ܬܟ.
ܘܢܣܒܥ ܡܢ ܛܒ̈ܬܗ ܕܒܝܬܟ.

LXV. 2. ܡܬܦܪܥ *LU* = ACDEFGHKLNOQRS[ras]T bH 𝔊
ܡܬܦܪܥܝܢ BS[1?] [𝔄]
4. ܚܣܢ [*LU*] = [B]C[DE[2?]]K[L]NO[QST[b]] [bH]
ܚܣܝܢ E[1?]G[vid] [F ܚܣܢ
ܚܣܘ AHR

ܘܡܢ ܩܕܝܫܘܬܗ ܕܗܝܟܠܟ.

6 ܘܡܢ ܙܕܝܩܘܬܟ ܕܚܝܠܬܐ.

ܥܢܝ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ.

ܣܒܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܣܘ̈ܦܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ.

ܘܕܒܝ̈ܡܐ ܪ̈ܚܝܩܐ.

7 ܡܬܩܢ ܛܘܪ̈ܐ ܒܚܝܠܗ ܘܡܬܚܙܡ ܒܓܢܒܪܘܬܗ.

8 ܡܫܬܩ ܫܘܥܠܐ ܕܝ̈ܡܐ ܘܩܠܐ ܕܓ̈ܠܠܘܗܝ.

ܢܬܕܠܚܘܢ ܥܡ̈ܡܐ [9] ܘܢܕܚܠܘܢ ܥܡ̈ܘܪܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ.

ܡܢ ܐ̈ܬܘܬܟ ܘܡܢ ܡܦܩ̈ܝ ܨܦܪܐ ܘܪܡܫܐ.

ܒܚܕܘܬܐ [10] ܐܬܦܪܢܣܬܗ̇ ܠܐܪܥܐ.

ܐܫܩܝܬܗ̇ ܘܣܘܓܐܐ ܐܥܬܪܬܗ̇.

ܬܦ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܡ̈ܠܝܢ ܡ̈ܝܐ.

ܛܝܒܬ ܡܐܟܘܠܬܗܘܢ ܟܕ ܬܩܢܬܗ̇.

11 ܒܪ̈ܚܝܗ̇ ܐܪܘܝܬ ܕܬܪܥܘܗܝ ܦܐܪ̈ܝܗ̇.

ܒܪ̈ܣܣܐ ܬܬܪܒܐ ܘܡܒܪܟܬܗ̇ ܬܬܒܪܟܝܢ.

12 ܒܪܟ ܟܠܝܠܐ ܕܫܢܬܐ ܒܛܝܒܘܬܟ.

ܘܫܒ̈ܝܠܝܟ ܢܣܒܥܘܢ ܬܪܒܐ.

13 ܘܢܣܒܥܘܢ ܡܢ ܕܝܪ̈ܐ ܕܡܕܒܪܐ.

ܒܚܕܘܬܐ ܪ̈ܡܬܐ ܬܬܥܫܢ.

14 ܘܢܠܒܫܘܢ ܕܟܪ̈ܐ ܕܥܢܐ.

LXV. 6. ܥܢܝ *L* = ACDEG^{vid}HKLNQRST^{b} 𝔄

ܥܢܢ *U* = BFO ℌ 𝔊

10. ܐܫܩܝܬܗ̇ *LU* = ABCDEF[G]HKLNOQRST^{b} bH 𝔄

ܐܫܡܝܬܗ̇ coni. Baethgen

ܬܦ̈ܐ...ܡ̈ܠܝܢ *LU* = A(man sec ?)BCDEHKLNOQRST^{b} bH 𝔄

ܬܦܗ...ܡܠܐ F ℌ 𝔊

11. ܘܡܒܪܟܬܗ̇ ܬܬܒܪܟܝܢ ABCDEFGHQRST^{b}

ܘܡܒܪܟܬܗ̇ ܘܬܬܒܪܟܝܢ [*L*]*U* = K^{2}LNO bH [K^{1} ܬܘ ܒܘ

ܘܒܩ̈ܥܬܐ ܢܬܟܠܘܢ ܥܒܘܪܐ.

ܘܢܪܘܙܘܢ ܘܢܫܒܚܘܢ.

ܣܘ

1 ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. LXVI

2 ܙܡܪܘ ܠܐܝܩܪܐ ܕܫܡܗ ܘܗܒܘ ܠܐܝܩܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ.

3 ܐܡܪܘ ܠܐܠܗܐ ܡܐ ܕܚܝܠܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟ.

ܒܣܘܓܐܐ ܕܚܝܠܝܟ ܢܬܟܕܒܘܢ ܠܟ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܟ.

4 ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܢܣܓܕܘܢ ܠܟ ܘܢܙܡܪܘܢ ܠܟ.

ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܫܡܟ ܠܥܠܡ.

5 ܘܢܐܡܪܘܢ [ܕ]ܬܘ ܚܙܘ ܥ̈ܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.

ܕܕ̈ܚܝܠܢ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܥܠ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.

6 ܕܗܦܟ ܝܡܐ ܠܝܒܫܐ.

ܘܠܢܗܪܐ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ ܗܘ ܢܥܒܪ.

ܬܡܢ ܢܚܕܐ ܒܗ [7] ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܒܓܢܒܪܘܬܗ ܠܥܠܡ.

ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܒܥ̈ܡܡܐ ܚܙ̈ܝܢ.

ܘܡ̈ܪܘܕܐ ܠܐ ܢܬܪ̈ܘܡܘܢ ܠܥܠܡ.

8 ܒܪܟܘ ܥ̈ܡܡܐ ܠܐܠܗܐ

ܘܐܫܡܥܘ ܩܠܐ ܕܫܘܒܚܗ.

9 ܕܣܡ ܢܦܫܢ ܒܚ̈ܝܐ.

ܘܠܐ ܝܗܒ ܪ̈ܓܠܢ ܠܙܘܥܬܐ.

10 ܡܛܠ ܕܒܚܪܬܢ ܐܠܗܐ ܘܒܚܪܬܢ.

ܐܝܟ ܕܒܚܝܢ ܠܣܐܡܐ.

LXVI. 3. ܢܬܟܕܒܘܢ $LU = B^{vid}C^{retr}D^2EF^{retr}GHK[L]NOQS$ bH ℌ𝔊𝔄

ܢܬܟܬܒܘܢ AD^1RT^b bH^{impr}

6. ܗܘ ܢܥܒܪ $U =$ ACDEFGHKLNOQST^b bH

ܒܢܥܒܪ $L =$ BR ℌ[𝔊𝔄]

7. ܗܘ $L =$ ABCDEFHQRST^b [cf bH]

ܗܘܘ $U =$ GKLNO

11 ܐܥܠܬܢ ܒܡܨܝܕܬܐ ܘܣܡܬ ܐܘܠܨܢܐ ܒܚܨܝܢ.
12 ܐܪܟܒܬ ܒܢܝܢܫܐ ܥܠ ܪܫܢ.
ܐܥܠܬܢ ܒܢܘܪܐ ܘܒܡ̈ܝܐ ܘܐܦܩܬܢ ܠܐܪܘܚܬܐ.
13 ܐܬܐ ܠܒܝܬܟ ܒܐܝܩܪܐ ܘܐܦܪܘܥ ܢܕܪ̈ܝ.
14 ܡܕܡ ܕܦܬܚ ܣܦ̈ܘܬܝ.
ܒܡܡܠܠܗ ܕܦܘܡܝ ܒܐܘܠܨܢܝ.
15 ܡܩ̈ܪܐ ܫܡ̈ܝܢܐ ܐܣܩ ܠܟ ܥܡ ܩܘܛܪܐ ܕܕܟܪ̈ܐ.
ܘܐܥܒܕ ܬܘܪ̈ܐ ܘܨܦܪ̈ܝܐ.
16 ܬܘ ܫܡܥܘ ܘܐܫܬܥܐ ܠܟܘܢ.
ܟܠܟܘܢ ܕ̈ܚܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܢܦܫܝ.
17 ܒܦܘܡܝ ܩܪܝܬܗ.
ܘܫܒܚ ܘܪܘܡܡܬܗ ܒܠܫܢܝ.
18 ܥܘܠܐ ܐ̱ܢ ܚܙܝܬ ܒܠܒܝ ܠܐ ܬܫܡܥܢܝ ܡܪܝܐ.
19 ܗܝܕܝܢ ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ.
20 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܐܥܒܪ ܨܠܘܬܝ ܘܛܝܒܘܬܗ ܡܢܝ.

ܣܙ

LXVII 2 ܐܠܗܐ ܢܪܚܡ ܥܠܝܢ.
ܢܒܪܟܢ ܘܢܢܗܪ ܐܦ̈ܘܗܝ ܒܢ.
3 ܕܢܕܥ ܒܐܪܥܐ ܐܘܪܚܬܗ.

LXVI. 13. ܒܐܝܩܪܐ *LU* = ABCDEFGHKLNOQRST^{b} 𝔄
ܒܝܩ̈ܪܐ 𝔖

14. ܒܡܡܠܠܗ *L* = A[C^{retr}]DEGHQ[R]S[T^{b}] [B ܒܡܠܠܗ
ܘܡܡܠܠܗ *U* = FKLNO [ℌ 𝔊]

LXVII. 2. ܐܠܗܐ LU^{a} = ABCDEFGHKLNOQRS bH
ܐܠܗܐ U^{c} = T^{b} $Anon^{19}$ ℌ 𝔊 𝔄
ܢܪܚܡ LU^{c} = ACDEFG$H^{cur\ sec?}$KLNOQST^{b} bH
ܢܪܚܡ BR

ܘܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܦܘܪܩܢܟ.
4 ܢܘܕܘܢ ܠܟ ܥܡ̈ܡܐ ܐܠܗܐ.
ܢܘܕܘܢ ܠܟ ܥܡ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ.
5 ܢܚܕܘܢ ܘܢܫ̈ܒܚܘܢ ܐ̈ܡܘܬܐ.
ܕܕܐܢ ܐܢܬ ܠܥܡ̈ܡܐ ܒܬܪܝܨܘܬܐ.
ܘܠܐ̈ܡܘܬܐ ܕܒܪ ܐܢܬ ܒܐܪܥܐ.
6 ܢܘܕܘܢ ܠܟ ܥܡ̈ܡܐ ܐܠܗܐ.
ܢܘܕܘܢ ܠܟ ܥܡ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ.
7 ܐܪܥܐ ܝܗܒܬ ܦܐܪ̈ܝܗ.
ܢܒܪܟܢ ܐܠܗܐ ܐܠܗܢ.
8 ܘܢܒܪܟܢ ܐܠܗܐ.
ܘܢܕܚܠܘܢ ܡܢܗ ܟܠܗܘܢ ܣܘ̈ܦܝܗ ܕܐܪܥܐ.

ܣܚ

LXVIII 2 ܢܩܘܡ ܐܠܗܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܘܗܝ.
ܘܢܥܪܩܘܢ ܣܢ̈ܐܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ.
3 [ܘ]ܐܝܟ ܕܡܬܦܠܛ ܬܢܢܐ ܢܬܦܠܛܘܢ.
ܘܐܝܟ ܕܡܬܦܫܪ ܫܥܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܢܘܪܐ.
ܢܐܒܕܘܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
4 ܘܙܕ̈ܝܩܐ ܢܚܕܘܢ ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܘܢܚܕܘܢ ܒܒܣܝܡܘܬܗ.
5 ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܘܙܡܪܘ ܠܫܡܗ.
ܟܒܫܘ ܠܪܟܒ ܠܡܥܪ̈ܒܐ ܡܪܝܐ ܫܡܗ.
ܐܬܒܣܡܘ ܩܕܡܘܗܝ. [6] ܕܐܒܐ ܕܝ̈ܬܡܐ.
ܘܕܝܢܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ.
ܐܠܗܐ ܒܡܕܝܪܗ ܩܕܝܫܐ.

LXVII. 8. ܐܠܗܐ *U*=ACDEGHKLNOQST[b] Anon[11] bH 𝔓 𝔊 𝔄
ܐܠܗܢ *L*=BFR

7 ܐܠܗܐ ܡܘܬܒ ܝܚܝܕܝܐ ܒܒܝܬܐ.
ܘܡܦܩ ܐܣܝܪܐ ܒܟܘܫܪܘܬܐ.
ܘܡܪܓܙܢܐ ܢܫܪܘܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.
8 ܐܠܗܐ ܟܕ ܢܦܩܬ ܩܕܡ ܥܡܟ.
ܘܟܕ ܥܒܪܬ ܒܐܝܫܝܡܘܢ [9] ܐܪܥܐ ܙܥܬ.
ܐܦ ܫܡܝܐ ܢܛܦܘ.
ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܠܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ.
ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܪܝܠ.
10 ܡܛܪܐ ܕܨܒܝܢܐ ܦܪܫܬ ܐܠܗܐ ܠܝܪܬܘܬܟ.
ܐܬܡܪܚܬ ܘܐܢܬ ܬܩܢܬܗ̇.
11 ܘܚܝܘܬܟ ܥܡܪܝܢ ܒܗ̇.
ܬܩܢܬ ܒܛܝܒܘܬܟ ܠܡܣܟܢܐ ܐܠܗܐ.
12 ܡܪܝܐ ܢܬܠ ܡܠܬܐ ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ.
13 ܡ̈ܠܟܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܢܬܟܢܫܘܢ.
ܘܫܘܦܪܗ ܕܒܝܬܟ ܢܦܠܓ ܒܙܬܐ.
14 ܐܢ ܬܕܡܟܘܢ ܒܝܬ ܬ̈ܦܝܐ.
ܟܢ̈ܦܐ ܕܝܘܢܐ ܕܡܚܦܝܢ ܒܣܐܡܐ.
ܘܐܒܪ̈ܘܗܝ ܒܕܗܒܐ ܝܘܪܩܐ.
15 ܟܕ ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܡ̈ܠܟܐ ܒܗ̇ ܐܬܬܠܓܬ.
ܒܨܠܡܘܢ [16] ܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ.

LXVIII. 7. [ܩܒܘܪܐ] ܒܝܬ L = ACDEFGKLOR bH
ܒܒܝܬ U = HNQS [B ܒܒܝܬ? ܒܝܬ? hi T

10. ܬܩܢܬܗ̇ ABCDEF[H]QRS bH^ms
ܬܩܝܢܬܗ̇ LU = GKLNO bH

11. ܥܡܪܝܢ [A]C[D]E^1 vid F[G]HL^1 vid O^1 Q[RS] [ADE²F²GRS ܥܡܪ̈ܝܢ
ܥܡܪܝܢ (cf. lxv. 4 not. crit.) L^2 vid N
ܥܡܪܝܡ LU = BKO² bH
ܬܩܢܬ LU = ABCDEG^retr HKLNOQRS
ܬܩܢ F

ܛܘܪܐ ܕܒܫܢ ܛܘܪܐ ܕܓܒܝܢ.
ܛܘܪܐ ܕܒܫܢ [17] ܡܢܐ ܪܓܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܛܘܪܐ ܕܓܒܝܢ.
ܛܘܪܐ ܕܨܒܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܡܬܒ ܒܗ.
ܡܪܝܐ ܢܫܪܐ ܒܗ ܠܥܠܡ.
18 ܪܟܒ ܐܠܗܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܘܐܠ̈ܦܐ ܕܫܠܝܐ.
ܡܪܝܐ ܒܗܘܢ ܣܝܢܝ ܒܩܘܕܫܗ.
19 ܣܠܩܬ ܠܡܪܘܡܐ ܘܫܒܝܬ ܫܒܝܬܐ.
ܘܝܗܒܬ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
ܐܦ ܡܪ̈ܘܕܐ ܠܐ ܢܫܪܘܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
20 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܕܐܓܒܝܢ ܢܬܬܘܗ.
ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ ܐܠܗܐ ܡܦܨܝܢ.
21 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܗ ܕܡܘܬܐ [ܘ]ܡܦܩܢܐ.
22 ܒܪܡ ܐܠܗܐ ܢܦܘܩ ܪܫܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܘܗܝ.
ܘܩܪ̈ܩܬܐ ܕܣܥܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܚ̈ܛܗܝܗܘܢ.
23 ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܫܢ̈ܐ ܐܗܦܟܝܢ.
ܘܐܗܦܟܝܢ ܡܢ ܒܥܘܡ̈ܩܘܗܝ ܕܝܡܐ.
24 ܡܛܠ ܕܬܬܨܒܥ ܪܓܠܟ ܒܕܡܐ.
ܘܠܫܢܐ ܕܟ̈ܠܒܝܟ ܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܟ.
25 ܚܙܘ ܗ̈ܠܟܬܟ ܐܠܗܐ.
ܗ̈ܠܟܬܗ ܕܐܠܗܝ ܘܡܠܟܝ ܩܕܝܫܐ.
26 ܩܕܡܘ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܒܬܪ ܡܙܡܪ̈ܢܐ.

LXVIII. 17. ܛܘܪ̈ܐ *LU* = BCD[2vid]EHKL[supp]NOQRS [hi T[b]
ܒܛܘܪ̈ܐ AD[1][F]G[retr] [L[supp] ܒܛܘܪ̈ܐ ܕܒܫܢ ver. 16 c
19. ܘܝܗܒܬ (cf. Ephes. iv. 8) *L* = A[B[vid]]CDEGHL[sup ras]QRS bH
ܘܢܣܒܬ *U* = FKNO 𝔓 𝔊 [𝔄 conflat] [hi T
23. ܐܗܦܟܝܢ *U* = CFGKLNOQRS Anon[101] bH 𝔓 𝔊
ܐܦܩ *L* = ABDEHT[b] bH[impr] 𝔄
26. ܩܕܡܘ *LU* = BCDEGHKL[N]OQRST[b] bH
ܩܕܡ AF

ܒܝܢܬ ܥܠܝ̈ܡܬܐ ܕܡܩ̈ܫܢ ܦ̈ܠܓܐ [27] ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ.
ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܒܘܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.
28 ܬܡܢ ܒܢܝܡܝܢ ܙܥܘܪܐ ܒܥܠܝܐ.
ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܫ̈ܠܝܛܢܝܗܘܢ.
ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܢܦܬܠܝ.
29 ܦܩܘܕ ܐܠܗܐ ܒܥܘܫܢܟ.
ܘܐܥܫܢ ܐܠܗܐ ܠܗܕܐ ܕܥܒܕܬ ܠܢ.
30 ܡܢ ܗܝܟܠܟ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܠܟ ܢܝܬܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܩܘܪ̈ܒܢܐ.
31 ܟܐܝ, ܒܚܝܘܬܐ ܕܩܢܝܐ.
ܒܥܕܬܐ ܕܬܘ̈ܪܐ.
ܥ̈ܓܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܕܡܬܪܥܝܢ ܒܣܐܡܐ.
ܒܕܪ ܥܡ̈ܡܐ ܕܨܒܝܢ ܩܪ̈ܒܐ.
32 ܢܐܬܘܢ ܐܝ̈ܙܓܕܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ.
ܘܟܘܫ ܬܩܕܡ ܐܝܕܐ ܠܐܠܗܐ.
33 ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ.
ܘܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ [34] ܕܪܟܒ ܒܫ̈ܡܝ ܫܡܝܐ.
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܢܬܠ ܩܠܗ.
ܩܠܐ ܥܫܝܢܐ.
35 ܗܒܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ.
ܘܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܪܒܘܬ ܐܝܩܘܬܐ.
ܕܥܘܫܢܗ ܒܫ̈ܡܝ ܫܡܝܐ.
36 ܕܚܝܠ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܩܕܫܟ.
ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܪܝܠ.
ܗܘ ܢܬܠ ܚܝܠܐ ܘܥܘܫܢܐ ܠܥܡܗ ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܠܗܐ.

LXVIII. 27. ܒܪܟܘ *U* = ABCDEFGHKLNOQRST[b] bH
ܒܪܝܟ ܗܘ *L* (et ܡܪܝܐ)
35. ܘܠܐܝܣܪܝܠ *L*[*U*] = D[1vid]F[KLNO]T[b] bH
om ܠ ABC[ras]D[ras]EGHQS [hi R

ܣܛ

2 ܦܪܘܩܝܢܝ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܥܠܘ ܡ̈ܝܐ ܥܕܡܐ ܠܢܦܫܐ. LXIX
3 ܛܒܥܬ ܒܥܘܡܩܐ ܕܥܘܡܩܬܐ ܘܠܝܬ ܒܗ̇ ܩܝܡܬ ܡܘܫܚܐ.
ܥܠܬ ܠܥܘܡܩܐ ܕܝ̈ܡܐ ܘܥܠܥܠܬܐ ܛܒܥܬܢܝ.
4 ܠܐܝܬ ܒܡܩܪܝ ܘܫܚܬ ܓܓܪܬܝ.
ܟܠܝ ܥܝ̈ܢܝ ܟܕ ܡܣܟܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܝ.
5 ܣܓܝܘ ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܪܫܝ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܕܡܓܢ.
ܘܥܫܢܘ ܡܢ ܓܪ̈ܡܝ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܕܒܫܘܩܪܐ.
ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܠܨܬ ܡܦܪܥ ܗܘܝܬ.
6 ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܣܟܠܘܬܝ.
ܘܣ̈ܟܠܘܬܝ ܡܢܟ ܠܐ ܐܬܟܣܝܘ.
7 ܠܐ ܢܒܗܬܘܢ ܒܝ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ.
ܘܠܐ ܢܚܦܪܘܢ ܒܝ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܟ ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܪܝܠ.
8 ܡܛܠܬܟ ܣܒܠܬ ܚܣܕܐ.
ܘܚܦܬ ܒܗܬܬܐ ܠܐ̈ܦܝ.
9 [ܘ]ܢܘܟܪܝܐ ܗܘܝܬ ܠܐ̈ܚܝ.
ܘܐܟܣܢܝܐ ܠܒ̈ܢܝ ܐܡܝ.
10 ܡܛܠ ܕܛܢܢܗ ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ.
ܘܚܣܕܐ ܕܡܚܣ̈ܕܢܝܟ ܢܦܠ ܥܠܝ.
11 ܡ̈ܟܟܬ ܢܦܫܝ ܒܨܘܡܐ.
ܘܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܠܚܣܕܐ.
12 ܠܒܫܬ ܠܒܘܫܝ ܣܩܐ.
ܘܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܬܠܐ.
13 ܘܪܢܘ ܒܝ ܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܒܬܪܥܐ.
ܘܪܢܘ ܒܝ ܐܝܠܝܢ ܕܫܬܝܢ ܫܟܪܐ.

LXIX. 11. ܡܟܟܬ U = ABCDEGHKLNOQST[b] [𝔊]𝔄 [L ܘܡܟܟܬ
ܒܟܝܬ F [𝔋 ואבכה] [hi R

14 ܘܐܝܟܐ ܙܠܝܬ ܡܕܡܟܝܢ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܕܡܫܠܐ.
ܐܠܗܐ ܒܫܘܠܐܐ ܕܦܓܥܘܬܟ ܚܝܘܗܝ.
ܘܒܫܘܠܐܐ ܕܦܘܪܩܢܟ [15] ܦܨܝܢ.
ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܠܐ ܐܬܦܠܚ.
ܘܐܬܦܨܝܐ ܡܢ ܩܘܝܐ، ܘܡܢ ܒܫܡܐ ܕܩܪ̈ܝܐ.
16 ܕܠܐ ܬܦܠܚܝܘ ܡܢܗܪܬܐ ܕܩܪ̈ܝܐ.
ܘܠܐ ܬܒܠܒܠ ܗܘܬܐ.
ܘܠܐ ܬܐܚܘܕ ܠܝ ܒܪܐ ܦܘܡܗ.
17 ܚܝܘܗܝ ܡܕܝܐ ܡܛܠ ܕܦܓܥܐ ܗܝ ܦܓܥܘܬܟ.
ܘܒܫܘܠܐܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܐܬܦܩ ܒܝ.
18 ܠܐ ܬܗܦܘܟ ܐ̈ܦܝܟ ܡܢ ܥܒܕܟ.
ܡܛܠ ܕܒܥܬ ܠܝ ܒܡܛܠ ܚܝܘܗܝ.
19 ܡܢܐ ܢܦܫ ܠܦܘܪܩܢܟ.
ܡܛܠ ܕ̈ܡܠܟܒܝ ܦܘܪܩܢܝ.
20 ܐܝܬ ܡܢܐ ܐܝܬ ܚܘܕܝ.
ܘܒܗܬܬܝ ܠܗܘܒܠ ܒܠܗܘܢ ܕ̈ܡܠܟܒܝ.
21 ܐܗܐ ܬܒܪܗ ܕܠܒܝ ܘܒܝܘܒ.
ܦܢܝܬ ܠܟܝ ܕܬܒܪܐ ܠܗ ܘܠܝܬ.
ܘܠܡܒܢܝܢܐ ܘܠܐ ܐܬܚܝܬ.
22 ܢܗܒܘ ܒܡܐܒܠܬܝ ܡ̈ܪܝܪܐ.
ܘܠܝܗܝ ܫܠܐ ܐܫܬܘܝ.
23 ܢܗܘܐ ܦܬܘܪܗܘܢ ܡܣܟܢܘܬܗܘܢ ܦܚܐ.
ܘܦܘܪܥܢܗܘܢ ܠܬܘܠܬܐ.
24 ܢܣ̈ܒܘܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܒܘܢ.
ܘܚܝ̈ܗܘܢ ܒܥܠܝܡ ܢܗܘܐ ܒܦܘܐ.
25 ܐܒܕܘ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܓܙܝܟ.
ܘܚܫܟܬܐ ܕܪܘܓܙܟ ܬܕܪܟ ܐܢܘܢ.
26 ܢܗܘܐ ܒܝܬ ܡܫܟܢܗܘܢ ܚܪܒ.

ܘܒܡܫܟܢܝ̈ܗܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܥܡܪ.
27 ܡܛܠ ܕܠܡܢ ܕܐܢܬ ܡܚܝܬ ܪܕܦܘ.
ܘܐܘܣܦܘ ܥܠ ܟܐܒܗ ܕܩܛܝܠܐ.
28 ܗܒ ܥܘܠܐ ܥܠ ܥܘܠܗܘܢ.
ܕܠܐ ܢܥܠܘܢ ܒܙܕܝܩܘܬܟ.
29 ܢܬܥܛܘܢ ܡܢ ܣܦܪܟ ܕܚܝܐ.
ܘܥܡ ܙܕܝܩܝܟ ܠܐ ܢܬܟܬܒܘܢ.
30 ܘܐܢܐ ܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܘܡܟܐܒܐ.
ܦܘܪܩܢܟ ܐܠܗܐ ܢܕܒܪܢܝ.
31 ܐܫܒܚ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ.
ܘܐܪܘܪܒܝܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܐ.
32 ܐܫܦܪ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܬܘܪܐ ܥ̈ܓܠܐ.
ܡܩܪܢܐ ܘܦܪ̈ܣܢܐ.
33 ܚܙܘ ܡܣ̈ܟܢܐ ܘܚܕܘ ܘܢܚܐ ܠܒܟܘܢ.
34 ܡܛܠ ܕܫܡܥ ܡܪܝܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ.
ܘܠܐܣܝ̈ܪܘܗܝ ܠܐ ܫܒܩ.
35 ܢܫܒܚܘܢܗܝ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.
ܘܝܡ̈ܡܐ ܘܟܠ ܕܪܚܫ ܒܗܘܢ.
36 ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܦܪܩ ܠܨܗܝܘܢ.
ܘܢܒܢܐ ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܕܝܗܘܕܐ.
ܕܢܬܒܘܢ ܒܗ̇ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܢܐܪܬܘܢܗ̇.
37 ܘܙܪܥܗ ܫܡܗ ܢܥܡܪܘܢ ܒܗ̇.

LXIX. 28. ܗܒ *LU* = ACDEGHOQRST^b m bH ℌ𝔊𝔄
ܢܗܒ B[KLN ܘܗܒ] [non liq F
ܕܠܐ *U* = ABDFNRT^b
ܘܠܐ *L* = C^retr EGHKLOQS bH 𝔄
36. ܕܢܬܒܘܢ *LU*^c = BCDEFGHNQRST^b
ܢܬܒܘܢ *U*^a = AKLO [bH = ℌ ܘܢܬܒܘܢ]

ܥ

LXX 2 ܐܠܗܐ ܦܨܢܝ ܡܪܝܐ ܠܥܘܕܪܢܝ ܥܕܪ.
3 ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܬܚܦܪܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܢܦܫܝ.
ܢܗܦܟܘܢ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܘܢܬܚܦܪܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܒܝܫܬܝ.
4 ܢܬܗܦܟܘܢ ܒܒܗܬܬܐ ܕܒܗܬܬܗܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠܝ ܐܗܐ ܐܗܐ.
5 ܢܚܕܘܢ ܒܟ ܟܠ ܕܒܥܝܢ ܠܟ.
ܘܢܐܡܪܘܢ ܒܟܠܙܒܢ ܕܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ.
ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܦܘܪܩܢܟ.
6 ܘܐܢܐ ܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܘܒܨܝܪܐ.
ܐܠܗܐ ܥܕܪ ܠܝ.
ܡܥܕܪܢܝ ܐܢܬ ܘܡܦܨܝܢܝ ܐܠܗܝ, ܠܐ ܬܘܚܪ.

ܥܐ

LXXI 1 ܒܟ ܡܪܝܐ ܣܒܪܬ ܠܐ ܐܒܗܬ ܠܥܠܡ.
2 [ܘ]ܒܙܕܝܩܘܬܟ ܦܨܢܝ.
ܨܠܝ ܠܝ ܐܕܢܟ ܘܦܪܘܩܢܝ.
3 ܗܘܝ ܠܝ ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ ܕܐܥܘܠ ܠܗ ܒܟܠܝܘܡ.
ܘܦܩܘܕ ܠܡܦܪܩܢܝ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܒܝܬ ܓܘܣܝ, ܘܒܝܬ ܡܥܪܝ.
4 ܐܠܗܐ ܦܨܢܝ ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܪܫܝܥܐ.
ܘܡܢ ܐܝܕܗ ܕܥܘܠܐ ܒܝܫܐ.
5 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܣܒܪܝ, ܡܪܝܐ.
ܐܠܗܐ ܬܘܟܠܢܝ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܝ.
6 ܕܥܠܝܟ ܐܣܬܡܟܬ ܡܢ ܡܪܒܥܐ.

LXX. 6. ܐܠܗܝ (cf. xl. 18) *L*[*U*ᵃ ܐܠܗܐ] = ABCDEFHQRTᵇ 𝔄
ܡܪܝܐ *U*ᶜ = KLNO 𝔓 𝔊

ܘܡܢ ܡ̈ܥܘܗܝ ܕܐܡܝ ܐܢܬ ܗܘ ܬܘܟܠܢܝ.
ܘܠܟ ܫܒܚܬ ܒܟܠܙܒܢ.
7 [ܘ]ܕܡܘܪܐ ܗܘܝܬ ܠܣܓܝܐܐ.
ܕܐܢܬ ܗܘ ܬܘܟܠܢܝ ܒܚܝܠܐ.
8 ܢܬܡܠܐ ܦܘܡܝ ܬܫܒܘܚܬܟ.
ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܪܒܘܬܟ.
9 ܠܐ ܬܫܕܝܢܝ ܒܙܒܢܐ ܕܣܝܒܘܬܐ.
ܘܡܐ ܕܢܦܩ ܚܝܠܝ ܠܐ ܬܫܒܩܢܝ.
10 ܡܛܠ ܕܐܡܪܘ ܥܠܝ ܒܥܠܕܒܒܝ.
[ܘ]ܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܠܢܦܫܝ.
ܐܬܡܠܟܘ ܐܟܚܕܐ [11] ܘܐܡܪܘ.
ܐܠܗܐ ܫܒܩܗ.
ܪܕܘܦܘܗܝ ܘܐܚܘܕܘܗܝ.
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܦܨܝܢܐ.
12 ܐܠܗܐ ܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ.
ܐܠܗܐ ܠܥܘܕܪܢܝ ܚܘܪ.
13 ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܣܦܪܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܣܩܪܝܢ ܠܢܦܫܝ.
ܢܬܥܛܦܘܢ ܒܗܬܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܒܝܫܬܝ.
14 ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܐܣܟܐ ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܬܫܒ̈ܚܬܟ.
15 ܦܘܡܝ ܢܣܒܪ ܙܕܝܩܘܬܟ.
ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܒܬܫܒ̈ܚܬܟ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܣܦܪܘܬܐ.
16 ܐܥܘܠ ܒܓܢܒܪܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܥܗܕ ܙܕܝܩܘܬܟ ܒܠܚܘܕ.
17 ܐܠܗܐ ܝܠܦܬܢܝ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ. ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ.

LXXI. 15. ܒܬܫܒ̈ܚܬܟ *U* = ADLO m [hi R
ܬܫܒ̈ܚܬܟ *L* = BCEFGHKNQST^{b}
16. ܐܥܘܠ ABE^{1}GHQST^{b} Ph^{93}
ܕܐܥܘܠ *LU* = DE^{2}FKLNO m . bH [non liq C; hi R

ܕܐܘܕܥ ܬܕܡܪ̈ܬܟ.

18 ܥܕܡܐ ܠܣܝܒܘܬܐ ܘܠܩܫܝܫܘܬܐ ܠܐ ܬܫܒܩܢܝ.

ܥܕܡܐ ܕܐܘܕܥ ܕܪܥܟ ܘܠܓܢܒܪܘܬܟ ܠܕܪܐ ܕܐܬܐ.

19 ܙܕܝܩܘܬܟ ܐܠܗܐ ܥܕܡܐ ܠܡܪܘܡܐ.

ܘܪ̈ܘܪܒܬܐ ܕܥܒܕܬ ܐܠܗܐ ܡܢܘ ܐܟܘܬܟ.

20 ܕܚܘܝܬܢܝ ܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܒܝܫܬܐ.

ܘܗܦܟܬ ܐܚܝܬܢܝ.

ܘܡܢ ܬܗ̈ܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܬܗܦܟ ܬܣܩܢܝ.

21 ܐܣܓܝܬ ܪܒܘܬܟ܆ ܘܗܦܟܬ ܒܝܐܬܢܝ.

22 ܐܦ ܐܢܐ ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܟܢܪܐ ܘܠܩܘܫܬܟ ܐܙܡܪ.

ܐܠܗܐ ܐܙܡܪ ܠܟ ܒܟܢܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.

23 ܘܢܫ̈ܒܚܢ ܣܦܘܬܝ܆ ܟܕ ܐܙܡܪ ܠܟ ܘܢܦܫܝ ܕܦܪܩܬ.

24 [ܘ]ܠܫܢܝ ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܢܗܪܐ ܒܙܕܝܩܘܬܟ.

ܡܛܠ ܕܒܗܬܘ ܘܚܦܪܘ.

ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܒܝܫܬܝ.

ܥܒ.

LXXII 1 ܐܠܗܐ ܗܒ ܕܝܢܟ ܠܡܠܟܐ.

ܘܙܕܝܩܘܬܟ ܠܒܪ ܡ̈ܠܟܐ.

2 ܕܢܕܘܢ ܠܥܡܟ ܒܙܕܝܩܘܬܐ.

ܘܠܡܣ̈ܟܢܝܟ ܒܕܝܢܐ.

3 ܢܫܩܠܘܢ ܛܘܪ̈ܐ ܫܠܡܐ ܠܥܡܟ.

ܘܪ̈ܡܬܐ ܙܕܝܩܘܬܟ.

4 ܢܕܘܢ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܕܥܡܐ.

ܘܢܦܪܘܩ ܠܒ̈ܢܝ ܚܫܢܐ.

ܘܢܡܟܟ ܠܛܠܘܡܐ.

LXXI. 20. ܘܡܢ $C^{\text{cur sec?}}$HQS [A $m^{\text{cur sec}}$ ܘܐܦ ܡܢ

ܐܦ ܡܢ *LU* = DEFKLNOT[b] bH [hi GR

ܬܗ̈ܘܡܐ *LU* = BCEK[LN]O m bH

ܬܗ̈ܘܡܘܗܝ A[D ܗܝ sup ras]FHQST[b]

5 ܢܕܚܠܘܢ ܠܟ ܥܡ ܫܡܫܐ.
ܘܩܕܡ ܣܗܪܐ ܠܕܪܕܪܝܢ.
6 ܢܚܘܬ ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܥܠ ܓܙܬܐ.
ܘܐܝܟ ܐܪܣܝܣܐ ܕܢܚܬܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ.
7 ܢܕܢܚ ܒܝܘܡܬܗ ܙܕܝܩܐ.
ܘܣܘܓܐܐ ܕܫܠܡܐ ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܣܗܪܐ.
8 ܢܐܚܘܕ ܡܢ ܝܡܐ ܠܝܡܐ.
ܘܡܢ ܢܗܪܘܬܐ ܥܕܡܐ ܠܣܘܦܝܗܿ ܕܐܪܥܐ.
9 ܩܕܡܘܗܝ ܢܒܪܟܘܢ ܓܙܪܬܐ.
ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܥܦܪܐ ܢܠܚܟܘܢ.
10 ܡܠܟܐ ܕܬܪܫܝܫ ܘܕܓܙܪܬܐ.
ܩܘܪܒܢܐ ܢܝܬܘܢ ܠܗ.
ܡܠܟܐ ܕܫܒܐ ܘܕܣܒܐ.
ܩܘܪܒܢܐ ܢܩܪܒܘܢ.
11 ܢܣܓܕܘܢ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܢܫܡܫܘܢܝܗܝ.
12 ܡܛܠ ܕܦܨܝܗ ܠܚܫܝܫܐ ܡܢ ܐܝܕ ܕܥܫܝܢ ܡܢܗ.
ܘܠܡܣܟܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܥܕܪܢܐ.
13 ܚܐܣ ܥܠ ܡܣܟܢܐ ܘܥܠ ܒܝܫܐ.
ܘܢܦܫܬܐ ܕܡܣܟܢܐ ܦܪܩ.
14 ܡܢ ܢܟܠܐ ܘܡܢ ܥܘܠܐ ܦܪܩ ܢܦܫܬܗܘܢ.
ܘܝܩܝܪ ܗܘ ܕܡܗܘܢ ܩܕܡܘܗܝ.
15 ܢܚܐ ܘܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܕܗܒܐ ܕܫܒܐ.
ܘܢܨܠܐ ܥܠܘܗܝ ܒܟܠܝܘܡ.

LXXII. 9. ܢܠܚܟܘܢ U = BCHKLNOQS m bH[mss]
ܢܠܚܣܘܢ L = ADEFT[b] bH[vult] [hi GR
10. ܢܩܪܒܘܢ (sine add) U = ACDEFHKLNOQS[1]T[b] m
add ܠܗ L = BS[2]

ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܢܒܪܟܘܢܗܝ.

16 ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܣܘܓܐܐ ܕܥܒܘܪܐ ܒܐܪܥܐ.

[ܘ]ܒܪܝܫܐ ܕܛܘܪܐ ܢܪܘܡ ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܒܢܢ.

[ܘ]ܢܗܒܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܥܣܒܐ ܕܐܪܥܐ.

17 ܘܢܗܘܐ ܫܡܗ ܠܥܠܡ.

ܘܩܕܡ ܫܡܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܗ.

ܢܬܒܪܟܘܢ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

ܘܟܠܗܘܢ ܢܛܘܒܘܢܗܝ.

18 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ

ܕܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.

19 ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܐ ܕܐܝܩܪܗ ܠܥܠܡ.

ܬܬܡܠܐ ܐܝܩܪܗ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

ܥܓ

1 ܐܠܗܐ ܛܒ ܠܐܝܣܪܝܠ ܘܠܬܪ̈ܝܨܝ ܠܒܐ. LXXIII

2 ܘܐܢܐ ܒܪ ܩܠܝܠ ܡܨܛܠܝܢ ܗ̈ܘܝ ܪ̈ܓܠܝ.

ܘܐܝܟ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܐܫܕܢ ܗ̈ܘܝ ܗ̈ܠܟܬܝ.

3 ܡܛܠ ܕܛܢܬ ܒܥ̈ܘܠܐ.

ܟܕ ܚܙܐ ܗ̈ܘܝܬ ܫܠܡܐ ܠܪ̈ܫܝܥܐ.

4 ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܣܘܦܐ ܠܡܘܬܗܘܢ.

ܘܣܓܝܐܐ ܗܝ ܡܚܘܬܗܘܢ.

5 ܒܥܡܠܐ ܕܐ̈ܢܫܐ ܠܝܬ ܐܢܘܢ.

ܘܥܡ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܬܢܓܕܝܢ.

6 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܚܕܬ ܐܢܘܢ ܡܫܘܥܪܢܘܬܐ.

LXXII. 16. ܡܕܝܢܬܐ ABCFQRST[b]
ܡܕܝܢܬܗ *LU* = DEGHKLNO m bH Anon[5]

LXXIII. 3. ܠܪ̈ܫܝܥܐ AFLQS [hi O
ܕܪ̈ܫܝܥܐ *LU* = BCDEGHKNRT[b] m ℌ𝔊𝔄

ܘܐܬܟܣܝ ܒܥܘܠܗܘܢ ܘܪܘܫܥܗܘܢ.

7 ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܬܪܒܐ ܥܘܠܗܘܢ.

ܘܥܒܪܘ ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒܐ.

8 ܐܬܚܫܒܘ ܘܡܠܠܘ ܒܒܝܫܬܐ.

ܘܥܘܠܐ ܥܠ ܡܪܘܡܐ ܡܠܠܘ.

9 ܣܡܘ ܦܘܡܗܘܢ ܒܫܡܝܐ.

ܘܠܫܢܗܘܢ ܡܗܠܟ ܒܐܪܥܐ.

10 ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܗܦܘܟ ܥܡܝ ܠܗܪܟܐ.

ܘܡܠܝܐܬ ܢܫܟܚܘܢ ܠܗܘܢ.

11 ܘܐܡܪܘܢ ܐܝܟܢ ܝܕ̈ܥ ܐܠܗܐ.

ܘܐܝܬ ܝܕܥܬܐ ܒܡܪܝܡܐ.

12 ܕܗܐ ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܫܝܢܝܢ ܒܥܠܡܐ ܘܡܣܓܝܢ ܚܝܠܐ.

13 ܘܐܡܪܐ ܠܣܪܝܩܘ، ܕܟܝܬ ܠܒܝ.

ܘܐܫܝܓܬ ܐܝ̈ܕܝ، ܒܙܕܝܩܘܬܐ.

14 ܘܗܘܝܬ ܠܡܫܬܢܩܘܬܐ ܟܠܗ ܝܘܡܐ.

ܘܡܟܘܣܢܘܬܝ، ܒܨܦܪܐ.

15, 16 ܐܢ ܐܡܪܬ ܕܐܫܬܥܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܒܕܠܐ ܗܘ ܒܒܢ̈ܝ.

17 ܚܫܒܬ ܕܐܣܬܟܠ ܠܡܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ.

ܘܐܬܒܝܢ ܒܚܪܬܗܘܢ.

18 ܐܝܟ ܢܟܠܗܘܢ ܬܣܝܡ ܠܗܘܢ.

ܘܬܪܡܐ ܐܢܘܢ ܟܕ ܢܬܬܪܝܡܘܢ.

LXXIII. 6. ܘܐܬܟܣܝ ACDH[N om ܘ]QT[b]
ܘܐܬܟܣܝܘ LU^{a} = EFGKLR m bH
ܐܬܟܣܝܘ U^{c} = B [hi O; non liq S
11. ܐܝܟܢ U = ACE[ras][F]GHKLNQS bH
ܕܐܝܟܢ L = BDRT[b] [hi O; m
14. ܒܨܦܪܐ ABCDEGHQRST[b] bH[gr]
ܠܨܦܪܐ LU = FKLN bH

19 ܐܝܟ ܗܘܘ ܠܬܗܡܐ ܡܢ ܫܠܝܐ.
ܣܦܘ ܘܓܡܪܘ ܡܢ ܕܠܘܚܝܐ.
20 ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢܐ ܕܚܙܐ ܚܠܡܐ.
ܡܪܝܐ ܒܩܪܝܬܐ ܨܠܡܗܘܢ ܬܒܣܪ.
21 ܘܐܢܐ ܐܬܕܠܚ ܠܒܝ ܘܟܘ̈ܠܝܬܝ ܐܬܚ̈ܙܝ.
22 ܘܐܢܐ ܒܥܝܪ ܗ̇ܘܝܬ ܘܠܐ ܝܕ݂ܥ.
ܘܒܥܝܪܐ ܗ̇ܘܝܬ ܥܡܟ....
24 ܒܬܪܥܝܬܟ ܕܒܪܢܝ.
ܘܒܬܪ ܐܝܩܪܟ ܕܒܪܢܝ.
25 ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܫܡܝܐ ܥܡܟ.
ܘܡܢܐ ܨܒܝܬ ܒܐܪܥܐ.
[23] ܕܐܚܕܬ ܐܝܕܝ ܕܝܡܝܢܐ.
26 ܘܓܡܪ ܠܒܝ ܘܒܣܪܝ ܘܡܒܥܝܗ ܕܠܒܝ.
ܡܢܬܝ ܒܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܠܥܠܡ.
27 ܡܛܠ ܕܗܐ ܪ̈ܚܝܩܝܟ ܢܐܒܕܘܢ.
ܘܬܘܒܕ ܠܟܠ ܕܙܢܝܢ ܡܢܟ ܠܥܠܡ.
28 ܐܢܐ ܨ̇ܒܝܬ ܕܐܬܩܪܒ ܠܐܠܗܐ.
ܐܣܝܡ ܠܝ ܥܡܟ ܡܪܝܐ ܬܘܟܠܢܝ.
ܕܐܫܬܥܐ ܟܠܗܝܢ ܬܕ̈ܡܪܬܟ.

ܥܕ

LXXIV 1 ܐܠܗܐ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ ܠܥܠܡ.

LXXIII. 25. ܐܝܬ (sine add) $AB^{vid}CDE^{ras}FGHQR$ Ph^{92}
add ܠܝ LU = $KLNT^{b}$ bH   𝔄   [hi OS
ܒܐܪܥܐ LU = $BCDEFGHKLNQRT^{b}$ bH
ܒܐܪܥܟ A   [hi OS
LXXIV. 1. ܫܒܩܬܢܝ $AEHNT^{b}$ bH
ܫܒܩܬܢ LU = B[C ܢ sup ras ?]D̦FG^{retr}KLOQRS

ܘܐܬܚܡܬ ܪܘܓܙܟ ܒܥܢܐ ܕܡܪܥܝܬܟ.
2 ܐܬܕܟܪ ܟܢܘܫܬܟ ܕܩܢܝܬ ܡܢ ܩܕܝܡ.
ܘܦܪܩܬ ܫܒܛܐ ܕܝܪܬܘܬܟ.
ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ ܗܢܐ ܕܫܪܝܬ ܒܗ.
3 ܐܪܝܡ ܒܛܫ̈ܝܬܟ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܒܩܘܕܫܟ.
ܥܠ ܕܐܒܐܫ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܩܘܕܫܟ.
4 ܐܫܬܒܗܪܘ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܟ ܒܓܘ ܒܐܕܪܟ.
ܣܡܘ ܐ̈ܬܘܬܗܘܢ ܐ̈ܬܘܬܐ.
5 ܘܝܕܥܬ ܐܝܟ ܡܥܠܢܐ ܕܠܥܠ.
ܐܝܟ ܒܥܒܐ ܕܩܝ̈ܣܐ ܒܢܪ̈ܓܐ [6] ܓܠܣܘ ܬܪ̈ܥܝܗ.
ܐܟܚܕܐ ܒ̈ܦܠܘܣܐ ܘܒ̈ܩܘܠܒܐ.
7 ܐܘܩܕܘ ܘܐܚܪܒܘ ܒܢܘܪܐ ܡܩܕܫܟ.
ܘܛܡܐܘ ܒܐܪܥܐ ܡܫܟܢܐ ܕܫܡܟ.
8 [ܘ]ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ ܕܢܚܒܠ ܐܢܘܢ ܐܟܚܕܐ.
ܘܢܒܛܠ ܟܠܗܘܢ ܥܐܕ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܐܪܥܐ.
9 ܐ̈ܬܘܬܗܘܢ ܠܐ ܚܙܘ.
ܠܝܬ ܬܘܒ ܢܒܝܐ.
ܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܥܡܢ ܝܕܘܥܐ.
10 ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ، ܐܠܗܐ ܡܚܣܕ ܒܥܠܕܒܒܐ ܘܡܪܓܙ
ܠܫܡܟ ܠܥܠܡ.
11 ܠܡܢܐ ܐܗܦܟܬ ܐܝܕܟ ܘܝܡܝܢܟ ܡܢ ܓܘ ܥܘܒܟ.
12 ܐܠܗܐ ܡ̇ܠܟܐ ܗܘ.

LXXIV. 3. ܐܪܝܡ *LU* = ABC^{1}DFHKLOQST^b bH Anon^{91}
ܐܪܝܡܘ C^{2}EGNR
ܕܡܫܬܥܠܝܢ (sine add) *U* = ABCDEFGHKLNOQRST^b Anon^{91}
add ܚܠܡ *GL* bH 𝔄
ܒܩܘܕܫܟ AEFLR Anon^{91} 𝔄
ܒܩܘܕܫܐ *GLU* = B[C ܐ sup ras]DGHKNOQST^b bH

ܕܥܒܕܬ ܡܢ ܩܕܝܡ ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܡܡܐ..
13 ܐܢܬ ܒܥܘܫܢܟ ܦܪܫܬ ܝܡܐ.
ܘܬܒܪܬ ܪ̈ܫܝܗܘܢ ܕܬܢܝܢ̈ܐ ܒܡ̈ܝܐ.
14 ܐܢܬ ܪܥܥܬ ܪ̈ܫܘܗܝ ܕܠܘܝܬܢ.
ܘܝܗܒܬܗܝ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܥܡܐ ܟܘܫܝܐ.
15 ܐܢܬ ܒܙܥܬ ܡܒܘ̈ܥܐ ܒܢܚ̈ܠܐ.
ܐܢܬ ܐܘܒܫܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܥܫܝܢ̈ܐ.
16 ܕܝܠܟ ܗܘ ܐܝܡܡܐ ܘܕܝܠܟ ܗܘ ܠܠܝܐ.
ܐܢܬ ܬܩܢܬ ܢܘܗܪܐ ܘܫܡܫܐ.
17 ܐܢܬ ܐܩܝܡܬ ܟܠܗܘܢ ܬܚܘ̈ܡܝܗ ܕܐܪܥܐ.
ܩܝܛܐ ܘܣܬܘܐ ܐܢܬ ܒܪܝܬ ܐܢܘܢ.
18 ܐܬܕܟܪ ܗܕܐ ܡܪܝܐ ܚܣܕܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ.
ܥܡܐ ܣܟܠܐ ܐܪܓܙ ܠܫܡܟ.
19 ܠܐ ܬܫܠܡ ܠܚܝܘ̈ܬܐ ܢܦܫܐ ܕܡܘܕܝܐ ܠܟ.
ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܕܡܣ̈ܟܢܝܟ ܠܐ ܬܛܥܐ ܠܥܠܡ.
20 ܚܘܪ ܡܪܝܐ ܒܩܝܡܟ.
ܡܛܠ ܕܐܬܡ̈ܠܝ ܕܘ̈ܝܐ ܕܐܪܥܐ ܚܛܘܦܐ ܘܥܘܠܐ.
21 ܠܐ ܢܗܦܟ ܡܟܝܟܐ ܟܕ ܒܗܝܬ.

LXXIV. 12. ܕܥܒܕܬ *LU* = BHKLNO m 𝔄
ܕܥܒܕ [CE ras unius lit seq]D^{mg}(D^{tx} ras)FGQR
ܕܥܒܕ A [ℌ 𝔊] [T^b ܕܥܒܕܬ; hi S
ܡܢ ܩܕܝܡ *LU* = BCD^{mg}EFGHKLNOQR m ℌ 𝔊 𝔄
om AT^b
ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܡܡܐ *LU* = BC[D^{mg}]EFGHKLNOQR m 𝔄
ܦܘܪܩܢܐ ܒܡܨܥܬܗ ܕܐܪܥܐ $A^{sup\ ras?}T^b$ [ℌ 𝔊]
13. ܝܡܐ *U* = A[B ܝܡܝܢܐ]CDEFG^{vid}HKLNOQT^b m bH
ܝܡ̈ܡܐ *GL* = R
20. ܕܘ̈ܝܐ ACDEGHQR
ܕܘ̈ܝܗ *LU* = BFKLN[OT^b ܕܘ̈ܝܗ] . m bH

ܥܢ̈ܝܐ ܘܡܣ̈ܟܢܐ ܢܫܒܚܘܢ ܠܫܡܟ.
22 ܩܘܡ ܐܠܗܐ ܘܕܘܢ ܕܝܢܟ.
[ܘ]ܐܬܕܟܪ ܚܣܕܟ ܕܡܢ ܣܟ̈ܠܐ ܕܟܠ ܝܘܡ.
23 ܘܠܐ ܬܛܥܐ ܩܠܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܝܟ.
ܘܫܘܠܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝܟ.
ܕܣܠܩ ܒܟܠܝܘܡ.

ܥܗ

2 ܐܘܕܝܢ ܠܟ ܐܠܗܐ. LXXV
ܐܘܕܝܢ ܠܟ ܘܩܪܝܢ ܫܡܟ.
ܘܐܫܬܥܝܢ ܟܠܗܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܟ.
3 ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܙܒܢܐ ܘܐܢܐ ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܐܕܘܢ.
4 ܬܬܡܟܟ ܐܪܥܐ ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܘܪ̈ܝܗ.
ܐܢܐ ܬܩܢܬ ܠܥܡܘܪ̈ܝܗ.
5 ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܫ̈ܛܝܐ ܕܠܐ ܬܫܛܘܢ.
ܘܠܪ̈ܫܝܥܐ ܕܠܐ ܬܪܝܡܘܢ ܩܪܢܐ.
6 ܘܠܐ ܬܪܝܡܘܢ ܠܡܪܘܡܐ ܩܪܢܟܘܢ.
ܘܬܡܠܠܘܢ ܒܨܘܪܐ ܪܡܐ.
7 ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܡܦܩܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ.
ܐܦܠܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܛܘܪ̈ܐ.
8 ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܢܐ.
ܠܗܢܐ ܡܡܟܟ ܘܠܗܢܐ ܡܪܝܡ.
9 ܡܛܠ ܕܟܣܐ ܒܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܡܠܐ ܡܙܓܐ ܕܚܡܪܐ ܬܩܝܦܐ.
ܐܪܝܡ ܡܢ ܗܢܐ ܠܗܢܐ.
ܬܦܪܗ ܢܡܨܘܢ ܘܢܫܬܘܢ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܫܝܥܐ ܕܐܪܥܐ.
10 ܘܐܢܐ ܐܚܘܐ ܠܥܠܡ.
ܘܐܙܡܪ ܠܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.

11 [ܘ]ܟܠܗܘܢ ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܐܬܒܪ.
ܘܢܬܬܪ̈ܝܡܢ ܩܪ̈ܢܬܗܘܢ ܕܙܕ̈ܝܩܐ.

ܥܘ

LXXVI

2 ܝܕܝܥ ܒܝܗܘܕܐ ܐܠܗܐ.
ܘܒܐܝܣܪܝܠ ܪܒ ܫܡܗ.
3 ܘܗܘܐ ܒܫܠܝܡ ܡܛܠܠܗ.
ܘܡܥܡܪܗ ܒܨܗܝܘܢ.
4 ܬܡܢ ܬܒܪ ܓܐܪ̈ܐ ܕܩܫ̈ܬܬܐ.
ܙܝܢܐ ܘܣܝܦܐ ܘܩܪܒܐ.
5 ܢܗܝܪ ܐܢܬ ܘܡܫܒܚ ܡܢ ܛܘܪ̈ܝܢ ܚܣܝܢܐ.
6 ܐܬܕܠܚܘ ܟܠܗܘܢ ܣܟ̈ܠܝ ܠܒܐ.
ܘܕܡܟܘ ܫܢܬܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܚܝ̈ܠܬܢܐ.
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܐ̈ܝܕܝܗܘܢ [7] ܡܢ ܟܐܬܟ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
ܢܡܘ ܪ̈ܟܒܝ ܪܟܫܐ [8] ܘܐܢܬ ܕܚܝܠ ܐܢܬ.
ܡܢܘ ܢܩܘܡ ܩܕܡܝܟ ܒܥܕܢܐ ܪܘܓܙܐ.
9 ܡܢ ܫܡܝܐ ܫܡܥܬ ܕܝܢܐ.
ܐܪܥܐ ܙܥܬ ܘܫܠܝܬ.
10 ܡܐ ܕܩܡ ܐܠܗܐ ܠܕܝܢ.
ܘܠܡܦܪܩ ܠܟܠܗܘܢ ܡܣܟ̈ܢܐ ܕܐܪܥܐ.
11 ܡܛܠ ܕܬܪܥܝܬܗ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܬܘܕܐ ܠܟ.
ܘܫܪܟܐ ܕܚܡܬܗ ܬܦܪܡ ܪܘܓܙܐ.

LXXVI. 5. ܘܡܫܒܚ L = BCD[mg]FGHR bH 𝔄
ܘܥܫܝܢ U = D[tx]E[retr]KLNOQST[b] m bH[nest]
ܘܡܫܒܚ (pro ܘܡܫܒܚ ? cf. xciii. 4, Heb. אדיר) A
6. ܐܫܟܚܘ U^a = ABCDEFG[vid]HKNOQRT[b] m
ܐܫܟ̈ܚܢ GLU^c bH[vult] [L ܘܐܫܟܚܘ
9. ܫܡܥܬ U = ACDE[1]FGHKLNOQ[R ܫܡܥ] m
ܐܫܡܥܬ GL = BE[2]T[b] ℌ [𝔊 ?] 𝔄 [hi S

12 ܢܕܪܘ ܘܫܠܡܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ.
ܟܘܠ ܕܚܕܪ̈ܝܟܘܢ ܠܗ ܢܝܬܘܢ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܠܕܚܝܠܐ.
13 ܕܡܒܣܪ ܪܘܚܐ ܕܫ̈ܠܝܛܢܐ.
ܘܕܚܝܠ ܥܠ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ.

ܥܙ

2 ܒܩܠ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܩܪܝܬ ܘܙܥܩܬ. LXXVII
ܘܐܪܟܢܬ ܠܝ ܠܘܬܗ ܘܥܢܢܝ.
3 ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܝ ܠܡܪܝܐ ܒܥܝܬ.
ܘܐܝܕܝ ܒܠܠܝܐ ܦ̈ܫܝܛܢ ܘܠܐ ܫܠܝܬ.
ܘܠܝܬ ܕܡܒܝܐ ܠܢܦܫܝ.
4 ܐܬܕܟܪܬ ܐܠܗܐ ܘܐܬܕܘܝܬ.
ܘܪܢܝܬ ܘܐܬܟܪܝܬ ܪܘܚܝ.
5 ܘܐܚܕܘܢܝ ܢܛܘܪ̈ܐ ܥܝܢ̈ܝ.
ܫܓܫܬ ܘܠܐ ܡܠܠܬ.
6 ܚܫܒܬ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ.
ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡܝܢ [7] ܐܬܕܟܪܬ.
ܪܢܝܬ ܒܠܠܝܐ ܘܒܠܒܝ ܪܢܝܬ.
ܘܒܨܝܬ ܪܘܚܝ ܘܐܡ̇ܪܬ.
8 ܕܠܥܠܡ ܫܒܩ ܡܪܝܐ.
ܘܠܐ ܡܘܣܦ ܬܘܒ ܠܡܬܪܥܝܘ ܒܝ.
9 ܐܘ ܕܠܓܡܪܐ ܠܥܠܡ ܡܥܒܪ ܛܝܒܘܬܗ.
ܐܘ ܡܫܠܡ ܡܠܬܗ ܠܕܪ̈ܕܪܝܢ.

LXXVII. 2. ܩܠ LU = CHKLNOQR m
ܒܩܠ ABDEFT^b [hi GS

9. ܛܝܒܘܬܗ (sine add) U = CD^tx EFHKL^1 NOQS m bH 𝕳
add ܒܝ L = ABD^mg L^2 RT^b 𝕬
ܐܘ ܡܫܠܡ L = ABDERT^b
ܘܡܫܠܡ U = C^ras HKLNOQS . m

10 ܐܘ ܛܥܐ ܐܠܗܐ ܠܡܪܚܡܘ.
ܐܘ ܚܒܠ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܒܪܘܓܙܗ.
11 ܐܡ̈ܪܬ ܕܟܪܝܗܘܬܝ ܗܝ.
ܘܬܫܢܝܐ ܐܝܟ ܕܝܡܝܢܗ ܕܥܠܝܐ.
12 ܡܛܠ ܕܐܬܕܟܪܬ ܡܢ ܩܕܡ ܬܕܡܪ̈ܬܟ.
13 ܘܪܢܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟ.
ܘܒܨ̈ܒܘܬܟ ܪܢܝܬ.
14 ܐܠܗܐ ܐܘܪܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܝ.
ܘܠܝܬ ܕܪܒ ܐܝܟ ܐܠܗܢ.
15 ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܬ ܬܕܡܪ̈ܬܐ.
ܘܚܘܝܬ ܒܥܡ̈ܡܐ ܚܝܠܟ.
16 ܘܦܪܩܬ ܒܕܪܥܟ ܠܥܡܟ.
ܠܒ̈ܢܝ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ.
17 ܚܙܐܘܟ ܡ̈ܝܐ ܐܠܗܐ.
ܚܙܐܘܟ ܡ̈ܝܐ ܘܕܚܠܘ.
ܐܦ ܬܗ̈ܘܡܐ ܙܥܘ.
18 ܘܡ̈ܛܪܐ ܙܪܦ ܡ̈ܝܐ.
ܝܗܒܘ ܩܠܐ ܥܢ̈ܢ ܫܡܝܐ.
ܐܦ ܓܐܪ̈ܝܟ ܦܪܚܘ.
19 ܘܩܠܐ ܕܪ̈ܥܡܝܟ ܒܓܝܓܠܐ.
ܐܢܗܪܘ ܒܪ̈ܩܝܟ ܠܬܒܝܠ.
ܐܬܬܙܝܥܬ ܘܪܥܠܬ ܐܪܥܐ.
20 ܒܝܡܐ ܐܘܪܚܟ ܘܫܒ̈ܝܠܝܟ ܒܡ̈ܝܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܡܥ̈ܩܒܬܟ ܠܐ ܐܬܝܕܥ.
21 ܕܒܪܬ ܠܥܡܟ ܐܝܟ ܥܢܐ.
ܒܐܝܕܐ ܕܡܘܫܐ ܘܕܐܗܪܘܢ.

LXXVII. 17. ܡ̈ܝܐ (2°) *LU* = ABCDEFHKL^{1}NOQRT^{b} m bH 𝕳𝕲
pr ܒܪܝܢ *G* = L^{2} 𝔄 . [non liq S

ܥܚ

1 ܥܡܝ ܨܘܬ[ܘ] ܢܡܘܣܝ ܘܐܬܛܦܝܣܘ. LXXVIII
ܘܨܠܘ ܐ̈ܕܢܝܟܘܢ ܠܡ̈ܠܘܗܝ ܕܦܘܡܝ.
2 ܗܐ ܐܢܐ ܐܦܬܚ ܦܘܡܝ ܒܡ̈ܬܠܐ.
ܘܐܡܪ ܦܠ̈ܐܬܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ.
3 ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܢ ܘܝܕܥܢ ܐܢܝܢ.
ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܐ̈ܒܗܝܢ ܐܫܬܥܝܘ ܠܢ.
4 ܕܠܐ ܢܟܣܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ.
ܐܠܐ ܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܢܫܬܥܐ.
ܬܫ̈ܒܚܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܚܝܠܗ.
ܘܬܕܡ̈ܪܬܗ ܕܥܒܕ.
5 ܕܐܩܝܡ ܣܗܕܘܬܗ ܒܝܥܩܘܒ.
ܘܢܡܘܣܗ ܣܡ ܒܐܝܣܪܝܠ.
ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܐ̈ܒܗܝܢ.
ܕܢܘܕܥܘܢ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ.
6 ܕܢܕܥܘܢ ܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ.
ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܘܩܝܡܝܢ.
ܕܢܫܬܥܘܢ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ.
7 ܕܢܣܝܡܘܢ ܣܒܪܗܘܢ ܒܐܠܗܐ.
ܘܠܐ ܢܛܥܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܘܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܢܛܪܘܢ.

LXXVIII. 4. ܐܚܪܢܐ ABCFHQRST^{b} [hi G
ܐܚܪܢܐ *LU* = B^{gr}D^{2}EKLN^{vid}O m bH [non liq D^{1}
5. ܕܐܩܝܡ *U* = ABCDEFHKLNOQRST^{b} m
ܘܐܩܝܡ *GL*
6. ܠܕܪܐ *L* = ABCEHQRT^{b}
ܕܪܐ *U* = DFK[L fors ras]NO m [hi GS
ܐܚܪܢܐ ABCFHRT^{b}
ܐܚܪܢܐ *LU* = DEKLN^{vid}OQ^{vid}S m

8 ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ.
ܕܪܐ ܥܣܩܐ ܘܡܡܪܡܪܢܐ.
ܕܪܐ ܕܠܐ ܐܬܩܢ ܠܒܗ.
ܘܠܐ ܗܝܡܢ ܒܐܠܗܐ ܪܘܚܗ.
9 ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܦܪܝܡ ܕܡܬܚܝܢ ܝܬܪܐ ܘܫܕܝܢ ܒܩܫܬܐ.
ܘܗܦܟܘ ܒܝܘܡܐ ܕܩܪܒܐ.
10 ܥܠ ܕܠܐ ܢܛܪܘ ܩܝܡܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܒܢܡܘܣܗ ܠܐ ܨܒܘ ܠܡܗܠܟܘ.
11 ܘܛܥܘ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܬܕܡܪ̈ܬܗ.
ܕܚܘܝ ܐܢܘܢ. [12] ܩܕܡ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ.
ܕܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.
ܘܒܚܩܠܬܐ ܕܨܥܢ.
13 ܬܪܥ ܝܡܐ ܘܐܥܒܪ ܐܢܘܢ.
ܘܐܩܝܡ ܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܙ̈ܩܐ
14 ܕܒܪ ܐܢܘܢ ܒܥܢܢܐ ܒܐܝܡܡܐ.
ܘܟܠܗ ܠܠܝܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܢܘܪܐ.
15 ܬܪܥ ܫܘܥܐ ܒܡܕܒܪܐ.
ܘܐܫܩܝ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܬܗܘܡܐ ܪܒܐ.
16 ܐܦܩ ܢܗܪ̈ܐ ܡܢ ܟܐܦܐ.
ܘܐܪܕܝ ܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܢܗܪ̈ܘܬܐ.
17 ܘܐܘܣܦ ܬܘܒ ܥܡܐ ܠܡܣܟܠܐ.
ܘܠܡܡܪܡܪܘ ܠܥܠܝܐ ܒܨܗܝܐ.
18 [ܘ]ܢܣܘ ܠܐܠܗܐ ܒܠܒܗܘܢ.
ܠܡܫܐܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܢܦܫܗܘܢ.
19 ܘܪܛܢܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ.

LXXVIII. 17. ܘܐܘܣܦ *U*=CFHKLNOR m
ܘܐܘܣܦܘ *L*=ABDEQST^b . [hi G

ܕܠܡܐ ܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܠܡܣܕܪ ܠܗ ܦܬܘܪܐ ܒܡܕܒܪܐ.
20 ܐܢ ܡܚܐ ܠܟܐܦܐ ܘܪܕܘ ܡ̈ܝܐ ܘܪ̈ܓܠܬܐ ܐܝܟ ܢܗܪ̈ܐ:
ܕܠܡܐ ܐܦ ܠܚܡܐ ܡܫܟܚ ܠܡܬܠ ܠܗ.
ܐܘ ܡܛܝܒ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܥܡܗ.
21 ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܡܥ ܡܪܝܐ ܘܪܓܙ.
ܘܢܘܪܐ ܐܝܩܕܬ ܒܝܥܩܘܒ.
ܐܦ ܪܘܓܙܐ ܣܠܩ ܒܐܝܣܪܝܠ.
22 ܥܠ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ.
ܘܠܐ ܣܒܪܘ ܠܦܘܪܩܢܗ.
23 ܘܦܩܕ ܠܥܢ̈ܢܐ ܡܢ ܠܥܠ.
ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܦܬܚܘ.
24 ܐܡܛܪ ܠܗܘܢ ܡܢܢܐ ܠܡܐܟܠ.
ܘܠܚܡܐ ܕܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ.
25 ܠܚܡܐ ܕܡܠܐ̈ܟܐ ܐܟܠ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܘܙܘܕܐ ܫܕܪ ܠܗܘܢ ܠܣܘܒܥܐ.
26 ܐܫܒ ܬܝܡܢܐ ܒܫܡܝܐ.
ܘܕܒܪ ܒܥܘܫܢܗ ܠܬܝܡܢܐ.
27 ܐܡܛܪ ܠܗܘܢ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܥܦܪܐ.
ܘܐܝܟ ܚܠܐ ܕܝ̈ܡܡܐ ܦܪܚܬܐ ܕܓܦܐ.
28 ܘܢܦܠ[ܘ] ܒܡܨܥܬ ܡܫܪ̈ܝܬܗܘܢ ܚܕܪ ܡܫܟ̈ܢܝܗܘܢ.
29 [ܘ]ܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ ܛܒ.
ܘܪ̈ܓܝܓܬܗܘܢ ܝܗܒ ܠܗܘܢ.
30 ܘܠܐ ܦܪܩܘ ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗܘܢ.
ܘܥܕ ܡܐܟܘܠܬܗܘܢ ܒܦܘܡܗܘܢ.

LXXVIII. 19. ܕܠܡܐ (cf. lxxiii. 11) *U* = ABCDEFHKLNOQRST[b] m
ܕܕܠܡܐ *GL*
27. ܕܝ̈ܡܡܐ *U* = ABCDFKL[supp]NOQRST[b] m
ܕܝܡܐ *GL* = E[H cum sey]

31 ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ ܣܠܩ ܒܗܘܢ܂
ܘܩܛܠ ܡܢ ܥܬܝܪܝܗܘܢ܂
ܘܠܓܒܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܪܟܢ܂

32 ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܚܛܘ܂
ܘܬܘܒ ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܬܕܡܪܬܗ܂

33 ܓܡܪܘ ܒܣܪܝܩܘܬܐ ܝܘܡܝܗܘܢ܂
ܘܫܢܝܗܘܢ ܒܥܘܪܗܒܝܬܐ܂

34 ܟܕ ܕܩܛܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܂
[ܘ]ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܩܕܡܝܢ ܠܘܬܗ܂

35 ܥܗܕܘ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܥܕܘܪܗܘܢ܂
ܘܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܦܪܘܩܗܘܢ܂

36 ܪܓܝܘܗܝ ܒܦܘܡܗܘܢ܂
ܘܒܠܫܢܗܘܢ ܕܓܠܘ ܒܗ܂

37 ܠܒܗܘܢ ܠܐ ܐܬܬܩܢ ܥܡܗ܂
ܘܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܩܝܡܗ܂

38 ܘܗܘ ܡܪܚܡܢ ܘܚܣܐ ܚܘ̈ܒܐ ܘܠܐ ܡܚܒܠ܂
ܘܣܓܝܐ ܠܡܗܦܟܘ ܪܘܓܙܗ ܘܠܐ ܡܥܝܪ ܟܠܗ ܚܡܬܗ܂

39 [ܘ]ܐܬܕܟܪ ܕܒܣܪܐ ܐܢܘܢ܂
ܪܘܚܐ ܕܐܙܠܐ ܘܠܐ ܗܦܟܐ܂

40 ܗܢܘܢ ܡܪܡܪܘܗܝ ܒܡܕܒܪܐ܂
ܘܐܪܓܙܘܗܝ ܒܐܝܫܘܢ܂

41 ܘܗܦܟܘ ܘܢܣܘ ܠܐܠܗܐ܂
ܘܠܩܕܝܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܪܓܙܘ܂

42 ܘܠܐ ܐܬܕܟܪܘ ܐܝܕܗ ܘܝܘܡܐ ܕܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܐܠܘܨܐ܂

43 ܕܣܡ ܒܡܨܪܝܢ ܐܬܘܬܗ܂

LXXVIII. 42. ܡܢ ܐܠܘܨܐ U = ABCDEFHKL[supp]NOQRST[b] m 𝔓
ܡܢ ܐܘܠܨܐ ܕܐܠܘܨܐ GL 𝔊𝔄 [hi GL[1]

ܘܬܕܡܪ̈ܬܗ ܒܚܩܠܐ ܕܨܘܥܢ.
44 ܕܗܦܟ ܢܗܪ̈ܘܬܗܘܢ ܠܕܡܐ ܘܪ̈ܕܝܗܘܢ ܕܠܐ
ܢܫܬܘܢ ܡ̈ܝܐ.
45 ܫܕܪ ܥܠܝܗܘܢ ܚܘܠܦܐ ܘܐܟܠ ܐܢܘܢ.
ܘܐܩܘܪ̈ܕܥܐ ܘܚܒܠ ܐܢܘܢ.
46 ܝܗܒ ܠܩܡܨܐ ܥܠ̈ܠܬܗܘܢ.
ܘܠܐܘܬܗܘܢ ܠܙܚܠܐ.
47 ܩܛܠ ܒܒܪܕܐ ܓܦ̈ܬܗܘܢ.
ܘܬܐ̈ܢܝܗܘܢ ܒܓܠܝܕܐ.
48 ܐܫܠܡ ܠܒܪܕܐ ܒܥܝܪ̈ܗܘܢ.
ܘܩܢܝܢܗܘܢ ܠܢܘܪܐ.
49 ܫܕܪ ܥܠܝܗܘܢ ܚܡܬܐ ܕܪܘܓܙܗ.
ܚܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܘܐܘܠܨܢܐ.
ܫܕܪ ܒܝܕ ܡܠܐܟܐ ܒܝܫܐ.
50 ܘܬܪܨ ܫܒܝ̈ܠܐ ܒܪ̈ܘܓܙܐ.
ܘܠܐ ܚܣܟ ܡܢ ܡܘܬܐ ܢܦܫ̈ܬܗܘܢ.
ܘܚܝ̈ܘܬܗܘܢ ܠܡܘܬܐ ܐܫܠܡ.
51 ܘܩܛܠ ܟܠ ܒܘܟܪ̈ܐ ܕܡܨܪ̈ܝܢ.
ܪܫ ܟܠܗ ܠܚܝܠܗܘܢ ܒܡܫܟܢ̈ܐ ܕܚܡ.
52 ܐܫܩܠ ܠܥܡܗ ܐܝܟ ܥܢܐ.
ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܓܙܪܐ ܒܡܕܒܪܐ.
53 ܐܕܒܪ ܐܢܘܢ ܒܣܒܪܐ ܘܠܐ ܕܚܠܘ.
ܘܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝܗܘܢ ܟܣܐ ܝܡܐ.
54 ܐܝܬܝ ܐܢܘܢ ܠܬܚܘܡܐ ܕܩܘܕܫܗ.
ܠܛܘܪܐ ܕܩܢܬ ܝܡܝܢܗ.

LXXVIII. 44. ܕܗܦܟ *L* = ACDEFKL[supp]NOQS m [hi G
ܕܗܦܟܘ *U* = HT[b]
ܕܐܗܦܟ R [B ܘܐܗܦܟ

55 ܐܘܒܕ ܡܢ ܡܕܒܪܝܗܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ.
ܘܐܪܡܝ ܐܢܘܢ ܒܫܒܠܐ ܕܢܦܩܘܬܗ.
ܘܪܫܡ ܒܡܥ̈ܒܕܝܗܘܢ ܥܩ̈ܒܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.
56 ܢܣܘ ܘܡܪܡܪܘ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ.
ܘܣܗ̈ܕܘܬܗ ܠܐ ܢܛܪܘ.
57 ܘܗܦܟܘ ܘܕܓܠܘ ܐܝܟ ܐ̈ܒܗܝܗܘܢ.
ܘܐܬܗܦܟܘ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܢܟܝܠܬܐ.
58 ܘܐܪܓܙܘܗܝ، ܒܥ̈ܠܘܬܗܘܢ.
ܘܒܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ ܐܛܢܘܗܝ،.
59 ܘܫܡܥ ܐܠܗܐ ܘܐܬܚܡܬ.
ܘܣܠܐ ܛܒ ܠܐܝܣܪܝܠ.
60 ܘܫܒܩܗ ܠܡܫܟܢܐ ܕܫܝܠܘ.
ܡܫܟܢܐ ܕܫܪܐ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ.
61 ܘܝܗܒ ܠܫܒܝܬܐ ܚܝܠܗ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܒܐܝܕܐ ܕܐܠܘܨܐ.
62 ܐܫܠܡ ܥܡܗ ܠܚܪܒܐ.
ܘܐܗܡܣ ܡܢ ܝܪܬܘܬܗ.
63 ܠܥܠܝ̈ܡܝܗܘܢ ܐܟܠܬ ܢܘܪܐ.
ܘܒ̈ܬܘܠܬܗܘܢ ܐܬܛܪܦ.
64 ܘܟܗ̈ܢܝܗܘܢ ܢܦܠܘ ܒܚܪܒܐ.
ܘܐܪ̈ܡܠܬܗܘܢ ܠܐ ܐܬܒ̈ܟܝ.
65 ܐܬܬܥܝܪ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܟܐ.
ܘܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܫܒܩܗ ܚܡܪܗ.
66 ܡܚܐ ܠܒ̈ܥܠܕܒܒܘܗܝ، ܠܒܣܬܪܗ.
ܘܚܣܕܐ ܕܥܠܡܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ.
67 ܐܣܠܝ ܠܡܫܟܢܐ ܕܝܘܣܦ.
ܘܒܫܒܛܐ ܕܐܦܪܝܡ ܠܐ ܐܬܪܥܝ.
68 ܓܒܐ ܠܫܪܒܬܐ ܕܝܗܘܕܐ.
ܠܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ ܕܪܚܡ.

69 ܒܢܐ ܥܠ ܪܘܡܐ ܡܩܕܫܗ.
ܘܒܐܪܥܐ ܐܬܐܣܗ ܠܥܠܡ.
70 [ܘ]ܓܒܐ ܠܕܘܝܕ ܥܒܕܗ.
ܘܕܒܪܗ ܡܢ ܓܙܪܐ ܕܥܢܐ.
71 ܘܡܢ ܒܣܬܪ ܥܢܐ ܕܡܝܢܩܐ.
ܠܡܪܥܐ ܠܝܥܩܘܒ ܥܡܗ ܘܠܐܝܣܪܝܠ ܝܪܬܘܬܗ.
72 ܘܪܥܐ ܐܢܘܢ ܒܬܡܝܡܘܬܐ ܕܠܒܗ.
ܘܒܣܘܟܠܐ ܕܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܒܪ ܐܢܘܢ.

ܥܛ

LXXIX

1 ܐܠܗܐ ܥܠܘ ܥܡ̈ܡܐ ܠܝܪܬܘܬܟ.
ܘܛܢܦܘܗܝ ܠܗܝܟܠܟ ܩܕܝܫܐ.
[ܘ]ܥܒܕܘܗ̇ ܠܐܘܪܫܠܡ ܚܪܒܬܐ.
2 ܫܕܘ ܦ̈ܓܪܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܒܣܪܐ ܕܙܕ̈ܝܩܝܟ ܠܚܝܘܬܐ ܕܐܪܥܐ.
3 ܐܫܕܘ ܕܡܗܘܢ ܐܝܟ ܡ̈ܝܐ ܚܕܪ̈ܝܗ̇ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܠܝܬ
ܕܩܒܪ.
4 ܗܘܝܢ ܚܣܕܐ ܠܫ̈ܒܒܝܢ.
[ܘ]ܡܘܝܩܐ ܘܒܘܙܚܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܕܪ̈ܝܢ ܐܢܘܢ.
5 ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ، ܪܓܙ ܐܢܬ ܡܪܝܐ.
ܘܢܩܕ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܪܘܓܙܟ.
6 ܐܫܘܕ ܪܘܓܙܟ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܘܟ.
ܘܥܠ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܟ ܠܐ ܩܪܘ.
7 ܡܛܠ ܕܐܟܠܘܗܝ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܕܝܪܗ ܚܪܒܘ.

LXXVIII. 71. ܕܡܝܢܩܐ L = ABCEGHQRST^{b} Ph^{94}
ܕܡܝܢܩܝܢ U = FKL^{supp}NO m
LXXIX. 5. ܡܪܝܐ (sine add) U^{c} = CFG^{1}HKNOQS m
add ܠܥܠܡ LU^{a} = ABEG^{2}L^{supp}RT^{b} [ℌ 𝔊] 𝔄

8 ܠܐ ܬܬܕܟܪ ܠܢ ܚܛܗܝܢ ܩܕܡ̈ܝܐ.
ܒܥܓܠ ܢܩܕܡܘܢ ܪ̈ܚܡܝܟ.
ܡܛܠ ܕܐܬܡܟܟܢ ܛܒ.
9 ܥܕܪܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ.
ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ ܕܫܡܟ.
ܚܣܝ ܘܦܨܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ ܡܛܠ ܫܡܟ.
10 ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܐܝܟܘ ܐܠܗܗܘܢ.
ܬܬܝܕܥ ܒܥܡ̈ܡܐ ܠܥܝܢܝܢ.
ܬܒܥܬܐ ܕܕܡܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܕܐܬܐܫܕ.
11 ܬܥܘܠ ܩܕܡܝܟ ܐܢܚܬܗ ܕܐܣܝܪ̈ܐ.
ܒܪܒܘܬܐ ܕܕܪܥܟ ܫܪܝ ܒܢ̈ܝ ܡܘܬܐ.
12 ܘܦܪܘܥ ܠܫ̈ܒܒܝܢ ܫܒܥܐ ܒܥܘܒܗܘܢ.
ܚܣܕܐ ܕܚܣܕܘܟ ܡܪܝܐ..
13 ܘܚܢܢ ܥܡܟ ܘܥܢܐ ܕܡܪܥܝܬܟ.
ܢܘܕܐ ܠܟ ܠܥܠܡ.
ܠܕܪܕܪܝܢ ܢܫܬܥܐ ܬܫܒܘܚܬܟ.

ܦ

LXXX 2 ܪܥܝܗ ܕܐܝܣܪܝܠ ܨܘܬ.
ܘܕܒܪ ܐܝܟ ܥܢܐ ܠܝܘܣܦ.
ܘܝܬܒ ܥܠ ܟܪ̈ܘܒܐ ܐܬܓܠܐ.
3 ܩܕܡ ܐܦܪܝܡ ܘܒܢܝܡܝܢ ܘܡܢܫܐ.
ܚܝܐ ܠܓܢܒܪܘܬܟ ܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢ.

LXXIX. 10. ܐܠܗܗܘܢ *U* = ABCEFGHKL^{supp}NOQR[S]T^{b} m ℌ𝔊𝔄
ܐܠܗܝܗܘܢ *GL* [hi D

LXXX. 2. ܨܘܬ *LU* = ABCE[F ܘܨܘܬ]GHKL^{supp}N[O]QRST^{b} m ℌ𝔊𝔄
ܚܘܪ $Eus^{4.24}$ bH^{gr}
ܘܕܒܪ *LU* = ABCEFGHKL^{supp}NOQRST^{b} m
ܕܕܒܪ $Eus^{4.24}$. ℌ𝔊[𝔄]

4 ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܐܦܢܢ.
ܘܐܢܗܪ ܐ̈ܦܝܟ ܘܢܬܦܪܩ.
5 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ.
ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ، ܪܓܙ ܐܢܬ ܥܠ ܨܠܘܬܗ ܕܥܒܕܝܟ.
6 ܐܘܟܠܬ ܐܢܘܢ ܠܚܡܐ ܒܕܡܥܬܐ.
ܘܐܫܩܝܬ ܐܢܘܢ ܒܕܡܥܬܐ.
7 ܣܡܬܢ ܪܘܚܐ ܠܫܒ̈ܒܝܢ.
ܘܒܥܠܕܒ̈ܒܝܢ ܡܒܙܚ ܒܢ.
8 ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܐܦܢܢ.
ܘܐܢܗܪ ܐ̈ܦܝܟ ܘܢܬܦܪܩ.
9 ܓܘܦܬܐ ܐܦܩܬ ܡܢ ܡܨܪܝܢ.
[ܘ]ܐܘܒܕܬ ܥܡ̈ܡܐ ܘܢܨܒܬܗ̇.
10 ܦܢܝܬ ܩܕܡܗ̇ ܘܢܨܒܬ ܫܪܫܗ̇.
ܘܡܠܬ ܐܪܥܐ ܟܠܗ̇.
11 ܘܐܬܟܣܝܘ ܛܘܪ̈ܐ ܡܢ ܛܠܠܗ̇.
ܘܥܘܦ̈ܝܗ̇ ܥܠ ܐܪ̈ܙܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
12 ܫܕܪܬ ܫܒܫ̈ܝܗ̇ ܥܕܡܐ ܠܝܡܐ.
ܘܥܠ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܥܘܦ̈ܝܗ̇.
13 ܠܡܢܐ ܬܪܥܬ ܣܝܓܗ̇.
ܘܩܛܦܘܗ̇ ܟܠ ܥܒ̈ܪܝ ܐܘܪܚܐ.
14 ܘܐܟܠܗ̇ ܚܙܝܪܐ ܕܥܒܐ.
ܘܚܝܘܬܐ ܕܒ̈ܪܐ ܪܥܬܗ̇.
15 ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܐܬܦܢܝ.
ܘܚܘܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܚܙܝ.
ܘܣܥܘܪܝܗ̇ ܠܓܘܦܬܐ ܗܕܐ.
16 ܘܠܫܬܐ ܕܢܨܒܬ ܝܡܝܢܟ.

LXXX. 5. ܨܠܘܬܗ ܕܥܒܕܝܟ *LU* = ABCEFHKOQRST[b] m
ܨܠܘܬܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ L[cur sec]N [hi DG

ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܐܠܨܬ ܠܟ.
17 ܐܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܫܒܘ̈ܩܝܗ̇.
ܡܢ ܒܥܬܐ ܕܐܦ̈ܝܟ ܢܐܒܕܘܢ.
18 ܬܗܘܐ ܐܝܕܟ ܕܝܡܝܢܐ ܥܠ ܓܒܪܐ.
ܘܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܨܬ ܠܟ.
19 ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢܟ.
ܐܠܐ ܐܚܝܢ ܘܒܫܡܟ ܢܩܪܐ.
20 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܐܦܢܢ.
ܘܐܢܗܪ ܐܦ̈ܝܟ ܘܢܬܦܪܩ.

ܦܐ

LXXXI 2 ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܢ.
ܘܝܒܒܘ ܠܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
3 ܫܩܘܠܘ ܦܠ̈ܓܐ ܘܟܢ̈ܪܐ.
ܘܛܒ̈ܠܐ ܥܡ ܩܝܬ̈ܪܐ.
4 ܩܪܘ ܒܩܪ̈ܢܬܐ ܒܪܫ ܝܪ̈ܚܐ.
ܘܒܟܐ̈ܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܒܥ̈ܕܐ.
5 ܡܛܠ ܕܢܡܘܣܐ ܗܘ ܠܐܝܣܪܝܠ.
ܘܕܝܢܐ ܠܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
6 ܣܗܕܘܬܗ ܒܝܘܣܦ ܣܡܗ̇.

LXXX. 17. ܐܘܩܕ *LU* = BC[1]EHKLNOR m
ܐܘܩܕܘ C[2]FQST[b]
ܐܘܩܕܬ A
19. ܕܠܐ *L* = ACEHQRST[b]
ܘܠܐ *U* = BFKLN m bH [non liq O
LXXXI. 4. ܒܩܪ̈ܢܬܐ *L* = ABCEFHQRST[b]
ܩܪ̈ܢܬܐ *U* = KLN m
6. ܣܗܕܘܬܗ *LU* = BE[K pr ܘ]LNRT[b] m
ܣܗܕܘܬܐ A[C ܐ sup ras]FHQS Aph[18,11]

ܟܕ ܢܦܩ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.
ܠܫܢܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܫܡܥ.
7 ܐܥܒܪܬ ܝܩܪܐ ܡܢ ܟܬܦܗ.
ܘܐ̈ܝܕܘܗܝ ܡܢ ܐܣܘܪܐ ܥܒܪܬ.
8 ܒܐܘܠܨܢܐ ܩܪܝܬ ܘܦܨܝܬܟ.
ܘܥܢܝܬܟ ܒܣܬܪܐ ܕܥܠ ܡܥܒܕܢܐ.
ܘܒܚܪܬܟ ܒܡ̈ܝܐ ܕܡܪܝܒܐ.
9 ܫܡܥ ܥܡܝ ܘܐܡܠܠ.
ܘܐܝܣܪܝܠ ܐܣܗܕ ܒܟ.
ܐܢ ܬܫܡܥܝܢܢܝ [10] ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܐܠܗ ܢܘܟܪܝ.
ܘܠܐ ܬܣܓܘܕ ܠܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ.
11 ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ.
ܕܐܣܩܬܟ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.
ܦܬܝ ܦܘܡܟ ܘܐܡܠܝܘܗܝ.
12 ܘܥܡܝ ܠܐ ܫܡܥ ܒܩܠܝ.
ܘܐܝܣܪܝܠ ܠܐ ܐܬܛܦܝܣ[ܘ] ܠܝ.
13 ܗܠܟܘ ܒܫܝܢܐ ܕܠܒܗܘܢ ܘܒܬܪܥܝܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ.
14 ܐܠܘ ܥܡܝ ܫܡܥܢܝ ܘܐܝܣܪܝܠ ܒܐܘܪ̈ܚܬܝ ܗܠܟܘ.
15 ܟܕ ܩܠܝܠ ܡܟܟ ܗܘܝܬ ܠܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ.
ܘܥܠ ܣܢ̈ܐܝܗܘܢ ܡܪܡܐ ܗܘܝܬ ܐܝܕܝ.
16 ܣܢܐܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܕܓܠܘ ܒܗ.
ܘܗܘܐ ܙܒܢܗܘܢ ܠܥܠܡ.

LXXXI. 6. ܠܐܪܥܐ *U* = ABCEFHKLNQRST[b] m bH 𝕳 [hi DGO

ܡܢ ܐܪܥܐ *GL* bH[vult] 𝕲 𝕬

10. ܐܠܗ *U* = B[ACEFHLNR ܐܠܗܝ]KQS m

ܐܠܗܐ *GL* [hi T[b]

13. ܗܠܟܘ A[1]C[1]Q[1]S[1]

ܐܠܐ ܗܠܟܘ *L* = A[2]BC[2]E[2]HQ[2]S[2]T[b]

ܘܗܠܟܘ *U* = [F pr ܐܠܐ]KL[N]R m [non liq E[1]

17 ܐܘܟܠܗ ܡܢ ܫܘܡܢܐ ܕܚܛܬܐ.
ܘܡܢ ܟܐܦܐ ܕܕܒܫܐ ܣܒܥܗ.

ܦܒ

1 ܐܠܗܐ ܩܡ ܒܟܢܘܫܐ ܕܡܠܐ̈ܟܐ. LXXXII
ܘܒܓܘ ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܐܢ.
2 ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܕܐܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܘܠܐ
ܘܒ̈ܐܦܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ.
3 ܕܘܢܘ ܠܝܬܡܐ ܘܠܡܣܟ̈ܢܐ.
ܘܠܡܟ̈ܝܟܐ ܘܠܡ̈ܣܟܢܐ ܙܕܩܘ.
4 ܦܨܘ ܠܡܟ̈ܝܟܐ ܘܠܡ̈ܣܟܢܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ.
5 ܕܠܐ ܝܕܥܘ ܘܠܐ ܐܣܬܟܠܘ.
ܕܒܚܫܘܟܐ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ.
ܘܙܥ ܟܠܗܝܢ ܫܬܐ̈ܣܝܗ ܕܐܪܥܐ.
6 ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܕܐ̈ܠܗܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܘܒܢܘܗܝ ܕܡܪܝܡܐ ܟܠܟܘܢ.
7 ܡܛܠ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܬܡܘܬܘܢ.
ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܬܦܠܘܢ.
8 ܩܘܡ ܐܠܗܐ ܘܕܘܢܝܗ̇ ܠܐܪܥܐ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܬܐܪܬ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

ܦܓ

LXXXIII
2 ܐܠܗܐ ܡܢܘ ܕܕܡܐ ܠܟ.
ܠܐ ܬܫܬܘܩ ܘܠܐ ܬܫܠܐ ܐܠܗܐ
3 ܡܛܠ ܕܗܐ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܟ ܡܬܪܓܫܝܢ.
ܘܣ̈ܢܐܝܟ ܐܪܝܡܘ ܪܫܐ [4] ܥܠ ܥܡܟ.
ܒܚܪ̈ܫܘܬܗܘܢ ܚܫܠܘ ܐܪ̈ܙܐ.

LXXXII. 5. [ܝܕܥܘ] ܕܠܐ *L* = A[C ܠܐ pr man ?]EHKNQRST[b]
ܘܠܐ *U* = FL m bH [B ܠܐ; hi DGO

ܘܐܬܡܠܟܘ ܥܠ ܡܕ̈ܝܢܝܟ [5] ܘܐܡܪܘ.
ܬܘ ܢܚܒܕ ܐܢܘܢ ܡܢ ܥܡܡܐ.
ܘܠܐ ܢܬܕܟܪ ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܝܣܪܝܠ.
6 ܡܛܠ ܕܐܬܪܥܝܘ ܒܠܒܗܘܢ ܐܟܚܕܐ.
ܘܥܠܝܟ ܐܩܝܡܘ ܩܝܡܐ.
7 ܡܫܟܢܐ ܕܐܕܘܡ ܘܕܥܪ̈ܒܝܐ.
ܘܕܡܘܐܒ ܘܕܗܓܪ̈ܝܐ.
8 ܬܚܘܡܐ ܕܥܡܘܢ ܘܕܥܡܠܝܩ.
ܘܕܦܠܫܬ ܥܡ ܝܬ̈ܒܝ ܨܘܪ.
9 ܐܦ ܐܬܘܪܝܐ ܐܬܢܩܦܘ، ܥܡܗܘܢ.
ܘܗܘܘ ܥܘܕܪܢܐ ܠܒ̈ܢܝ ܠܘܛ.
10 ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܕܝܢ ܘܐܝܟ ܕܠܣܝܣܪܐ.
ܘܐܝܟ ܕܠܝܒܝܢ ܒܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ.
11 ܕܐܬܚܪܒܘ ܒܥܝܢܕܘܪ.
ܘܗܘܘ ܙܒܠܐ ܒܐܪܥܐ.
12 ܚܪܘܒ ܐܢܘܢ ܘܐܘܒܕ ܐܢܘܢ.
ܐܝܟ ܕܠܥܘܪܒ. ܘܐܝܟ ܙܐܒ ܘܐܝܟ ܙܒܚ ܘܐܝܟ ܨܠܡܢܥ.
ܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܪܒܢܝܗܘܢ [13] ܕܐܡܪܘ.
ܢܐܪܬ ܠܢ ܡܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.
14 ܐܠܗܐ ܥܒܕ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܓܠܓܠܐ ܘܐܝܟ ܓܠܐ ܩܕܡ
ܪܘܚܐ.
15 ܘܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܡܫܬܓܪܐ ܒܥܒܐ.
ܘܐܝܟ ܫܠܗܒܝܬܐ ܕܡܘܩܕܐ ܛܘܪ̈ܐ.
16 ܗܟܢܐ ܪܕܘܦ ܐܢܘܢ ܒܥܠܥܠܟ.
ܘܒܡܪ̈ܘܚܝܟ ܕܠܚ ܐܢܘܢ.

LXXXIII. 16. ܒܥܠܥܠܟ ABCEHQRS [non liq F
ܒܥܠܥܠ̈ܝܟ *LU* = KLNT^b m [hi DGO

17 ܡܠܝ ܐ̈ܦܝܗܘܢ ܨܥܪܐ.
ܢܒܥܘܢ ܠܫܡܟ ܡܪܝܐ.
18 ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܬܕܠܚܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
[ܘ]ܢܚܦܪܘܢ ܘܢܐܒܕܘܢ.
19 ܘܢܕܥܘܢ ܕܫܡܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܒܠܚܘܕܝܟ.
ܪܡ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ.

ܦܕ

LXXXIV 2 ܡܐ ܚܒ̈ܝܒܝܢ ܡܫ̈ܟܢܝܟ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ.
3 ܣܟܝܬ ܢܦܫܝ ܘܐܬܪ̈ܓܪܓܬ ܠܕܪ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܠܒܝ ܘܒܣܪܝ ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ.
4 ܐܦ ܨܦܪܐ ܐܫܟܚܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܘܫܦܢܝܢܐ ܩܢܐ.
ܕܢܣܡ ܦܪ̈ܘܓܐ ܥܠ ܓܒܝ ܡܕܒ̈ܚܝܟ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ.
ܡܠܟܝ ܘܐܠܗܝ. [5] ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܕܥ̈ܡܪܝܢ ܒܒܝܬܟ.
ܢܫܒܚܘܢܟ ܠܥܠܡ.
6 ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܡܥܕܪܢܗ.
ܘܫ̈ܒܝܠܝܟ ܒܠܒܗ.
7 ܥܒܪܘ ܒܥܘܡܩܐ ܕܒܟܬܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ.
ܐܦ ܒܘܪܟܬܐ ܢܬܥܛܦ ܣܐܡ ܢܡܘܣܐ.
8 ܢܐܙܠܘܢ ܡܢ ܚܝܠܐ ܠܚܝܠܐ.
ܘܢܬܚܙܐ ܐܠܗ ܐ̈ܠܗܝܢ ܒܨܗܝܘܢ.
9 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܫܡܥ ܨܠܘܬܝ.
ܘܨܘܬ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
10 ܘܚܙܝ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܡܣܝܥܢܢ.
ܘܚܘܪ ܒܐ̈ܦܝ ܡܫܝܚܟ.

LXXXIV. 3. ܫܒܚܘ *LU* = AB[CE² m ܫܒܚܘ] FKLNQST^b
ܫܒܚܘ E¹HR [𝔓] [hi DGO

11 ܡܛܠ ܕܛܒ ܗܘ ܝܘܡ ܚܕ ܒܕܪ̈ܬܟ ܡܢ ܐܠܦ.
ܓܒܝܬ ܠܡܬܡܟܟܘ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܛܒ ܡܢ ܕܠܡܥܡܪ ܒܡܫܟܢܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ.
12 ܡܛܠ ܕܬܪܥܘܬܗܘܢ ܘܡܥܕܪܢ ܡܪܝܐ ܗܘ ܐܠܗܐ.
ܛܝܒܘܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܢܬܠ ܡܪܝܐ.
ܘܠܐ ܢܟܠܐ ܛܒܬܗ.
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܬܡܝܡܘܬܐ.
13 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ.
ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܡܣܒܪ ܒܟ.

ܦܗ

2 ܪܥܝܬ ܡܪܝܐ ܒܐܪܥܟ. LXXXV
ܘܐܦܢܝܬ ܫܒܝܬܗ ܕܝܥܩܘܒ.
3 ܫܒܩܬ ܥܘܠܗ ܠܥܡܟ.
ܘܟܣܝܬ ܟܠܗܘܢ ܚ̈ܛܗܝܗܘܢ.
4 [ܘ]ܐܥܒܪܬ ܟܠܗ̇ ܚܡܬܟ.
ܘܐܗܦܟܬ ܚܡܬܐ ܕܪܘܓܙܟ.
5 ܐܦܢܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ.
ܘܒܛܠ ܪܘܓܙܟ ܡܢܢ.
6 ܘܠܐ ܠܥܠܡ ܬܬܪܓܙ ܥܠܝܢ.
ܘܠܐ ܬܢܛܪ ܪܘܓܙܟ ܠܕܪ̈ܕܪܝܢ.
7 ܐܠܐ ܐܢܬ ܐܦܢ ܘܐܚܝܢ ܘܥܡܟ ܢܚܕܘܢ ܒܟ.
8 ܚܘܢ ܡܪܝܐ ܛܝܒܘܬܟ ܘܦܘܪܩܢܟ ܗܒ ܠܢ.

LXXXV. 3. ܫܒܩܬ (sine add) U = AC^{ras}EG^{1}HKL^{1}NQS m
add ܠܗ L = BFG^{2}L^{2}RT^{b} [hi DO
ܠܥܡܟ L = BCEFGHQRST^{b}
ܕܥܡܟ U = AKLN m

9 ܕܢܫܡܥ ܡܢܐ ܡܡܠܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.
ܕܡܡܠܠ ܫܠܡܐ ܥܠ ܥܡܗ ܘܥܡ ܙܕܝ̈ܩܘܗܝ.
ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܣܟܠܘܬܗܘܢ.
10 ܩܪܝܒ ܗܘ ܦܘܪܩܢܗ ܠܕܚ̈ܠܘܗܝ.
ܢܫܪܐ ܐܝܩܪܗ ܒܐܪܥܢ.
11 ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ ܐܪܥܘ.
ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܫܠܡܐ ܢܫܩܘ.
12 ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܐܢܒܐ ܡܢ ܐܪܥܐ.
ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܐܕܝܩܬ ܡܢ ܫܡܝܐ.
13 ܐܦ ܡܪܝܐ ܢܬܠ ܛܝܒܘܬܗ.
ܘܐܪܥܐ ܬܬܠ ܥܠ̈ܠܬܗ.
14 ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܩܕܡܘܗܝ ܢܗܠܟ.
ܘܢܣܝܡ ܒܐܘܪܚܐ ܗܠܟܬܗ.

ܦܘ

1 ܨܠܝ ܡܪܝܐ ܐܕܢܟ ܘܥܢܝܢܝ. LXXXVI
ܡܛܠ ܕܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܘܒܨܝܪܐ.
2 ܛܪ ܠܢܦܫܝ ܡܛܠ ܕܛܒ ܐܢܬ.
ܦܪܘܩ ܠܥܒܕܟ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܡܣܒܪ ܒܟ.
3 ܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝܐ.
ܡܛܠ ܕܠܘܬܟ ܐܩܪܐ ܒܟܠܝܘܡ.
4 ܚܕܐ ܢܦܫܗ ܕܥܒܕܟ.

LXXXV. 9. ܕܢܫܡܥ *LU* = AC[cur sec?]EGHKLNQRST[b] m
ܢܫܡܥ BF [hi DO
[ܥܡܗ] ܥܠ *U* = AGHKLQS m
ܥܡ *L* = BCEFNRT[b]
ܕܠܐ *LU* = ABCEGHKLNQRST[b] m
ܘܠܐ F

ܡܛܠ ܕܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܐܪܝܡܬ ܢܦܫܝ.
5 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܡܪܝܐ ܛܒ ܐܢܬ.
ܘܡܣܓܝܐܐ ܛܝܒܘܬܟ ܠܟܠ ܕܩܪܝܢ ܠܟ.
6 ܨܘܬ ܡܪܝܐ ܨܠܘܬܝ.
ܘܐܨܬ ܒܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ.
7 ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܝ ܩܪܝܬܟ ܘܥܢܝܬܢܝ.
8 ܠܝܬ ܐܟܘܬܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗ̈ܐ ܘܠܝܬ ܐܝܟ ܥܒܕ̈ܝܟ.
9 ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܥܒܕܬ.
ܢܐܬܘܢ ܘܢܣܓܕܘܢ ܠܟ ܡܪܝܐ.
ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܫܡܟ [10] ܡܛܠ ܕܪܒ ܐܢܬ.
ܥܒܕ ܐܢܬ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕܝܟ.
11 ܚܘܢܝ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܟ ܘܐܗܠܟ ܒܩܘܫܬܐ.
ܚܕܐ ܠܒܝ ܒܕܚܠܬ ܕܕܚܠܝܢ ܠܫܡܟ.
12 ܐܘܕܐ ܠܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ.
ܘܐܫܒܚ ܫܡܟ ܠܥܠܡ.
13 ܡܛܠ ܕܛܝܒܘܬܟ ܣܓܝܬ ܥܠܝ.
ܘܦܨܝܬ ܢܦܫܝ ܡܢ ܫܝܘܠ ܬܚܬܝܬܐ.
14 ܐܠܗܐ ܥܘ̈ܠܐ ܩܡܘ ܥܠܝ.
ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܥܫܝܢܐ ܒܥܘ ܢܦܫܝ ܘܠܐ ܐܬܕܟܪܘܟ.

LXXXVI. 5. ܘܡܣܓܝܐܐ (sine add) ABCEFGHQRST^{b}
add ܗܘ *LU* = K^{vid}N m [hi DLO
8. ܐܠܗ̈ܐ ACEFGQRST^{b} bH
ܐܠܗ̈ܝ *U* = KL^{vid}N m
ܐܠܗܐ *GL* = B [H ܐܠܗܐ
11. ܒܩܘܫܬܐ *LU* = AFHKNT^{b} m 𝔄
ܒܩܘܫܬܟ BC^{retr}EGQRS 𝔐 𝔊
14. ܕܥܫܝܢܐ *LU* = ACEFGHK[L]QRS^{vid}T^{b} m 𝔊 𝔄
ܕܪܝܫܝܢܐ N [𝔐 עריצים]
ܕܥܫܠܐ B

15 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܪܚܦܢܐ.
ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ܘܣܓܝ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ.
16 ܐܬܦܢ ܥܠܝ ܘܪܚܡ ܥܠܝ.
ܗܒ ܚܝܠܐ ܠܥܒܕܟ ܘܦܪܘܩ ܠܒܪ ܐܡܬܟ.
17 [ܘ]ܥܒܕ ܥܡܝ ܐܬܐ ܠܛܒܬܐ.
ܕܢܚܙܘܢ ܣܢ̈ܐܝ ܘܢܒܗܬܘܢ.
ܕܐܢܬ ܡܪܝܐ ܥܕܪܬܢܝ ܘܒܝܐܬܢܝ.

ܦܙ

1 ܫܬܐܣܘ̈ܗܝ ܒܛܘܪ̈ܘܗܝ ܩܕܝܫܐ. LXXXVII
2 ܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܕܨܗܝܘܢ.
ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟ̈ܢܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ.
3 ܫܒ̈ܝܚܬܐ ܐܬܡܠܠ ܥܠܝܟܝ ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܠܗܐ.
4 ܐܬܕܟܪ ܠܪܗܒ ܘܠܒܒܠ ܝ̈ܕܥܝ.
ܗܐ ܦܠܫ̈ܬܝܐ ܘܨܘܪ ܘܥܡܐ ܕܟܘ̈ܫܝܐ.
ܗܢܐ ܐܬܝܠܕ ܬܡܢ.
5 ܘܠܨܗܝܘܢ ܐܬܐܡܪ.
ܓܒܪܐ ܓܒܪܐ ܐܬܝܠܕ ܒܗ̇ ܘܗܘ ܐܬܩܢܗ̇.
6 ܡܪܝܐ ܢܡܢܐ ܒܟܬܒܐ ܠܥܡ̈ܡܐ.
ܗܢܐ ܐܬܝܠܕ ܬܡܢ.
7 ܙܡܪ̈ܢܐ ܕܡܚܝܢ ܒܟܝ ܚܕܘܢ.
ܘܟܠ ܕܐܬܡܟܟܘ ܒܟܝ.

LXXXVII. 5. ܓܒܪܐ *U* = ACGHLNRT[b] m
ܕܓܒܪܐ *L* = BEFQS [hi DO non liq K
ܓܒܪܐ *LU* = AC[retr]EFGHNQRST[b] m
ܓܒܪܐ BL
6. ܠܥܡ̈ܡܐ *L* = ABCEFGHQST[b] Aph[325] bH 𝔓 [𝔊] 𝔄
ܠܥܡܗ *U* = LNR m bH[nest] [hi K

ܦܚ

2 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܦܘܪܩܢܝ. LXXXVIII
ܒܐܝܡܡܐ ܩܥܝܬ ܘܒܠܠܝܐ ܩܕܡܝܟ.
3 ܬܥܘܠ ܩܕܡܝܟ ܨܠܘܬܝ.
ܘܐܪܟܢ ܐܕܢܟ ܠܒܥܘܬܝ.
4 ܡܛܠ ܕܣܒܥܬ ܢܦܫܝ ܒܝܫܬܐ.
ܘܚܝܝ ܠܫܝܘܠ ܡܛܝܘ.
5 ܐܬܚܫܒܬ ܥܡ ܢܚܬܝ ܠܓܘܒܐ.
ܘܗܘܝܬ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܠܨܐ.
6 ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܒܪ ܚܐܪܐ.
ܐܝܟ ܩܛܝܠܐ ܕܕܡܟܝܢ ܒܩܒܪܐ.
ܐܝܠܝܢ ܕܬܘܒ ܠܐ ܐܬܕܟܪܬ ܐܢܘܢ.
ܘܗܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܝܟ ܐܬܓܙܪܘ.
7 ܐܚܬܢܝ ܠܓܘܒܐ ܬܚܬܝܐ.
ܠܚܫܘܟܐ ܘܠܛܠܠܝ ܡܘܬܐ.
8 ܘܥܠܝ ܣܡܟ ܪܘܓܙܟ.
ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܒܪܝܟ ܐܝܬܝܬ ܥܠܝ.
9 ܐܪܚܩܬ ܡܢܝ ܝܕܥܝ ܘܫܘܝܬܢܝ ܠܗܘܢ ܛܡܐܐ.
ܐܬܟܠܝܬ ܕܠܐ ܐܦܘܩ [10] ܘܥܝܢܝ ܕܒܬ ܡܢ ܡܘܟܟܝ.
[ܘ]ܩܪܝܬܟ ܡܪܝܐ ܒܟܠܝܘܡ ܘܦܫܛܬ ܐܝܕܝ ܠܘܬܟ.
11 ܗܐ ܠܡܝܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܬܕܡܪܬܐ.
ܘܓܢܒܪܐ ܢܩܘܡܘܢ ܘܢܘܕܘܢ ܠܟ.
12 ܘܢܫܬܥܘܢ ܕܩܒܪܐ ܛܝܒܘܬܟ.
ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܒܐܒܕܢܐ.
13 ܬܬܝܕܥ ܒܚܫܘܟܐ ܬܕܡܪܬܟ.
ܘܙܕܝܩܘܬܟ ܒܐܪܥܐ ܕܐܬܛܥܝܬ.

LXXXVIII. 9. ܐܪܚܩܬ *LU* = ACEF[G]HLNQRT[b] m
ܐܪܚܩ B [hi DKOS

14 ܘܐܢܐ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܩܥܝܬ܂
ܘܒܨܦܪܐ ܨܠܘܬܝ ܬܩܕܘܡ ܠܘܬܟ܂
15 ܠܐ ܬܫܒܩܝܗ ܠܢܦܫܝ ܡܪܝܐ܂
ܘܠܐ ܬܗܦܘܟ ܐ̈ܦܝܟ ܡܢܝ܂
16 ܥܢܝܐ ܐܢܐ ܘܠܐܝܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ܂
ܐܬܬܪܝܡܬ ܘܐܬܡܟܟܬ ܘܬܘܪܬ܂
17 ܘܥܠܝ ܥܒܪ ܪܘܓܙܟ܂
ܘܕܠܘܚܝܟ ܫܬܩܘܢܝ܂
18 ܐܬܟܪܟܘܢܝ ܐܝܟ ܡ̈ܝܐ ܒܟܠܗ ܝܘܡܐ܂
ܘܩܡܘ ܥܠܝ ܐܝܟ ܚܕܐ܂
19 ܐܪܚܩܬ ܡܢܝ ܪ̈ܚܡܝ ܘܩܪ̈ܝܒܝ܂
ܘܝ̈ܕܥܝ ܐܦܪܫܬ ܡܢܝ܂

ܦܛ

LXXXIX 2 ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܐܙܡܪ܂
ܘܠܕܪ̈ܕܪܝܢ ܐܘܕܥ ܗܝܡܢܘܬܗ ܒܦܘܡܝ܂
3 ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܕܥܠܡܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܢܬܒܢܐ܂
ܘܫܡܝܐ ܬܬܩܢ ܗܝܡܢܘܬܟ܂
4 ܩܝܡܐ ܐܩܝܡܬ ܠܓܒܝܝ܂
ܘܝܡܝܬ ܠܕܘܝܕ ܥܒܕܝ܂
5 ܕܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܐܬܩܢ ܙܪܥܟ܂
ܘܐܒܢܐ ܠܕܪ̈ܕܪܝܢ ܟܘܪܣܝܟ܂
6 ܢܘܕܘܢ ܫܡܝܐ ܬܕܡܪ̈ܬܟ ܡܪܝܐ܂
ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ܂

LXXXIX. 3. ܕܐܡܪܬ *LU* = BE^{2}FKLNQT^b m bH [𝕳] 𝔊 𝔄
ܕܐܡܪ AC^{ras}E^{1}GHR [hi DOS
ܒܛܝܒܘܬܐ *LU* = BCEFGHKLNQR m Aph^{461} bH
ܒܛܝܒܘܬܝ A^{vid} . [T^b ܒܛܝܒܘܬܗ

7 ܡܢܘ ܕܦܫܩ ܠܡܪܝܐ ܒܢ̈ܒܝ ܣܝܡܐ.
ܘܕܕܡܐ ܠܡܪܝܐ ܒܒܢ̈ܝ ܡܠܐܟܐ.
8 ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܣܘܕܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ.
ܪܒ ܘܕܚܝܠ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܕܚܕܪ̈ܘܗܝ.
9 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ.
ܡܢܘ ܐܟܘܬܟ ܚܣܝܢܐ.
[ܘ]ܗܝܡܢܘܬܟ ܚܕܪ̈ܝܟ.
10 ܐܢܬ ܫܠܝܛ ܐܢܬ ܒܓܐܘܬܗ ܕܝܡܐ.
ܘܕܠܘܚܝܐ ܕܓܠ̈ܠܘܗܝ ܐܢܬ ܡܫܬܩ.
11 ܐܢܬ ܡܟܟܬ ܐܢܬ ܠܓܒܘܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܠܩܛܝܠܐ.
ܒܕܪܬ ܚܝܠܐ ܒܕܪܥ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟ.
12 ܕܝܠܟ ܐܢܘܢ ܫܡܝܐ ܘܕܝܠܟ ܗܝ ܐܪܥܐ.
ܬܒܝܠ ܒܡܠܐܗ̇ ܐܢܬ ܬܩܢܬ.
13 ܠܓܪܒܝܐ ܘܠܬܝܡܢܐ ܐܢܬ ܒܪܝܬ.
ܬܒܘܪ ܘܚܪܡܘܢ ܠܫܡܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ.
14 ܕܝܠܟ ܗܘ ܕܪܥܐ ܘܕܝܠܟ ܗܝ ܓܢܒܪܘܬܐ.
ܬܥܫܢ ܐܝܕܝܟ ܘܬܬܪܝܡ ܝܡܝܢܟ.
15 ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܕܝܢܐ ܡܬܩܢ ܟܘܪܣܝܟ.
ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ ܡܩܕܡܝܢ ܠܐܦ̈ܝܟ.
16 ܛܘܒܘܗܝ ܠܥܡܐ ܕܝܕܥ ܬܫܒ̈ܘܚܬܟ.
ܡܪܝܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܦ̈ܝܟ ܢܗܠܟܘܢ.
17 ܘܒܫܡܟ ܢܕܘܨܘܢ ܟܠܝܘܡ.
ܘܒܙܕܝܩܘܬܟ ܢܬܬܪܝܡܘܢ.
18 ܡܛܠ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܝܠܗܘܢ ܐܢܬ ܗܘ.
ܘܒܨܒܝܢܟ ܬܬܪܝܡ ܩܪܢܢ.
19 ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܬܘܟܠܢ.
ܘܕܩܕܝܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܠܟܢ.

20 ܗܝܕܝܢ ܡܠܠ ܒܚܙܘܢܐ ܥܡ ܙܕܝ̈ܩܘܗܝ܂
ܘܐܡܪܬ ܕܣܡܬ ܥܘܕܪܢܐ ܠܓܢܒܪܐ܂
ܘܐܪܝܡܬ ܓܒܝܐ ܡܢ ܥܡܐ܂
21 ܘܐܫܟܚܬ ܠܕܘܝܕ ܥܒܕܝ܂
ܡܫܚܐ ܕܩܘܕܫܝ ܡܫܚܬܗ܂
22 ܐܝܕܝ ܬܥܕܪܗ܂
ܐܦ ܕܪܥܝ ܚܝܠܗ܂
23 ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܕܡ ܒܥܠܕܒܒܗ܂
ܘܒܪܗ ܕܥܘܠܐ ܠܐ ܢܡܟܟܗ܂
24 ܐܬܒܪ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ، ܠܒ̈ܥܠܕܒܒܘܗܝ܂
ܘܠܣ̈ܢܐܘܗܝ، ܐܬܒܪ܂
25 ܗܝܡܢܘܬܝ، ܘܛܝܒܘܬܝ، ܥܡܗ܂
ܘܒܫܡܝ ܬܬܪܝܡ ܩܪܢܗ܂
26 ܐܣܝܡ ܐܝܕܗ ܒܝܡܐ܂
ܘܒܢܗܪ̈ܘܬܐ ܝܡܝܢܗ܂
27 ܗܘ ܢܩܪܝܢܝ ܐܒܝ ܐܢܬ܂
ܐܠܗܝ، ܘܦܪܘܩܝ ܬܘܩܦܐ܂
28 ܐܦ ܐܢܐ ܒܘܟܪܐ ܐܥܒܕܝܘܗܝ܂
ܘܐܪܝܡܝܘܗܝ، ܥܠ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ܂
29 ܘܠܥܠܡ ܐܛܪ ܠܗ ܛܝܒܘܬܝ܂
ܘܩܝܡܝ ܢܬܗܝܡܢ ܒܗ܂
30 ܐܣܝܡ ܠܥܠܡ ܙܪܥܗ܂
ܘܟܘܪܣܝܗ ܐܝܟ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܡܝܐ܂
31 ܐܢ ܢܫܒܩܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ، ܢܡܘܣܝ܂
ܘܒܕ̈ܝܢܝ ܠܐ ܢܗܠܟܘܢ܂

LXXXIX. 20. ܡܠܠ *LU* = AB^{vid}CEGHLNQRST^{b} m bH 𝔄
ܢܡܠܠ . bH^{nest}
ܡܠܠܬ (et ܘܐܡܪܬ ܘܙܕܝܩܝܟ) F . bH^{gr} 𝔜𝔊 [hi DKO

33 ܐܦܩܘܕ ܒܫܒܛܐ ܥܘܠܗܘܢ.
ܘܒܡܚܘܬܐ ܚܛܗܝܗܘܢ.
34 [ܘ]ܛܝܒܘܬܝ ܠܐ ܐܥܒܪ ܡܢܗ.
ܘܠܐ ܐܫܩܪ ܒܗܝܡܢܘܬܝ.
35 ܘܠܐ ܐܗܠܐ ܩܝܡܝ.
[ܘ]ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܣܦܘܬܝ ܠܐ ܐܫܢܐ.
36 ܚܕܐ ܝܡܝܬ ܒܩܘܕܫܝ ܠܕܘܝܕ ܘܠܐ ܐܟܕܒ.
37 ܕܙܪܥܗ ܠܥܠܡ ܢܗܘܐ.
ܘܟܘܪܣܝܗ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܠܩܕܡܝ.
38 ܘܐܝܟ ܣܗܪܐ ܢܩܘܡ ܠܥܠܡ.
ܣܗܕܐ ܒܫܡܝܐ ܡܗܝܡܢ.
39 ܘܐܢܬ ܛܥܝܬܝ ܘܐܣܠܝܬܝ.
ܘܐܗܦܟܬ ܐܦܘܗܝ ܕܡܫܝܚܟ.
40 ܘܐܣܠܝܬ ܩܝܡܗ ܕܥܒܕܟ.
ܘܐܪܡܝܬ ܒܐܪܥܐ ܟܠܝܠܗ.
41 ܗܦܟܬ ܣܝܓܘܗܝ، ܘܣܡܬ ܚܣܝܢܘܗܝ.
42 ܘܒܙܘܗܝ، ܟܠ ܥܒܪܝ، ܐܘܪܚܐ.
ܘܗܘܐ ܚܣܕܐ ܠܫܒܒܘܗܝ.
43 ܘܐܪܝܡܬ ܝܡܝܢܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܗܝ.
ܘܚܕܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܣܢܐܘܗܝ.
44 ܘܐܗܦܟܬ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܣܝܦܗ.
ܘܠܐ ܣܡܟܬܝܗ، ܒܩܪܒܐ.
45 [ܘ]ܒܛܠܬ ܡܕܟܝܘܬܗ.
ܘܟܘܪܣܝܗ ܠܐܪܥܐ ܣܚܦܬ.
46 [ܘ]ܒܨܪܬ ܝܘܡܬܐ ܕܛܠܝܘܬܗ.
ܘܐܥܛܦܬܝܗ، ܒܗܬܬܐ.

LXXXIX. 37. ܕܙܪܥܗ *LU*[c] = ACEFGHNQRST[b] ·bH 𝔄
ܘܙܪܥܗ *U*[a] = L m · [B ܙܪܥܗ; hi DKO

47 ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ، ܢܛܪ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܠܓܡܪ.
ܘܢܘܩܕ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܪܘܓܙܟ.
48 ܐܬܕܟܪܢܝ ܡܢ ܚܠܕܐ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܣܪܝܩܘܬ ܒܪܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.
49 ܡܢܘ ܓܒܪܐ ܕܢܚܐ ܘܠܐ ܢܚܙܐ ܡܘܬܐ.
ܘܢܦܨܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܫܝܘܠ.
50 ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ ܛܝ̈ܒܘܬܟ ܡܪܝܐ ܩܕ̈ܡܝܬܐ.
ܕܝܡܝܬ ܠܕܘܝܕ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
51 ܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܚܣܕܗ ܕܥܒ̈ܕܝܟ.
ܕܩܒܠܬ ܒܥܘ̈ܒܝ ܟܠܗ ܙܢܝܘ̈ܗܝ ܕܥܡ̈ܡܐ.
52 ܚܣܕܘܢܝ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܟ ܡܪܝܐ.
ܘܚܣܕܘ ܒܥܘ̈ܩܒܗ، ܕܡܫܝܚܟ.
53 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

ܨ

XC 1 ܡܪܝܐ ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ ܗܘܝܬ ܠܢ ܠܕܪ̈ܕܪܝܢ.
2 ܥܕܠܐ ܢܬܒܛܢܘܢ ܛܘܪ̈ܐ.
ܘܥܕܠܐ ܬܚܒܠ ܐܪܥܐ.
ܘܥܕܠܐ ܬܬܩܢ ܬܒܝܠ.
ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ.
3 ܕܐܗܦܟܬܝܗܝ، ܠܒܪܢܫܐ ܥܕܡܐ ܠܡܘܟܟܐ.
ܘܐܡܪܬ ܕܬܘܒܘ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
4 ܡܛܠ ܕܐܠܦ ܫ̈ܢܝܢ ܒܥܝ̈ܢܝܟ ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܕܐܬܡܠ
ܕܥܒܪ.
ܘܐܝܟ ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ.
5 ܫ̈ܢܝܬܗܘܢ ܫܢܬܐ ܢܗ̈ܘܝܢ.

XC. 4. ܝܘܡܐ ܕܐܬܡܠ *U* = ACEFHLN m Aph[36] bH
ܝܘܡܗ ܕܐܬܡܠ *GL* · [BQRST[b] ܝܘܡܐ ܕܐܬܡܠ

ܘܒܨܦܪܐ ܐܝܟ ܥܣܒܐ ܬܚܠܦ.
6 ܕܒܨܦܪܐ ܢܥܐ ܘܡܚܠܦ.
ܘܒܪܡܫܐ ܢܚܡܐ ܘܝܒܫ.
7 ܡܛܠ ܕܣܦܢ ܒܪܘܓܙܟ.
ܘܒܚܡܬܟ ܐܬܕܠܚܢ.
8 ܣܡܬ ܚܛܗܝܢ ܠܘܩܒܠܟ.
ܥܠܡܢ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐ̈ܦܝܟ.
9 ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܥܒܪܘ ܒܪܘܓܙܟ.
ܘܫܠܡܘ ܫܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܓܘܓܐ.
10 ܝܘ̈ܡܝ ܫܢ̈ܝܢ ܒܗܘܢ ܫܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ.
ܘܠܡܫܘܢ ܬܡܢܐܝܢ ܫܢ̈ܝܢ.
[ܘ]ܣܘܓܐܗܝܢ ܥܡܠܐ ܘܟܐ̈ܒܐ.
ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܥܠܝܢ ܡܘܟܟܐ ܘܐܬܪܕܝܢ.
11 ܡܢ ܝܕܥ ܚܣܢܐ ܕܪܘܓܙܟ ܘܕܚܠܬܐ ܕܪܘܓܙܟ.
12 ܐܘܕܥܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܡܝܢ.
ܕܢܥܘܠ ܠܠܒܐ ܕܚܟܡܬܐ.
13 ܐܬܦܢܐ ܡܪܝܐ ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ.

XC. 6. ܕܒܨܦܪܐ L = ABCENQRS m
ܘܒܨܦܪܐ U = FH[vid]T[b] [non liq L; hi DGKO
8. ܥܠܡܢ LU = B[C ܢ sup ras]HLNQRST[b] m
ܥܠܡܝܢ AEF bH
9. ܘܫܢܝ̈ CFH m [LU^c = Q[vid]S bH ܘܫܢܝ̈
ܘܫܢܝ̈ܢ U^a = ABEKLNRT[b cur sec] [hi DGO
10. ܝܘ̈ܡܝܢ LU = ABC[1]HKLNT[b] m bH
ܝܘ̈ܡܝ [C[2] ?]EFQRS[vid] 𝔥𝔊𝔄
12. ܠܠܒܐ LU = ABC[vid]E[2vid]HKNQRST[b] m bH [E[1vid]F ܠܒܐ
ܠܠܒܗ L
ܕܚܟܡܬܐ LU = ACEFHKNQ[vid]RST[b] m bH
ܕܚܟܡܬܟ L [B ܚܟܡܬܐ

ܠܐ ܡܚܒܠܐ ܐܢܬ ܠܥܒ̈ܕܝܟ.
14 ܘܣܒܥܢ ܒܨܦܪܐ ܠܛܝܒܘܬܟ.
ܢܫܒܚ ܘܢܚܕܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܢ.
15 ܚ̈ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܟܟܬ ܠܢ.
ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܚܙܝܢ ܒܗܝܢ ܒ̈ܝܫܬܐ.
16 ܢܬܚܙܘܢ ܠܥܒ̈ܕܝܟ ܥܒ̈ܕܝܟ.
ܘܗܕܪܟ ܥܠ ܒ̈ܢܝܗܘܢ.
17 ܬܗܘܐ ܒܣܝܡܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܥܠܝܢ.
ܕܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝܢ ܐܬܩܢ ܥܠܝܢ.
ܘܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝܢ ܬܩܢ.

ܨܐ

XCI

1 ܝܬܒ ܒܣܬܪܗ ܕܡܪܝܡܐ.
ܘܒܛܠܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚ.
2 ܐܡܪ ܠܡܪܝܐ ܬܘܟܠܢܝ.
ܒܟ ܓܘܣܝ ܐܠܗܐ ܕܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ.
3 ܕܗܘ ܢܦܨܝܟ ܡܢ ܦܚܐ ܕܬܘܩܠܬܐ.
ܘܡܢ ܡܡܠܠܐ ܕܫܪܘܥܘܬܐ.
4 ܒܐܒܪ̈ܘܗܝ ܢܦܨܝܟ.
ܘܬܚܘܬ ܟܢ̈ܦܘܗܝ ܬܬܬܟܠ.

XC. 13. ܡܚܒܠܐ *U* = CHKLNT[b] m
ܡܚܒܠܐܐ *L* = ABEFQRS [hi DGO
14. ܘܣܒܥܢ *LU*[c] = BHLNQS m 𝔓 [𝔊] 𝔄
ܘܣܒܥܝܢ *U*[a] = ACEFRT[b]
15. ܒ̈ܝܫܬܐ *LU* = BCEFHLNQ[vid]RS m
ܠܒܝ̈ܫܬܐ A [hi DGKOT[b]
16. ܢܬܚܙܘܢ *LU*[c] = AC[ras]EF[K]LNQS m
pr ܕ *U*[a] = HR [pr ܘ B
17. ܘܥܒ̈ܕܐ *LU* = ABCEHLNQRS m bH
ܘܥܒܕܐ F [hi DGKOT[b]

ܐܝܟ ܢܚܕܪܢܟ ܩܘܫܬܗ.

5 ܠܐ ܬܕܚܠ ܡܢ ܕܚܠܬܗ ܕܠܠܝܐ.

ܘܡܢ ܓܐܪܐ ܕܦܪܚ ܒܐܝܡܡܐ.

6 ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܗܠܟܐ ܒܚܫܘܟܐ.

ܘܡܢ ܦܘܚܐ ܕܒܙܐ ܒܛܗܪܐ.

7 ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܣܛܪܟ ܐܠ̈ܦܐ.

ܘܪ̈ܒܘܬܐ ܡܢ ܝܡܝܢܟ.

ܘܠܘܬܟ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ.

8 ܐܠܐ ܒܥܝܢܝܟ ܬܚܘܪ ܬܚܙܐ.

ܒܦܘܪܥܢܗܘܢ ܕܚ̈ܛܝܐ ܬܚܙܐ.

9 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝܐ ܬܘܟܠܝ.

ܕܒܡܪܘܡܐ ܣܡܬ ܡܡܠܟܘܬܟ.

10 ܠܐ ܬܬܩܪܒ ܠܟ ܒܝܫܬܐ.

ܘܡܚܘܬܐ ܠܐ ܬܬܩܪܒ ܠܡܫܟܢܟ.

11 ܡܛܠ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܕ ܥܠܝܟ.

ܕܢܛܪܘܢܟ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܟ.

12 ܘܥܠ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܢܛܠܘܢܟ.

ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܪܓܠܟ.

XCI. 4. ܐܝܟ *LU* = ABCEFHLNQRS m bH
ܒܙܝܢܐ B^{gr} Eus$^{3.55}$
ܢܚܕܪܢܟ *LU* = ABCEH[L ܟ post ras unius lit]NQR m bH
ܢܚܕܪ F [non liq S
ܩܘܫܬܗ *LU* = ABCE$^{sup\ ras}$HLNQ[R pr ܒ] m^{vid} bH
ܠܩܘܫܬܗ F [Eus$^{3.55}$ ܩܘܫܬܗ

8. ܒܦܘܪܥܢܗܘܢ *U* = ACE^{2vid}HLNQS m bH^{nest}
ܘܒܦܘܪܥܢܗܘܢ *L* = BF
ܘܦܘܪܥܢܗܘܢ E^{1vid}R

9. ܣܡܬ ܡܡܠܟܘܬܟ *GLU* = ABCEFHLNQRS m
ܣܡ ܡܡܠܟܘܬܗ u (Thorndyke)

13 ܥܠ ܐܪܝܐ ܘܥܠ ܚܪܡܢܐ ܬܕܪܘܟ.
ܘܬܕܘܫ ܐܪܝܐ ܘܬܢܝܢܐ.
14 ܡܛܠ ܕܠܝ ܣܟܐ ܐܦܨܝܘܗܝ، ܘܐܫܘܙܒܝܘܗܝ.
ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܫܡܝ [15] ܢܩܪܝܢܝ ܘܐܥܢܝܘܗܝ.
ܥܡܗ ܐܢܐ ܒܐܘܠܨܢܐ.
ܐܫܘܙܒܝܘܗܝ، ܘܐܝܩܪܝܘܗܝ.
16 ܢܘܓܪܐ ܕܝܘܡܬܐ ܐܣܒܥܝܘܗܝ، ܘܐܚܘܝܘܗܝ، ܦܘܪܩܢܝ.

ܨܒ

XCII 2 ܛܒ ܠܡܘܕܝܘ ܠܡܪܝܐ.
ܘܠܡܙܡܪܘ ܠܫܡܟ ܡܪܝܡܐ.
3 ܠܡܚܘܝܘ ܒܨܦܪܐ ܛܝܒܘܬܟ.
ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܒܠܠܝܬܐ.
4 ܐܝܟ ܐܦܘܫ ܒܟܢܪܐ ܕܥܣܪ.
ܘܐܦܘܫ ܒܩܝܬܪܐ.
5 ܡܛܠ ܕܚܕܝܬܢܝ ܡܪܝܐ ܒܥܒܕܝܟ.
ܘܒܥܒܕ ܐܝܕܝܟ ܐܫܬܒܚ.
6 ܡܐ ܪܘܪܒܝܢ ܥܒܕܝܟ ܡܪܝܐ.
ܘܛܒ ܥܡܝܩܝܢ ܡܚܫܒܬܟ.
7 [ܘ]ܓܒܪܐ ܣܟܠܐ ܠܐ ܝܕܥ.
ܘܫܛܝܐ ܠܐ ܡܣܬܟܠ ܒܗܕܐ.
8 ܡܐ ܕܦܪܥܘ ܪܫܝܥܐ ܐܝܟ ܥܣܒܐ.
ܘܢܘܥܘ ܟܠ ܥܒܕܝ ܥܘܠܐ.
ܕܢܐܒܕܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
9 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ ܠܥܠܡ.
10 ܡܛܠ ܕܗܐ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܡܪܝܐ.

XCII. 8. ܕܢܐܒܕܘܢ *LU* = ABC[cur sec]EFHNQRS m bH
ܘܢܐܒܕܘܢ L [C[1] ܢܐܒܕܘܢ; hi DGKOT[b]

ܡܛܠ ܕܗܐ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝܟ ܢܐܒܕܘܢ.
ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܟܠ ܦ̈ܠܚܝ ܥܘܠܐ.
11 ܐܪܝܡܬ ܩܪܢܝ ܐܝܟ ܕܪܝܡܐ.
ܘܪܒܝܬܢܝ ܒܡܫܚܐ ܡܒܣܡܐ.
12 ܘܚܙܝ ܥܝܢܝ ܒܒܥܠܕܒ̈ܒܝ.
ܘܒܒ̈ܝܫܐ ܕܩܡܝܢ ܥܠܝ ܢܫܡܥܢ ܐܕ̈ܢܝ.
13 ܙܕܝܩܐ ܐܝܟ ܕܩܠܐ ܢܦܪܥ.
ܘܐܝܟ ܐܪܙܐ ܕܠܒܢܢ ܢܣܓܐ.
14 ܕܢܨܝܒܝܢ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܒܕܪ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܢ.
ܢܦܪܥܘܢ [15] ܬܘܒ ܘܢܬܪܒܘܢ ܒܣܝܒܘܬܐ.
ܫ̈ܡܝܢܐ ܘܡܫ̈ܒܚܢܐ ܢܗܘܘܢ.
16 ܘܢܚܘܘܢ ܕܬܪܝܨ ܗܘ ܡܪܝܐ.
ܬܩܝܦܐ ܘܠܝܬ ܒܗ ܥܘܠܐ.

ܨܓ

XCIII 1 ܡܪܝܐ ܐܡܠܟ ܘܓܐܘܬܐ ܠܒܫ.
ܠܒܫ ܡܪܝܐ ܥܘܫܢܐ ܘܐܬܥܫܢ.
ܘܐܬܩܢܗ̇ ܠܬܒܝܠ ܕܠܐ ܬܙܘܥ.
2 ܡܬܩܢ ܗܘ ܟܘܪܣܝܟ ܡܢ ܩܕܝܡ.
ܘܡܢ ܥܠܡ ܐܢܬ ܗܘ.
3 ܐܬܬܪܝܡܘ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܡܪܝܐ.
[ܘ]ܐܪܝܡܘ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܩܠܗܘܢ.
ܐܬܬܪܝܡܘ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܒܪܒܘܬܐ.
4 ܡܢ ܩܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܐ.

XCII. 16. ܥܘܠܐ *U* = ABCEFHKLNQR[S] m
ܥܘܠ *GL* [hi DGOT[b]

ܚܣܝܢ ܡܫܒ̈ܚܘܗܝ ܕܝܡܐ.
ܡܫܒܚ ܒܡܪ̈ܘܡܐ ܡܪܝܐ.
5 ܘܣܗ̈ܕܘܬܟ ܛܒ ܡܗܝ̈ܡܢܢ.
ܘܠܒܝܬܟ ܝܐܐ ܩܘܕܫܬܐ.
ܡܪܝܐ ܠܐܘܪܟܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ.

ܨܕ

XCIV 1 ܐܠܗܐ ܬܒܘܥܐ ܡܪܝܐ.
ܐܠܗܐ ܬܒܘܥܐ ܐܬܓܠܝ.
2 ܐܬܬܪܝܡ ܕܝܢܗ̇ ܕܐܪܥܐ.
ܘܐܗܦܟ ܦܘܪܥܢܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܓܐܝܢ.
3 ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܚܛ̈ܝܐ ܡܪܝܐ.
ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܚܛ̈ܝܐ ܡܫܬܒܗܪܝܢ.
4 ܢܒܥܘܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ܥܘܠܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܟܠ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ.
5 ܕܡܟܟܘ ܠܥܡܟ ܡܪܝܐ.
ܘܠܝܪܬܘܬܟ ܫܥܒܕܘ.
6 ܠܐܪܡܠܬܐ ܘܠܥܡܘܪܐ ܩܛܠܘ.
ܘܠܝܬܡܐ ܚܢܩܘ.
7 ܘܐܡܪܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܡܪܝܐ.
ܘܠܐ ܡܣܬܟܠ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.

XCIII. 5. ܠܐܘܪܟܐ *LU* = BCE[1?]FHKLNQS m ℌ 𝔊 𝔄
ܠܘܪܟܐ (ut xxiii. 6 *LU* = ACFHK *al*) ART[b]

XCIV. 1. ܐܬܓܠܝ *U* = CKLQS m[tx]
ܐܬܓܠܐ *L* = ABEFHNRT[b] m[mg] bH
2. ܥܠ ܐܝܠܝܢ *LU* = AEFHKLNRT[b] m bH ℌ 𝔄
ܠܐܝܠܝܢ BCQS 𝔊

8 ܐܣܬܟܠܘ ܫܛܝܐ ܕܒܥܡܐ.
ܘܣܟ̈ܠܐ ܒܙܒܢܐ ܠܐܡܬܝ ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ.
9 ܗܘ ܕܢܨܒ ܐܕܢܐ ܕܠܡܐ ܠܐ ܫܡܥ.
ܗܘ ܕܒܪܐ ܥܝܢܐ ܕܠܡܐ ܠܐ ܡܣܬܟܠ.
10 ܗܘ ܕܪܕܐ ܥܡ̈ܡܐ ܕܠܡܐ ܠܐ ܡܟܣ.
ܗܘ ܕܡܠܦ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܝܕܥܬܐ.
11 ܡܪܝܐ ܝܕܥ ܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܡܛܠ ܕܠܗܒܠܐ ܐܝܢܘܢ.
12 ܛܘܒܘܗܝ، ܠܓܒܪܐ ܕܬܪܕܝܘܗܝ، ܐܢܬ ܡܪܝܐ.
ܘܡܢ ܢܡܘܣܟ ܬܠܦܝܘܗܝ.
13 ܘܬܢܝܚܝܘܗܝ، ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ.
ܒܙܒܢܐ ܕܬܬܚܦܪ ܠܚܛ̈ܝܐ ܓܘܡܨܐ.
14 ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܪܦܐ ܡܪܝܐ ܠܥܡܗ.
ܘܠܝܪܬܘܬܗ ܠܐ ܫܒܩ.
15 ܡܛܠ ܕܒܬܪ ܙܕܝܩܐ ܗܦܟ ܕܝܢܐ.
ܘܒܬܪܗ ܟܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܨܝ ܠܒܐ.
16 ܡܢܘ ܢܩܘܡ ܠܝ ܥܡ ܒܝ̈ܫܐ.
ܘܡܢܘ ܢܬܛܝܒ ܠܝ ܥܡ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ.
17 ܐܠܘ ܠܐ ܡܪܝܐ ܕܗܘܐ ܠܝ ܒܥܘܕܪܐ.
ܒܙ ܩܠܝܠ ܫܪܝܐ ܗܘܬ ܢܦܫܝ ܒܕܘܐܢܐ.
18 ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܕܪ̈ܓܠܝ ܙܠܝ.
ܘܛܝܒܘܬܟ ܡܪܝܐ ܣܡܟܬܢܝ.

XCIV. 8. ܕܒܥܡܐ *L* = ABCDEFHQRT[b] 𝔄
ܒܒܥܡܐ *U* = B[gr]KL m bH[nest] 𝔋 𝔊 [non liq N; hi GOS
11. ܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ *GLU* = ABCDEFHLNQRST[b] m
ܠܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ *Erp.* [hi K
13. ܒܝ̈ܫܐ *GLU* = ABCDEFHLNQRST[b] m
ܕܒܝ̈ܫܐ *Erp.*

19 ܒܣܘܓܐܐ ܕܟܐ̈ܒܘܗܝ ܕܠܒܝ.
ܒܘܝܐܝܟ ܦܪܓܘ ܠܢܦܫܝ.
20 ܠܐ ܢܚܒܪ ܥܡܟ ܟܘܪܣܝܐ ܕܥܘ̈ܠܐ.
ܕܥܒܕ ܥܡܠܐ ܥܠ ܢܡܘܣܟ.
21 ܘܨܠܝܘ ܠܡܥܢ̣ܐ ܢܦܫܗ ܕܙܕܝܩܐ.
ܘܕܡܗ ܕܙܟܝܐ ܚܝܒܘ.
22 ܘܗܘܐ ܠܝ ܡܪܝܐ ܡܥܫܢܐ.
ܐܠܗܐ ܬܘܟܠܐ ܡܥܕܪܢܐ.
23 ܐܗܦܟ ܥܠܝܗܘܢ ܥܘܠܗܘܢ.
ܘܒܒܝܫܘܬܗܘܢ ܫܬܘܩ ܐܢܘܢ.
ܫܬܘܩ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.

ܨܗ

1 ܬܘ ܢܫܒܚ ܠܡܪܝܐ. XCV
ܘܢܙܡܪ ܠܐܠܗܢ ܦܪܘܩܐ.
2 ܢܩܕܡ ܐ̈ܦܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܐ.
ܘܒܙܡܝܪ̈ܬܐ ܢܫܒܚܝܘܗܝ.
3 ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܪܒܐ ܡܪܝܐ.
ܡܠܟܐ ܪܒ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐ̈ܠܗܐ.
4 ܕܒܐ̈ܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܫܬ̈ܐܣܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ܘܪܘܡܐ ܕܛܘ̈ܪܐ.
5 ܕܝܠܗ ܗܘ ܝܡܐ ܘܗܘ ܥܒܕܗ.

XCIV. 23. ܐܗܦܟ *LU* = ABCDE^{1}HLN[Q]RT^b m 𝔄 (imper.) [pr ܘ E^{2}Q
ܢܗܦܟ F (et ܢܫܬܘܩ) 𝔊 [hi GKOS
ܘܒܒܝܫܘܬܗܘܢ *U* = ACE^{2}H[L cum sey]NQT^b m
ܘܒܒܝ̈ܫܬܗܘܢ *L* = BDE^{1}FR
ܐܠܗܢ *U* = ACDEFHLNQRS m ℌ𝔊
ܐܠܗܐ *L* = BT^b [non liq 𝔄

XCV. 3. ܗܘ ܕܐܠܗܐ *LU* = AC^{supp}DEFHLNQRS m
om ܗܘ BT^b

ܘܝܒܫܬܐ ܐܝܕܘܗܝ ܓܒܠ.

6 ܬܘ ܢܣܓܘܕ ܘܢܬܟܪܥ ܠܗ.
ܘܢܒܪܟܝܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ܕܥܒܕܢ.
7 ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܐܠܗܢ.
ܘܚܢܢ ܥܡܐ ܕܠܗ ܘܥܢܐ ܕܡܪܥܝܬܗ.
ܝܘܡܢܐ ܐܢ ܒܩܠܗ ܬܫܡܥܘܢ.
8 ܠܐ ܬܩܫܘܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܠܡܪܓܙܘܬܗ.
ܐܝܟ ܡܡܪ̈ܡܪܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܝܘܡܐ ܕܢܣܝܘܢܐ ܕܒܡܕܒܪܐ.
9 ܕܢܣܝܘܢܝ ܐ̈ܒܗܝܟܘܢ.
ܘܒܩܘ [ܘ]ܚܙܘ ܥܒܕܝ. [10] ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܫܢܝܢ.
ܡܐܢܬ ܠܝ ܒܕܪܐ ܗܘ.
ܘܐܡ̈ܪܬ ܕܥܡܐ ܗܘ ܕܛܥܐ ܠܒܗܘܢ.
ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܝܕܥܘ ܐܘ̈ܪܚܬܝ.
11 ܐܝܟ ܕܝܡܝܬ ܒܪܘܓܙܝ. ܕܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܢܝܚܬܝ.

ܨܘ

XCVI 1 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ.
ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ.
2 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܘܒܪܟܘ ܠܫܡܗ.
ܣܒܪܘ ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ ܦܘܪܩܢܗ.
3 [ܘ]ܐܫܬܥܘ ܒܥܡ̈ܡܐ ܐܝܩܪܗ.
ܘܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܬܕܡܪ̈ܬܗ.
4 ܡܛܠ ܕܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚ ܛܒ.
ܘܕܚܝܠ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ.
5 ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܐܢܘܢ.
[ܘ]ܡܪܝܐ ܫܡܝܐ ܥܒܕ.

XCVI. 4. ܡܪܝܐ *U* = BFHLNQT[b] m [ℌ] 𝔊 𝔄
ܡܪܢ *L* = AC[supp]ER [hi DGKOS

6 ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܒܗܪܐ ܩܕܡܘܗܝ.
ܥܘܫܢܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܩܕܫܗ.
7 ܗܒܘ ܠܡܪܝܐ ܫܪܒ̈ܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
ܗܒܘ ܠܡܪܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ.
8 ܗܒܘ ܠܡܪܝܐ ܐܝܩܪܐ ܠܫܡܗ.
ܫܩܘܠܘ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܥܘܠܘ ܠܕܪ̈ܘܗܝ.
9 ܣܓܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܒܕܪܬܐ ܕܩܘܕܫܗ.
ܬܙܘܥ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.
10 ܐܡܪܘ ܒܥܡ̈ܡܐ ܕܡܪܝܐ ܐܡܠܟ.
ܘܐܬܩܢܗ̇ ܠܬܒܝܠ ܕܠܐ ܬܙܘܥ.
ܕܢܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܒܬܪܝܨܘܬܐ.
11 ܢܚܕܘܢ ܫܡܝܐ ܘܬܪܘܙ ܐܪܥܐ.
ܢܪܘܡ ܝܡܐ ܒܡܠܘܗܝ.
12 ܢܚܕܐ ܚܩܠܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ.
ܗܝܕܝܢ ܢܫܒܚܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝ̈ܠܢܐ ܕܥܒܐ.
13 ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܕܐܬܐ ܠܡܕܢܗ ܠܐܪܥܐ.
ܕܢܐ ܠܬܒܝܠ ܒܟܐܢܘܬܐ.
ܘܠܥܡ̈ܡܐ ܒܗܝܡܢܘܬܗ.

ܨܙ

1 ܡܪܝܐ ܐܡܠܟ ܬܪܘܙ ܐܪܥܐ. XCVII
[ܘ]ܢܚܕܘܢ ܓܙܪ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ.
2 ܥܢܢܐ ܘܥܪܦܠܐ ܚܕܪ̈ܘܗܝ.
ܟܐܢܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܬܩܢ ܟܘܪܣܝܗ.
3 ܢܘܪܐ ܬܐܙܠ ܩܕܡܘܗܝ.
ܘܬܘܩܕ ܠܒܥܠܕܒܒܘܗܝ.

XCVI. 12. ܢܚܕܐ AEQR [hi DGKOS
ܬܚܕܐ *LU* = B[C[supp] pr ܘ] [F ܬܚܕܘܢ]HLNT[b] m

4 ܐܢܗܪܘ ܒܪ̈ܩܘܗܝ ܠܬܒܝܠ.
ܚܙܬ ܘܐܬܬܙܝܥܬ ܐܪܥܐ.
5 ܘܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܫܥܘܬܐ ܐܬܬܫܝܚܘ.
ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ.
6 ܚܘܘ ܫܡܝܐ ܙܕܝܩܘܬܗ.
ܘܚܙܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܐܝܩܪܗ.
7 ܢܒܗܬܘܢ ܟܠ ܕܦܠܚܝܢ ܦܬܟܪ̈ܐ.
ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܨܠܡ̈ܐ.
ܣܓܘܕܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ.
8 ܫܡܥܬ ܘܚܕܝܬ ܨܗܝܘܢ.
ܘܪܘܙܝ ܒܢ̈ܬ ܝܗܘܕܐ.
ܡܛܠ ܕܝܢܝܟ ܡܪܝܐ.
9 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ.
ܘܛܒ ܐܬܬܪܝܡܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ.
10 ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܣܢܘ ܠܒܝ̈ܫܬܐ (ܠܒܝܫܬܐ).
ܘܢܛܪ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܙܕܝ̈ܩܘܗܝ.
[ܘ]ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܢܦܨܐ ܐܢܘܢ.
11 ܢܘܗܪܐ ܕܕܢܚ ܠܙܕ̈ܝܩܐ.
ܘܠܬ̈ܪܝܨܝ ܠܒܐ ܚܕܘܬܐ.
12 ܚܕܘ ܙܕ̈ܝܩܐ ܒܡܪܝܐ.
ܘܐܘܕܘ ܠܕܘܟܪܢܐ ܕܩܘܕܫܗ.

ܨܚ

XCVIII 1 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ.
ܡܛܠ ܕܬܕܡܪ̈ܬܐ ܥܒܕ.

XCVII. 5. ܡܪܝܐ *LU* = ABC^{supp}LNT^{b} m
ܡܪܗ E^{retr}FHQ[R ܡܪܝܗ]

11. ܕܕܢܚ *LU* = ABCEFHLNQRT^{b} m 𝔄
ܕܢܚ TM$^{151.15}$ bH^{gr} 𝔊

ܦܪܩܬܗ ܝܡܝܢܗ ܘܕܪܥܗ ܩܕܝܫܐ.
2 ܗܘ، ܡܘܕܥ ܦܘܪܩܢܗ.
ܘܠܥܝܢ ܥܡ̈ܡܐ ܓܠܐ ܙܕܝܩܘܬܗ.
3 ܐܬܕܟܪ ܛܝܒܘܬܗ ܘܡܗܝܡܢܘܬܗ ܠܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ.
ܘܚܙܘ ܟܠܗܘܢ ܣܘܦ̈ܝܗ ܕܐܪܥܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܠܗܢ.
4 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.
ܐܬܦܨܚܘ ܘܙܡܪܘ ܘܫܒܚܘ.
5 ܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ ܒܟܢܪܐ ܘܒܩܠܐ ܕܙܡܪܐ.
6 ܘܒܩܠܐ ܕܩܪܢܬܐ ܫܒܚܘ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܡܪܝܐ.
7 ܢܘܥ ܝܡܐ ܒܡܠܐܗ.
ܬܒܝܠ ܘܥܡܘܪ̈ܝܗ̇.
8 ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܢܩܫܘܢ ܟܦܐ ܐܟܚܕܐ.
ܘܛܘܪ̈ܐ ܢܫܒܚܘܢ [9] ܩܕܡ ܡܪܝܐ.
ܕܐܬܐ ܠܡܕܢܗ̇ ܠܐܪܥܐ.
ܕܐܢ ܬܒܝܠ ܒܙܕܝܩܘܬܐ.
ܘܠܥܡ̈ܡܐ ܒܬܪܝܨܘܬܐ.

ܨܛ

1 ܡܪܝܐ ܐܡܠܟ ܢܙܘܥܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. XCIX
ܝܬܒ ܥܠ ܟܪܘܒܐ ܬܙܘܥ ܐܪܥܐ.
2 ܡܪܝܐ ܪܒ ܒܨܗܝܘܢ.
ܘܪܡ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.
3 ܢܘܕܘܢ ܠܫܡܟ ܪܒܐ ܘܕܚܝܠܐ ܘܩܕܝܫ ܗܘ.

XCVIII. 7. ܘܥܡܘܪ̈ܝܗ̇ *U* = ABCEFHLNQRT^b m 𝔓 𝔊^B
ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܘܪ̈ܝܗ̇ *GL* 𝔊^A 𝔄 [hi DGKOS
9. ܒܙܕܝܩܘܬܐ (ut xcvi. 13) ABCFHQ^tx
ܒܟܐܢܘܬܐ *LU* = ELNQ^mg RT^b m
ܒܬܪܝܨܘܬܐ *LU* = ACEFHLNQRT^b m 𝔓 𝔊 𝔄
ܒܗܝܡܢܘܬܐ (ut xcvi. 13) B

4 ܒܥܘܫܢܗ ܕܡܠܟܐ ܪܚܡ ܕܝܢܐ.
ܐܢܬ ܬܩܢܬ ܬܪܝܨܘܬܐ ܘܕܝܢܐ.
ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܒܝܥܩܘܒ ܐܢܬ ܥܒܕܬ.
5 ܪܡܪܡܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.
ܘܣܓܘܕܘ ܠܟܘܒܫܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ.
ܩܕܝܫ ܗܘ [6] ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܒܟܘܡܪ̈ܘܗܝ.
ܘܫܡܘܐܝܠ ܒܩܪ̈ܝ ܫܡܗ.
ܕܩܪܘ ܠܡܪܝܐ ܘܥܢܐ ܐܢܘܢ.
7 ܘܒܥܡܘܕܐ ܕܥܢܢܐ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ.
ܢܛܪܘ ܣܗܕܘܬܗ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ.
8 ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܐܢܬ ܥܢܝܬ ܐܢܘܢ.
ܐܠܗܐ ܡܫܒܩܢܐ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ.
ܦܪܘܥ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ.
9 ܪܡܪܡܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.
ܘܣܓܘܕܘ ܠܛܘܪܗ ܩܕܝܫܐ.
ܡܛܠ ܕܩܕܝܫ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.

ܩ

1 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. C
2 ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ ܒܚܕܘܬܐ.
ܥܘܠܘ ܩܕܡܘܗܝ ܒܬܫܒܘܚܬܐ.
3 ܕܥܘ ܕܗܘܝܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.
[ܘ]ܗܘܝܘ ܥܒܕܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܚܢܢ.
ܥܡܗ ܚܢܢ ܘܥܢܐ ܕܡܪܥܝܬܗ.
4 ܥܘܠܘ ܠܬܪ̈ܥܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܠܕ̈ܪܘܗܝ ܒܬܫܒܚܬܐ.
ܐܘܕܘ ܠܗ ܘܒܪܟܘ ܠܫܡܗ.
5 ܡܛܠ ܕܛܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.
ܘܠܕܪ̈ܕܪܝܢ ܗܝܡܢܘܬܗ.

ܩܐ

1 ܠܛܝܒܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܐܙܡܪ. CI
ܘܠܟ ܐܫܒܚ ܡܪܝܐ.
2 ܐܗܠܟ ܒܐܘܪܚܟ ܕܠܐ ܡܘܡ.
ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܬܐܬܐ ܠܘܬܝ.
ܘܗܠܟܬ ܒܬܡܝܡܘܬܗ ܕܠܒܝ ܓܘ ܒܝܬܝ.
3 ܘܠܐ ܣܡܬ ܠܩܘܒܠ ܥܝ̈ܢܝ ܡܠܬܐ ܕܥܘܠܐ.
ܠܥܒ̈ܕܝ ܒܫܝܬܐ ܣܢܝܬ ܘܠܐ ܢܩܦ ܠܝ.
4 ܠܒܐ ܥܩܡܐ ܥܒܪ ܡܢܝ ܘܒܝܫܬܐ ܠܐ ܝܕܥܬ.
5 ܠܡܢ ܕܐܟܠ ܩܪܨܐ ܕܚܒܪܗ ܒܛܘܫܝܐ ܡܘܒܕ ܗܘܝܬ.
ܠܕܪܡ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܘܪܘܝܚ ܠܒܗ ܥܡܗ ܠܐ ܐܟܠ ܗܘܝܬ.
6 ܥܝ̈ܢܝ ܒܡܗܝܡܢܐ ܕܐܪܥܐ ܕܢܬܒܘܢ ܥܡܝ.
ܕܡܗܠܟ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ܗܘ ܢܫܡܫܢܝ.
7 [ܘ]ܠܐ ܢܬܒ ܓܘ ܒܝܬܝ ܕܥܒܕ ܢܟܠܐ.
ܘܡܡܠܠܐ ܕܓܠܐ ܠܐ ܢܩܘܡ ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܝ.
8 ܒܨܦܪܐ ܐܚܪܒܬ ܠܟܠܗܘܢ ܚ̈ܛܝܐ ܕܐܪܥܐ.
ܘܐܘܒܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܠܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ.

ܩܒ

2 ܡܪܝܐ ܫܡܥ ܨܠܘܬܝ. CII
ܘܩܥܬܝ ܠܘܬܟ ܬܥܘܠ.
3 ܠܐ ܬܗܦܟ ܐ̈ܦܝܟ ܡܢܝ ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܝ.
ܐܠܐ ܐܪܟܢ ܠܝ ܐܕܢܟ ܒܝܘܡܐ ܕܐܩܪܝܟ ܘܥܓܠ ܥܢܝܢܝ.

CI. 3. ܣܢܝܬ *U* = ACE^{1}HKLN m ℌ𝔊
ܣܢܝܬܗ *L* = B^{vid}E^{2}FQRT^{b} 𝔄 [hi DGO
6. ܒܐܘܪܚܐ *LU* = BC^{retr}EFHKLNQRT^{b} m ℌ𝔊𝔄
ܒܐܘܪܚܟ A

4 ܡܛܠ ܕܓܡܪܘ ܒܬܢܢܐ ܝܘܡܝ.
ܘܓܪ̈ܡܝ ܝܒܫܘ ܐܝܟ ܩܝ̈ܣܐ.
5 ܝܒܫ ܠܒܝ ܐܝܟ ܥܣܒܐ ܘܚܒܠ ܡܛܠ ܕܐܬܛܥܝܬ
ܡܐܟܘܠܬܗ ܕܠܚܡܝ.
6 ܡܢ ܩܠܐ ܕܬܐܢܚܬܝ، ܕܒܩ ܓܪ̈ܡܝ ܠܒܣܪܝ.
7 ܘܐܬܕܡܝܬ ܠܩܩܐ ܕܒܡܕܒܪܐ.
ܘܗܘܝܬ ܐܝܟ ܒܘܡܐ ܒܚܘܪܒܐ.
8 ܫܗܪܬ ܘܗܘܝܬ ܒܠܚܘܕܝ.
ܐܝܟ ܨܦܪܐ ܕܡܦܪܚܐ ܥܠ ܐܓܪܐ.
9 ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܚܣܕܘܢܝ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝ.
ܘܡܫܒ̈ܚܝ ܒܝ ܝܡܘ.
10 ܡܛܠ ܕܩܛܡܐ ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܠܥܣܬ.
ܘܡܫܬܝ، ܒܒܟܝܬܐ ܡܙܓܬ.
11 ܡܢ ܩܕܡ ܚܡܬܟ ܘܪܘܓܙܟ.
ܕܐܪܝܡܬܢܝ ܘܫܕܝܬܢܝ.
12 ܝܘ̈ܡܝ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܐܬܪܟܢܘ.
ܘܐܢܐ ܝܒܫܬ ܐܝܟ ܥܣܒܐ.
13 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܩܐܡ ܐܢܬ.
ܘܕܘܟܪܢܟ ܠܕܪܕܪܝܢ.
14 ܐܢܬ ܩܘܡ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠ ܨܗܝܘܢ.
ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܘܥܕܢܐ ܠܡܪܚܡܘ ܥܠܝܗ.
15 ܡܛܠ ܕܨܒܘ ܥܒ̈ܕܝܟ ܒܟܐܦܝ̈ܗ ܘܠܥܦܪܗ ܪܚܡܘ.
16 ܢܕܚܠܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܠܫܡܟ ܡܪܝܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܠܐܝܩܪܟ.

CII. 4. ܒܬܢܢܐ *U* = AB^gr E^1 F^vid HKLNRT^b m bH^nest
ܒܬܢ̈ܢܐ *L* = BCE^2Q bH^vult [hi DGO
9. ܝܡܘ *LU* = CHKLNQ[R] bH^nest
ܝܡܘܗ ABE[FT^b ܐܝܡܘܗ] bH [hi m

17 ܡܛܠ ܕܒܢܐ ܡܪܝܐ ܠܨܗܝܘܢ.
ܘܐܬܚܙܝ ܒܫܘܒܚܗ.
18 ܘܐܬܦܢܝ ܥܠ ܨܠܘܬܐ ܕܡܣܟ̈ܢܐ.
ܘܠܐ ܐܫܛ ܨܠܘܬܗܘܢ.
19 ܬܬܟܬܒ ܗܕܐ ܠܕܪܐ ܐܚܪܝܐ.
[ܘ]ܥܡܐ ܕܡܬܒܪܐ ܢܫܒܚ ܠܡܪܝܐ.
20 ܡܛܠ ܕܐܕܝܩ ܡܢ ܪܘܡܐ ܕܩܘܕܫܗ.
ܡܪܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܐܕܝܩ.
21 ܠܡܫܡܥ ܐܢܩܬܗ ܕܐܣܝܪ̈ܐ.
ܘܠܡܫܪܝܘ ܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ.
22 ܕܢܫܬܥܘܢ ܒܨܗܝܘܢ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܬܫܒ̈ܘܚܬܗ ܒܐܘܪܫܠܡ.
23 ܡܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܥܡܡ̈ܐ ܐܟܚܕܐ.
ܘܡ̈ܠܟܘܬܐ ܠܡܦܠܚ ܠܡܪܝܐ.
24 ܡܟܟܘ ܚܝܠ ܒܐܘܪܚܐ.
ܘܒܨܝܪܘܬܐ ܕܝܘܡ̈ܝ [25] ܐܡܪܬ ܠܗ.

CII. 17. ܒܫܘܒܚܗ *Erp.* *U* = ABCEFHKLNQR[Tᵇ] 𝔓 𝔊 𝔄
ܒܫܘܒܚܐ *GL* [hi DGO m

19. ܬܬܟܬܒ [*L*]*U* = ACEFHKLNQR[Tᵇ ܬܟܬܒ] bH
pr ܕ B
ܐܚܪܢܐ ABCFHQ 𝔓
ܐܚܪܝܐ *LU* = B^(gr vid)E^(vid)KLRTᵇ bH^(vult) 𝔊 [non liq N

20. ܠܐܪܥܐ *L* = ABCEFHQRTᵇ 𝔄
ܥܠ ܐܪܥܐ *U* = KLN 𝔊^(AB) (ἐπί)

24. ܡܟܟܘ *LU*^(c) = ABHKLNQRTᵇ bH 𝔄 [*U*^(a) ܕܡܟܟܘ
ܡܟܟܢ C^(ras?)EF 𝔓
ܚܝܠ *LU* = BCFHKLNQRTᵇ bH 𝔓 [𝔊] 𝔄
ܚܝܠܝ AE

25. ܐܡܪܬ *L* = ACFHKN bH [𝔓] 𝔊 𝔄
ܘܐܡܪܬ *U* = BELQRTᵇ

ܠܐ ܬܣܒܢܝ ܒܦܠܓܘܬ ܝܘܡܝ.
ܘܠܕܪܕܪܝܢ ܫܢܝܟ.
26 ܡܢ ܠܘܩܕܡܝܢ ܐܪܥܐ ܬܩܢܬ.
ܘܥܒܕ ܐ̈ܝܕܝܟ ܫܡܝܐ.
27 ܗܢܘܢ ܒ̈ܠܝܢ ܘܐܢܬ ܩܐܡ ܐܢܬ.
ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܒܠܝܢ.
ܘܐܝܟ ܡܥܦܦܐ ܡܬܚܠܦܝܢ.
28 ܘܐܢܬ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܟ ܐܢܬ ܘܫ̈ܢܝܟ ܠܐ ܢܫܠܡܘܢ.
29 ܘܒ̈ܢܝ ܥܒ̈ܕܝܟ ܢܥܡܪܘܢ ܒܐܪܥܐ.
ܘܙܪܥܗܘܢ ܩܕܡܝܟ ܢܬܩܢ.

ܩܓ

1 CIII ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܓܪ̈ܡܝ ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ.
2 ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ.
ܘܠܐ ܬܛܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܥܢܘܗܝ.
3 ܕܫܒܩ ܠܟܝ ܟܠܗ ܚܘ̈ܒܝܟܝ.
ܘܡܐܣܐ ܟܠܗܘܢ ܟܘ̈ܪܗܢܝܟܝ.
4 ܦܪܩ ܠܟܝ ܡܢ ܚܒܠܐ.
ܡܥܛܪ ܠܟܝ ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܒܪ̈ܚܡܐ.
5 ܡܣܒܥ ܒܛܒ̈ܬܐ ܠܓܘܫܡܟܝ.
[ܘ]ܡܬܚܕܬ ܐܝܟ ܕܢܫܪܐ ܛܠܝܘܬܟܝ.
6 ܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ ܡܪܝܐ.
ܘܕܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܛ̈ܠܝܡܐ.
7 ܚܘܝ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܠܡܘܫܐ.
ܘܠܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܥ̈ܒܕܘܗܝ.
8 ܡܪܚܡܢ ܗܘ ܘܡܪܚܡ ܡܪܝܐ.
ܢܓܝܪ ܪܘܚܗ ܘܣܓܝܐܐ ܛܝܒܘܬܗ.
9 ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܠܨ ܠܥܠܡ.

ܘܠܐ ܠܥܠܡ ܢܛܪ ܪܘܓܙܗ.

10 ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܚܛܗܝܢ ܥܒܕ ܠܢ.

ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܥܘܠܢ ܦܪܥܢ.

11 ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܪܡܝܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ.

ܗܟܢܐ ܥܫܢܬ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܕܕܚܠܘܗܝ.

12 ܘܐܝܟ ܕܪܚܝܩܐ ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ.

ܗܟܢܐ ܢܪܚܩ ܡܢܢ ܥܘܠܢ.

13 ܘܐܝܟ ܕܡܪܚܡ ܐܒܐ ܥܠ ܒ̈ܢܝܐ.

ܡܪܚܡ ܡܪܝܐ ܥܠ ܕܕܚܠܘܗܝ.

14 ܡܛܠ ܕܗܘ ܝܕܥ ܓܒܠܬܢ.

[ܘ]ܐܬܕܟܪ ܕܥܦܪܐ ܚܢܢ.

15 ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܥܡܒܪܐ ܝܘ̈ܡܘܗܝ.

ܘܐܝܟ ܠܘܦܝܐ ܕܚܩܠܐ ܗܟܢܐ ܢܦܪܐ.

16 ܕܟܕ ܥܒܪܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܠܝܬܘܗܝ.

ܐܦܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܘܟܬܗ.

17 ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܥܠܡ ܗܝ.

ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠ ܕܕܚܠܘܗܝ.

ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܠܒ̈ܢܝ ܒ̈ܢܝܗܘܢ.

18 ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܩܝܡܗ.

ܘܡܬܕܟܪܝܢ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܘܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ.

19 ܡܪܝܐ ܒܫܡܝܐ ܬܩܢ ܟܘܪܣܝܗ.

ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܠ ܫܠܝܛܐ.

20 ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܡ̈ܠܐܟܘܗܝ.

ܕܥܫܝܢ ܒܚܝܠܐ ܘܥܒܕܝܢ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ.

CIII. 11. ܕܡܪܝܐ *Erp.* *U*=ABCEFHKLNQR m 𝔄
om *GL* ℌ[𝔊] [hi DGOT[b]

12. ܢܪܚܩ ABC[2]EF[vid]HQR 𝔄
ܐܪܚܩ *LU*=C[1 vid]KLN m ℌ𝔊

21 ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܘܬܗ.
ܘܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ ܕܥܒܕܝܢ ܨܒܝܢܗ.
22 ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.
ܒܟܠܗ̇ ܐܬܪܐ ܕܫܘܠܛܢܗ.
ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ.

ܩܕ

1 CIV ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ.
ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܪܒ ܠܚܕ.
ܐܝܩܪܐ ܘܗܕܪܐ ܠܒܫ.
2 ܐܬܥܛܦ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܡܪܛܘܛܐ.
ܡܬܚ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܝܪܝܥܬܐ.
3 ܒܢܐ ܒܡܝ̈ܐ ܡܛܠܝ̈ܬܗ.
ܘܣܡ ܥܠ ܥܢ̈ܢܐ ܪܟܘܒܬܗ.
ܘܡܗܠܟ ܥܠ ܟܢܦ̈ܝܗ̇ ܕܪܘܚܐ.
4 ܥܒܕ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܪܘܚܐ.
ܘܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ ܢܘܪ ܝܩܕܐ.
5 ܐܬܩܢ ܐܪܥܐ ܥܠ ܫܬܐܣܝ̈ܗ̇.

CIV. 1. ܪܒ L = ABCEHQR bH 𝔄 [hi DGOT[b]
ܪܒܬ U = [F]KLN m bH[nest] 𝔓 𝔊
ܠܒܫ L = ABCEHQR bH 𝔄
ܠܒܫܬ U = FKLN m bH[nest] 𝔓 𝔊
2. ܐܬܥܛܦ ABC[2]E [pr ܘ L = C[1?]HQR bH 𝔄
ܘܐܬܥܛܦܬ U = KLN m bH[nest] [F ܐܬܥܛܦܬ
ܡܬܚ L = ABCEHQR bH [𝔄]
ܡܬܚܬ U = KLN m bH[nest] [F ܘܡܬܚܬ
3. ܟܢܦ̈ܘܗܝ *Erp.* = ABCEHQR
ܟܢܦ̈ܐ *LU* = FKLN m
4. ܢܘܪ *Erp.* U = BEFHK[L]NQR m bH [A ܢܘܪܝ; non liq C
ܢܘܪܐ *GL*

ܕܠܐ ܬܙܘܥ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
6 ܬܗܘܡܐ ܐܝܟ ܢܚܬܐ ܟܣܝܬܗ̇،
ܘܥܠ ܛܘܪ̈ܐ ܩܡܘ ܡ̈ܝܐ.
7 ܡܢ ܟܐܬܟ ܥܪܩܘ.
ܘܡܢ ܩܠܐ ܕܪ̈ܥܡܝܟ ܐܬܬܙܝܥܘ.
8 ܣܠܩܘ ܠܛܘ̈ܪܐ ܘܢܚܬܘ ܠܦ̈ܩܥܬܐ.
ܒܐܬܪܐ ܕܫܬܐܣܬ ܠܗܘܢ.
9 ܬܚܘܡܐ ܣܡܬ ܠܗܘܢ.
ܕܠܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܢܗܦܟܘܢ ܠܡܟܣܝܘ ܐܪܥܐ.
10 ܫܕܪ ܡ̈ܒܘܥܐ ܒܢ̈ܚܠܐ.
ܘܒܝܢܬ ܛܘ̈ܪܐ ܢܗܠܟܘܢ.
11 [ܘ]ܢܫܩܘܢ ܟܠܗ̇ ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ.
ܘܢܣܒܥܘܢ ܥܪ̈ܕܐ ܕܨܗܝܢ.
12 [ܘ]ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܢܥܫܢ.
[ܘ]ܡܢ ܒܝܢܬ ܛܘ̈ܪܐ ܢܬܠܘܢ ܩܠܐ.
13 ܡܫܩܐ ܠܛܘ̈ܪܐ ܡܢ ܡܛܠܝܬܗ،
[ܘ]ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ، ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܬܣܒܥ ܐܪܥܐ.
14 ܡܦܩܐ ܥܡܝܪܐ ܠܒܥܝܪܐ.
ܘܥܣܒܐ ܠܦܘܠܚܢܗ ܕܒܢܝܢܫܐ.
ܠܡܦܩܘ ܠܚܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ.
15 ܚܡܪܐ ܡܚܕܐ ܠܒܗ ܕܒܪܢܫܐ.
ܘܡܫܚܝܢ ܐ̈ܦܘܗܝ، ܒܡܫܚܐ.
ܠܚܡܐ ܣܥܕ ܠܒܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ.

CIV. 8. ܘܢܚܬܘ *LU*[c] = ACEFHL[N^cur sec?]QR bH
ܢܚܬܘ *U*[a] = K m 𝔄 [*Erp.* = B ܘܢ̈ܚܬܘ; hi DGOT[b]
10. ܫܕܪ ABC[1]HQR
ܫܕܪܬ *LU* = C[2]EFKLN m 𝔄 [*Erp.* ܡܫܕܪ ܐܢܬ
ܘܒܝܢܬ *LU* = ABCEHKLNQR m
ܘܒܝܢ F

16 ܢܣܒܥܘܢ ܐܝ̈ܠܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܘܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ ܕܢܨܒ.
17 ܬܡܢ ܐܝܟ ܨܦܪ̈ܐ.
ܘܚܘܪܒܐ ܩܢܗ (ܩܢܗ̇) ܒܪ̈ܘܫܝܐ.
18 ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ ܠܝܥܠ̈ܐ.
ܘܫܘ̈ܥܐ ܣܬܪܐ ܠܫܦ̈ܢܐ.
19 ܥܒܕ ܣܗܪܐ ܠܙ̈ܒܢܐ.
ܘܫܡܫܐ ܝܕܥ ܙܒܢܐ ܕܡܥܪ̈ܒܘܗܝ.
20 ܥܒܕ ܚܫܘܟܐ ܘܗܘܐ ܠܠܝܐ.
ܘܒܗ ܢܪ̈ܚܫܘܢ ܟܠܗܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܥܒܐ.
21 ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܢܗܡܢ ܠܡܬܒܪ.
ܘܠܡܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܐܟܘܠܬܗܘܢ.
22 ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ.
ܘܒܡܥܡܪ̈ܝܗܘܢ ܪܒܥܝܢ.
23 ܢܦܩ ܒܪܢܫܐ ܠܥܒܕܗ.
ܘܠܦܘܠܚܢܗ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ.
24 ܡܐ ܣܓܝܐܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟ ܡܪܝܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܒܚܟܡܬܐ ܥܒܕܬ ܐܢܘܢ.
ܘܡܠܬ ܐܪܥܐ ܩܢܝܢܟ.
25 ܗܢܘ ܝܡܐ ܪܒܐ.
ܘܐܪܘܝܚܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ.

CIV. 16. ܕܢܨܒ *L* = ABCEHQR $\mathfrak{P}$ $\mathfrak{G}^{B}$ $\mathfrak{A}$ [non liq F; hi DGOT[b] m
ܕܢܨܒܬ *U* = KLN $\mathfrak{G}^{A}$
20. ܢܪ̈ܚܫܘܢ ABCEFHQR bH[impr] $\mathfrak{A}$
ܢܪܚܫܘܢ *LU* = KLN bH[vult] $\mathfrak{G}$
24. ܥܒܕܬ *GL* = ABCEFHQR $\mathfrak{P}$ $\mathfrak{G}$ -
ܥܒܪܬ *Erp.* *U* = KLN bH $\mathfrak{A}$
25. ܗܢܘ ABCEFHQR
ܗܢܐ *Erp.* *LU* KLN bH

ܕܒܗ ܐܝܬ ܪܚܫܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ.
ܚܝܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܥܡ ܪܘܪܒܬܐ.
26 [ܘ]ܒܗ ܗܘ ܡܗܠܟܢ ܣܦܝܢܐ.
ܠܘܝܬܢ ܗܢܐ ܕܒܪܝܬ ܠܡܓܚܟ ܒܠܘܗܝ.
27 ܟܠܗܘܢ ܠܟ ܗܘ ܡܣܟܝܢ.
ܕܬܬܠ ܠܗܘܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܒܙܒܢܗܘܢ.
28 ܝܗܒ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܘܡܬܬܪܣܝܢ.
ܦܬܚ ܐܢܬ ܐܝܕܟ ܘܣܒܥܝܢ.
29 ܡܗܦܟ ܐܢܬ ܐܦܝܟ ܘܡܬܕܠܚܝܢ.
ܫܩܠ ܐܢܬ ܪܘܚܗܘܢ ܘܡܝܬܝܢ.
ܘܠܥܦܪܗܘܢ ܗܦܟܝܢ.
30 ܡܫܕܪ ܐܢܬ ܪܘܚܟ ܘܡܬܒܪܝܢ.
ܘܡܚܕܬ ܐܢܬ ܐܦܘܗܝ ܕܐܪܥܐ.
31 ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܠܥܠܡ.
ܢܚܕܐ ܡܪܝܐ ܒܥܒܕܘܗܝ.
32 ܕܚܐܪ ܒܐܪܥܐ ܘܙܝܥܐ.
ܘܒܐܐ ܒܛܘܪܐ ܘܬܢܝܢ.
33 ܐܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܒܚܝܝ.
ܘܐܙܡܪ ܠܐܠܗܝ ܟܕ ܩܝܡ ܐܢܐ.
34 ܬܒܣܡ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܝ.
ܘܐܢܐ ܐܚܕܐ ܒܡܪܝܐ.
35 ܘܢܣܘܦܘܢ ܚܛܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ.
ܘܥܘܠܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚܘܢ ܒܗ.
ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ.

ܩܗ

1 ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܘܩܪܘ ܒܫܡܗ. CV
ܘܚܘܘ ܒܥܡܡܐ ܥܒܕܘܗܝ.
2 ܫܒܚܘܗܝ ܘܙܡܪܘ ܠܗ.

ܘܐܬܢܘܒܘ ܒܟܠܗܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܗ.

3 ܫܒܚܘ ܠܫܡܐ ܕܩܘܕܫܗ.

ܢܚܕܐ ܠܒܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܡܪܝܐ.

4 ܒܥܘ ܠܡܪܝܐ ܘܐܬܚܝܠܘ. ܘܒܥܘ ܐ̈ܦܘܗܝ ܒܟܠܝܘܡ.

5 ܐܬܕܟܪܘ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܥܒܕ.

ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܘܕܝܢܐ ܕܦܘܡܗ.

6 ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܥܒܕܗ. ܘܒܢ̈ܝ ܝܥܩܘܒ ܓܒ̈ܝܘܗܝ.

7 ܗܘܝܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.

ܕܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕ̈ܝܢܘܗܝ.

8 ܡܬܕܟܪ ܠܥܠܡ ܩܝܡܗ.

ܡܠܬܐ ܕܦܩܕ ܠܐܠܦ ܕܪ̈ܝܢ.

9 ܕܐܩܝܡ ܩܝܡܗ ܥܡ ܐܒܪܗܡ.

ܘܡܘܡܬܗ ܥܡ ܐܝܣܚܩ.

10 ܘܐܩܝܡܗ ܥܡ ܝܥܩܘܒ.

ܩܝܡܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܠܥܠܡ.

11 ܘܐܡܪ ܠܟ ܐܬܠܝܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ.

ܚܒܠܐ ܕܝܪ̈ܬܘܬܗܘܢ.

12 ܟܕ ܙܥܘܪ̈ܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܡܢܝܢܐ.

ܩܠܝܠ ܗܘܝܬܘܢ ܘܬܘܬܒ̈ܐ ܗܘܝܬܘܢ ܒܗ̇.

13 ܘܗܠܟܘ ܡܢ ܥܡܐ ܠܥܡܐ.

CV. 5. ܘܐܬܕܟܪܘ *LU* = B^{vid}CE^{2}FGHLNQS m [hi KO
ܐܬܕܟܪܘ ADE^{1}RT^{b}

8. ܡܬܕܟܪ *Erp.* = ACE^{1}GHRT^{b} [DE^{2}Q[S] ܘܡܬܕܟܪ
ܐܬܕܟܪ *LU* = B m ℌ 𝔊 𝔄 [FLN ܘܐܬܕܟܪ

11. ܐܪܥܐ *LU* = ACDFGHLNQT^{b} m bH
ܠܐܪܥܐ BER bH^{impr}
ܕܝܪ̈ܬܘܬܗܘܢ ADGNR [F ܕܝܪܬܘܬܐ
ܕܝܪ̈ܬܘܬܟܘܢ *LU* = BC^{retr}EHLQT^{b} m ℌ 𝔊 𝔄

ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܥܡܐ ܐܚܪܢܐ.
14 ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܛܠܘܡ ܐܢܘܢ.
ܐܟܣ ܡ̈ܠܟܐ ܥܠ ܐ̈ܦܝܗܘܢ.
15 ܕܠܐ ܬܬܩܪܒܘܢ ܠܡܫܝ̈ܚܝ.
ܘܠܢܒܝ̈ܝ ܠܐ ܬܒܐܫܘܢ.
16 ܘܩܪܐ ܟܦܢܐ ܠܐܪܥܐ.
ܘܟܠܗ ܣܡܟܐ ܕܠܚܡܗܘܢ ܬܒܪ.
17 ܫܕܪ ܩܕܡܝܗܘܢ ܓܒܪܐ.
ܠܥܒܕܘܬܐ ܐܙܕܒܢ ܝܘܣܦ.
18 [ܘ]ܐܣܪܘ ܒܩ̈ܘܦܣܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ.
ܘܒܦܪ̈ܙܠܐ ܥܠܬ ܢܦܫܗ.
19 ܥܕܡܐ ܕܐܬܬ ܡܠܬܗ. ܡܐܡܪܗ ܕܡܪܝܐ ܒܚܢܗ.
20 ܫܕܪ ܡܠܟܐ ܘܫܪܝܗܝ.
[ܘ]ܥܒܕܗ ܫܠܝܛܐ ܥܠ ܥܡܗ.
21 ܡܪܐ ܥܠ ܒܝܬܗ. ܘܫܠܝܛܐ ܥܠ ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ.
22 ܕܢܪܕܐ ܠܫ̈ܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܨ̈ܒܐ.
ܘܠܣܒ̈ܐ ܢܚܟܡ.
23 ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܨܪܝܢ.
ܘܝܥܩܘܒ ܥܡܪ ܒܐܪܥܐ ܕܚܡ.
24 ܐܘܣܦ ܠܗ ܥܡܗ.
ܘܐܥܫܢܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܥ̈ܠܕܒܒܘܗܝ.

CV. 15. ܬܬܩܪܒܘܢ *LU* = ABD$^{1\,vid}$E^{2}F^{2}GHLNRT^{b} m Anon^{3} bH
ܬܩܪܒܘܢ C^{retr}D^{2}E^{1}F^{1}QS^{vid} [hi KO
16. ܠܐܪܥܐ BCDEGHQR[S]T^{b} 𝔄
ܥܠ ܐܪܥܐ *LU* = AFLN m ℌ 𝔊
18. ܘܐܣܪܘ CE^{2}GH [ܘܐܣܪܘ *LU*^{c} = DNQS m bH
ܘܐܣܪ AE^{1}RT^{b} [ܐܣܪ *U*^{a} = BFL
22. ܠܫ̈ܠܝܛܐ *LU* = BDEFGHLNQ[RT^{b} sine sey] m
ܫܠܝܛܐ AC [hi KOS

25 ܘܗܦܟ ܠܒܗܘܢ ܠܡܣܢܝܘ ܠܥܡܗ.
ܘܠܡܬܢܟܠܘ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ.
26 ܫܕܪ ܠܡܘܫܐ ܥܒܕܗ ܘܠܐܗܪܘܢ ܕܓܒܐ.
27 ܥܒܕ ܒܗܘܢ ܐܬܘܬܗ ܘܬܕܡܪܬܗ ܒܐܪܥܐ ܕܚܡ.
28 ܫܕܪ ܚܫܘܟܐ ܘܐܚܫܟ ܘܡܪܡܪܘ ܡܠܬܗ.
29 ܘܗܦܟ ܡܝܗܘܢ ܠܕܡܐ ܘܐܡܝܬ ܢܘܢܝܗܘܢ.
30 ܐܪܚܫ ܒܐܪܥܗܘܢ ܐܩܪܩܥܐ ܘܒܩܝܛܘܢܐ ܕܡܠܟܝܗܘܢ.
31 ܐܡܪ ܘܐܬܝ ܚܠܘܠܐ.
ܘܩܠܡܐ ܒܟܠܗ ܬܚܘܡܗܘܢ.
32 ܥܒܕ ܡܛܪܝܗܘܢ ܒܪܕܐ.
ܘܢܘܪܐ ܐܬܠܗܒܬ ܒܐܪܥܗܘܢ.
33 ܚܒܫ ܠܓܦܬܗܘܢ ܘܬܐܢܝܗܘܢ.
ܘܬܒܪ ܐܝܠܢܐ ܕܬܚܘܡܗܘܢ.
34 ܐܡܪ ܘܐܬܝ ܩܡܨܐ.
ܘܙܚܠܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܒܟܠܗ ܐܪܥܗܘܢ.
35 ܐܟܠ ܟܠܗ ܥܣܒܐ ܘܦܐܪܐ ܕܐܪܥܬܗܘܢ.
36 ܘܩܛܠ ܟܠ ܒܘܟܪܐ ܕܡܨܪܝܢ.
ܪܫ ܟܠܗ ܠܚܝܠܗܘܢ.
37 ܐܦܩ ܐܢܘܢ ܒܣܐܡܐ ܘܒܕܗܒܐ.
ܘܠܝܬ ܒܫܒܛܝܗܘܢ ܕܟܪܝܗ.
38 ܚܕܝܬ ܡܨܪܝܢ ܒܡܦܩܗܘܢ.

CV. 25. ܘܗܦܟ *LU* = BCEFGHLQ[S^{vid}]T^{b} m bH [hi DKO
ܘܗܦܟܘ AR [non liq N
31. ܘܐܬܝ ACFGHQRS
ܘܐܬܐ *LU* = BELNT^{b} m bH 𝔐 𝔊 𝔄
34. ܘܐܬܝ AC^{retr}FHQRS
ܘܐܬܐ *LU* = BEGLNT^{b} m 𝔐 𝔊 𝔄
35. ܐܟܠ *Erp.* = A[B^{2} pr ܘ]C^{vid}EG^{vid}HLNQRST^{b} m
ܘܐܟܠ *LU* = F

ܡܛܠ ܕܢܦܠܬ ܕܚܠܬܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ.
39 ܦܪܣ ܥܠܝܗܘܢ ܥܢܢܐ ܘܛܠܠ ܐܢܘܢ.
ܘܢܘܪܐ ܠܡܢܗܪܘ ܒܠܠܝܐ.
40 ܫܐܠܘ ܘܐܝܬܝ ܠܗܘܢ ܡܐܣܘܠܬܐ.
ܘܠܚܡܐ ܕܫܡܝܐ ܐܣܒܥ ܐܢܘܢ.
41 ܦܬܚ ܟܐܦܐ ܘܪܕܘ ܡ̈ܝܐ.
ܘܗܠܟܘ ܡ̈ܝܐ ܒܐܬܪܐ ܨܗܝܐ.
42 ܡܛܠ ܕܐܬܕܟܪ ܡܠܬܐ ܕܩܘܕܫܗ ܕܐܒܪܗܡ ܥܒܕܗ.
43 ܐܦܩ ܠܥܡܗ ܒܚܕܘܬܐ.
ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܓ̈ܒܝܘܗܝ.
44 ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
ܘܥܡܠܐ ܕܐܡ̈ܘܬܐ ܝܪܬܘ.
45 ܕܢܛܪܘܢ ܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ.
ܘܢܡ̈ܘܣܘܗܝ ܢܬܪܘܢ.

ܩܘ

CVI 1 ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܕܛܒ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.
2 ܡܢܘ ܢܡܠܠ ܓܢܒܪ̈ܘܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܢܫܡܥ ܒܟܠܗܝܢ ܬܫ̈ܒܚܬܗ.
3 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܕܝ̈ܢܘܗܝ.

CV. 41. ܦܬܚ *LU* = ACE[F ܦܬܚܘ]GHLNQRT[b] m
ܬܪܥ (ut lxxviii. 15) B [hi DKOS
42. ܕܩܘܕܫܗ *LU* = ABC[vid]EHLNQRT[b] m bH
ܕܩܘܕܫܬܗ F[G[retr] ܕܩܘܕܫܬܐ] bH[nest]
ܕܐܒܪܗܡ *LU* = ACEFGHLNQR m bH [*Erp.* = T[b] ܕܠܐܒܪܗܡ
ܠܐܒܪܗܡ B[2] bH[nest] 𝔓 𝔄 [B[1] ܐܒܪܗܡ
45. ܘܢܡ̈ܘܣܘܗܝ *Erp.* *U* = ACEFHLNQRS[T[b]] m 𝔓
ܘܢܡܘܣܗ *GL* 𝔊 [hi DGKO

ܘܥܒܕܝܢ ܙܕܝܩܘܬܐ ܒܟܠܥܕܢ.
4 ܐܬܕܟܪܝܢܝ ܡܪܝܐ ܒܨܒܝܢܗ ܕܥܡܟ.
ܘܦܩܘܕܝܢܝ ܒܦܘܪܩܢܟ.
5 ܕܐܚܙܐ ܛ̈ܒܬܐ ܕܓܒ̈ܝܟ.
ܐܚܕܐ ܒܚܕܘܬܟ ܘܐܫܬܒܚ ܒܝܪܬܘܬܟ.
6 ܚܛܝܢ ܥܡ ܐ̈ܒܗܝܢ ܘܐܥܘܠܢ ܘܐܪܫܥܢ.
7 ܐ̈ܒܗܝܢ ܒܡܨܪܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ ܬܕܡܪ̈ܬܟ.
ܘܠܐ ܐܬܕܟܪܘ ܣܘܓܐܐ ܕܛܝ̈ܒܘܬܟ.
ܕܐܬܚܪܝܘ ܥܠ ܝ̈ܡܐ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦ.
8 ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܫܡܗ.
ܕܢܘܕܥ ܠܓܢܒܪܘܬܗ.
9 ܟܐܐ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦ ܘܝܒܫ.
[ܘ]ܗܠܟܢ ܐܢܘܢ ܒܬܗܘܡܐ ܐܝܟ ܕܒܡܕܒܪܐ.
10 ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ.
ܘܦܨܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܠܘܨܐ.
11 ܘܚܦܘ ܡ̈ܝܐ ܠܐ̈ܠܘܨܝܗܘܢ.

CVI. 3. ܙܕܝܩܘܬܐ *U* = CFLNQS m ℌ 𝔊 [hi DGKO
ܙܕܝܩܘܬܗ *L* = ABEHRT^b 𝔄
4. ܐܬܕܟܪܝܢܝ *Erp.* = ACEFHR ℌ [B ܐܬܕܟܪܝ; non liq N
ܐܬܕܟܪܢ *LU* = LQST^b m bH 𝔊 𝔄
ܘܦܩܘܕܝܢܝ *Erp.* = ABCEFHRT^b [*U* = LQS m 𝔄 ܘܦܩܘܕܢ
ܒܦܘܩܕܢ *GL* [ℌ] 𝔊 [non liq N
5. ܕܐܚܙܐ *Erp.* = CFHQRST^b Anon[97]
ܕܚܙܐ *LU* = ABELN m bH 𝔄
ܐܚܕܐ *Erp.* = C[2?]HQST^b [C[1?]F ܘܐܚܕܐ; R ܕܐܚܕܐ
ܚܕܐ *L* = BE 𝔄 [*U* = ALN m ܘܚܕܐ
ܘܐܫܬܒܚ *Erp.* = ACFHQR[S]T^b
ܘܢܫܬܒܚ *LU* = BELN m bH 𝔄
7. ܕܐܬܚܪܝܘ *Erp.* = AB[vid]C[2 vid]EFHQRT^b [C[1 vid] ܐܬܚܪܝܘ
ܘܐܬܚܪܝܘ *LU* = LN m bH ℌ 𝔊 [hi S

ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܫܬܚܪ.
12 ܗܝܡܢܘ ܒܡ̈ܠܘܗܝ، ܘܫܒܚܘ ܬܫܒ̈ܘܚܬܗ
13 ܐܬܪܗܒܘ ܘܛܥܘ ܠܐܠܗܐ.
ܘܠܐ ܣܒܪܘ ܠܬܪܥܝܬܗ.
14 ܪܓܘ ܪܓܬܐ ܒܡܕܒܪܐ.
ܘܢܣܘ ܠܐܠܗܐ ܒܐܝܫܝܡܘܢ.
15 ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܐ̈ܠܬܗܘܢ.
ܘܫܕܪ ܣܒܥܐ ܠܢܦ̈ܫܬܗܘܢ.
16 ܛܢܘ ܒܡܘܫܐ ܒܡܫܪ̈ܝܬܐ.
ܘܒܐܗܪܘܢ ܩܕܝܫܗ ܕܡܪܝܐ.
17 ܐܬܦܬܚܬ ܐܪܥܐ ܘܒܠܥܬ ܠܕܬܢ.
ܘܟܣܬ ܥܠ ܟܢܘܫܬܗ ܕܐܒܝܪܡ.
18 ܢܦܠܬ ܢܘܪܐ ܒܟܢܘܫ̈ܬܗܘܢ.
ܘܫܠܗܒܝܬܐ ܐܘܩܕܬ ܠܚ̈ܛܝܐ.
19 ܥܒܕܘ ܥܓܠܐ ܒܚܘܪܒ.
ܘܣܓܕܘ ܠܢܨܝܒܐ.
20 ܘܚܠܦܘ ܐܝܩܪܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܬܘܪܐ ܕܐ̄ܟܠ ܥܣܒܐ.
21 ܘܛܥܘ ܠܐܠܗܐ ܕܦܪܩ ܐܢܘܢ.
ܕܥܒܕ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܒܡܨܪܝܢ.
22 ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܚܡ.
ܘܕܚ̈ܝܠܬܐ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦ.
23 ܘܐܡ̣ܪ ܕܢܘܒܕ ܐܢܘܢ.

CVI. 12. ܬܫܒ̈ܘܚܬܗ *L* = ABCEFHLNQR[S]T[b] m [hi DGKO
pr ܒ *U*
13. ܠܬܪܥܝܬܗ *LU* = ACEFHLNQRST[b] m bH 𝔋𝔊𝔄
ܠܦܘܪܩܢܗ B
16. ܒܡܫܪ̈ܝܬܐ *Erp.* *U* = ABCEF[2]HLNQRST[b] m 𝔋 𝔊 𝔄
ܡܫܪ̈ܝܬܐ *GL* = F[1] bH
17. ܐܬܦܬܚܬ *LU* = AB[gr]CEFHLNQRST[b] bH
ܐܬܦܬܚܬܬ B bH[impr]

ܐܠܘ ܠܐ ܡܘܫܐ ܓܒܝܗ.
ܕܩܡ ܒܬܪܥܬܐ ܩܕܡܘܗܝ.
ܘܐܗܦܟ ܪܘܓܙܗ ܕܠܐ ܢܚܒܠ ܐܢܘܢ.
24 ܘܐܣܠܝܘܗ̇ ܠܐܪܥܐ ܕܪܓܬܐ.
ܘܠܐ ܗܝܡܢܘ ܠܡܠܬܗ.
25 ܘܪܛܢܘ ܒܡܫܟ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥܘ ܒܩܠܗ ܕܡܪܝܐ.
26 [ܘ]ܐܪܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ. ܕܢܦܠ ܐܢܘܢ ܒܡܕ̈ܒܪܐ.
27 ܘܢܒܕܪ ܙܪܥܗܘܢ ܒܥܡ̈ܡܐ.
ܘܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܒܐܪ̈ܥܬܐ.
28 ܥܠ ܕܐܬܢܩܦܘ ܠܦܬܘ̈ܪܐ ܕܦܥܘܪ.
ܘܐܟܠܘ ܕܒ̈ܚܐ ܕܡ̈ܝܬܐ.
29 ܘܐܪܓܙܘܗܝ ܒܥܒ̈ܕܝܗܘܢ.
ܘܒܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ ܐܟܦܘܗܝ.
ܘܐܥܫܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܘܬܢܐ ܡܢ ܫܠܝܐ.
30 ܘܩܡ ܦܝܢܚܣ ܘܨܠܝ ܘܐܬܟܠܝ ܡܘܬܢܐ.
31 ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ ܙܕܝܩܘܬܐ ܠܕܪܕܪܝܢ [ܘ]ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.
32 ܘܐܪܓܙܘܗܝ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܕܚܪܝܢܐ.
ܘܐܒܐܫ ܠܡܘܫܐ ܡܛܠܬܗܘܢ.
33 ܡܛܠ ܕܡܪܡܪܘ ܪܘܚܗ ܘܡܠܠ ܒܣܦܘ̈ܬܗ.

CVI. 23. ܘܐܗܦܟ *LU* = BEGHLNQRT^{b} m [AC^{ras} om ܘ; hi DKOS
ܕܗܦܟ F (et ܘܠܐ pro ܕܠܐ)
26. ܒܡܕ̈ܒܪܐ *Erp.* *U* = ABCEFGHLNQRST^{b} m Anon^{7} 𝔄
ܒܡܕܒܪܐ *GL* 𝔓 𝔊 [hi DKO
29. ܒܥܒ̈ܕܝܗܘܢ *LU* = ABCEFHLNQRS m bH
ܒܥ̈ܠܬܗܘܢ G^{retr}T^{b} bH^{nest}
ܘܐܥܫܢ *LU* = BCEFHLNRT^{b} m
ܘܥܫܢ AGQS
33. ܘܡܠܠܘ *Erp.* *U*^{c} = ABCEFHQ[S^{vid}]T$^{b\ cur\ sec?}$ 𝔄^{vid}
ܘܡܠܠ *LU*^{a} = [L ܡܠܠ]NR m bH 𝔓 𝔊^{vid} [non liq G

34 ܘܠܐ ܐܘܒܕܘ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ.
35 ܐܠܐ ܐܬܚܠܛܘ ܒܥܡ̈ܡܐ ܘܝܠܦܘ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ.
36 ܘܦܠܚܘ ܠܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܬܘܩܠܬܐ.
37 ܕܒܚܘ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܒܢܬ̈ܗܘܢ ܠܫܐ̈ܕܐ.
38 ܘܐܫܕܘ ܕܡܐ ܙܟܝܐ.
ܕܡܐ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܕܒܢܬ̈ܗܘܢ.
ܕܕܒܚܘ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܕܟܢܥܢ.
ܘܐܬܛܠܫܬ ܐܪܥܐ ܒܕܡܐ.
39 ܘܐܬܛܠܫܘ ܒܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܘܙܢܘ ܒܨܒܝܢܬ̈ܗܘܢ.
40 ܘܐܬܚܡܬ ܪܘܓܙܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܥܡܗ.
ܘܐܣܠܝ ܠܝܪܬܘܬܗ.
41 ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
ܘܐܫܬܠܛܘ ܒܗܘܢ ܣܢ̈ܐܝܗܘܢ.
42 ܘܫܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܗܘܢ.
ܘܐܬܡܟܟܘ ܬܚܝܬ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ.
43 ܙܒ̈ܢܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܦܪܩ ܐܢܘܢ.
[ܘ]ܗܢܘܢ ܡܪܡܪܘܗܝ ܒܡܠܟܬܗܘܢ.
ܘܐܬܡܟܟܘ ܒܚܘ̈ܒܝܗܘܢ.
44 ܘܚܙܐ ܒܐܘܠܨܢ̈ܝܗܘܢ ܘܫܡܥ ܒܥܘܬܗܘܢ.
45 ܘܐܬܕܟܪ ܩܝܡܗ ܘܚܣ ܥܠܝܗܘܢ.
ܘܒܥܐ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܣܘܓܐܐ ܕܛܝܒܘܬܗ.
46 ܘܝܗܒ ܐܢܘܢ ܠܪ̈ܚܡܐ ܩܕܡ ܟܠ ܫܒܝܗܘܢ.
47 ܦܪܘܩܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܘܟܢܫܝܢ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ.
ܕܢܘܕܐ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ ܘܢܫܬܒܗܪ ܒܬܫܒܚܬܟ.

CVI. 44. ܒܐܘܠܨܢ̈ܝܗܘܢ *LU* = EGHLRT^{b} m
ܒܐܘܠܨܢܗܘܢ ABC^{2}F^{vid}Q [non liq C^{1}S; hi DKNO
47. ܐܠܗܢ ACEGQS^{2} m bH 𝔋 𝔊 𝔄
ܐܠܗܐ *LU* = BFHLRT^{b} [non liq N

48 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.
ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.
ܘܢܐܡܪ ܟܠܗ ܥܡܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

ܩܙ

CVII 1 ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܕܛܒ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.
2 ܢܐܡܪܘܢ ܦܪ̈ܝܩܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܕܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܠܘܨܐ.
3 ܘܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܟܢܫ ܐܢܘܢ.
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܘܡܢ ܝܡܐ.
4 [ܘ]ܛܥܘ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܨܝܕܘܢ.
ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܪܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܘ.
5 ܟܦܢܘ ܘܨܗܘ ܘܢܦܫܗܘܢ ܐܬܡܚܠܬ.
6 ܒܥܘ ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܐܘ̈ܠܨܢܗܘܢ.
ܘܡܢ ܥܩ̈ܬܗܘܢ ܦܨܐ ܐܢܘܢ.
7 ܗܠܟ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܬܪܝܨܬܐ.
ܠܡܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܬܒܘܢ.
8 ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܚܣ̈ܕܘܗܝ.
ܘܬܕܡܪ̈ܬܗ ܥܠ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
9 ܡܛܠ ܕܐܣܒܥ ܢܦܫܐ ܨܗܝܬܐ.
ܘܢܦܫܐ ܟܦܢܬܐ ܡܠܐ.
10 ܕܝܬܒܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܒܚܫܘܟܐ ܘܒܛ̈ܠܠܐ ܕܡܘܬܐ.
ܘܐܣܝܪܝܢ ܒܡܫܥܒܕܘܬܐ ܘܒܦܪܙܠܐ.
11 ܡܛܠ ܕܐܡܪܪܘ ܡܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܘܡܠܟܬܗ ܕܡܪܝܡܐ ܐܪܓܙܘ.

CVI. 48. ܐܠܗܐ L = ABCE[2]FGHLNQRT[b] m [hi E[1]
ܐܠܗܗ U [non liq S
CVII. 9. ܘܢܦܫܐ L = ABCEFGHQST[b] bH
ܘܢܦ̈ܫܬܐ U = LN m [hi DKOR

12 ܬܒܪ ܒܥܡܠܐ ܠܒܗܘܢ.
[ܘ]ܐܬܬܪܗܘ ܘܠܝܬ ܕܡܥܕܪ ܠܗܘܢ.
13 ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܒܥ̈ܩܬܗܘܢ.
ܘܡܢ ܐܘ̈ܠܨܢܗܘܢ ܦܪܩ ܐܢܘܢ.
14 ܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܘܡܢ ܛ̈ܠܠܝ ܡܘܬܐ.
ܘܫ̈ܘܫܠܗܘܢ ܦܣܩ.
15 ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܛܝ̈ܒܘܗܝ.
ܕܬܕܡܪ̈ܘܗܝ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ.
16 ܡܛܠ ܕܬܒܪ ܬܪ̈ܥܐ ܕܢܚܫܐ.
ܘܡܘܩ̈ܠܐ ܕܦܪܙܠܐ ܓܕܥ.
17 ܥܕܪ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܥ̈ܘܠܗܘܢ.
ܘܡܢ ܥܘܠܗܘܢ ܐܬܡܟܟܘ.
18 ܟܠ ܡܐܟܠܐ ܣܢܬ ܢܦܫܗܘܢ.
ܘܡܛܝܘ ܥܕܡܐ ܠܬܪ̈ܥܝ ܡܘܬܐ.
19 ܒܥܘ ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܐܘ̈ܠܨܢܗܘܢ.
ܘܡܢ ܥ̈ܩܬܗܘܢ ܐܦܩ ܐܢܘܢ.
20 ܫܕܪ ܡܠܬܗ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ.
ܘܦܨܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚ̈ܒܠܐ.
21 ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܛܝ̈ܒܘܗܝ.
ܕܬܕܡܪ̈ܘܗܝ ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
22 ܢܕܒܚܘܢ ܠܗ ܕܒ̈ܚܐ ܕܫܘܒܚܐ.
[ܘ]ܢܫܬܥܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܒܬܕܡܪ̈ܬܗ.
23 ܢܚ̈ܬܝ ܝܡܐ ܒܐ̈ܠܦܐ.
ܘܥܒ̈ܕܝ ܥܒܕܐ ܒܡ̈ܝܐ ܣ̈ܓܝܐܐ.
24 ܗܢܘܢ ܚܙܘ ܥ̈ܒܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܘܬܕܡܪ̈ܬܗ ܒܥܘܡܩܘܗܝ ܕܝܡܐ.

CVII. 23. ܘܥܒ̈ܕܝ ܥܒܕܐ [A]BCE[ras fors]GHQ[R]S[vid]T[b]   bH[kark]   [AR ܥܒ̈ܕܐ
ܘܥܒ̈ܕܝ ܥܒ̈ܕܐ *GLU*=LN   m   bH   [non liq F

25 ܕܐܩܝܡ ܪܘܚܐ ܕܥܠܥܠܐ.
ܘܐܬܬܪܝܡܘ ܓܠ̈ܠܘܗܝ ܕܝܡܐ.
26 ܣܠܩܝܢ ܠܫܡܝܐ ܘܢܚܬܝܢ ܠܬܗܘܡܐ.
ܘܢܦܫܗܘܢ ܒܗܘܢ ܡܬܦܪܦܐ.
27 ܙܥܘ ܘܢܕܘ ܐܝܟ ܪܘܝܐ.
ܘܟܠܗ ܚܟܡܬܗܘܢ ܐܒܕܬ.
28 ܩܥܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܒܐܘ̈ܠܨܢܗܘܢ.
ܘܡܢ ܚܢܩܬܗܘܢ ܐܦܩ ܐܢܘܢ.
29 ܐܫܠܝ ܥܠܥܠܐ ܘܫܬܩ.
ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܓܠ̈ܠܘܗܝ ܕܝܡܐ.
30 ܘܚܕܝܘ ܟܕ ܫܬܩܘ.
[ܘ]ܕܒܪ ܐܢܘܢ ܠܠܡܐܢܐ ܕܨܒܘ.
31 ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܚܣ̈ܕܘܗܝ,
ܕܬܕܡܪ̈ܬܗܝ ܥܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.
32 ܢܪܝܡܘܗܝ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
ܘܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܩܫ̈ܝܫܐ ܢܫܒܚܘܢܗܝ.
33 ܕܥܒܕ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ.
ܘܡܒܘ̈ܥܐ ܕܡ̈ܝܐ ܠܨܗܝܐ.
34 ܐܪܥܐ ܝܗܒܬ ܦܐܪ̈ܝܗ ܠܡܠܝܚܘܬܐ.
ܡܢ ܒܝ̈ܫܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܝܬܒ̈ܝܢ ܒܗ.
35 ܕܥܒܕ ܡܕܒܪܐ ܠܐ̈ܓܡܐ ܕܡ̈ܝܐ.
ܘܐܪܥܐ ܨܗܝܬܐ ܠܡܒܘ̈ܥܐ ܕܡ̈ܝܐ.
36 ܐܘܬܒ ܬܡܢ ܟܦ̈ܢܐ.

CVII. 29. ܘܫܬܩ *LU* = C^{1}EF^{vid}HL[N]QRS m
ܘܫܬܩܘ ABC^{2}GT^{b}
34. ܦܐܪ̈ܝܗ *L* = ABCE^{2}F^{vid}GHQRT^{b} bH
ܦܐܪ̈ܐ *U* = LN m
36. ܐܘܬܒ *LU* = ACE[F pr ܘ]GLNQRST^{b} m [𝔋 𝔊] 𝔄
ܐܘܬܒܘ [B pr ܘ]H

ܘܒܢܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܝܬܒܘ ܒܗܝܢ.
37 ܙܪܥܘ ܚܩܠ̈ܬܐ ܘܢܨܒܘ ܟܪ̈ܡܐ.
ܘܐܟܠܘ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܥܠ̈ܠܬܗܘܢ.
38 ܒܪܟ ܐܢܘܢ ܘܣܓܝܘ ܛܒ.
ܘܒܥܝܪܗܘܢ ܠܐ ܐܙܥܪ.
39 ܘܙܥܪܘ ܘܐܬܡܟܟܘ.
ܒܗܘܠܨܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܕܕܘܐܢܐ.
40 ܐܫܕ ܒܣܝܪܘܬܐ ܥܠ ܫ̈ܠܝܛܢܐ.
ܘܐܛܥܝ ܐܢܘܢ ܒܬܘܫܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ.
41 ܘܐܥܫܢ ܠܡܣܟ̈ܢܐ.
ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܥܢܐ ܫܪ̈ܒܬܗܘܢ.
42 ܕܢܚܙܘܢ ܙܕ̈ܝܩܐ ܘܢܚܕܘܢ.
ܘܟܠܗܘܢ ܥܘ̈ܠܐ ܢܣܟܪܘܢ ܦܘܡܗܘܢ.
43 ܡܢ ܕܚܟܝܡ ܢܛܪ ܗܠܝܢ.
ܘܢܬܒܝܢ ܚܣܕܗ ܕܡܪܝܐ.

[illegible]

ܡܛܝܒ ܗܘ ܠܒܝ ܐܠܗܐ ܡܛܝܒ. ܗܘ ܠܒܝ. 2 CVIII
ܐܫܒܚ ܘܐܙܡܪ ܒܐܝܩܪܝ.
3 ܐܬܬܥܝܪ ܟܢܪܝ. ܐܬܬܥܝܪ ܡܙܡܘܪܐ ܘܟܢܪܐ.
ܘܐܢܐ ܐܬܬܥܝܪ ܒܨܦܪܐ.

CVII. 38. ܐܙܥܪ AC$^{cur\ sec}$E^{2}FGQS 𝔓𝔊 [BE^{1}H m ܐܙܥܪ

ܐܙܥܪܘ *Erp.* *U* = LNRT^{b} 𝔄 [*L* = bH ܐܙܥܪ̈

42. ܕܢܚܙܘܢ *LU* = ACEG^{vid}HLNQRST^{b} m 𝔄

ܢܚܙܘܢ BF 𝔓𝔊

CVIII. 3. ܐܬܬܥܝܪ (2°) ABCEFGHLNQR^{vid}T^{b} m 𝔓𝔊𝔄 [non liq R^{1}

ܐܬܬܥܝܪܘ *GLU* bH [hi S

ܐܬܬܥܝܪ [ܘܐܢܐ] (ut lvii. 9, *U*) *U* = ABCEF^{ras}GLNQR m 𝔓𝔊

ܐܬܬܥܝܪܬ (ut lvii. 9, *L*) *L* = HS^{vid}T^{b} 𝔄 [hi DKO

4 ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡ̈ܡܐ ܐܠܗܐ.
ܘܐܙܡܪܟ ܐܡ̈ܝܢ ܒܐܘ̈ܡܘܬܐ.
5 ܡܛܠ ܕܪܒܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟ ܒܪܘܡܐ ܠܫܡܝܐ.
ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܒܪܘܡܐ ܠܥܢ̈ܢܝ ܫܡܝܐ.
6 ܐܬܬܪܝܡ ܥܠ ܫܡܝܐ ܐܠܗܐ.
ܘܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܐܝܩܪܟ.
7 ܡܛܠ ܕܢܬܦܪܩܘܢ ܚܒܝ̈ܒܝܟ.
ܦܪܘܩ ܒܝܡܝܢܟ ܘܥܢܝܢ.
8 ܐܠܗܐ ܡܠܠ ܒܩܘܕܫܗ.
ܐܬܦܨܚ ܐܢܐ ܘܐܦܠܓ ܠܫܟܝܡ.
ܘܠܥܘܡܩܐ ܕܣܟܘܬ ܐܡܫܘܚ.
9 ܕܝܠܝ ܗܘ ܓܠܥܕ ܘܕܝܠܝ ܗܘ ܡܢܫܐ.
ܐܦܪܝܡ ܡܥܫܢܗ ܕܪܫܝ.
ܝܗܘܕܐ ܡܠܟܝ [10] ܘܡܘܐܒ ܡܪܚܨܐ ܕܪ̈ܓܠܝ.
ܥܠ ܐܕܘܡ ܐܪܡܐ ܡ̈ܣܢܝ.
ܘܥܠ ܦܠܫܬ ܐܙܟܐ.
11 ܡܢܘ ܢܘܒܠܢܝ ܠܩܪܝܬܐ ܚܣܝܢܬܐ.
ܘܡܢܘ ܢܕܒܪܢܝ ܥܕܡܐ ܠܐܕܘܡ.
12 ܕܗܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܫܒܩܬܢ ܘܠܐ ܢܦܩ ܐܢܬ ܒܚܝܠܢ.
13 ܗܒ ܠܢ ܚܝܠܐ ܥܠ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܢ.
ܡܛܠ ܕܣܪܝܩ ܗܘ ܦܘܪܩܢܗ ܕܒܪܢܫܐ.
14 ܐܠܗܐ ܢܥܒܕ ܚܝܠܐ.
ܘܗܘ ܢܕܘܫ ܠܒ̈ܥܠܕܒܒܝܢ.

CVIII. 5. ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܒܪܘܡܐ .. *U* = AB^{1}C$^{sup\ ras}$EFGHLNQR[S^{vid}]T^{b} m
ܘܒܪܘܡܐ .. ܗܝܡܢܘܬܟ *GL* = B^{2} 𝔓𝔊𝔄
13. ܚܝܠܐ *U* = AB^{tx}CEFGHLNQRT^{b} m
ܒܥܘܕܪܢܐ (ut lx. 13) *GL* = B^{mg} 𝔓𝔊𝔄 [hi DKOS

ܩܛ

1 ܐܠܗܐ ܕܬܫܒܘܚܬܝ، ܠܐ ܬܫܬܘܩ. CIX
2 ܡܛܠ ܕܦܘܡܗ ܕܪܫܝܥܐ ܘܦܘܡܗ ܕܢܟܘܠܬܢܐ ܐܬܦܬܚܘ ܥܠܝ.
ܘܡܠܠܘ ܥܡܝ ܒܠܫܢܐ ܕܓܠܐ [3] ܘܒܡ̈ܠܐ ܕܣܢܝܐܘܬܐ.
ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡܝ ܡܓܢܐܝܬ.
4 ܘܚܠܦ ܪܚܡܬܝ، ܣܛܪܘܢܝ.
ܘܐܢܐ ܡܨܠܐ ܗܘܝܬ ܥܠܝܗܘܢ.
5 ܦܪܥܘܢܝ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܛܒܬܐ.
ܘܣܢܝܐܘܬܐ ܚܠܦ ܪܚܡܬܐ.
6 ܦܩܘܕ ܥܠܝܗܘܢ ܒܥܘܠܐ.
ܘܣܛܢܐ ܢܩܘܡ ܡܢ ܝܡܝܢܗܘܢ.
7 ܘܡܐ ܕܡܬܕܝܢܝܢ ܢܦܩܘܢ ܟܕ ܚܝܒܝܢ.
ܘܨܠܘܬܗܘܢ ܬܗܘܐ ܠܚܛܝܬܐ.
8 ܢܗܘܘܢ ܝܘܡܝ̈ܗܘܢ ܒܨܝ̈ܪܝܢ.
ܘܡܕܡ ܕܣܦܪ ܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܘܢ.
9 ܢܗܘܘܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܝܬ̈ܡܐ.
ܘܢܫ̈ܝܗܘܢ ܐܪ̈ܡܠܬܐ.
11 ܢܦܘܩ ܡܪܐ ܫܘܒܐ ܥܠ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ.
ܘܢܒܙܘܢ ܢܘܟ̈ܪܝܐ ܥܡܠܗܘܢ.
12 ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܪܚܡܢܐ.
ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܕܡܪܚܡ ܥܠ ܝܬܡ̈ܝܗܘܢ.
13 ܬܗܘܐ ܚܪܬܗܘܢ ܠܐܒܕܢܐ.

CIX. 2. ܐܬܦܬܚ *Erp.* = ABC$^{1\,vid}$FGT^{b} [hi DKOS
ܐܬܦܬܚܘ *LU* = C^{2}EHLNQR m bH
11. ܘܢܒܙܘܢ *LU* = ACEFG[H]LN[Q]RT^{b} m bH [om ܘ HQ
ܘܢܒܘܙܘܢ B
12. ܕܡܪܚܡ *L* = ABEGHQRT^{b}
ܕܡܪܚܡܢ *U* = C$^{cur\ sec?}$FLN^{2} m [non liq N^{1}

ܘܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܢܬܠܓܐ ܫܡܗܘܢ.

14 ܢܬܕܟܪ ܚܘܒܐ ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ.

ܘܚܛܝܬܐ ܕܐܡܗ̈ܬܗܘܢ ܠܐ ܬܬܠܓܐ.

15 ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ.

ܘܢܘܒܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܘܟܪܢܗܘܢ.

16 ܥܠ ܕܠܐ ܥܗܕܘ ܠܡܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ.

ܘܪܕܦܘ ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܒܝܫܐ.

ܘܠܬܒܝܪ ܠܒܗ ܠܡܡܬܘܬܐ.

17 ܪܚܡ ܠܘ̈ܛܬܐ ܘܠܐ ܨܒܐ ܒܒܘܪ̈ܟܬܐ.

18 ܘܠܒܫܗ ܠܘ̈ܛܬܐ ܐܝܟ ܠܒܫܐ.

[ܘ]ܥܠ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܡܫܚܐ ܒܓܪ̈ܡܝܗܘܢ.

19 ܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܪܛܘܛܐ ܕܡܬܟܣܝܢ.

ܘܐܝܟ ܐܣܪ ܚ̈ܨܐ ܒܟܠܙܒܢ.

20 ܗܢܘ ܥܒܕܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܣܩܪܝܢ ܠܡܪܝܐ.

ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܢܦܫܝ.

21 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܥܒܕ ܥܡܝ ܡܛܠ ܫܡܟ.

ܡܛܠ ܕܛܒܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟ ܦܨܢܝ.

22 ܡܛܠ ܕܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܘܒܝܫܐ.

ܘܠܒܝ ܐܬܕܠܚ ܒܓܘܝ.

23 ܘܐܝܟ ܛܠܠܐ ܐܬܪܡܝ ܗ̈ܠܟܬ܆

ܘܐܬܬܢܥܪܬ ܐܝܟ ܩܡܨܐ.

CIX. 13. ܐܚܪܢܐ ABCFGHR[vid]T[b] [hi DKOS

ܐܚܪܢܐ *LU* = ELQ m bH 𝔓 [non liq N

14. ܕܐܡܗ̈ܬܗܘܢ *LU*[a] = BCEFGHLN[2]QT[b] m· [N[1] ܕܐܡܗܬܗܘܢ

ܕܐܡܗ̈ܬܗܘܢ *U*[c] = AR

16. ܠܡܥܒܕ *Erp.* *U* = ABCEFHL[N]QRT[b] m bH

ܠܡܥܒܕܘ *GL* [non liq G

18. ܥܠ CF[HQ ܥܠܠ][ܘܥܠܠ *U* = LNT[b] m] [*L* = B ܘܥܠܠ

ܥܠܘ AEGR

24 ܘܒܘܪ̈ܟܝ ܐܬܟܪܗܘ ܡܢ ܨܘܡܐ.
ܘܒܣܪܝ ܢܣܒ ܡܢ ܡܫܚܐ.
25 ܘܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܠܚܣܕܐ.
ܚܙܘܢܝ ܘܐܢܝܕܘ ܪ̈ܫܝܗܘܢ.
26 ܥܕܪܝܢܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ. ܘܦܪܘܩܝܢܝ ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܟ.
27 ܘܢܕܥܘܢ ܕܐܝܕܟ ܗܝ ܗܕܐ ܘܐܢܬ ܥܒܕܬܗ̇.
28 ܢܠܘܛܘܢ ܗܢܘܢ ܘܐܢܬ ܬܬܒܪܟ.
ܘܥܒܕܟ ܢܚܕܐ.
29 ܢܠܒܫܘܢ ܒܗܬܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܣܛܢܝܢ ܗܘܘ ܠܝ.
ܘܢܬܥܛܦܘܢܗ̇ ܐܝܟ ܦܪܣܐ.
30 ܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܒܦܘܡܝ.
ܘܒܝܬ ܣ̈ܓܝܐܐ ܐܫܒܚܝܘܗܝ.
31 ܡܛܠ ܕܩܡ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܕܡܣܟܢܐ.
ܠܡܦܪܩ ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܝܢܐ.

ܩܝ

CX 1 ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ. ܕܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ.
ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟ ܟܘܒܫܐ ܠܪ̈ܓܠܝܟ.
2 ܫܒܛܐ ܕܥܘܫܢܐ ܢܫܕܪ ܡܪܝܐ ܡܢ ܨܗܝܘܢ.
ܘܐܫܬܠܛ ܒܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟ.

CIX. 26. ܐܠܗܝ *Erp.* *U* = ABCEGHKLNQ m ℌ 𝔊 [𝔄]
ܐܠܗܐ *L* = FRT^{b}
27. ܕܐܝܕܟ *Erp.* = ABCEFGHQRT^{b}
ܕܐܢܬ *LU* = LN m ℌ 𝔊 [𝔄]
ܕܐܢܬ ܕܐܝܕܟ B^{gr} [hi K
CX. 2. ܢܫܕܪ (sine add) *U* = ABCEFGHK^{vid}LNQR m Dan^{ms} ℌ [𝔊]
add ܠܟ *Erp.* *GL* = T^{b} [bH] 𝔄
ܘܐܫܬܠܛ *LU* = ABCEGHKLNQRT^{b} m
ܘܬܫܬܠܛ F [ℌ 𝔊] 𝔄
ܒܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟ BEFHQR
ܒܝܬ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟ *LU* = A[C ܒܝܬ sup ras]G[K]L[N] m

3 ܥܡܟ ܡܫܒܚܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚܝܠܐ.
ܒܗܕܪ̈ܝ، ܩܘܕܫܐ ܡܢ ܡܪܒܥܐ.
ܡܢ ܩܕܡ ܠܟ ܛܠܐ ܠܝܠܕܬܟ.
4 ܝܡܐ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܬܘܒ.
ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ.
ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ.
5 ܡܪܝܐ ܥܠ ܝܡܝܢܟ.
ܬܒܪ ܒܝܘܡܐ ܕܪܘܓܙܗ ܡ̈ܠܟܐ.
6 ܢܕܘܢ ܠܥܡ̈ܡܐ ܘܢܡܠܐ ܫ̈ܠܕܐ.
ܘܢܦܫܘܩ ܪܫܐ ܕܩ̈ܛܝܠܐ ܒܐܪܥܐ.
7 ܘܡܢ ܢܚܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܢܫܬܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܬܬܪܝܡ ܪܫܗ.

ܩܝܐ

CXI 1 ܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ.
ܒܡܠܟܐ ܕܬܪ̈ܝܨܐ ܒܟܢܘܫܬܐ.
2 ܪ̈ܘܪܒܝܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܟܠ ܕܨܒܝܢ ܒܗܘܢ.
3 ܡܫܒܚܝܢ ܘܪ̈ܘܪܒܝܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.
ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ.
4 ܕܘܟܪܢܐ ܥܒܕ ܠܬܕܡܪ̈ܬܗ
ܡܪܚܡܢ ܗܘ ܘܡܪܚܡܢ ܡܪܝܐ.

CX. 4. ܒܕܡܘܬܗ *LU* = ABC$^{\text{sup ras}}$EHKLNQRT^{b} m bH [𝔄]
ܥܠ ܡܠܬܗ F [𝔓]
ܐܝܟ ܛܟܣܗ bH^{gr} [hi DGO
6. ܘܢܡܠܐ *LU* = BCEFHKLN^{vid}Q m bH [𝔓 𝔊] 𝔄
ܘܢܡܪܐ ART^{b}
CXI. 1. ܒܟܢܘܫܬܐ *LU* = ABCEHK^{vid}LNQRT^{b} m bH
ܘܒܟܢܘܫܬܐ F 𝔓 𝔊 𝔄 [non liq G

5 ܡܐܟܘܠܬܐ ܝܗܒ ܠܕ̈ܚܠܘܗܝ.
ܘܡܬܕܟܪ ܠܥܠܡ ܩܝܡܗ.
6 ܚܝܠܐ ܕܥ̈ܒܕܘܗܝ ܚܘܝ ܠܥܡܗ.
ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܝܪܬܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
7 ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝ̈ܕܘܗܝ ܩܘܫܬܐ ܘܕܝܢܐ.
[ܘ]ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
8 ܘܡܫܪܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ.
[ܘ]ܥܒܝܕܝܢ ܒܫܪܝܪܘܬܐ ܘܒܬܪܝܨܘܬܐ.
9 ܦܘܪܩܢܐ ܫܕܪ ܠܥܡܗ.
ܘܡܬܕܟܪ ܠܥܠܡ ܩܝܡܗ.
ܩܕܝܫ ܗܘ ܘܕܚܝܠ ܫܡܗ.
10 ܪܫ ܚܟܡܬܐ ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܣܘܟܠܐ ܛܒܐ ܠܥܒܘܕܝܗ.
ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ.

ܩܝܒ

CXII 1 ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ.
ܘܨܒܐ ܒܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ.
2 ܢܗܘܐ ܚܝܠܬܢ ܙܪܥܗ ܒܐܪܥܐ.
ܘܬܬܒܪܟ ܕܪܐ ܕܙܕ̈ܝܩܐ.
3 ܥܘܬܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܢܗܘܐ ܒܒܝܬܗ.
ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ.
4 ܕܢܚ ܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ ܠܬܪ̈ܝܨܐ.
ܡܪܚܡ ܥܠ ܙܕ̈ܝܩܐ.
5 ܛܒ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܡܪܚܡ ܘܡܘܙܦ.

CXI. 9. ܫܕܪ (sine add) *Erp.* *U* = ABCEFHKL[N]OQT^b m bH 𝔓𝔊𝔄
add ܡܪܝܐ *GL* = R [hi DG

10. ܠܥܒܘܕܝܗ *Erp.* *GL* = BKLNOT^b m [ER^{vid} bH ܠܥܒ̈ܘܕܝܗ
ܠܥܒܘ̈ܕܝܗ *U* = A[C ܝ̈ sup ras]F[H sine sey]Q

ܘܡܣܝܒܪ ܡ̈ܠܘܗܝ ܒܕܝܢܐ.
6 [ܘ]ܠܥܠܡ ܠܐ ܢܙܘܥ.
ܕܘܟܪܢܐ ܠܥܠܡ ܢܗܘܐ ܠܙܕܝܩܐ.
7 ܘܡܢ ܫܡܥܐ ܒܝܫܐ ܠܐ ܢܕܚܠ.
ܕܬܩܝܢ ܠܒܗ ܬܟܝܠ ܥܠ ܐܠܗܐ.
8 ܘܡܣܬܪܝܪ ܠܒܗ ܘܠܐ ܕܚܠ.
ܥܕܡܐ ܕܚܙܐ ܒ̈ܥܠܕܒܒܘܗܝ.
9 ܒܕܪ ܘܝܗܒ ܠܡ̈ܣܟܢܐ.
ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܘܩܪܢܗ ܬܬܪܝܡ ܒܫܘܒܚܐ.
10 [ܘ]ܥܘܠܐ ܢܚܙܐ ܘܢܪܓܙ.
ܘܫ̈ܢܘܗܝ ܢܚܪܘܩ ܘܢܬܕܠܚ.
ܘܪܓܬܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܬܐܒܕ.

ܩܝܓ

CXIII
1 ܫܒܚܘ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܫܒܚܘ ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.
2 ܢܗܘܐ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܡܒܪܟ.
ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.
3 ܡܢ ܡ̈ܕܢܚܘܗܝ ܕܫܡܫܐ [ܘ]ܥܕܡܐ ܠܡܥܪ̈ܒܘܗܝ.
ܪܒ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.
4 ܘܪܡ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܪܝܐ.
ܘܥܠ ܫܡܝܐ ܐܝܩܪܗ.
5 ܡܢܘ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.
ܕܝܬܒ ܒܡܪܘܡܐ [6] ܘܚܙܐ ܒܡܟܝܟܐ.
ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ.

CXII. 10. ܘܢܬܕܠܚ U=ACEFHKLNO[2]QRT[b] m [O[1] ܘܬܬܕܠܚ
ܘܢܬܦܠܠܚ *Erp.* GL=B bH [non liq G

7 ܡܪܝܡ ܡܢ ܩܩܠܬܐ ܠܒܝܫܐ.
8 ܕܢܘܬܒܝܘܗܝ، ܥܡ ܪ̈ܝܫܢܐ ܕܥܡܐ.
9 ܡܘܬܒ ܥܩܪܬܐ ܒܒܝܬܐ.
ܘܐܡܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܒܗ ܚܕܝܐ.

ܩܝܕ CXIV

1 ܒܗ ܢܦܩ ܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ.
ܘܒܝܬ ܝܥܩܘܒ ܡܢ ܥܡܐ ܠܥܘܙܐ.
2 ܗܘܐ ܝܗܘܕܐ ܩܘܕܫܗ ܘܐܝܣܪܝܠ ܫܘܠܛܢܗ.
3 ܝܡܐ ܚܙܝ، ܘܥܪܩ.
ܘܝܘܪܕܢ ܗܦܟ ܠܒܣܬܪܗ.
4 ܛܘܪ̈ܐ ܪܩܕܘ ܐܝܟ ܐܝܠܐ.
ܘܪ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ ܕܥܢܐ.
5 ܡܢܐ ܠܟ ܝܡܐ ܕܥܪܩܬ.
ܘܝܘܪܕܢ ܕܗܦܟܬ ܠܒܣܬܪܟ.
6 [ܘ]ܛܘܪ̈ܐ ܕܪܩܕܬܘܢ ܐܝܟ ܐܝ̈ܠܐ.
ܘܪ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ ܕܥܢܐ.
7 ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܙܥܬ ܐܪܥܐ.
ܘܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
8 ܕܗܦܟ ܛܪܢܐ ܠܐܓܡ̈ܐ ܕܡ̈ܝܐ.
ܘܟܐܦܐ ܩܫܝܬܐ ܠܡܒ̈ܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ.

ܩܝܗ (ܩܝܕ) CXV (CXIV)

1 (9) ܠܐ ܠܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܠܢ.
ܐܠܐ ܠܫܡܟ ܗܒ ܐܝܩܪܐ.
ܥܠ ܛܝܒܘܬܟ ܘܥܠ ܩܘܫܬܟ.
2 (10) ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܐܝܟܘ ܐܠܗܗܘܢ.
3 (11) ܐܠܗܢ ܒܫܡܝܐ ܗܘ ܘܟܠ ܕܨܒܐ ܥܒܕ.
4 (12) ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ.
ܥܒܕ ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ.

5 (13) ܦܘܡܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܡܠܠܝܢ.
ܥܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܚܙܝܢ.
6 (14) ܐܕܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ.
ܢܚܝܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܪܝܚܝܢ.
7 (15) [ܘ]ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐ ܡܓܫܝܢ.
ܘܪܓܠܝܗܘܢ ܠܐ ܡܗܠܟܝܢ.
ܘܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܒܓܓܪܬܗܘܢ.
8 (16) ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܥܒܘܕܝܗܘܢ.
ܘܟܠ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠܝܗܘܢ.
9 (17) ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ.
ܗܘܝܘ ܥܕܘܪܗܘܢ ܘܡܣܝܥܢܗܘܢ.
10 (18) ܕܒܝܬ ܐܗܪܘܢ ܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ.
ܗܘܝܘ ܥܕܘܪܗܘܢ ܘܡܣܝܥܢܗܘܢ.
11 (19) ܕܕܚܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ.
ܗܘܝܘ ܥܕܘܪܗܘܢ ܘܡܣܝܥܢܗܘܢ.
12 (20) ܡܪܝܐ ܥܗܕܢ ܘܒܪܟܢ.
ܒܪܟ ܠܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ.
ܒܪܟ ܠܒܝܬ ܐܗܪܘܢ.
13 (21) ܒܪܟ ܡܪܝܐ ܠܕܚܠܘܗܝ.
ܙܥܘܪܐ ܥܡ ܪܘܪܒܐ.
14 (22) ܢܘܣܦ ܥܠܝܟܘܢ ܡܪܝܐ.
ܥܠܝܟܘܢ ܘܥܠ ܒܢܝܟܘܢ.
15 (23) ܒܪܝܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪܝܐ.
ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.

CXV. 7. ܡܓܫܝܢ *Erp.* *U* = ABCEFGHKL[N]OQRT[b] m ApA[85]
ܠܓܫܝܢ *GL*
15. ܕܥܒܕ *Erp.* *U*[c] = ABCEFGHKLNOQR m
pr. ܘܗ *GLU*[a] [hi T[b]

16 (24) ܫܡ̈ܝܐ ܫܡܝܐ ܕܡܪܝܐ.
ܘܐܪܥܐ ܝܗܒܗ̇ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
17 (25) ܠܐ ܡ̈ܝܬܐ ܢܫܒܚܘܢ ܠܡܪܝܐ.
ܐܦ ܠܐ ܟܠ ܢܚ̈ܬܝ ܫܝܘܠ.
18 (26) ܚܢܢ ܕܝܢ ܢܒܪܟ ܠܡܪܝܐ.
ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

ܩܝܘ (ܩܛܘ)

CXVI (CXV)

1 ܪ̈ܚܡܬ ܕܫܡܥ ܡܪܝܐ ܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ.
2 ܘܐܨܠܝ ܐܕܢܗ ܠܘܬܝ. ܒܝܘܡܐ ܕܐܩܪܝܬܗ.
3 ܡܛܠ ܕܚܕܪܘܢ ܚܒ̈ܠܐ ܕܡܘܬܐ.
ܘܐ̈ܠܨܢܐ ܕܫܝܘܠ ܡܛܝܘܢ.
ܐܘ̈ܠܨܢܐ ܘܕܘܐܢܐ ܐܫܟܚܬ.
4 ܘܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܩܪܝܬ.
ܐܘ ܡܪܝܐ ܦܨܝܗ̇ ܠܢܦܫܝ.
5 ܡܪܚܡܢ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܘܙܕܝܩ.
ܘܐܠܗܐ ܐܢܬ ܡܪܚܡܢܐ.
6 ܢܛܪ ܠܫܒ̈ܪܐ ܡܪܝܐ.
ܡܟܟܢ ܘܦܪܩܢ.

CXV. 16. ܕܡܪܝܐ *LU*=ABCEFGHKOQR m
ܠܡܪܝܐ *Erp.*=LN [hi DT[b]
ܕܡܪܝܐ (sine add) [*Erp.*] *U*=ABCEFGHK[LN]OQR m
add ܗܘ *GL*
CXVI. 4. ܩܪܝܬ *LU*=AC[2]EFGHKLNOQRT[b] m 𝔊[S] 𝔄
ܐܩܪܐ (ut ver. 13) *Erp.*=BC[1vid] ℌ 𝔊[A] [hi D
ܐܘ̣ *Erp.* *L*=AC[1?]E[2]GHQR
ܐܘ *U*=BC[2]E[1]FKLNOT[b] m
6. ܡܟܟܢ *GLU*=ABCEFGHKL[N]OQR m
ܐܬܡܟܟܬ *Erp.*=T[b] ℌ 𝔊 𝔄

7 ܐܬܦܢܝ ܢܦܫܝ ܠܢܝܚܟܝ.
ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܦܪܥܟܝ.
8 ܡܛܠ ܕܦܨܝ ܢܦܫܝ ܡܢ ܡܘܬܐ.
ܘܪ̈ܓܠܝ ܡܢ ܬܩ̈ܠܬܐ.
9 ܕܐܫܦܪ ܩܕܡܝܟ ܡܪܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܚ̈ܝܐ.
10 ܗܝܡܢܬ ܘܡܠܠܬ ܘܐܬܡܟܟܬ ܛܒ.
11 ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܒܬܗܝܪܘܬܝ. ܕܟܠ ܒܪܢܫ ܕܓܠ.
12 ܡܢܐ ܐܦܪܘܥ ܠܡܪܝܐ ܕܥܠܘ̈ܗܝ ܦܘܪ̈ܥܢܘܗܝ. ܥܠ.
13 ܟܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܣܒ.
ܘܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܩܪܐ.
14 ܢܕܪ̈ܝ ܠܡܪܝܐ ܐܦܪܘܥ.
ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܡܗ.
15 ܝܩܝܪ ܗܘ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ. ܕܡܪܝܐ ܡܘܬܐ ܕܙܕܝ̈ܩܘܗܝ.
16 ܐܘ ܡܪܝܐ ܐܢܐ ܥܒܕܟ.
ܥܒܕܟ ܐܢܐ ܘܒܪܗ ܕܐܡܬܟ.
ܫܪܝܬ ܡܢ ܐܣܘܪ̈ܝ.
17 ܠܟ ܐܕܒܚ ܕܒܚܐ ܕܬܘܕܝܬܐ.
ܘܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܩܪܐ.
18 ܢܕܪ̈ܝ ܠܡܪܝܐ ܐܦܪܘܥ.

CXVI. 8. ܕܦܨܝ U = BCE^{2}FGHKLQ m 𝔊 𝔄
ܕܦܨܝܬ *Erp.* L = AE$^{1\,vid}$ORT^{b} 𝔥 [hi DN
ܬܩ̈ܠܬܐ (cf. lvi. 14) LU = ACEFGKLOT^{b} m
ܬܘܩ̈ܠܬܐ BHQR
9. ܕܐܫܦܪ LU = ACEFGHKLNOQR m bH
om ܕ B 𝔥 [hi D; non liq T^{b}
ܡܪܝܐ U = ABCEGHKLNOQ m bH [𝔥 𝔊]
ܐܠܗܐ *Erp.* L = FR 𝔄 [non liq T^{b}
14. ܥܡܗ CFGHQ 𝔥
ܥܡܐ *Erp.* LU = ABEKLNORT^{b} m 𝔄

ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܡܗ.
19 ܘ[ܒ]ܕܪ̈ܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܒܓܘܟܝ ܐܘܪܫܠܡ.

ܩܝܙ (ܩܝܘ) CXVII (CXVI)

1 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.
ܫܒܚܘܗܝ ܟܠܗܝܢ ܐ̈ܘܡܘܬܐ.
2 ܡܛܠ ܕܐܬܥܫܢܬ ܥܠܝܢ ܛܝܒܘܬܗ.
ܫܪܝܪܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘ ܠܥܠܡ.

ܩܝܚ (ܩܝܙ) CXVIII (CXVII)

1 ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܕܛܒ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܚܣܕܗ.
2 ܢܐܡܪ ܐܝܣܪܝܠ ܕܠܥܠܡ ܚܣܕܗ.
3 ܢܐܡܪܘܢ ܒܝܬ ܐܗܪܘܢ ܕܠܥܠܡ ܚܣܕܗ.
4 ܢܐܡܪܘܢ ܕܕܚܠܝܗ ܕܡܪܝܐ ܕܠܥܠܡ ܚܣܕܗ.
5 ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܩܪܝܬ ܠܡܪܝܐ ܘܥܢܢܝ ܡܪܝܐ ܒܐܪܘܝܚܘܬܐ.
6 ܡܪܝܐ ܡܥܕܪܢܝ ܠܐ ܐܕܚܠ.
ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܝ ܒܪ ܐܢܫܐ.
7 ܡܪܝܐ ܡܥܕܪܢܝ ܘܐܢܐ ܐܚܙܐ ܒܣܢܐ̈ܝ.
8 ܛܒ ܠܡܬܬܟܠܘ ܥܠ ܡܪܝܐ.
ܛܒ ܡܢ ܕܠܡܬܬܟܠܘ ܥܠ ܒܪܢܫܐ.
9 ܛܒ ܠܡܬܬܟܠܘ ܥܠ ܡܪܝܐ.
ܛܒ ܡܢ ܕܠܡܬܬܟܠܘ ܥܠ ܫܠܝܛܢܐ.
10 ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܚܕܪܘܢܝ.
ܘܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܚܪܒܬ ܐܢܘܢ.

CXVI. 18 ܥܡܗ *U*=ACEFGHKO^{tx}QT^{b} m 𝔋𝔊
ܥܡܐ *Erp.* *L*=BLO^{mg}R 𝔄 [hi D; non liq N

CXVII. 2. ܥܠܝܢ *LU*=ABCEGHKLNOQT^{b} m 𝔋𝔊𝔄
ܥܠܝ FR

11 ܐܬܟܪܟܘܢܝ ܘܣܚܪܘܢܝ.
ܘܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܗܦܟܬ ܐܢܘܢ.
12 ܣܚܪܘܢܝ ܐܝܟ ܕܒܘܪܐ ܘܕܥܟܘ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܟܘ̈ܒܐ.
ܘܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܗܦܟܬ ܐܢܘܢ.
13 ܐܬܬܚܝܬ ܕܐܬܦܘܩ ܘܐܦܠ ܘܡܪܝܐ ܥܕܪܢܝ.
14 ܚܝܠܝ ܘܬܫܒܘܚܝ ܡܪܝܐ ܗܘ.
ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܠܝ ܦܪܘܩܐ.
15 ܩܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܦܘܪܩܢܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ.
ܝܡܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܥܒܕܬ ܚܝܠܐ.
16 ܝܡܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܐܪܝܡܬܢܝ.
ܝܡܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܥܒܕܬ ܚܝܠܐ [17] ܘܠܐ ܐܡܘܬ.
ܐܠܐ ܐܚܐ ܘܐܫܬܥܐ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
18 ܡܪܕܐ ܪܕܢܝ ܡܪܝܐ ܘܠܡܘܬܐ ܠܐ ܐܫܠܡܢܝ.
19 ܦܬܚܘ ܠܝ ܬܪ̈ܥܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ.
ܕܐܥܘܠ ܒܗܘܢ ܘܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ.
20 ܗܢܘ ܬܪܥܗ ܕܡܪܝܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ ܥܐܠܝܢ ܒܗ.
21 ܐܘܕܐ ܠܟ ܕܥܢܝܬܢܝ ܘܗܘܝܬ ܠܝ ܦܪܘܩܐ.
22 ܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒ̈ܢܝܐ.
ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܫܗ ܕܩܪܢܐ.
23 ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܗܝ ܒܥܝ̈ܢܝܢ.
24 ܗܢܘ ܝܘܡܐ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ.

CXVIII. 17. ܘܠܐ *Erp.* *U* = ABCEFGHKLOQRT^b m
ܕܠܐ *GL* [hi DN
ܐܡܘܬ *LU* = ACEFGHKLOQRT^b m
ܐܡܘܒ B
19. ܦܬܚܘ *Erp.* *LU* = CEFGHKLNOQRT^b m 𝔄 (افتح)
ܦܬܚܘܢ AB 𝔋 𝔊 [hi D
23. ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܗܝ *Erp.* *U* = ABCEFGHKL[N]OQRT^b m bH
ܘܐܬܬܗܝ ܬܕܡܘܪܬܐ *GL*

ܬܥܘ ܢܪܘܙ ܘܢܚܕܐ ܒܗ.

25 ܐܘ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܝܢ ܐܘ ܡܪܝܐ ܦܨܢ.

26 ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.

ܒܪܟܢܟܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ.

27 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܢܗܪ ܠܢ.

[ܘ]ܐܣܪܘ ܒܥܐܕ̈ܝܟܘܢ ܒܡܛܠ̈ܠܬܐ.

ܥܕܡܐ ܠܩܪ̈ܢܬܗ ܕܡܕܒܚܐ.

28 ܐܠܗܝ ܐܢܬ ܐܘܕܐ ܠܟ.

ܐܠܗܝ ܐܢܬ ܐܪܘܡܡܟ.

29 ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܕܛܒ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

ܩܝܛ (ܩܝܚ) CXIX (CXVIII)

1 ܐ ⁘ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܠܝܢ ܕܕܠܐ ܡܘܡܐ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ.

ܘܡܗܠܟܝܢ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ.

2 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܣܗܕܘܬܗ.

ܘܒܟܠܗ ܠܒܗܘܢ ܒܥܝܢ ܠܗ.

3 [ܘ]ܠܐ ܥܒܕܘ ܥܘܠܐ ܘܗܠܟܘ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗ.

4 ܐܢܬ ܦܩܕܬ ܕܢܛܪܘܢ ܦܘܩܕ̈ܢܝܟ ܛܪܝܐܝܬ.

CXVIII. 25. ܦܪܘܩܝܢ *LU*[a] = ABFGHOQRT[b] 𝔄

ܦܪܘܩܢ *U*[c] = CEKL m [hi D; non liq N

ܐܘ (2°) *LU* = ABC[ras]EFG[1 vid]HKLNOQT[b] m

ܐܘܦ C[1 vid]G[2]R

ܦܨܢ *LU* = ABE(sic)FGHK(sic)OQRT[b] m (sic) 𝔄

ܦܨܝܢ CLN

27. ܐܢܗܪ *LU* = ABCEFG[vid]H[2 vid]KLNOQT[b] m 𝔄

ܢܗܪ H[1vid]R

ܕܡܕܒܚܐ *GLU* = ABC[E ܐ sup ras]FGHKLOQRT[b] m 𝔄

ܕܡܕܒܚܢ "Jacobite" (Joseph David 1877) [hi DN

CXIX. 4. ܕܢܛܪܘܢ *L* = ABCEFGHQRT bH 𝔄

ܕܬܬܢܛܪܘܢ *U* = KLO m bH[nest] [non liq N

5 ܐܝܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܩܢܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܝ، ܕܐܛܪ ܦܘܩܕܢܝܟ.
6 ܘܠܐ ܐܒܗܬ ܡܐ ܕܚܪܬ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܝܟ.
7 ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܬܪܝܨܘܬܗ ܕܠܒܝ.
ܡܐ ܕܐܠܦܬ ܕܝ̈ܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟ.
8 ܦܘܩܕܢܝܟ ܢܛܪܬ ܠܐ ܬܫܒܩܝܢܝ ܠܓܡܪ.
9 ܒ ܂ ܒܡܢܐ ܡܙܟܐ ܛܠܝܐ ܐܘܪܚܗ ܕܢܛܪ ܦܘܩܕܢܝܟ.
10 ܒܟܠܗ ܠܒܝ ܒܥܝܬܟ ܠܐ ܬܛܥܝܢܝ ܡܢ ܦܘܩܕܢܝܟ.
11 ܒܠܒܝ ܛܫܝܬ ܡ̈ܠܝܟ ܕܠܐ ܐܚܛܐ ܠܟ.
12 ܒܪܝܟ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܐܠܦܝܢܝ ܦܘܩܕܢܝܟ.
13 ܒܣ̈ܦܘܬܝ، ܬܢܝܬ ܟܠܗܘܢ ܕܝ̈ܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟ.
14 ܠܐܘܪܚܐ ܕܣܗܕܘܬܟ ܚܕܝܬ ܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗ ܥܘܬܪܐ.
15 ܒܦܘܩܕܢܝܟ ܐܪܢܐ ܘܐܚܙܐ ܐܘܪܚܬܟ.
16 ܒܢܡܘܣܟ ܐܪܢܐ ܕܠܐ ܐܛܥܐ ܡ̈ܠܝܟ.
17 ܓ ܂ ܚܢ ܠܥܒܕܟ ܕܐܚܐ ܘܐܛܪ ܡ̈ܠܝܟ.
18 ܓܠܝ ܥܝ̈ܢܝ ܕܐܚܙܐ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܢܡܘܣܟ.
19 ܥܡܘܪܐ ܐܢܐ ܒܐܪܥܐ ܠܐ ܬܛܫܐ ܡܢܝ ܦܘܩܕܢܝܟ.
20 ܪܓܬ ܢܦܫܝ ܘܐܬܪܓܪܓܬ ܠܕܝ̈ܢܝܟ ܒܟܠܙܒܢ.
21 ܟܐܐܬ ܒܥܒ̈ܕܐ ܘܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܛܥܝܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܝܟ.
22 ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܚܣܕܐ ܘܡܛܠ ܕܣܗܕܘܬܟ ܢܛܪܬ.
23 ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܫ̈ܠܝܛܐ ܘܥܠܝܢ ܗܘܘ ܒܝ.
ܘܐܢܐ ܒܦܘܩܕܢܝܟ ܪܢܐ ܗܘܝܬ.
24 ܣܗܕܘܬܟ ܪܢܝܬ ܘܡܬܪܥܝܢܝ ܦܓܘܕܐ.

CXIX. 5. ܐܝܬܘܒ *LU* = ABCEFGHKL[N]OQR m bH
ܐܝܬܝܘܒ T [hi D
18. ܓܠܝ (sine add) *Erp.* *U* = ABCEFGHKLNOQRT m
add ܠܝ *GL*
24. ܘܡܬܪܥܝܢܝ *U* = ABCEFGHKLNOQR m
ܘܡܬܪܥܝܢܐ *Erp.* *GL* = T

25 ܕ ⁘ ܢܩܦܬ ܢܦܫܝ ܠܥܦܪܐ ܐܚܝܢܝ ܐܝܟ ܡܠܬܟ.
26 ܐܘܪ̈ܚܬܝ، ܫܥܝܬ ܘܥܢܝܬܢܝ ܐܠܦܝܢܝ ܢܡܘܣܟ.
27 ܐܘܪܚܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܣܘܟܠ ܘܐܬܢܐ ܒܬܕܡܪ̈ܬܟ.
28 ܐܬܛܪܦܬ ܢܦܫܝ ܒܟܪܝܐ ܐܚܝܢܝ ܐܝܟ ܡܠܬܟ.
29 ܐܘܪܚܐ ܕܫܘ̈ܩܪܐ ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܘܢܡܘܣܟ ܐܠܦܝܢܝ.
30 ܐܘܪܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟ ܨܒܝܬ ܘܒܕܝ̈ܢܝܟ ܪ̈ܓܝܬ.
31 ܢܩܦܬ ܠܣܗܕܘܬܟ ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܒܗܬܢܝ.
32 ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܗ̇ܠܟܬ ܡܛܠ ܕܐܪܘܚܬܢܝ.
33 ܗ ⁘ ܐܠܦܝܢܝ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܘܐܛܪ ܐܢܘܢ.
34 ܣܟܠܢܝ ܕܐܛܪ ܢܡܘܣܟ ܘܐܛܪܝܘܗܝ، ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ.
35 ܗܠܟܢܝ ܒܫܒܝܠܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܡܛܠ ܕܒܗ ܪ̈ܓܝܬ.
36 ܐܪܟܢ ܠܒܝ ܠܣܗܕܘܬܟ ܘܠܐ ܠܥ̈ܘܠܐ.
37 ܐܥܒܪ ܥܝ̈ܢܝ ܕܠܐ ܢܚܙܝܢ ܕܓܠܘܬܐ ܘܒܐܘܪ̈ܚܬܟ ܐܚܝܢܝ.
38 ܐܩܝܡ ܡܠܬܟ ܠܥܒܕܟ ܕܕܚܠ ܠܟ.
39 ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܚܣܕܐ ܡܛܠ ܕܕܝ̈ܢܝܟ ܛܒܝܢ ܐܢܘܢ.
40 ܪ̈ܓܝܬ ܒܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܘܒܙܕܝܩܘܬܟ ܐܚܝܢܝ.
41 ܘ ⁘ ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ ܡܪܝܐ ܘܦܘܪܩܢܟ ܕܐܡܪܬ.
42 ܘܐܬܠ ܦܬܓܡܐ ܠܡܚܣ̈ܕܢܝ ܡܛܠ ܕܐܬܬܟܠܬ ܥܠ ܡ̈ܠܝܟ.
43 ܠܐ ܬܥܒܪ ܡܢ ܦܘܡܝ ܡܠܬܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܛܠ ܕܠܕܝ̈ܢܝܟ
ܣܒܪܬ.
44 ܐܛܪ ܢܡܘܣܟ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ [45] ܘܐܗܠܟ ܒܐܪܘܚܬܐ.
ܡܛܠ ܕܒܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܪ̈ܓܝܬ.
46 ܐܡܠܠ ܒܣܗܕܘܬܐ ܩܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܠܐ ܐܒܗܬ.
47 ܘܐܪܢܐ ܒܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܕܪ̈ܚܡܬ.
48 ܘܐܪܝܡ ܐܝ̈ܕܝ، ܠܘܬ ܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܕܪ̈ܚܡܬ.
ܘܐܪܢܐ ܒܗܘܢ ܒܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܘܐܬܢܚ ܒܗܝܡܢܘܬܟ.
49 ܙ ⁘ ܥܗܕ ܡܠܬܟ ܠܥܒܕܟ ܗ̇ܝ، ܕܐܬܟܠܬܢܝ،.
50 ܘܗ̇ܝ ܐܬܒܝܐܬ ܒܡܘܟܟܝ.

ܡܛܠ ܕܡܐܡܪܟ ܐܚܝܢܝ.
51 ܚ̈ܬܝܪܐ ܐܠܨܘܢܝ ܛܒ ܘܡܢ ܢܡܘܣܟ ܠܐ ܣܛܝܬ.
52 ܐܬܕܟܪܬ ܕܝܢܝܟ ܡܪܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܘܐܬܒܝܐܬ.
ܘܗܘܘ ܠܝ ܠܡܬܕܪܘܬܐ.
53 ܟܡܝܪܘܬܐ ܐܚܕܬܢܝ ܡܢ ܚ̈ܛܝܐ ܕܫܒܩܘ ܢܡܘܣܟ.
54 ܘܙܡܝܪܬܐ ܗܘܘ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝܟ ܒܝܬ ܬܘܬܒܘܬܝ.
55 ܥܗܕܬ ܒܠܠܝܐ ܫܡܟ ܡܪܝܐ ܘܢܛܪܬ ܢܡܘܣܟ.
56 ܘܐܬܒܝܐܬ ܡܛܠ ܕܢܛܪܬ ܦܘܩܕܢܝܟ.
57 ܚ ܀ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܪܢܝܬ ܕܐܛܪ ܦܘܩܕܢܝܟ.
58 ܚܙܝܬ ܠܐ̈ܦܝܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ ܐܚܢܝ ܐܝܟ ܡܠܬܟ.
59 ܐܬܚܫܒܬ ܐܘܪ̈ܚܝ ܘܐܗܦܟܬ ܪ̈ܓܠܝ ܠܣܗ̈ܕܘܬܝܟ.
60 ܐܬܛܝܒܬ ܘܠܐ ܐܫܬܘܚܪܬ ܕܐܛܪ ܦܘܩܕܢܝܟ.
61 ܚܒ̈ܠܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܟܪܟܘܢܝ ܘܡܢ ܢܡܘܣܟ ܠܐ ܛܥܝܬ.
62 ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܩܡܬ ܕܐܘܕܐ ܠܟ ܥܠ ܕܝ̈ܢܝܟ ܙܕܝܩܐ.
63 ܚܒܪܐ ܐܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܕܚܠܝܢ ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܦܘܩܕܢܝܟ.
64 ܪ̈ܚܡܝܟ ܡܪܝܐ ܡܠܝܐ ܐܪܥܐ ܐܠܦܝܢܝ ܦܘܩܕܢܝܟ.
65 ܛ ܀ ܛܝܒܘܬܐ ܥܒܕ ܥܡ ܥܒܕܟ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ.
66 ܛܥܡܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ܘܡܕܥܐ ܐܠܦܝܢܝ.
ܡܛܠ ܕܗܝܡܢܬ ܒܦܘܩܕܢܝܟ.
67 ܥܕܠܐ ܐܬܡܟܟܬ ܗܘܝܬ ܘܡܐܡܪܟ ܢܛܪܬ.
68 ܛܒ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܘܡܛܐܒ ܐܠܦܝܢܝ ܦܘܩܕܢܝܟ.
69 ܣܓܝ ܥܘܠܐ ܕܥܒܕ̈ܘܢܐ ܘܐܢܐ ܒܟܠܗ ܠܒܝ ܢܛܪܬ
ܦܘܩܕܢܝܟ.
70 ܐܬܥܒܝ ܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܚܠܒܐ ܘܐܢܐ ܢܛܪܬ ܢܡܘܣܟ.
71 ܛܒ ܠܝ ܕܐܬܡܟܟܬ ܕܐܠܦ ܦܘܩܕܢܝܟ.

CXIX. 57. ܕܡܪܝܐ *Erp.* *U* = ABCEFGHKLOQRT m bH [𝔓𝔊𝔄]
ܕܠܠܝܐ *GL* [hi D; non liq N

72 ܛܐܒ ܠܝ ܢܡܘܣܗ ܕܦܘܡܟ ܡܢ ܐ̈ܠܦܐ ܕܕܗܒܐ
ܘܕܣܐܡܐ.

73 ܝ ܀ ܐ̈ܝܕܝܟ ܥܒܕܢܝ ܘܐܬܩܢܢܝ ܐܠܦܢܝ ܦܘܩܕܢܝܟ.

74 ܕܢܚܙܘܢ ܕܚܠܝܟ ܘܢܚܕܘܢ ܕܠܡܠܬܟ ܣܟܪܬ.

75 ܝܕܥܬ ܕܬܪܝܨܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝ̈ܢܝܟ ܡܪܝܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܟ ܡܟܟܬܢܝ.

76 ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܠܒܘܝܐܝ، ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܥܒܕܟ.

77 ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ ܘܐܚܐ ܡܛܠ ܕܒܢܡܘܣܟ
ܐܬܗܠܠܬ.

78 ܢܒܗܬܘܢ ܥ̈ܘܠܐ ܕܒܥܘܠܐ ܡܒܥܒܥܝܢ ܘܐܢܐ ܪܢܝܬ
ܒܦܘܩ̈ܕܢܝܟ.

79 ܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬܝ، ܕܚܠܝܟ ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܣܗܕܘܬܟ.

80 ܢܗܘܐ ܠܒܝ ܒܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܘܠܐ ܐܒܗܬ.

81 ܟܦ ܀ ܙܠܬ ܢܦܫܝ ܠܦܘܪܩܢܟ ܘܠܡܠܬܟ ܣܟܪܬ.

82 ܫܟܝ̈ ܥܝ̈ܢܝ ܠܡܐܡܪܟ ܕܐܡܪܬ، ܬܒܝܐܢܝ.

83 ܡܛܠ ܕܗܘܝܬ ܐܝܟ ܙܩܐ ܒܓܠܝܕܐ ܘܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܠܐ
ܛܥܝܬ.

84 ܟܡܐ ܐܢܘܢ ܝܘܡ̈ܬܗ ܕܥܒܕܟ ܘܐܡܬܝ، ܬܥܒܕ ܐܢܬ ܠܝ
ܕܝܢܐ ܡܢ ܪ̈ܕܘܦܝ.

85 ܚܦܪܘ ܠܝ ܓܘܡܨܐ ܥ̈ܘܠܐ ܕܠܐ ܡܢ ܢܡܘܣܟ.

86 ܟܠܗܘܢ ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܡܗܝܡܢܝܢ ܘܥ̈ܘܠܐ ܪ̈ܕܦܘܢܝ.

87 ܟܒܪ ܩܠܝܠ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܒܐܪܥܐ ܘܐܢܐ ܠܐ
ܫܒܩܬ ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ.

88 ܐܝܟ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܚܝܢܝ ܕܐܛܪ ܣܗܕܘܬܗ ܕܦܘܡܟ.

89 ܠ ܀ ܠܥܠܡ ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܠܬܟ ܩܝܡܐ ܒܫܡܝܐ.

90 ܘܠܕܪ̈ܕܪܝܢ ܗܝܡܢܘܬܟ. ܫܬܐܣܬ ܐܪܥܐ ܘܐܬܩܝܡܬ̇.

CXIX. 74. ܘܢܚܕܘܢ *Erp.* *U*=ABCEFGHKLNQRT m 𝔓𝔊
ܘܢܚܡܘܢ *GL* - [𝔄 *et laetabuntur et cognoscent*] [hi DO

92 ܐܠܘ ܠܐ ܢܡܘܣܟ ܕܗܘܐ ܠܝ ܪܢܝܐ ܐܒܕ ܗܘܝܬ ܒܡܘܟܟܝ.
93 ܠܥܠܡ ܠܐ ܐܛܥܐ ܦܘܩܕܢܝܟ ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܐܢܘܢ ܚܝܢܝ.
94 ܕܝܠܟ ܐܢܐ ܦܪܘܩܝܢܝ ܡܛܠ ܕܦܘܩܕܢܝܟ ܢܛܪܬ.
95 ܠܝ ܣܟܘ ܥܘ̈ܠܐ ܕܢܘܒܕܘܢܝ ܘܣܗܕܘܬܟ ܐܣܬܟܠܬ.
96 ܠܟܠ ܣܘܦܐ ܚܙܝܬ ܣܟܐ ܘܦܩܕ ܪܘܝܚ ܦܘܩܕܢܟ.
97 ܡܡ ⁘ ܡܢܐ ܪܚܡܬ ܢܡܘܣܟ ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܗܘܘ ܪܢܝ.
98 ܚܟܡܬܢܝ ܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝ ܡܛܠ ܕܦܘܩܕܢܝܟ ܢܛܪܬ.
99 ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܦܝ ܣܟܠܬ ܡܛܠ ܕܣܗܕܘܬܟ ܗܘܬ
ܠܝ ܪܢܝܐ.
100 ܝܬܝܪ ܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ ܐܣܬܟܠܬ ܡܛܠ ܕܦܘܩܕܢܝܟ ܢܛܪܬ.
101 ܡܢ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܒܝܫܬܐ ܟܠܝܬ ܪ̈ܓܠܝ ܕܐܛܪ ܦܘܩܕܢܝܟ.
102 ܡܢ ܕܝ̈ܢܝܟ ܠܐ ܣܛܝܬ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܦܬܢܝ.
103 ܚܠܝܢ ܡ̈ܠܝܟ ܠܚܟܝ ܚܕ ܛܒ ܡܢ ܕܒܫܐ ܠܦܘܡܐ.
104 ܒܦܘܩܕܢܝܟ ܐܬܒܝܢܬ ܡܛܠ ܗܢܐ ܣܢܝܬ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ
ܕܥܘ̈ܠܐ.
105 ܢܢ ⁘ ܫܪܓܐ ܗܝ ܡܠܬܟ ܠܪ̈ܓܠܝ ܘܢܘܗܪܐ ܠܫܒ̈ܝܠܝ.
106 ܝܡܝܬ ܘܐܩܝܡܬ ܕܐܛܪ ܕܝ̈ܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟ.
107 ܐܬܡܟܟܬ ܪܘܪܒܐܝܬ ܡܪܝܐ ܐܚܝܢܝ ܐܟ ܡܠܬܟ.
108 ܒ̈ܩܠܗܝ ܕܦܘܡܝ ܨܒܝ ܡܪܝܐ ܘܡܢ ܕܝ̈ܢܝܟ ܐܠܦܢܝ.
109 ܢܦܫܝ ܒ̈ܐܝܕܝܟ ܗܝ ܒܟܠܙܒܢ ܘܢܡܘܣܟ ܠܐ ܛܥܝܬ.
110 ܣܡܘ ܠܝ ܚ̈ܛܝܐ ܦܚܐ ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܝܟ ܠܐ ܣܛܝܬ.
111 ܝܪܬܬ ܣܗܕܘܬܟ ܠܥܠܡ ܡܛܠ ܕܒܣܡܘܬܐ ܗܝ ܕܠܒܝ.
112 ܐܪܟܢܬ ܠܒܝ ܕܐܥܒܕ ܦܘܩܕܢܝܟ ܠܥܠܡ ܒܫܪܪܐ.
113 ܣ ⁘ ܣܢܝܬ ܠܥܘ̈ܠܐ ܘܢܡܘܣܟ ܪܚܡܬ.
114 ܣܬܪܝ ܘܡܥܕܪܢܝ ܐܢܬ ܗܘ ܘܠܡܠܬܟ ܣܒܪܬ.
115 ܥܒܪܘ ܡܢܝ ܥܘ̈ܠܐ ܕܐܛܪ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܝ.

CXIX. 112. ܐܪܟܢܬ *LU* = AC^{supp}DEGHKLNQRT m bH 𝔓𝔊𝔄
ܐܪܟܢܐ BF bH^{impr} [hi O

116 ܐܣܥܕܢܝ ܒܡܠܬܟ ܘܐܚܐ ܘܠܐ ܬܒܗܬܢܝ ܡܢ ܣܒܪܝ.
117 ܣܡܘܟܝܢܝ ܘܐܬܦܪܩ ܘܐܬܗܠܟ ܒܦܘܩܕܢܝܟ.
ܒܟܠܙܒܢ [118] ܐܣܠܝܬ ܠܟܠ ܕܦܠܓܝܢ ܡܢܟ ܡܛܠ ܕܒܘܠܐ ܗܘ
ܬܪܥܝܬܗܘܢ.
(117) ܣܡܘܟܝܢܝ ܘܐܬܦܪܩ ܘܐܪܓܐ ܒܟܠ ܙܒܢ ܒܦܘܩܕܢܝܟ.
120 ܡܫܬܪ ܒܣܪܝ ܡܢ ܕܚܠܬܟ ܘܡܢ ܕܝܢܝܟ ܕܚܠܬ.
121 ܥ ܀ ܥܒܕܬ ܕܝܢܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܠܐ ܬܫܒܘܩܝܢܝ ܒܐܝܕܐ
ܕܛܠܘܡܝ.
122 ܫܡܫܝܗܝ ܠܥܒܕܟ ܒܛܒܬܐ ܘܠܐ ܢܥܫܩܘܢܝ ܥܫܘ̈ܩܐ.
123 ܥܝ̈ܢܝ ܫܦܝ ܠܦܘܪܩܢܟ ܘܠܡܐܡܪܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟ.
124 ܥܒܕ ܠܥܒܕܟ ܐܝܟ ܪ̈ܚܡܝܟ ܘܐܠܦܝܢܝ ܢܡܘܣܝܟ.
125 ܥܒܕܟ ܐܢܐ ܣܟܠܝܢܝ ܘܐܕܥ ܣܗܕܘܬܟ.
126 ܙܒܢܐ ܗܘ ܠܡܥܒܕܘ ܠܡܪܝܐ ܘܗܐ ܒܛܠܘ ܢܡܘܣܟ.
127 ܡܛܠ ܗܢܐ ܪܚܡܬ ܦܘܩܕܢܝܟ ܛܒ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܛܒ
ܡܢ ܟܐ̈ܦܐ ܛܒ̈ܬܐ.
128 ܥܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܝܟ ܪܚܡܬ ܘܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܛܥ̈ܝܬܐ ܣܢܝܬ.
129 ܦ ܀ ܬ̈ܡܝܗܝܢ ܐܝܟ ܣܗ̈ܕܘܬܟ ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܛܪܬ ܐܢܝܢ ܢܦܫܝ.
130 ܦܬܚ ܡܠܬܟ ܘܐܢܗܪ ܘܣܟܠ ܠܫ̈ܒܪܐ.
131 ܦܘܡܝ ܦܬܚܬ ܘܣܒܬ ܪܘܚܐ ܘܣܟܝܬ ܠܦܘܪܩܢܟ.
132 ܐܬܦܢܐ ܥܠܝ ܘܪܚܡ ܥܠܝ ܡܛܠ ܕܪܚܡܬ ܫܡܟ.
133 ܐܬܩܢ ܗ̈ܠܟܬܝ ܒܡ̈ܠܝܟ ܘܠܐ ܢܫܠܛ ܒܝ ܥܘܠܐ.

CXIX. 120. ܡܫܬܪ *LU* = ABC^{supp}EGHKLNQR m Ph$^{206 mg}$
ܡܫܬܪ FT Ph$^{206 tx}$ [hi DO
121. ܬܫܒܘܩܝܢܝ *Erp.* *U* = AC^{supp}EFHKLNQ m
ܬܫܒܘܩܢܝ *GL* = BG^{vid}RT
125. ܘܐܕܥ *Erp.* *U* = ABC^{supp}EFGHKLNQRT m
ܕܐܕܥ *GL*
133. [ܢܫܠܛ] ܘܠܐ *U*^{c} = ABC^{supp}EFGKLNQ^{retr}R m bH
ܕܠܐ *GLU*^{a} = HT

134 ܦܪܘܩܝܢܝ ܡܢ ܛܠܘܡܝܗ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܐܛܪ ܦܘܩܕܢܝܟ.
135 ܐܢܗܪ ܐܦ̈ܝܟ ܥܠ ܥܒܕܟ ܘܐܠܦܝܢܝ ܢܡܘܣܟ.
136 ܬܦܩ̈ܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܚܬܘ ܡܢ ܥܝ̈ܢܝ ܥܠ ܕܠܐ ܢܛܪܘ ܢܡܘܣܟ.
137 ܨ ⁘ ܙܕܝܩ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܘܬܪ̈ܝܨܝܢ ܕܝܢ̈ܝܟ.
138 ܦܩܕܬ ܣܗܕܘܬܟ ܒܙܕܝܩܘܬܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ.
139 ܚܡܬܝ ܣܓܝܐܐ ܒܟܠܝܘܡ ܡܛܠ ܕܛܥܘ ܡܠܝܟ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ.
140 ܒܚܝܪܐ ܗܝ ܡܠܬܟ ܛܒ ܘܥܒܕܟ ܪܚܡܗ.
141 ܙܥܘܪ ܐܢܐ ܘܫܝܛ ܘܦܘܩܕ̈ܢܝܟ ܠܐ ܛܥܝܬ.
142 ܙܕܝܩܘܬܟ ܙܕܝܩܐ ܠܥܠܡ ܘܢܡܘܣܟ ܫܪܪܐ.
143 ܐܘܠܨܢܐ ܘܥܩܬܐ ܡܛܝܢܝ ܘܒܦܘܩܕ̈ܢܝܟ ܪܢܝܬ.
144 ܙܕܝܩܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܟ ܠܥܠܡ ܣܟܠܢܝ ܘܐܚܐ.
145 ܩ ⁘ ܩܪܝܬܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ ܡܪܝܐ ܥܢܝܢܝ ܘܐܛܪ ܦܘܩܕ̈ܢܝܟ.
146 ܩܪܝܬܟ ܦܪܘܩܝܢܝ ܘܐܛܪ ܣܗܕܘܬܟ.
147 ܩܕܡܬ ܒܢܓܗܐ ܘܨܠܝܬ ܘܣܟܝܬ ܠܡܠܬܟ.
148 ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܝ ܠܡܛܪܬܐ ܕܐܪ̈ܢܐ ܒܡܠܬܟ.
149 ܫܡܥ ܩܠܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܪ̈ܚܡܝܟ ܘܒܕܝ̈ܢܝܟ ܐܚܝܢܝ.
150 ܩܪܒܘ ܪ̈ܕܘܦܝ ܕܒܥܘܠܐ ܘܡܢ ܢܡܘܣܟ ܐܬܪܚܩܘ.
151 ܩܪܝܒ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕ̈ܢܝܟ ܒܩܘܫܬܐ.
(148) ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܝ ܠܡܛܪܬܐ ܕܐܪ̈ܢܐ ܒܡܠܬܟ.
152 ܡܢ ܩܕܝܡ ܝܕܥܬ ܣܗܕܘܬܟ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܠܥܠܡ ܫܬܐܣܬܗ̇.
153 ܪ ⁘ ܚܙܝ ܡܘܟܟܝ ܘܦܨܝܢܝ ܡܛܠ ܕܢܡܘܣܟ ܠܐ ܛܥܝܬ.

CXIX. 141. ܘܫܝܛ (sine add) *Erp.* *U* = ABCEFGHKLNQ m bH[vid]
add ܐܢܐ *GL* = RT
143. ܘܒܦܘܩܕ̈ܢܝܟ *GLU* = ABCEFGHKLNQRT m
ܘܐܢܐ ܒܦܘܩܕ̈ܢܝܟ *Erp.* (cf. ver. 78)
145. ܘܐܛܪ ABCEFGHKLNQR[cur sec?]T m [*Erp.* ܐܛܪ
ܕܐܛܪ *GLU*
146. ܘܐܛܪ *Erp.* *U* = ABCEFGHKLNQT m [R ܘܐܕܒ
ܕܐܛܪ *GL*

154 ܕܘܢ ܕܝܢܝ ܘܦܪܘܩܢܝ ܘܒܡܠܬܟ ܐܚܝܢܝ.
155 ܪܚܝܩ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܚ̈ܛܝܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܥܘ
ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ.
156 ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܠܗܝ ܣ̈ܓܝܐܝܢ ܡܪܝܐ ܘܒܕ̈ܝܢܝܟ ܐܚܝܢܝ.
157 ܣܓܝܘ ܪ̈ܕܘܦܝ ܘܡ̈ܥܠܒܢܝ ܘܡܢ ܣܗܕ̈ܘܬܟ ܠܐ ܣܛܝܬ.
158 ܚܙܝܬ ܠܚ̈ܛܝܐ ܘܐܬܒܪܬ ܕܡܐܡܪܟ ܠܐ ܢܛܪܘ.
159 ܚܙܝ ܕܐܚܒܬ ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܡܪܝܐ [ܘ]ܒܛܝܒܘܬܟ ܐܚܝܢܝ.
160 ܪܫ ܡܠܬܟ ܩܘܫܬܐ ܘܠܥܠܡ ܟܠܗܘܢ ܕ̈ܝܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟ.
161 ܫ ܀ ܫ̈ܠܝܛܢܐ ܪ̈ܕܦܘܢܝ ܣܪܝܩܐܝܬ ܘܡܢ ܡܠܬܟ ܕܚܠ ܠܒܝ.
162 ܚܕܝܬ ܒܡܐܡܪܟ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܫܟܚ ܒܙܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.
163 ܒܘܠܐ ܣܢܝܬ ܘܐܣܠܝܬ ܘܢܡܘܣܟ ܪ̈ܚܡܬ.
164 ܫܒܥ ܒܝܘܡܐ ܫܒܚܬܟ ܥܠ ܕ̈ܝܢܝܟ ܙܕ̈ܝܩܐ.
165 ܫܠܡܐ ܗܘ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܢܡܘܣܟ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ
ܬܘܩܠܬܐ.
166 ܣܒܪܬ ܠܦܘܪܩܢܟ ܡܪܝܐ ܘܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܥܒܕܬ.
167 ܢܛܪܬ ܢܦܫܝ ܣܗܕ̈ܘܬܟ ܘܐܚܒܬܗ̇ ܪܘܪܒܐܝܬ.
168 ܢܛܪܬ ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܘܣܗܕ̈ܘܬܟ ܘܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܝ ܠܩܘܒܠܟ.
169 ܬ ܀ ܬܬܩܪܒ ܬܫܒܘܚܬܝ ܩܕܡܝܟ ܡܪܝܐ ܘܒܡܠܬܟ ܐܚܝܢܝ.
170 ܬܬܩܪܒ ܒܥܘܬܝ ܩܕܡܝܟ ܘܒܡܠܬܟ ܦܨܝܢܝ.
(172) ܬܡܠܠ ܠܫܢܝ ܡܐܡܪܟ ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ
ܒܙܕܝܩܘܬܐ.
(171) ܢܒ̈ܥܢ ܣܦܘ̈ܬܝ ܬܫܒܘܚܬܟ ܟܕ ܬܠܦܢܝ ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ.
173 ܬܥܕܪܢܝ ܐܝܕܟ ܡܛܠ ܕܨܒܝܬ ܒܦܘܩ̈ܕܢܝܟ.
174 ܣܟܝܬ ܢܦܫܝ ܠܦܘܪܩܢܟ ܘܢܡܘܣܟ ܪܚܡܬ.
175 ܬܚܐ ܢܦܫܝ ܘܬܫܒܚܟ ܘܕ̈ܝܢܝܟ ܗܘ ܢܥܕܪܢܝ.

CXIX. 170. ܘܒܡܠܬܟ *Erp.* *U* = ABCEFHKLNOQRT m
ܘܒܡܐܡܪܟ *GL* [𝔐 כאמרתך] [hi DG

176 ܐܛܥܝܬ ܐܝܟ ܢܩܝܐ ܐܒܝܕܬܐ ܒܥܝܗܝ ܠܥܒܕܟ.
ܡܛܠ ܕܦܘܩܕܢܝܟ ܠܐ ܛܥܝܬ.

ܩܟ (ܩܝܛ)

CXX (CXIX)

1 ܠܡܪܝܐ ܒܐܘܠܨܢܝ ܩܪܝܬ.
ܘܥܢܢܝ [2] ܡܪܝܐ ܘܦܨܝܗ̇ ܠܢܦܫܝ.
ܡܢ ܣܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ.
ܘܡܢ ܠܫܢܐ ܢܟܠܬܢܐ.
3 ܡܢܐ ܢܬܠܘܢ ܠܟ ܘܡܢܐ ܢܘܣܦܘܢ ܠܟ.
ܠܫܢܐ ܢܟܠܬܢܐ.
4 ܓܐܪܘܗܝ ܕܓܢܒܪܐ ܚܪܝܦܝܢ.
ܐܝܟ ܓܘܡܪܐ ܕܪܬܡܐ.
5 ܘܝ ܠܝ ܕܬܘܬܒܘܬܝ ܐܓܪܬ.
ܘܥܡܪܬ ܒܡܫܟܢܐ ܕܩܕܪ.
6 ܘܣܓܝܐܐ ܥܡܪܬ ܢܦܫܝ ܥܡ ܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢ ܫܠܡܐ.
7 ܘܐܢܐ ܫܠܡܐ ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ.
ܘܗܢܘܢ ܡܬܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܥܡܝ.

ܩܟܐ (ܩܟ)

CXXI (CXX)

1 ܐܪܝܡ ܥܝܢܝ ܠܛܘܪܐ.
ܐܝܡܟܐ ܢܐܬܐ ܡܥܕܪܢܝ.
2 ܥܘܕܪܢܝ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ.
ܗܘ ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.

CXIX. 176. ܢܩܝܐ *U* = KLNO m bH^{nest}
ܥܪܒܐ *Erp.* *L* = ABC$^{sup\ ras}$EFHQRT bH
ܐܒܝܕܬܐ *U* = CKLO m bH^{nest}
ܐܒܝܕܐ *Erp.* *L* = ABEFHNQR[T] bH
CXX. 2. ܘܦܨܝܗ̇ *Erp.* *LU* = BCEHKNOQ m bH ("with yūd")
ܘܦܨܗ̇ AFLRT [hi DG

3 ܠܐ ܢܬܠ ܪ̈ܓܠܟ ܠܙܘܥܬܐ.
ܘܠܐ ܢܢܘܡ ܢܛܪܟ.
4 ܠܐ ܓܝܪ ܢܢܘܡ ܘܠܐ ܕܡܟ.
ܢܛܪܗ ܕܐܝܣܪܝܠ.
5 ܡܪܝܐ ܗܘ ܢܛܪܟ.
ܡܪܝܐ ܢܛܠܠ ܥܠܝܟ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ
6 ܒܐܝܡܡܐ ܫܡܫܐ ܠܐ ܢܚܒܠܟ.
ܐܦ ܠܐ ܣܗܪܐ ܒܠܠܝܐ.
7 ܡܪܝܐ ܢܛܪܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒ̈ܝܫܬܐ.
ܢܛܪ ܢܦܫܟ [8] ܡܪܝܐ.
ܢܛܪ ܡܦܩܟ ܘܡܥܠܟ.
ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

ܩܟܒ (ܩܟܐ) CXXII (CXXI)

1 ܚܕܝܬ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ.
ܠܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܙܠܝܢ.
2 ܩܝ̈ܡܢ ܗ̈ܘܝ ܪ̈ܓܠܝ ܒܬ̈ܪܥܝܟܝ ܐܘܪܫܠܡ.
3 ܐܘܪܫܠܡ ܡܒܢܝܬܐ.
ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܪܝܟ ܠܗ̇ ܥܘܪܐ.
4 ܠܬܡܢ ܣܠܩ ܫ̈ܒܛܐ ܫ̈ܒܛܗ ܕܡܪܝܐ.
ܣܗܕܘܬܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܠܡܘܕܝܘ ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.
5 ܡܛܠ ܕܬܡܢ ܐܬܝܬܒܘ ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ ܠܕܝܢܐ.
ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ.
6 ܫܐܠܘ ܫܠܡܗ̇ ܕܐܘܪܫܠܡ.
ܢܗܘܘܢ ܒܫܝܢܐ ܪ̈ܚܡܝܟܝ.

CXXI. 5. ܒܐܝܕܗ *GLU*[c] = ABCEFHKLOQ[retr]R[T[vid]] m bH
ܒܐܝܕܐ *U*[a] [hi DGN

CXXII. 4. ܠܬܡܢ *LU* = ABCEHKLNOQRT m bH ("with ܠ")
ܬܡܢ F

7 ܢܗܘܐ ܫܠܡܐ ܒܚܝܠܟܝ.
ܘܫܝܢܘܬܐ ܒܒܝܪ̈ܬܟܝ.
8 ܡܛܠ ܐܚ̈ܝ ܘܪ̈ܚܡܝ.
ܐܡܠܠ ܥܠܝܟܝ ܫܠܡܐ.
9 ܡܛܠ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.
ܐܒܥܐ ܛܒ̈ܬܟܝ.

CXXIII (CXXII) ܩܟܓ (ܩܟܒ)

1 ܠܘܬܟ ܐܪܝܡܬ ܥܝܢ̈ܝ ܠܡܪܘܡܐ ܕܥܡܪܐ.
2 ܐܝܟ ܥܝܢ̈ܝ ܥܒ̈ܕܐ ܠܘܬ ܡܪ̈ܝܗܘܢ.
ܘܐܝܟ ܥܝܢ̈ܐ ܕܐܡܬܐ ܠܘܬ ܡܪܬܗ̇.
ܗܟܢܐ ܥܝܢ̈ܝܢ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.
ܥܕܡܐ ܕܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.
3 ܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝܐ ܪܚܡ ܥܠܝܢ.
ܡܛܠ ܕܗܘܠܟܐ ܕܫܘܝܛܘܬܐ ܣܒܥܢ.
4 ܘܗܘܠܟܐ ܣܒܥܬ ܢܦܫܢ.
ܚܣܕܐ ܕܡܬܥܫܢ̈ܐ ܘܫܘܝܛܘܬܐ ܕܫܒܗܪ̈ܢܐ.

CXXII. 8. ܐܡܠܠ GLU^{c} = ABCEFHKLNOQR m [non liq T
ܘܐܡܠܠ U^{a}
9. ܛܒ̈ܬܟܝ LU = ABCEHKLNOQR m bH [non liq T
ܛܒܬܟܝ F

CXXIII. 2. ܥܝܢ̈ܝ ܥܒ̈ܕܐ Erp. = BCEFHQRT
ܥܝܢ̈ܐ ܕܥܒ̈ܕܐ LU = AKLNO m
ܥܝܢ̈ܝܢ LU = ABCEHKLNOQT m 𝕳𝕲𝕬
ܥܝܢܝܢ FR
3. ܕܫܘܝܛܘܬܐ ABCEF[HQ ܫܘܝܛܘܬܐ]RT
ܕܫܘܝܛܘܬܐ GLU = KLNO m bH
ܣܒܥܢ GLU = BCEFHKLNOQ m bH ("with one nūn")
ܣܒܥܢ̇ ART
4. ܘܫܘܝܛܘܬܐ ABCFHQR[vid]T
ܘܫܘܝܛܘܬܐ GLU = EKLNO m bH

ܩܟܕ (ܩܟܓ) CXXIV (CXXIII)

1 ܐܠܘ ܠܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܠܢ.
ܢܐܡܪ ܐܝܣܪܝܠ [2] ܕܐܠܘ ܠܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܠܢ.
ܟܕ ܩܡܘ ܥܠܝܢ ܒܢܝܢܫܐ.
3 ܚܝܐ ܒܠܥܝܢ ܗܘܘ ܠܢ.
[ܘ]ܟܕ ܐܬܚܡܬ ܪܘܓܙܗܘܢ ܥܠܝܢ.
4 ܒܡܝܐ ܡܛܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܢ.
ܐܪܓܠܬܐ ܥܒܪܬ ܥܠ ܢܦܫܢ.
5 [ܘ]ܡܝܐ ܥܙܝܙܐ ܥܒܪܘ ܥܠ ܢܦܫܢ.
6 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܫܒܩܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܫܢܝܗܘܢ.
7 ܢܦܫܢ ܐܝܟ ܨܦܪܐ ܐܬܦܠܛܬ ܡܢ ܦܚܐ ܕܨܝܕܐ.
ܦܚܐ ܐܬܬܒܪ ܘܚܢܢ ܐܬܦܨܝܢ.
8 ܒܥܘܕܪܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.
ܗܘ ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.

ܩܟܗ (ܩܟܕ) CXXV (CXXIV)

1 ܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ.
ܠܐ ܢܙܘܥܘܢ ܐܠܐ ܠܥܠܡ ܢܩܘܡܘܢ.
2 ܐܘܪܫܠܡ ܛܘܪܐ ܚܕܪܝܢ ܠܗ̇.
ܘܡܪܝܐ ܚܕܪ ܠܥܡܗ.
ܡܟܝܠ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.
3 ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܬܢܝܚ ܫܒܛܐ ܕܚܛܝܐ ܒܝܪܬܘܬܐ
ܕܙܕܝܩܐ.
ܘܠܐ ܢܦܫܛܘܢ ܙܕܝܩܐ ܐܝܕܝܗܘܢ ܒܥܘܠܐ.
4 ܐܛܐܒ ܡܪܝܐ ܠܛܒܐ.
[ܘ]ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܨܝܢ ܒܠܒܗܘܢ.
5 ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܥܩܡܝܢ ܥܩܠܬܗܘܢ.

ܢܕܒܪ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܥܡ ܥܒܕܝ̈ ܥܘܠܐ.
ܫܠܡܐ ܠܐܝܣܪܝܠ.

ܩܟܘ (ܩܟܗ) CXXVI (CXXV)

1 ܟܕ ܡܗܦܟ ܡܪܝܐ ܫܒܝܬܐ ܕܨܗܝܘܢ.
ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܚܕܝܢ.
2 ܗܝܕܝܢ ܢܬܡܠܐ ܦܘܡܢ ܓܘܚܟܐ ܘܠܫܢܢ ܬܫܒܘܚܬܐ.
ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܒܝܬ ܥܡ̈ܡܐ.
ܕܐܘܪܒ ܡܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܥܡ ܗܠܝܢ.
3 ܐܘܪܒ ܡܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܠܢ ܘܗܘܝܢ ܚܕܘܬܐ.
4 ܐܗܦܟ ܡܪܝܐ ܫܒܝܬܢ ܐܝܟ ܦܝ̈ܕܐ ܕܒܬܝܡܢܐ.
5 ܐܝܠܝܢ ܕܙܪܥܝܢ ܒܕܡܥܬܐ ܒܚܕܘܬܐ ܢܚܨܕܘܢ.
6 ܡܗܠܟܘ ܗܘܝܢ ܘܒܟܐ.
ܐܝܟ ܕܫܩܠܝܢ ܙܪܥܐ.
ܘܡܐܬܐ ܐܬܐ ܒܚܕܘܬܐ.
ܐܝܟ ܕܫܩܠܝܢ ܟܦܐ.

ܩܟܙ (ܩܟܘ) CXXVII (CXXVI)

1 ܐܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܒܢܐ ܒܝܬܐ.
ܣܪܝܩܐܝܬ ܠܐܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ.
[ܘ]ܐܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܢܛܪ ܩܪܝܬܐ.
ܣܪܝܩܐܝܬ ܫܗܪܝܢ ܢܛܘܪ̈ܝܗ.
2 ܣܪܝܩ ܠܟܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܩܕܡܝܢ ܠܡܩܡ ܘܡܘܚܪܝܢ ܠܡܬܒ.
ܘܐܟܠ ܠܚܡܐ ܒܥܡ̈ܠܐ.
ܗܟܢܐ ܝܗܒ ܠܚܒܝܒܘܗܝ ܫܢܬܐ.

CXXV. 5. ܢܕܒܪ *LU* = ABC[retr?]EFHKLNOQ[T ܠܢܕܒܪ] m bH
ܢܬܒܪ R
ܠܐܝܣܪܝܠ *L* = [ABC]EHQRT
ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ *U* = [F]KLNO m

CXXVII. 1. ܢܛܘܪ̈ܝܗ *LU* = ABCEHKLNQ m [hi DGO
ܢܛܘܪ̈ܐ FRT

3 ܝܪܬܘܬܗ ܗܝ ܕܡܪܝܐ ܒ̈ܢܝܐ ܐܢܘܢ.
ܐܓܪܐ ܕܦܐܪܐ ܕܡܪܒܥܐ.
4 ܐܝܟ ܓܐܪܐ ܒܐܝܕܗ ܕܓܢܒܪܐ.
ܗܟܢ ܐܢܘܢ ܒ̈ܢܝ ܥܠܝܡܘܬܐ.
5 ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܢܡܠܐ ܩܛܪܩܗ ܡܢܗܘܢ.
ܘܠܐ ܢܒܗܬܘܢ ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡ ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܬܪܥܐ.

ܩܟܚ (ܩܟܙ) CXXVIII (CXXVII)

1 ܛܘܒܘܗܝ ܠܟܠ ܕܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ.
ܘܡܗܠܟ ܒܫܒܝ̈ܠܘܗܝ.
2 ܥܡܠܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ ܟܕ ܬܐܟܘܠ ܒܪܝܐ.
ܛܘܒܝܟ ܘܫܦܝܪܬܐ ܠܢܦܫܟ.
3 ܐܢܬܬܟ ܐܝܟ ܓܦܬܐ ܥܫܝܢܬܐ ܒܓ̈ܦܘܠ ܒܝܬܟ.
ܒ̈ܢܝܟ ܐܝܟ ܢܨܒܬܐ ܕܙܝܬܐ ܚܕܪ ܠܦܬܘܪܟ.
4 ܗܟܢ ܢܬܒܪܟ ܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ.
5 ܢܒܪܟܟ ܡܪܝܐ ܡܢ ܨܗܝܘܢ.
ܘܬܚܙܐ ܒܛܒ̈ܬܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܟܠ ܝܘ̈ܡܝ ܚ̈ܝܝܟ.
6 ܘܬܚܙܐ ܒ̈ܢܝܐ ܠܒ̈ܢܝܟ.
ܫܠܡܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ.

ܩܟܛ (ܩܟܚ) CXXIX (CXXVIII)

1 ܣܓܝܘ ܐ̈ܠܨܘܢܝ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ.
ܢܐܡܪ ܐܝܣܪܝܠ [2] ܕܣܓܝܘ ܐ̈ܠܨܘܢܝ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ.
ܘܠܐ ܐܬܡܨܝܘ ܒܝ.

CXXVII. 3. ܕܡܪܒܥܐ *LU* = BCKLNQ m bH
ܕܡܡܪܒܥܐ *Erp.* = AEFGHR[T] bH^kark [hi DO

CXXVIII. 6. ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ *Erp.* [*LU*] = A[FKLN] [m]
ܠܐܝܣܪܝܠ [B]CEG[HQRT]

CXXIX. 2. ܒܝ *U* = AKLN m [om B ܒܝ . . ܘܠܐ
ܠܝ *Erp.* *L* = [C ras unius lit ante ܝ]EFGHQRT

3 ܥܠ ܚܨܝ ܕܒܪܘ ܚ̈ܛܝܐ.
ܘܐܘܪܟܘ ܡܥܒܕܝܗܘܢ.
4 ܡܪܝܐ ܙܕܝܩ ܘܩܛܥ. ܫܘܫܠܬܗܘܢ ܕܥܘ̈ܠܐ.
5 ܢܒܗܬܘܢ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܣܢ̈ܐܝܗ ܕܨܗܝܘܢ.
6 ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܥܣܒܐ ܕܐܓܪ̈ܐ.
ܕܩܕܡ ܕܢܫܬܠܦ ܗܘ ܙܪܥܐ ܝܒܫ ܘܢܒܠ.
7 ܘܠܐ ܡܠܐ ܡܢܗ ܟܦܗ ܚܨܘܕܐ.
ܐܦ ܠܐ ܥܘܒܗ ܡܥܡܪܢܐ.
8 ܘܠܐ ܐܡܪܘ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܪܝܢ.
ܕܒܘܪܟܬܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܟܘܢ.
ܒܪܟܢܟܘܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.

ܩܠ (ܩܟܛ) CXXX (CXXIX)

1 ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܩܪܝܬܟ ܡܪܝܐ [2] ܘܫܡܥܬ ܩܠܝ.
ܢܗܘ̈ܝܢ ܐܕ̈ܢܝܟ ܨܝ̈ܬܢ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ.
3 ܐܢ ܥܘ̈ܠܐ ܬܛܪ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܡܙܕܕܩ ܠܩܘܒܠܟ.
4 ܡܛܠ ܕܡܢ ܠܘܬܟ ܗܘ ܫܘܒܩܢܐ.
5 ܣܒܪܬ ܒܡܪܝܐ ܘܣܟܝܬ ܢܦܫܝ ܠܡܠܬܗ.
ܘܣܟܝܬ [6] ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܡܛܪܬܐ ܕܨܦܪܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܛܪܬܐ
ܕܨܦܪܐ.
7 ܢܣܒܪ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܪܝܐ.
ܡܛܠ ܕܡܢ ܠܘܬܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܪ̈ܚܡܐ.
ܘܣܓܝ ܠܘܬܗ ܦܘܪܩܢܐ.
8 ܗܘ ܢܦܪܘܩܝܘܗܝ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܟܠܗ ܥܘܠܗ.

ܩܠܐ (ܩܠ) CXXXI (CXXX)

1 ܡܪܝܐ ܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܠܒܝ ܘܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܥܝ̈ܢܝ.
ܘܠܐ ܗܠܟܬ ܒܪ̈ܘܪܒܢ ܡܢܝ.

2 ܐܠܐ ܫܘܝܬ ܢܦܫܝ ܐܝܟ ܚܣܝܠܐ ܥܠ ܐܡܗ.
ܘܐܝܟ ܚܣܝܠܐ ܗܘܬ ܥܠ ܢܦܫܝ.
3 ܢܣܒܪ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܪܝܐ.
ܡܟܝܠ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

ܩܠܒ (ܩܠܐ) CXXXII (CXXXI)

1 ܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ ܘܠܟܠܗ ܡܘܟܟܗ.
2 ܕܝܡܐ ܠܡܪܝܐ ܘܢܕܪ ܠܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
3 ܕܠܐ ܐܥܘܠ ܠܡܛܠܠܗ ܕܒܝܬܝ.
ܘܠܐ ܐܣܩ ܠܬܫܘܝܬܗ ܕܥܪܣܝ.
4 ܘܠܐ ܐܬܠ ܫܢܬܐ ܠܥܝ̈ܢܝ.
ܐܦ ܠܐ ܢܘܡܬܐ ܠܓܒܝ̈ܢܝ.
5 ܥܕܡܐ ܕܐܫܟܚ ܐܬܪܐ ܠܡܪܝܐ.
ܘܡܫܟܢܐ ܠܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ.
6 ܗܐ ܫܡܥܢܝܗ ܒܐܦܪܬܐ ܘܐܫܟܚܢܝܗ ܒܚܘܩܠܬܐ.
7 ܢܥܘܠ ܠܡܫܟܢܗ ܘܢܣܓܘܕ ܠܟܘܒܫܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ.
8 ܩܘܡ ܡܪܝܐ ܠܢܝܚܟ.
ܐܢܬ ܘܩܒܘܬܐ ܕܚܝܠܟ.
9 ܟܗ̈ܢܝܟ ܢܠܒܫܘܢ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܙܕ̈ܝܩܝܟ ܫܘܒܚܐ.
10 ܡܛܠ ܕܘܝܕ ܥܒܕܟ ܠܐ ܬܗܦܟ ܐܦ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܟ.
11 ܝܡܐ ܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ ܒܫܪܪܐ ܘܠܐ ܢܫܩܘܪܝܢ ܡܢܗ.
ܕܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܣܟ ܐܘܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܟ.

CXXXI. 2. [ܐܡܗ] ܥܠ *Erp.* *L* = ABCEHQT bH
ܗܘܬ ܥܠܝ *U* = [F om ܚܣܝܠܐ]KLN m [non liq R; hi DGO

CXXXII. 11. ܝܡܐ *LU*[c] = ABCEFHKLNQR m bH
ܕܝܡܐ *U*[a] [non liq T
ܡܢܗ [ܢܫܩܘܪܝܢ] *Erp.* *LU* = ABCEHKLNQRT m bH
ܡܢܝ F

12 ܐܢ ܢܛܪܘܢ ܒܢܝܟ ܩܝܡܝ.
ܘܣܗܕܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܠܦ ܐܢܐ ܠܗܘܢ.
ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܢܝܗܘܢ ܢܬܒܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܥܠ ܟܘܪܣܝܟ.
13 ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܡܪܝܐ ܒܨܗܝܘܢ.
ܘܓܒܝܗ̇ ܠܗ ܠܒܝܬ ܡܥܡܪܐ.
14 ܗܕܐ ܗܝ ܢܝܚܬܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܗܪܟܐ ܐܬܒ ܡܛܠ ܕܪܓܬܗ̇.
15 ܘܠܨܝܕ̈ܝܗ̇ ܐܒܪܟ.
ܘܠܡܣܟ̈ܢܝܗ̇ ܐܣܒܥ ܠܚܡܐ.
16 ܠܟܗ̈ܢܝܗ̇ ܐܠܒܫ ܦܘܪܩܢܐ ܘܠܙܕܝ̈ܩܝܗ̇ ܫܘܒܚܐ.
17 ܬܡܢ ܐܕܢܚ ܩܪܢܐ ܠܕܘܝܕ.
ܘܐܛܝܒ ܫܪܓܐ ܠܡܫܝܚܗ.
18 ܘܠܒܥܠܕܒ̈ܒܘܗܝ ܐܠܒܫ ܒܗܬܬܐ.
ܘܥܠܘܗܝ ܢܦܪܥ ܢܙܪܗ.

ܩܠܓ (ܩܠܒ) CXXXIII (CXXXII)

1 ܗܐ ܡܐ ܛܒ ܘܡܐ ܫܦܝܪ.
ܠܐܚܐ ܗܐ ܕܥܡܪܝܢ ܐܝܟ ܚܕܐ.
2 ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܕܢܚܬ ܥܠ ܪܝܫܐ ܘܥܠ ܕܩܢܐ.
ܕܩܢܗ ܕܐܗܪܘܢ ܕܢܚܬ ܥܠ ܒܪ ܨܘܪܐ ܕܟܬܘܢܗ.
3 ܐܝܟ ܛܠܐ ܕܚܪܡܘܢ ܕܢܚܬ ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ.
ܡܛܠ ܕܬܡܢ ܦܩܕ ܡܪܝܐ ܒܘܪܟܬܐ ܘܚܝܐ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

CXXXII. 16. ܠܟܗ̈ܢܝܗ̇ *LU* = AB^{gr}CEFHKNQ[RT] m
ܠܟܗ̈ܢܝܐ L (et ܘܠܙܕܝ̈ܩܝܟ, 16 b)
ܠܟܗ̈ܢܘܗ̇ B [hi DGO
17. ܠܡܫܝܚܗ *LU* = BCEFGHKLNQRT m 𝔄
ܠܡܫܝܚܝ A 𝔋𝔊^{A}

CXXXIV (CXXXIII)

ܡܠܐ̇ (ܡܠܟ)

1 ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܒ̈ܠܠܘܬܐ.
2 ܐܪܝܡܘ ܐ̈ܝܕܝܟܘܢ ܠܩܘܕܫܐ ܘܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ.
3 ܢܒܪܟܟ ܡܪܝܐ ܡܢ ܨܗܝܘܢ.
ܗܘ ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.

CXXXV (CXXXIV)

ܡܠܗ (ܡܠܐ̇)

1 ܫܒܚܘ ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.
ܫܒܚܘ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
2 ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܒܕ̈ܪܐ ܕܒܝܬܗ ܕܐܠܗܢ.
3 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܛܒ ܗܘ.
ܘܙܡܪܘ ܠܫܡܗ ܡܛܠ ܕܒܣܝܡ ܗܘ.
4 ܡܛܠ ܕܠܝܥܩܘܒ ܓܒܐ ܠܗ ܡܪܝܐ.
ܘܐܝܣܪܝܠ ܠܒܝܬܗ.
5 ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ.
ܕܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐ̈ܠܗܐ.
6 ܘܟܠ ܕܨܒܐ ܡܪܝܐ ܥܒܕ.
ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ.
[ܘ]ܒܝ̈ܡܡܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܗܘ̈ܡܐ.
7 ܡܣܩ ܥ̈ܢܢܐ ܡܢ ܫ̈ܘܦܝܗ ܕܐܪܥܐ.
ܘܒܪ̈ܩܐ ܠܡܛܪܐ ܥܒܕ.
ܡܦܩ ܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܐܘܨܪ̈ܐ.

CXXXV. 4. ܘܐܝܣܪܝܠ [*L*] = AB[vid][C[2]]D[vid]EG[HQ] [m]
ܘܠܐܝܣܪܝܠ *U* = [C[1]F]KLN[RT] [bH]
7. ܐܘܨܪ̈ܐ *LU* = ABCEGH[cur pr]KLNRT m bH
ܐܘܨܪ̈ܘܗܝ (cf. Jer. x. 13 *LU* = ABC k) *Erp.* = FH[cur sec]Q [hi DO

8 ܕܡܚܐ ܠܒܘܟܪܐ ܕܡܨܪܝܢ.
ܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܒܥܝܪܐ.
9 ܫܕܪ ܐܬܘܬܗ ܘܬܕܡܪܬܗ ܠܓܘܗ̇ ܕܡܨܪܝܢ.
ܥܠ ܦܪܥܘܢ ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ.
10 ܕܡܚܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܣ̈ܓܝܐܐ.
ܘܩܛܠ ܡ̈ܠܟܐ ܥܫܝܢܐ.
11 ܠܣܝܚܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪܝܐ.
ܘܠܥܘܓ ܡܠܟܐ ܕܒܬܢ.
ܘܠܟܠܗܝܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܟܢܥܢ.
12 [ܘ]ܝܗܒ ܐܪܥܗܘܢ ܝܪܬܘܬܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܥܒܕܗ.
13 ܡܪܝܐ ܫܡܟ ܠܥܠܡ ܡܪܝܐ ܕܘܟܪܢܟ ܠܕܪܕܪܝܢ.
14 ܡܛܠ ܕܕܢ ܡܪܝܐ ܠܥܡܗ.
ܘܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܡܬܒܝܐ.
15 ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ.
ܥܒ̈ܕ ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.
16 ܦܘܡܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܡܠܠܝܢ.
ܥܝ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܚܙܝܢ.
17 ܐܕ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ.
ܘܠܝܬ ܪܘܚܐ ܒܦܘܡܗܘܢ.
18 ܐܟܘܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ.
ܘܟܠ ܕܬܟܝܠ ܥܠܝܗܘܢ.
19 ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ.

CXXXV. 9. ܠܓܘܗ̇ *GL* = ABC^{2}DEGHQRT [C^{1} ܒܓܘܗ̇?
ܒܓܘܗ̇ *U* = FKL m [non liq N ; hi O
10. ܣ̈ܓܝܐܐ *Erp* = ABC$^{cur\ sec}$EFGHKNQRT
ܠܣ̈ܓܝܐܐ *LU* = C$^{cur\ pr}$DL m
12. ܝܪܬܘܬܐ *LU* = BCEFG^{retr}HKLNQRT m
ܝܘܪܬܢܐ (cf. cxxxvi. 21) A
ܝܪܬܘܬܐ ܝܘܪܬܢܐ *Erp*. [hi DO

ܒܝܬ ܐܗܪܘܢ ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ.

20 ܒܝܬ ܠܘܝ ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ.

ܕܕܚܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ.

21 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܢ ܨܗܝܘܢ.

ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܐܘܪܫܠܡ.

ܩܠܘ (ܩܠܗ)
CXXXVI (CXXXV)

1 ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܕܛܒ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

2 ܐܘܕܘ ܠܐܠܗܐ ܐܠܗ̈ܝܢ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

3 ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܡܪ̈ܘܬܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

4 ܠܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

5 ܠܥܒܕ ܫܡܝܐ ܒܣܘܟܠܬܗ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

6 ܠܪܩܥ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

7 ܠܥܒܕ ܢܗܝܪ̈ܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

8 ܫܡܫܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܡܡܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

9 ܣܗܪܐ ܘܟܘܟܒܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܠܠܝܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

10 ܠܕܡܚܐ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܒܒܘܟܪ̈ܝܗܘܢ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

11 ܘܐܦܩ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

12 ܒܐܝܕܐ ܚܣܝܢܬܐ ܘܒܕܪܥܐ ܪܡܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

13 ܠܕܦܠܓ ܝܡܐ ܕܣܘܦ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

14 ܘܐܥܒܪ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܒܓܘܗ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

15 ܘܛܪܦ ܠܦܪܥܘܢ ܘܠܚܝܠܗ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

16 ܠܕܕܒܪ ܥܡܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

17 ܠܕܡܚܐ ܠܡ̈ܠܟܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

18 ܘܩܛܠ ܡ̈ܠܟܐ ܚܣܝ̈ܢܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ.

CXXXVI. 15. ܘܛܪܦ ACFHQRT 𝕳 [hi D
ܠܕܛܪܦ *LU* = BEGKLNO m bH 𝕲
18. [ܚܣܝ̈ܢܐ] ܡ̈ܠܟܐ *Erp.* = ABCEFGHKLNO^cur pr^QRT m
ܠܡ̈ܠܟܐ *LU* = O^cur sec

19 ܠܣܝܚܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝ̈ܒܘܬܗ܂
20 ܘܠܥܘܓ ܡܠܟܐ ܕܡܬܢܢ ܕܠܥܠܡ ܛܝ̈ܒܘܬܗ܂
21 ܘܝܗܒ ܐܪܥܗܘܢ ܝܪܬܘܬܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝ̈ܒܘܬܗ܂
22 ܝܪܬܘܬܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܥܒܕܗ ܕܠܥܠܡ ܛܝ̈ܒܘܬܗ܂
23 ܠܕܐܬܕܟܪܢ ܒܡܘܟܟܢ ܕܠܥܠܡ ܛܝ̈ܒܘܬܗ܂
24 ܘܦܪܩܢ ܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܢ ܕܠܥܠܡ ܛܝ̈ܒܘܬܗ܂
25 ܠܝܗܒ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܟܠܗ ܒܣܪ ܕܠܥܠܡ ܛܝ̈ܒܘܬܗ܂
26 ܐܘܕܘ ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܥܠܡ ܛܝ̈ܒܘܬܗ܂

ܡܠܝ (ܡܠܗ)

CXXXVII (CXXXVI)

1 ܥܠ ܢܗ̈ܪܘܬܐ ܕܒܒܠ܂
ܬܡܢ ܝܬܒܢ ܘܒܟܝܢ܂
ܟܕ ܐܬܕܟܪܢܗ ܠܨܗܝܘܢ܂
2 ܥܠ ܥܪ̈ܒܐ ܕܒܓܘܗ̇ ܬܠܝܢ ܟܢܪ̈ܝܢ܂
3 ܡܛܠ ܕܬܡܢ ܫܐܠܘܢ ܫܒܝܢ܂
ܡ̈ܠܐ ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ܂
ܘܒܙܘ̈ܙܝܢ ܐܡܪܘ ܠܢ܂
ܫܒܚܘ ܠܢ ܡܢ ܬܫ̈ܒܚܬܗ ܕܨܗܝܘܢ܂
4 ܐܝܟܢ ܢܫܒܚ ܠܟܘܢ ܬܫ̈ܒܚܬܗ ܕܡܪܝܐ ܒܐܪܥܐ
ܢܘܟܪܝܬܐ܂
5 ܐܢ ܐܛܥܝܟܝ ܐܘܪܫܠܡ ܬܛܥܝܢܝ ܝܡܝܢܝ܂
6 ܢܕܒܩ ܠܫܢܝ ܠܚܟܝ ܐܢ ܠܐ ܐܬܕܟܪܟܝ܂
ܐܠܐ ܐܣܩܝܟܝ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܪܫ ܚܕܘܬܝ܂
7 ܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܕܘܡ ܒܝܘܡܗ ܕܐܘܪܫܠܡ܂
ܕܐܡܪܝܢ ܥܪܘ ܥܪܘ ܥܕܡܐ ܠܫܬܐܣܘܗ̇܂

CXXXVII. 6. ܐܬܕܟܪܟܝ [L]U = ABCFHKLOQRT m bH
ܐܬܕܟܪܬܟܝ E [hi DGN
7. ܠܫܬܐܣܘܗ̇ LU = ABCEHKLNOQRT m bH 𝔄
ܠܫܬܐܣܐ F [ℌ $\mathfrak{G}^{S}$]

8 ܒܪܬ ܒܒܠ ܒܙܘܙܬܐ.
ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܢܦܪܥܟܝ ܦܘܪܥܢܐ ܕܦܪܥܬܝܢܢ.
9 ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܢܐܚܘܕ ܥܘ̈ܠܠܝܟܝ ܘܢܛܪܘܦ ܠܟܐܦܐ.

ܩܠܚ (ܩܠܙ) CXXXVIII (CXXXVII)

1 ܐܘܕܐ ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ.
ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܐܟܐ ܐܙܡܪ ܠܟ.
2 ܐܣܓܘܕ ܒܗܝܟܠܐ ܕܩܘܕܫܟ ܘܐܘܕܐ ܠܫܡܟ.
ܥܠ ܛܝܒܘܬܟ ܘܥܠ ܩܘܫܬܟ.
ܡܛܠ ܕܐܘܪܒܬ ܥܠ ܟܠ ܫܡ ܡܐܡܪܟ.
3 ܒܝܘܡܐ ܕܩܪܝܬܟ ܥܢܝܬܢܝ.
ܘܐܣܓܝܬ ܒܥܘܫܢܗ̇ ܕܢܦܫܝ.
4 ܢܘܕܘܢ ܠܟ ܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ.
ܡܛܠ ܕܫܡܥܘ ܡܐܡܪܗ ܕܦܘܡܟ.
5 ܘܢܫܒܚܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܡܛܠ ܕܪܒ ܗܘ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܝܐ.
6 ܘܪܡ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܒܡܟܝܟܐ ܚܙܐ.

CXXXVII. 8. ܕܦܪܥܬܝܢܢ *U*=AB^{vid}CE[F]HKLNOQ[R]T m
ܕܦܪܥܬܝܢ [*Erp.*] *GL* [hi DG
9. ܘܢܛܪܘܦ (sine add) *LU*=ABCEFHKLNOQR m bH
ܘܢܛܪܘܦ ܒܗܘܢ T

CXXXVIII. 1. ܠܟ ܡܪܝܐ *Erp.* *U*=ACFHKLNQRT Anon[46] bH
ܠܡܪܝܐ *GL*=BE[¨ܠܡܪܝܐ O] m
ܡ̈ܠܐܟܐ *LU*=ABCEFHKLNOQRT m bH
ܡܠܐ̈ܟܐ *Erp.* bH^{gr}
2. ܘܩܘܫܬܟ *LU*=ACEFHKLNOQRT m
ܘܩܘܕܫܟ B
ܫܡ *LU*=ABCHKLNQT m bH
ܫܡܟ EF[O?]R [hi DG

ܘܐܝܟܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܡܢ ܪܚܘܩܐ ܝܕܥ.
7 ܐܢ ܐܗܠܟ ܒܐܘܠܨܢܐ ܬܚܝܢܝ.
ܒܪܘܓܙܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝ.
ܬܘܫܛ ܐܝܕܟ ܘܬܦܪܩܢܝ.
ܝܡܝܢܟ [8] ܡܪܝܐ ܐܦܪܘܥ ܚܠܦ.
ܡܪܝܐ ܪܚܡܝܟ ܠܥܠܡ.
ܘܥܒ̈ܕܐ ܐܝ̈ܕܝܟ ܠܐ ܬܪܦܐ.

ܩܠܛ (ܩܠܚ) CXXXIX (CXXXVIII)

1 ܡܪܝܐ ܒܩܝܬܢܝ ܘܝܕܥܬܢܝ.
2 ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܡܘܬܒܝ ܘܩܝܡܝ.
ܐܣܬܟܠܬ ܡܚܫܒܬܝ ܡܢ ܪܘܚܩܐ.
3 ܐܘܪܚܝ ܘܫܒܝܠܝ ܝܕܥ ܐܢܬ.
ܘܟܠܗܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܝ ܚܙܝܬ.
4 ܐܢ ܐܝܬ ܢܟܠܐ ܒܠܫܢܝ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܝܕܥ ܐܢܬ.
ܟܠܗܝܢ [5] ܕܩܕܡ ܘܩܕܡ ܘܠܚܪܬܐ.
ܒܪܝܬܢܝ ܘܣܡܬ ܥܠܝ ܐܝܕܟ.
6 ܡܢܝ ܗܘܬ ܝܕܥܬܐ ܘܡܬܪܘܡܬܐ.
ܐܬܥܫܢܬ ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܐܢܐ ܠܗ.
7 ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܡܢ ܪܘܚܟ.
ܘܐܝܟܐ ܐܥܪܘܩ ܡܢ ܩܕܡܝܟ.
8 ܐܢ ܐܣܩ ܠܫܡܝܐ ܬܡܢ ܐܢܬ.
ܘܐܢ ܐܡܟ ܠܫܝܘܠ ܐܦ ܬܡܢ ܐܝܬܝܟ.

CXXXIX. 2. ܪܘܚܩܐ *U*=ACFGHKLNOQT m bH^{nest}
ܡܪܘܚܩܐ *Erp.* *L*=BE bH [hi DR
5. ܕܩܕܡ *LU*=ABCEGHKLNOQ m
ܩܕܡ FRT [hi D
7. ܪܘܚܟ *LU*=ABCEFG^{retr}HKLNOQR m bH
ܐܪܘܚܟ [ܪܘ..T^{vid}] bH^{impr}

9 ܘܐܢ ܐܣܒ ܟܢ̈ܦܐ ܐܝܟ ܕܢܫܪܐ.
ܘܐܫܪܐ ܒܣܘܦܗ ܕܝܡܐ.
10 ܐܦ ܬܡܢ ܐܝܕܟ ܬܐܚܘܕܢܝ ܘܬܕܒܪܢܝ ܝܡܝܢܟ.
11 ܐܡܪܬ ܕܚܫܘܟܐ ܢܛܪ ܠܝ.
ܘܠܠܝܐ ܢܛܪ ܒܥ̈ܕܝ.
12 ܘܚܫܘܟܐ ܠܐ ܢܚܫܟ ܡܢܟ.
ܘܠܠܝܐ ܐܝܟ ܐܝܡܡܐ ܢܢܗܪ.
ܘܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ.
13 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܩܢܝܬ ܟܘ̈ܠܝܬܝ.
ܘܩܒܠܬܢܝ ܡܢ ܟܪܣܗ ܕܐܡܝ.
14 ܐܘܕܐ ܠܟ ܡܛܠ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܥܒܕܬ.
ܬܡܝܗܝܢ ܐܢܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟ ܘܢܦܫܝ ܛܒ ܝܕܥܐ.
15 [ܘ]ܠܐ ܟܣܝ ܓܪ̈ܡܝ ܡܢܟ ܕܥܒܕܬ ܒܣܬܪܐ.
ܢܚܬܬ ܠܬܚܬ̈ܝܬܗ ܕܐܪܥܐ.
16 ܘܦܘܪܫܢܝ ܚܙ̈ܝ ܥܝ̈ܢܝ.
[ܘ]ܥܠ ܟܬ̈ܒܝܟ ܟܠܗܘܢ ܢܬܟ̈ܬܒܘܢ.
ܗܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ܐܬܒܪܝܘ ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ ܐܢܫ.
17 ܠܝ ܕܝܢ ܛܒ. ܝܩܪܘ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܠܗܐ ܘܛܒ ܥܫܢܘ.
ܪ̈ܫܝܗܘܢ [18] ܐܡܢܐ ܐܢܘܢ.
ܘܣܓܝܘ ܡܢ ܚܠܐ ܢܣܓܘܢ.
ܐܬܬܥܝܪܬ ܘܬܘܒ ܥܡܟ ܐܢܐ.
19 ܐܢ ܬܩܛܘܠ ܐܠܗܐ ܠܚ̈ܛܝܐ.

CXXXIX. 15. ܕܥܒܕܬ *Erp. LU*=ABCEGHKLNOQ m bH
ܕܥܒܕܝ (ut vid) F [cf. 𝔐] [hi D
16. ܘܦܘܪܫܢܝ *Erp. U*=ABCEGHK²NOQT m bH
ܘܦܘܪܫܢܐ FLR [L ܦܘܪܫܢ
ܐܬܒܪܝܘ *Erp. LU*=ABCEGHKLNOQ m bH
ܐܬܒܪܝܘ (ut vid) F [cf. 𝔐]

ܘܓܒܪ̈ܐ ܕܕܡܐ ܥܒܪܘܢ ܡܢܝ.
20 ܡܛܠ ܕܡܠܠܘܟ ܘܢܣܒܘ ܒܣܪܝܩܘܬܐ ܡܕܝܢܬܟ.
21 ܠܣܢܐ̈ܝܟ ܡܪܝܐ ܣܢܝܬ.
ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܩܘܒܠܟ ܐܬܟܫܬܬ.
22 [ܘ]ܣܢܝܐܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܣܢܝܬ ܐܢܘܢ.
ܘܗܘܘ ܠܝ ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܐ.
23 ܒܚܢܝ ܐܠܗܐ ܘܕܥ ܠܒܝ.
ܘܒܨܝܢܝ ܘܕܥ ܫܒܝ̈ܠܝ.
24 ܘܚܙܝ ܐܢ ܐܝܬ ܒܝ ܐܘܪܚܐ ܕܥܘܠܐ.
ܕܒܪܢܝ ܒܐܘܪܚܟ ܕܠܥܠܡ.

ܩܡ (ܩܠܛ) CXL (CXXXIX)

2 ܦܨܢܝ ܡܪܝܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܝܫܐ.
ܘܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܚܛܘ̈ܦܐ ܢܛܪܝܢܝ.
3 ܕܐܬܚܫܒܘ ܒܝܫܬܐ ܒܠܒܗܘܢ.
ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܥܒܕܘ ܩܪܒܬܐ.
4 ܕܠܛܫܘ ܠܫܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܚܘܝܐ.
ܘܚܡܬܐ ܕܐܣܦܣ ܬܚܝܬ ܣܦܘ̈ܬܗܘܢ.
5 ܢܛܪܝܢܝ ܡܪܝܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܚܛܝ̈ܐ.
ܘܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܥ̈ܠܘܒܐ ܢܛܪܝܢܝ.
ܕܐܬܚܫܒܘ ܠܡܣܚܦܐ ܫܒܝ̈ܠܝ.
6 ܘܛܫܘ ܠܝ ܓܢܒܪ̈ܐ ܦܚ̈ܐ.

CXXXIX. 20. ܡܕܝܢܬܟ *LU* = AB[C ܟ sup ras]EFH[cur sec vid]KLNOQR bH
ܡܕܝܢܬܐ T m [hi DG

CXL. 4. ܕܠܛܫܘ *Erp.* *LU* = ABCEHKLNOQRT m
ܠܛܫܘ F ℌ 𝔊
ܣܦܘ̈ܬܗܘܢ *Erp.* *LU* = BEFKLNORT m ℌ 𝔊 𝔄
ܠܫܢܗܘܢ AC[sup ras]HQ

ܘܫܒܠܐ ܕܡܬܩܠܝܬܗܘܢ ܦܪܣܘ ܥܠ ܥܩܒܝ.
ܘܡܬܩܠܬܐ ܣܡܘ ܠܝ.
7 ܐܡܪܬ ܠܡܪܝܐ ܕܐܠܗܝ ܐܢܬ.
ܨܘܬ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ، [8] ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܝ ܚܝܠܢܐ.
ܡܛܠܠ ܪܝܫܝ ܒܝܘܡܐ ܕܩܪܒܐ.
9 ܠܐ ܬܬܠ ܡܪܝܐ ܪ̈ܓܬܗ ܠܚܛܝܐ.
ܘܬܪܥܝܬܗ ܠܐ ܬܗܘܐ [10] ܠܪܫܗ.
ܢܣܘܐ ܐܢܘܢ ܒܥܡܠܐ ܕܣܦܘ̈ܬܗܘܢ.
11 [ܘ]ܢܫܬܕܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܓܘ̈ܡܪܐ.
[ܘ]ܢܦܠܘܢ ܒܢܘܪܐ ܘܠܐ ܢܩܘܡܘܢ ܠܥܠܡ.
12 ܓܒܪܐ ܠܫܢܢܐ ܠܐ ܢܬܩܝܡ ܒܐܪܥܐ.
ܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܒܝܫܬܐ ܬܨܘܕܝܘܗܝ، ܠܡܣܚܦܘܬܐ.
13 ܝܕܥܬ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ ܕܡܣܟ̈ܢܐ ܘܕܝܢܐ ܕܒܨܝܪ̈ܐ.
14 ܒܪܡ ܙܕܝ̈ܩܐ ܢܘܕܘܢ ܠܫܡܟ.
ܘܢܬܒܘܢ ܬܪ̈ܝܨܐ ܩܕܡ ܐܦܝܟ.

ܡܙܡܘܪܐ (ܩܡ)

CXLI (CXL)

1 ܡܪܝܐ ܩܪܝܬܟ ܐܢܬ ܥܢܝܢܝ.
ܨܘܬ ܩܠܝ ܘܡܠܠ.

CXL. 6. ܕܡܬܩܠܝܬܗܘܢ *LU* = AKLNOT m

ܕܡܬܩܠܝܬܐ B[C ܐ sup ras]E[vid]F[HQ sine sey]R [hi DG

ܥܠ ܥܩܒܝ *LU* = ACEFHKLOQ[T sine sey] m

ܥܠ BR [hi DGN

9. ܬܬܠ *LU* = ACEFHKLNOQT m 𝔓

ܬܬܠ BR

10. ܠܪܫܗ [*L*]*U*[c] = [AB]C[EFHK]LN[QT]

ܠܪܫܐ *U*[a] = [OR ܠܪܫܐ] m 𝔓

12. ܒܝܫܬܐ *U* = ABCFHKLNOQ m

ܒܝܫܬܗ *Erp.* *L* = ERT

CXLI. 1. ܐܢܬ ܥܢܝܢ *LU* = ABCEHKL[N]OQRT m

ܥܢܝ ܠܝ F

2 ܨܠܘܬܝ ܐܝܟ ܒܣܡܐ ܩܕܡܝܟ.
ܘܩܘܪܒܢܐ ܕܐܝ̈ܕܝ ܐܝܟ ܩܘܪܒܢܐ ܕܪܡܫܐ.
3 ܐܣܝܡ ܡܪܝܐ ܢܛܘܪܐ ܠܦܘܡܝ ܘܢܛܘܪܐ ܠܣܦܘܬܝ.
4 ܕܠܐ ܢܣܛܐ ܠܒܝ ܠܡܠܬܐ ܒܝܫܬܐ.
ܘܐܥܒܕ ܥܒ̈ܕܐ ܕܥܘܠܐ.
ܥܡ ܓܒ̈ܪܐ ܪ̈ܫܝܥܐ ܠܐ ܐܬܚܠܛ ܒܓܒܗܘܢ.
5 ܢܠܦܢܝ ܙܕܝܩܐ ܘܢܟܣܢܝ.
ܡܫܚܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܠܪܫܝ ܠܐ ܢܕܗܢ.
ܡܛܠ ܕܨܠܘܬܝ ܥܠ ܒܝܫܬܗܘܢ.
6 [ܘ]ܐܫܬܠܝܘ ܒܐܝܕܐ ܕܟܐܦܐ ܕܝ̈ܢܝܗܘܢ.
ܘܫܡܥ ܡ̈ܠܝ ܕܒܣܝ̈ܡܝܢ.
7 ܐܝܟ ܦܠܚܬܐ ܕܒܙܥܐ ܐܪܥܐ.
ܐܬܒܕܪܘ ܓܪ̈ܡܝܗܘܢ ܥܠ ܦܘܡܗ̇ ܕܫܝܘܠ.
8 ܘܐܢܐ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܐܪܝܡܬ ܥܝ̈ܢܝ.
ܘܒܟ ܐܬܬܟܠܬ ܠܐ ܬܘܒܕܝܗ̇ ܠܢܦܫܝ.

CXLI. 4. [ܐܬܚܠܛ] ܠܐ *LU*=ABCEHKLNOQR m bH
ܘܠܐ FT [hi DG
ܐܬܚܠܛ *LU*=ABC[E ܐܬܚܠܛܘ]FHKLNO$^{cur\ sec}$QR m bH
ܐܬܚܠܛܝܢ O$^{cur\ pr}$ bH^{impr} [T ܐܬܚܠܛܘ
5. ܕܪ̈ܫܝܥܐ *LU*=ABCEHKLNOQRT m
om F
[ܢܕܗܢ] ܠܐ *LU*=ABCEHKLNOQRT
om F
ܒܝܫܬܗܘܢ *LU*=ACEFHKLNOQ m bH
ܒܝ̈ܫܬܗܘܢ BR[T^{vid}]
6. ܘܫܡܥ *Erp.* *U*=AEFKLNO[T] m
ܘܫܡܥܘ *L*=BC$^{cur\ sec?}$HQR 𝔄
7. ܓܪ̈ܡܝܗܘܢ *LU*=ABCEHKLNOQRT m
ܓܪ̈ܡܝ F

9 ܛܪܢܝ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܓܢܒ̈ܪܐ.
ܕܛܫܘ ܠܝ ܦܚ̈ܐ.
10 ܢܦܠܘܢ ܚܛ̈ܝܐ ܐܟܚܕܐ ܒܡܨܝ̈ܕܬܗܘܢ.
ܒܕܘܟܐ ܕܐܥܒܪ ܐܢܐ.

ܩܡܒ (ܩܡܐ)

CXLII (CXLI)

2 ܒܩܠܝ ܠܡܪܝܐ ܩܪܝܬ ܒܩܠܝ ܠܡܪܝܐ ܐܬܟܫܦܬ.
3 ܘܐܫܕܝܬ ܩܕܡܘܗܝ ܬܟܫܦܬܝ.
ܘܐܘܠܨܢܝ ܩܕܡܘܗܝ ܚܘܝܬ.
4 ܟܕ ܐܬܟܪܝܬ ܪܘܚܝ ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܫܒ̈ܝܠܝ.
ܒܐܘܪܚܐ ܕܗ̈ܠܟܬ ܛܡܪܘ ܠܝ ܦܚ̈ܐ.
5 ܚܪܬ ܠܝܡܝܢܐ ܘܚܙܝܬ ܘܠܝܬ ܕܢܒܩ ܠܝ.
ܐܒܕ ܡܢܝ ܒܝܬ ܡܥܪܘܩܐ ܘܠܝܬ ܕܬܒܥܐ ܠܢܦܫܝ.
6 ܘܩܥܝܬ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܘܐܡܪܬ.
ܕܐܢܬ ܗܘ ܣܒܪܝ ܘܡܢܬܝ ܒܐܪܥܐ ܕܚ̈ܝܐ.
7 ܨܘܬ ܠܒܥܘܬܝ ܡܛܠ ܕܐܬܡܟܟܬ ܛܒ.
ܦܨܢܝ ܡܢ ܪ̈ܕܘܦܝ ܡܛܠ ܕܥܫܢܘ ܡܢܝ.
8 ܐܦܩ ܢܦܫܝ ܡܢ ܒܝܬ ܚܒܘܫܝܐ ܕܐܘܕܐ ܠܫܡܟ.
ܠܝ ܢܣܟܘܢ ܙܕܝ̈ܩܝܟ ܟܕ ܬܦܪܥܢܝ.

ܩܡܓ (ܩܡܒ)

CXLIII (CXLII)

1 ܫܡܥ ܡܪܝܐ ܨܠܘܬܝ ܘܨܘܬ ܠܒܥܘܬܝ.
ܒܗܝܡܢܘܬܟ ܥܢܝܢܝ ܘܒܙܕܝܩܘܬܟ.
2 ܠܐ ܬܥܠܝܘܗܝ ܠܥܒܕܟ ܒܕܝܢܐ.

CXLIII. 2. ܒܕܝܢܐ *LU* = AC[vid]DEHKLNOQ m Aphr[143] bH
ܠܕܝܢܐ BFR [hi T
[ܠܐ ܬܥܘܠ ܥܡ ܥܒܕܟ ܒܕܝܢܐ (cf. Isa. iii. 14) *Erp.*
ܠܐ ܬܥܘܠ ܠܕܝܢܐ ܥܡ ܥܒܕܟ bH[gr]]

ܡܛܠ ܕܠܐ ܙܟܐ ܩܕܡܝܟ ܟܠ ܕܚܝ.
3 ܡܛܠ ܕܪܕܦ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܢܦܫܝ.
ܘܡܟܟܗ ܚܝܝ ܒܐܪܥܐ.
ܐܘܬܒܢܝ ܒܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ ܕܥܠܡ.
4 ܐܬܬܥܝܩܬ ܥܠ ܪܘܚܝ ܘܠܒܝ ܒܓܘܝ.
5 ܘܐܬܕܟܪܬ ܝܘܡܬܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ.
ܘܪܢܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝܟ.
ܘܪܢܝܬ ܒܥܒܕ ܐܝܕܝܟ [6] ܘܦܫܛܬ ܐܝܕܝ ܠܘܬܟ.
[ܘ]ܢܦܫܝ ܨܗܝܐ ܗܝ ܠܟ ܐܝܟ ܐܪܥܐ.
7 ܥܢܢܝ ܒܥܓܠ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܫܠܡܬ ܪܘܚܝ.
ܠܐ ܬܗܦܟ ܐܦܝܟ ܡܢܝ.
ܕܠܐ ܐܬܕܡܐ ܥܡ ܢܚܬܝ ܠܓܘܒܐ.
8 ܐܫܡܥܝܢܝ ܒܨܦܪܐ ܛܝܒܘܬܟ.
ܡܛܠ ܕܥܠܝܟ ܗܘ ܬܘܟܠ ܐܢܐ.
ܚܘܝ ܐܘܪܚܟ ܕܐܙܠ ܒܗ.
ܡܛܠ ܕܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܐܪܝܡܬ ܢܦܫܝ.
9 ܦܨܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ [10] ܘܐܠܦܢܝ ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܟ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܝ.
ܪܘܚܟ ܡܒܣܡܬܐ ܬܕܒܪܢܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܝܢܐ.
11 ܡܛܠ ܫܡܟ ܡܪܝܐ ܬܚܝܢܝ.
ܘܡܛܠ ܙܕܝܩܘܬܟ ܐܦܩ ܢܦܫܝ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ.
12 [ܘ]ܒܛܝܒܘܬܟ ܫܪܘܦ ܠܣܢܐܝ.

CXLIII. 8. ܚܘܝ (sine add) *Erp.* *U*=ABCDEFHKLN[vid]QRT m 𝔓 𝔄
add ܡܪܝܐ *GL* 𝔊 [hi GO
ܐܘܪܚܟ *Erp.* *LU*=ACDEHKNQRT m 𝔄
ܐܘܪܚܐ FL 𝔓 𝔊 [non liq B
10. ܒܐܘܪܚܐ *Erp.* *U* = ABCFL m
ܒܐܘܪܚܟ *GL*=DEHKNQ[R]T bH 𝔄

ܘܐܘܒܕ ܠܒܥܠܕܒܒܝ̈ܗ̇ ܕܢܦܫܝ.
ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܥܒܕܟ.

ܕܕܘܝܕ (ܡܙܡܘܪܐ)

CXLIV (CXLIII)

1 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ.
ܕܐܠܦ ܐܝ̈ܕܝ ܠܩܪܒܐ.
ܘܨܒ̈ܥܬܝ ܠܩܪܒܐ.
2 ܚܝܠܝ ܗܘ̇ [ܘ]ܡܥܕܪܢܝ.
ܡܣܬܟܝܢܝ ܕܒܠܗܘ̇ ܬܟܝܠ ܐܢܐ.
[ܘ]ܫܥܒܕ ܠܥܡ̈ܡܐ ܬܚܘܬܝ.
3 ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܝܕܥܬܝܗܝ:.
ܘܒܪܢܫܐ ܕܚܫܒܬܝܗܝ.
4 ܒܪܢܫܐ ܠܗܒܠܐ ܕܡ̈ܐ.
ܘܝܘ̈ܡܬܗ ܒܒܪܡ ܐܝܟ ܛܠܠܐ.
5 ܐܪܟܢ ܫܡܝܐ ܡܪܝܐ ܘܚܘܬ.
ܘܒܐܝ ܒܛܘ̈ܪܐ ܘܢܬܢܘܢ.
6 ܐܒܪܩ ܒܪ̈ܩܝܟ ܘܒܕܪ ܐܢܘܢ.
ܫܕܪ ܓܐ̈ܪܝܟ ܘܒܙܪ ܐܢܘܢ.
7 ܐܘܫܛ ܐܝܕܟ ܡܢ ܡܪܘܡܐ.
ܘܦܨܝܢܝ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܣ̈ܓܝܐܐ.
ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܢܘ̈ܟܪܝܐ.
8 ܕܦܘܡܗܘܢ ܡܡܠܠ ܣܪܝܩܘܬܐ.
ܘܝܡܝܢܗܘܢ ܝܡܝܢܐ ܗ̣ܝ ܕܕܓܠܘܬܐ.
9 ܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ ܐܫܒܚܟ.
ܘܒܟܢܪܐ ܕܥܣܪ ܢܝ̈ܡܝܢ ܐܙܡܪ ܠܟ.

CXLIV. 5. ܫܡܝܐ *LU* = ABCDEHKLNQT[vid] m 𝔄 [hi GOR
ܫܡ̈ܝܟ F 𝔍 𝔊
8. ܡܡܠܠ (cf. ver. 11) *Erp.* *L* = ABCHQ [𝔄 تتكلم]
ܡܠܠ *U* = D[E ܡܡܠܠܗ]FKLNT m 𝔍 𝔊

10 ܕܝܗܒ ܦܘܪܩܢܐ ܠܡܠܟܐ.
ܘܦܪܩܝ ܠܕܘܝܕ ܥܒܕܗ ܡܢ ܚܪܒܐ ܒܝܫܬܐ.
11 ܦܨܢܝ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ.
ܕܦܘܡܗܘܢ ܡܡܠܠ ܣܪܝܩܘܬܐ.
ܘܝܡܝܢܗܘܢ ܝܡܝܢܐ ܗܝ ܕܕܓܠܘܬܐ.
12 ܒܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܢܨܒܬܐ ܡܬܪ̈ܒܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗܘܢ.
ܘܒܢ̈ܬܢ ܐܝܟ ܟ̈ܠܠܬܐ ܕܡܨܒܬܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܝܟܠܐ.
13 ܬܐܘ̈ܡܝܢ ܡܠܝܢ ܘܡܬܐܙܕܝܢ ܙܢ ܠܙܢ.
ܥܢ̈ܢ ܬܠܕܢ ܘܡܣ̈ܓܝܢ ܒܫ̈ܘܩܝܢ.
14 ܒܥܝ̈ܪܝܢ ܥܒ̈ܝܢ ܘܠܝܬ ܒܗܝܢ ܕܒܨܪܐ.

CXLIV. 10. ܕܝܗܒ ABC^{ras}D^{ras}E^{2}FHQ [non liq T; hi GOR
ܕܝܗܒܬ *Erp. LU* = [E$^{1\,vid}$ ܕܝܗܒܬ]KLN m 𝔄
ܘܦܪܩܝ *U* = ABCDEFHKL^{1}NQ[T] m
ܘܦܪܩܬ *Erp. L* = L$^{2\,vid}$ bH 𝔄
ܥܒܕܗ *U* = ABCDEFHKNQT m ℌ 𝔊
ܥܒܕܟ *Erp. L* = [L ܟ sup ras] bH 𝔄
11. ܡܡܠܠ (cf. ver. 8) *Erp. L* = ABCDE^{2}HQT [𝔄 تنطق]
ܡܠܠ *U* = F[K sup ras]LN m ℌ 𝔊 [E^{1} ܡܠܠܗ ?
12. ܒܢ̈ܝܢ AC[F ܕܒܢ̈ܝܢ] ℌ
ܒܢ̈ܝܗܘܢ *Erp. LU* = BDEHKLNQ[T] m bH 𝔊^{vid} 𝔄
ܘܒܢ̈ܬܢ ACF ℌ
ܘܒܢ̈ܬܗܘܢ *LU* = BDEHKLNQ[T] m bH 𝔊[𝔄]
13. ܬܐܘ̈ܡܝܢ [A ܬܐܘ̈ܡܝܢ]CF ℌ [hi N
ܬܐܘ̈ܡܝܗܘܢ *L*[*U* ܬܐܘ̈ܡܝܗܘܢ] = BDHQ[EKLT^{vid} m] bH 𝔊𝔄
ܥܢ̈ܢ AC^{vid}F ℌ
ܥܢܗܘܢ *LU* = BDEHKLNQT m 𝔊𝔄
ܒܫ̈ܘܩܝܢ ACF ℌ [hi N
ܒܫ̈ܘܩܝܗܘܢ *LU* = BDEHKLQT m 𝔊𝔄
14. ܒܥܝ̈ܪܝܢ ACF ℌ
ܒܥܝ̈ܪܝܗܘܢ *LU* = BDE[H]KLNQ[T pr ܘ] m bH 𝔊𝔄
ܕܒܨܪܐ *Erp. LU* = B[C ܐ sup ras ?]DEFHKLQ m
ܕܒܨܪܢ A [non liq NT

ܠܝܬ ܬܘܪܥܬܐ ܐܦܠܐ ܐܝܠܠܬܐ ܒܫܘܩܝܢ.
15 ܛܘܒܘܗܝ ܠܥܡܐ ܕܗܟܢ ܐܝܬ ܠܗ.
ܛܘܒܘܗܝ ܠܥܡܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܐܠܗܗ.

ܩܡܗ (ܩܡܕ)

CXLV (CXLIV)

1 ܐܪܘܡܡܟ ܡܪܝ ܡܠܟܐ.
ܘܐܒܪܟ ܫܡܟ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
2 ܒܟܠ ܝܘܡ ܐܒܪܟܟ ܘܐܫܒܚ ܫܡܟ ܠܥܠܡ.
3 ܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚ ܛܒ.
ܘܠܝܬ ܣܟܐ ܠܪܒܘܬܗ.
4 ܕܪ ܠܕܪ ܢܫܒܚܘܢ ܥܒܕܝܟ.
ܘܓܢܒܪܘܬܟ ܢܚܘܘܢ.
6 ܘܥܘܫܢܐ ܕܕܚܝܠܬܟ ܢܐܡܪܘܢ.
ܘܪܘܪܒܘܬܟ ܢܫܬܥܘܢ.
ܘܕܚܝܠܬ ܒܥܘܫܢܟ ܢܐܡܪܘܢ.
ܘܪܒܘܬܟ ܐܫܬܥܐ.
7 ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܒܣܝܡܘܬܟ ܗܓܝܢܬܐ.
ܢܒܥܘܢ ܙܕܝܩܘܬܟ ܘܢܫܒܚܘܢ.
8 ܡܪܚܡܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܪܚܡܢ.

CXLIV. 14. ܒܫܘܩܝܢ ACF ℌ [hi GOR
ܒܫܘܩܝܗܘܢ *LU* = BDEHKLNQT m bH 𝔊𝔄

CXLV. 6. ܘܥܘܫܢܐ *LU* = ACDEFHKLN^{vid}Q[T] m
ܘܥܘܫ̄ (*i.e.* ܘܥܘܫܒܢܐ) B
ܘܪܘܪܒܘܬܟ...ܢܐܡܪܘܢ *LU* = A[B]CDEHKLN$^{cur\ sec}$Q[T] m [𝔊]
om FN$^{cur\ pr}$ ℌ
ܘܪܒܘܬܟ *LU* = ACDE^{2}FKLN [H^{2}Q om ܘ 1mo
ܪܘܪܒܘܬܟ BH$^{1\ vid}$ [E^{1}T pr ܘ
7. ܘܢܫܒܚܘܢ *LU* = ABCDEFHKLNQT m bH$^{Lag.\ codd}$ 𝔄
ܘܢܫܒܚܘܢ bH$^{Lag.\ ed}$ [ℌ 𝔊]
8. ܡܪܝܐ ܘܡܪܚܡܢ *LU* = ABCDEHKLNQT m bH 𝔄
ܘܡܪܚܡܢ ܡܪܝܐ F ℌ 𝔊

ܢܓܝܪܐ ܪܘܚܗ ܘܣܓܝܐܐ ܛܝܒܘܬܗ.

9 ܛܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.

10 ܢܘܕܘܢ ܠܟ ܡܪܝܐ ܥܒ̈ܕܝܟ.
ܘܙܕ̈ܝܩܝܟ ܢܒܪܟܘܢܟ.

11 [ܘ]ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܟ ܢܐܡܪܘܢ.
ܘܓܢܒܪܘܬܟ ܢܡܠܠܘܢ.

12 ܕܢܘܕܥܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܓܢܒܪܘܬܟ ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܟ.

13 ܡܠܟܘܬܟ ܡܠܟܘܬ ܟܠ ܥܠܡܝܢ.
ܘܫܘܠܛܢܟ ܒܟܠ ܕܪܕܪܝܢ.

[14 𝔊] ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܒܡ̈ܠܘܗܝ.
ܘܙܕܝܩ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.

14 ܣܡܟ ܡܪܝܐ ܠܟܠ ܕܢܦܠܝܢ.
ܘܬܪܨ ܠܟܠ ܕܟܦܝܦܝܢ.

15 ܥܝ̈ܢܐ ܕܟܠܢܫ ܠܘܬܟ ܣܟܝܢ.
ܝܗܒ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܒܙܒܢܗܘܢ.

16 ܦܬܚ ܐܢܬ ܐܝܕܟ ܘܡܣܒܥ ܐܢܬ ܨܒܝܢܐ ܕܟܠ ܚܝ.

17 ܙܕܝܩ ܗܘ ܡܪܝܐ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ.
ܘܡܪܚܡ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.

18 ܩܪܝܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܒܩܘܫܬܐ.

19 ܘܥܒܕ ܨܒܝܢܐ ܕܕ̈ܚܠܘܗܝ.
ܫܡܥ ܒܥܘܬܗܘܢ ܘܦܪܩ ܠܗܘܢ.

20 ܢܛܪ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܚܛ̈ܝܐ ܡܘܒܕ.

21 ܬܫܒ̈ܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܡܠܠ ܦܘܡܝ.
ܘܢܒܪܟܘܢ ܟܠ ܒ̈ܢܝ ܒܣܪܐ.
ܠܫܡܐ ܕܩܘܕܫܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

CXLV. 15. ܝܗܒ *Erp.* $L = \mathrm{AB}^{\mathrm{cur\ pr}}\mathrm{CHQ}$ [hi OR
ܕܝܗܒ $U = \mathrm{DFGKLNT}$ m [$\mathrm{B}^{\mathrm{cur\ sec}}$ ܘܝܗܒ
ܕܬܬܠ (pro ܝܗܒ ܐܢܬ) E [𝔄 لتعطيهم]

ܩܡܘ (ܩܡܗ) CXLVI (CXLV)

1 ܫܒܚܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ.
2 ܐܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܒܚܝܝ.
ܘܐܙܡܪ ܠܐܠܗܝ ܟܕ ܥܘܕ ܐܢܐ.
3 ܠܐ ܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ ܘܥܠ ܒܢܝܢܫܐ.
ܕܠܝܬ ܒܐܝܕܗ ܦܘܪܩܢܐ.
4 ܕܢܦܩܐ ܪܘܚܗ ܘܗܦܟ ܠܐܪܥܗ.
ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܐܒܕ ܟܠܗܝܢ ܡܚܫܒ̈ܬܗ.
5 ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܡܥܕܪܢܗ.
ܘܣܒܪܗ ܥܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ.
6 ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.
ܘܝܡܡܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ.
ܢܛܪ ܩܘܫܬܐ ܠܥܠܡ.
7 [ܘ]ܥܒܕ ܕܝܢܐ ܠܛܠܘܡ̈ܐ.
ܝܗܒ ܠܚܡܐ ܠܟܦܢ̈ܐ ܡܪܝܐ.
ܫܪܐ ܐܣܝܪ̈ܐ [8] ܡܪܝܐ.
ܦܬܚ ܥܘܝܪ̈ܐ ܡܪܝܐ.
ܬܪܨ ܟܦܝܦ̈ܐ ܡܪܝܐ.
ܪܚܡ ܙܕܝܩ̈ܐ [9] ܡܪܝܐ.
ܘܢܛܪ ܠܬܘܬܒ̈ܐ.
ܡܣܝܥܐ ܠܝܬܡܐ ܘܠܐܪܡܠܬܐ.
ܘܐܘܪܚܐ ܕܚܛܝ̈ܐ ܡܥܩܡ.
10 ܐܡܠܟ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡ.
[ܘ]ܐܠܗܟܝ ܨܗܝܘܢ ܠܕܪܕܪܝܢ.

CXLVI. 5. ܐܠܗܗ [ܡܪܝܐ] *Erp.* = ABCDGHQT 𝔓𝔊𝔄 [hi OR
ܐܠܗܐ *GLU* = EFKLN m

ܩܡܙ (ܩܡܘ) CXLVII (CXLVI)

1 ܛܒ ܠܡܙܡܪܘ ܠܐܠܗܢ ܘܒܣܝܡ.
ܘܠܗ ܗܘ ܝܐܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ.
2 ܒܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܪܝܐ.
ܘܠܡܒܕܪ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܟܢܫ.
3 ܡܐܣܐ ܠܬܒܝܪ̈ܝ ܠܒܐ ܘܥܨܒ ܟܐ̈ܒܝܗܘܢ.
4 ܡܢܐ ܡܢܝܢܐ ܠܟܘܟ̈ܒܐ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܩܪܐ ܫܡܗ̈ܐ.
5 ܪܒ ܗܘ ܡܪܢ ܘܪܒ ܚܝܠܗ.
ܘܠܝܬ ܣܟܐ ܠܣܘܟܠܗ.
6 ܡܪܝܡ ܡܪܝܐ ܠܡܟܝ̈ܟܐ.
ܘܡܡܟܟ ܠܚܛܝ̈ܐ ܥܕܡܐ ܠܐܪܥܐ.
7 ܥܢܘ ܠܡܪܝܐ ܒܫܘܒܚܐ.
ܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ ܒܟܢܪ̈ܐ.
8 ܕܡܟܣܐ ܫܡܝܐ ܒܥܢ̈ܢܐ.
ܘܡܛܝܒ ܡܛܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.
[ܘ]ܡܘܒܠܐ ܒܡܛܪܐ ܥܠ ܛܘܪ̈ܐ.
9 [ܘ]ܝܗܒ ܠܒܥܝܪܐ ܡܐܟܘܠܬܐ.
ܘܠܒܢܝ̈ ܢܥܒܐ ܕܩܪܝܢ.
10 ܠܐ ܢܨܒܐ ܡܪܝܐ ܒܚܝܠܗ ܕܣܘܣܝܐ.
ܐܦ ܠܐ ܒܫܩ̈ܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܨܒܐ.
11 ܐܠܐ ܨܒܐ ܡܪܝܐ ܒܕܚ̈ܠܘܗܝ.
ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܡܣܟܝܢ ܠܛܝܒܘܬܗ.
12 (CXLVII 1) ܫܒܚܝ ܐܘܪܫܠܡ ܠܡܪܝܐ.
ܫܒܚܝ ܠܐܠܗܟܝ ܨܗܝܘܢ.
13 (2) ܡܛܠ ܕܐܚܣܢ ܡܘܟ̈ܠܐ ܕܬܪ̈ܥܝܟܝ.

CXLVII. 13. ܕܐܚܣܢ *LU*=BCGHK[N]Q m bH ℌ𝔊𝔄 [L ܕܚܣܢ
ܕܚܣܢܘ ADE [non liq F; hi ORT

ܘܒܪܟ ܠܒܢ̈ܝܟܝ ܒܓܘܟܝ.

14 (3) ܗܘ ܣܡ ܬܚܘܡܝܟܝ ܒܫܠܡܐ.

ܘܒܫܘܡܢܐ ܕܚܛ̈ܐ ܣܒܥܟܝ.

15 (4) ܡܫܕܪ ܡܠܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ.

ܘܒܥܓܠ ܪܗܛ. ܦܬܓܡܗ.

16 (5) ܝܗܒ ܬܠܓܐ ܐܝܟ ܥܡܪܐ.

ܘܐܓܠܝܕܐ ܐܝܟ ܩܛܡܐ ܡܒܕܪ.

17 (6) ܪܡܐ ܐܓܠܝܕܐ ܐܝܟ ܦ̈ܬܐ.

ܘܩܕܡ ܩܪܗ ܡܢܘ ܡܨܐ ܠܡܩܡ.

18 (7) ܡܫܕܪ ܡܠܬܗ ܘܡܫܪܐ ܠܗܘܢ.

ܡܢܫܒ ܪܘܚܐ ܘܡܪ̈ܕܝܢ ܡ̈ܝܐ.

19 (8) ܡܚܘܐ ܡܠܬܗ ܠܝܥܩܘܒ.

[ܘ]ܢܡܘ̈ܣܘܗܝ ܘܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܠܐܝܣܪܝܠ.

20 (9) ܠܐ ܥܒܕ ܗܟܢ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

ܘܕ̈ܝܢܘܗܝ ܠܐ ܚܘܝ ܐܢܘܢ.

ܗܠܠ

CXLVIII 1 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ.

ܫܒܚܘܗܝ ܒܡܪ̈ܘܡܐ.

2 ܫܒܚܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ.

CXLVII. 13. ܘܒܪܟ *LU*[c] = ABCDEGHKLNQ m [hi ORT
ܘܒܪܟܝ *U*[a] [F ܒܪܟܘ

15. ܡܫܕܪ *LU* = ABCDEGHKLN[vid]Q m bH 𝔄
ܘܡܫܕܪ F

16. ܘܐܓܠܝܕܐ ACDFHQ [*Erp.* = BEG ܘܓܠܝܕܐ
ܘܟܦܘܪܐ *GLU* = KLN m bH

18. ܪ̈ܘܚܐ *GLU* = ABCDEFGHKLNQ m bH 𝔄
ܪܘܚܗ *Erp.* ℌ 𝔊

19. ܘܢܡܘ̈ܣܘܗܝ *U* = [A om ܘ]FKLN m
ܢܡܘܣܗ *Erp.* = C²DEGHQ [*L* = BC¹ 𝔄 pr ܘ

ܫܒܚܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܘܬܗ.

3 ܫܒܚܘܗܝ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ.

ܫܒܚܘܗܝ ܟܠ ܟܘ̈ܟܒܐ ܘܢܘܗܪܐ.

4 ܫܒܚܘܗܝ ܫܡܝ̈ ܫܡܝܐ.

ܡ̈ܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ.

5 ܢܫܒܚܘܢ ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.

ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܡܪ ܘܗܘܘ.

ܘܗܘ ܦܩܕ ܘܐܬܒܪܝܘ.

6 ܐܩܝܡ ܐܢܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܢܡܘܣܐ ܝܗܒ. ܘܠܐ ܥܒܪ.

7 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ.

ܬܢܝ̈ܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܬܗܘ̈ܡܐ.

8 ܢܘܪܐ ܘܒܪܕܐ ܘܬܠܓܐ ܘܐܓܠܝܕܐ.

ܪ̈ܘܚܐ ܘܥܠܥܠܐ ܕܥܒܕܐ ܡܠܬܗ.

9 ܛܘܪܐ ܘܟܠܗܘܢ ܪ̈ܡܬܐ.

ܐܝܠ̈ܢܐ ܕܦܐܪܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܙܐ.

10 ܚܝܘܬܐ ܘܟܠܗ̇ ܒܥܝܪܐ.

ܪ̈ܚܫܐ ܘܦܪ̈ܚܐ ܘܦܪܚܬܐ.

11 ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐܡ̈ܘܬܐ.

ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܝ̈ܢܐ ܕܐܪܥܐ.

12 ܥܠܝ̈ܡܐ ܘܒܬܘ̈ܠܬܐ.

ܣ̈ܒܐ ܘܛܠܝ̈ܐ [13] ܢܫܒܚܘܢ ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ.

ܡܛܠ ܕܪܒ ܗܘ ܫܡܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.

ܫܘܒܚܗ ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ.

CXLVIII. 5. ܕܗܘ LU = ABDEFGHJKLNQX m

ܕܗܘܝܘ C

ܘܗܘ LU = AD¹FGJKLNX m bH

ܘܗܘܝܘ BCD²EHQ

14 ܡܪܝܡ ܩܪܢܐ ܕܥܡܗ.
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܙܕܝ̈ܩܘܗܝ.
[ܘ]ܠܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܥܡܐ ܕܩܪܝܒ ܠܗ.

ܩܡܛ

CXLIX 1 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ.
ܬܫܒܘܚܬܗ ܒܥܕܬܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ.
2 ܢܚܕܐ ܐܝܣܪܝܠ ܒܥܒܘܕܗ.
ܘܒܢܝ̈ ܨܗܝܘܢ ܢܪܘܙܘܢ ܒܡܠܟܗܘܢ.
3 [ܘ]ܢܫܒܚܘܢ ܠܫܡܗ ܒ̈ܦܠܓܐ ܘܒܐܪ̈ܒܢܐ.
ܘܒܟܢܪ̈ܐ ܢܙܡܪܘܢ ܠܗ.
4 ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܡܪܝܐ ܒܥܡܗ.
ܘܝܗܒ ܠܡ̈ܣܟܢܐ ܦܘܪܩܢܗ.
5 ܢܬܒܥܘܢ ܙܕܝ̈ܩܐ ܒܐܝܩܪܐ.
ܘܢܫܒܚܘܢܝ ܥܠ ܡܫ̈ܟܒܬܗܘܢ.
6 [ܘ]ܢܪܝܡܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܓܓ̈ܪܬܗܘܢ.
ܘܣܝܦܐ ܕܬ̈ܪܝܢ ܦܘ̈ܡܘܗܝ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ.
7 ܠܡܥܒܕ ܦܘܪܥܢܐ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ.

CXLVIII. 14. ܡܪܝܡ *LU* = ABCDEGHJKLNQX m bH [hi ORT
ܢܪܝܡ F 𝔊
ܕܥܡܗ *LU* = ABDEGHJKLNQX m bH 𝔊 𝔄
ܠܥܡܗ CF ℌ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ *LU* = [B]C^{2}DEFGHJKLNQX m bH 𝔄
ܘܬܫܒܘܚܬܗ A [C^{1} ܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ *L* = ABCD^{retr}EFHJLQ bH^{gr} ℌ [𝔊]
ܕܟܠܗܘܢ *U* = GKNX m bH

CXLIX. 4. ܦܘܪܩܢܗ AF [B ܦܘܪܩܢܐ
ܦܘܪܩܢܐ *LU* = [C ܐ sup ras]D^{retr}EGHJKLNQ m bH 𝔄
7. ܠܡܥܒܕ *Erp.* *U* = ABCD$^{1\ et\ 2\ vid}$E^{mg}F^{1}GHJKLNQ m bH^{nest}
ܠܡܬܥܒܕ *GL* = F^{2} bH 𝔄^{vid} [hi E^{tx}

ܘܡܟܣܢܘܬܐ ܡܢ ܐ̈ܡܘܬܐ.
8 ܠܡܐܣܪ ܡ̈ܠܟܝܗܘܢ ܒܩܘ̈ܦܣܐ.
ܘܝܩܝ̈ܪܝܗܘܢ ܒܟܒ̈ܠܬܐ ܕܦܪܙܠܐ.
9 ܠܡܥܒܕ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܕܟܬܝܒ.
ܫܘܒܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܙܕܝ̈ܩܘܗܝ.

ܩܢ

CL

1 ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܒܩܘܕܫܗ.
ܫܒܚܘܗܝ ܒܐܪܩܝܥܐ ܕܥܘܫܢܗ.
2 ܫܒܚܘܗܝ ܒܚܝܠܬܢܘܬܗ.
ܫܒܚܘܗܝ ܒܣܘܓܐܐ ܕܪܒܘܬܗ.
3 ܫܒܚܘܗܝ ܒܩܠܐ ܕܩܪܢܐ.
ܫܒܚܘܗܝ ܒܩܝܬܪ̈ܐ ܘܒܟܢܪ̈ܐ.
4 ܫܒܚܘܗܝ ܒܛ̈ܒܠܐ ܘܒܐܪ̈ܓܢܐ.
ܫܒܚܘܗܝ ܒܢܒ̈ܠܐ ܫ̈ܠܝܬܐ.
5 ܫܒܚܘܗܝ ܒܨܠ̈ܨܠܐ ܫܡܝܥܐ.
ܫܒܚܘܗܝ ܒܩܠܐ ܘܒܝܒܒܬܐ.
6 ܟܠ ܢܫܡܐ ܬܫܒܚ ܠܡܪܝܐ.

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܩ̈ܘܡ ܒܡܫܝܚܐ.
ܗܟܐ ܘܫܠܡܝܢ:

CL. 6. [ܢܫܡܐ] ܟܠ *L* = ABCDEFGHJQ[Z] bH ℌ 𝔊 [𝔄]
ܟܠ *U* = KLX m bH^nest (cod Cantab) [hi NORT
ܬܫܒܚ [*L*] = A[B]CD²EFGJQZ bH ℌ 𝔊 𝔄
ܢܫܒܚ *U* = D¹HKLNX m bH^nest [hi ORT

IN COMPLIANCE WITH CURRENT
COPYRIGHT LAW
OCKER & TRAPP INC.
AND
PRINCETON UNIVERSITY
PRODUCED THIS REPLACEMENT VOLUME
ON WEYERHAEUSER COUGAR OPAQUE NATURAL PAPER,
THAT MEETS ANSI/NISO STANDARDS Z39.48-1992
TO REPLACE THE IRREPARABLY
DETERIORATED ORIGINAL. 2000

Princeton Theological Seminary Libraries
1 1012 01245 7281

DATE DUE

OCT 1 7 2008

JUN 3 0 2013

GAYLORD PRINTED IN U.S.A.